

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 26
Thursday, May 13, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 26
le jeudi 13 mai 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, May 13, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Crossman, Mrs. Harris	1909
Mr. Carr	1910
Mrs. F. Landry, Ms. Thériault.....	1911
Mr. Coon, Mr. Turner	1912
Mr. Speaker.....	1913
Statements by Members	
Mr. Guitard	1913
Mr. Coon, Mr. Austin	1914
Ms. Sherry Wilson, Mrs. Harris.....	1915
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy	1916
Mr. Turner, Mr. C. Chiasson.....	1917
Ms. Mitton, Mr. Cullins	1918
Oral Questions	
Nurses	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs,	
Hon. Mrs. Shephard.....	1919
Stumpage Fees	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Holland,	
Hon. Mr. Higgs.....	1923
Mental Health	
Mr. D'Amours, Hon. Mrs. Shephard.....	1928
Rents	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mary Wilson	1929
Mr. Austin, Hon. Mr. Steeves	1931
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch	1932
Bills—Introduction and First Reading	
No. 62, <i>An Act to Amend An Act Respecting Keystone General Insurance Company</i>	
Mr. Carr	1934
Statement	
Hon. Mr. Flemming	1935
Mr. Melanson	1935
Mr. Coon, Mr. Austin.....	1936
Notices of Motion	
No. 68	1937
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	1937
Bills—Second Reading	
No. 37, <i>An Act to Amend the Fish and Wildlife Act</i>	
Debated	1938
Second Reading.....	1943

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 13 mai 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Crossman, M ^{me} Harris.....	1909
M. Carr.....	1910
M ^{me} F. Landry, M ^{me} Thériault.....	1911
M. Coon, M. Turner.....	1912
Le président.....	1913
Déclarations de députés	
M. Guitard.....	1913
M. Coon, M. Austin	1914
M ^{me} Sherry Wilson, M ^{me} Harris	1915
M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	1916
M. Turner, M. C. Chiasson	1917
M ^{me} Mitton, M. Cullins.....	1918
Questions orales	
Personnel infirmier	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M ^{me} Shephard	1919
Droits de coupe	
M. Melanson, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Higgs.....	1923
Santé mentale	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Shephard	1928
Loyers	
M. K. Arseneau, l'hon. Mary Wilson	1929
M. Austin, l'hon. M. Steeves.....	1931
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch	1932
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N° 62, <i>Loi modifiant la Loi relative à la compagnie Keystone General Insurance Company</i>	
M. Carr	1934
Déclaration	
L'hon. M. Flemming.....	1935
M. Melanson	1935
M. Coon, M. Austin	1936
Avis de motion	
N° 68	1937
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	1937
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 37, <i>Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune</i>	
Débat	1938
Deuxième lecture.....	1943

Bills—Second Reading (contd)	
No. 44, <i>An Act to Amend the Public Trustee Act</i>	
Debated	1943
Second Reading.....	1944
No. 47, <i>Loan Act 2021</i>	
Debated	1945
Second Reading.....	1946
No. 48, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Debated	1946
No. 61, <i>An Act to Amend the Human Tissue Gift Act</i>	
Debated	1986

Recorded Vote

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 61	Adopted	2028
------------------------------------------------------------	---------------	------

Motions

No. 49	
Debated	2029
Carried.....	2047

Projets de loi — Deuxième lecture (suite)

Nº 44, <i>Loi modifiant la Loi sur le curateur public</i>	
Débat	1943
Deuxième lecture.....	1944
Nº 47, <i>Loi sur les emprunts de 2021</i>	
Débat	1945
Deuxième lecture.....	1946
Nº 48, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	1946
Nº 61, <i>Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains</i>	
Débat	1986

Vote nominal

Adoption de l'amendement proposé à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 61....	2028
-----------------------------------------------------------------------------------------------	------

Motions

Nº 49	
Débat	2029
Adoption.....	2047

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Bereshford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 26
Assembly Chamber,
Thursday, May 13, 2021.

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

10:02

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Crossman: It is with great sadness that the family of Peter Behr announces his passing. Peter was born in Germany in 1935. He moved to Saint John and worked for J.D. Irving as a shipbuilder and was a drydock supervisor for most of his time with the company.

In 2008, Peter was sworn in as a Hampton town councillor and served for three terms. He was the council representative on the environment committee for all three terms. For many years, he also served as Hampton's representative on the Fundy Regional Solid Waste Commission and the Sussex Health Care Centre Foundation.

I ask all members to join me in sending condolences to my friend Peter Behr's entire family. Thank you.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I rise to pay tribute to Beth McDermott, who passed away yesterday, May 12, in Fredericton. Beth was an inspiration to many. She never gave thought to retiring. Her philosophy, as she shared in a CBC interview in 2018, was to find something you love to do and then get paid for it. When the article was written, Beth was 75 and still working as a personal caregiver for Wellness Connections at Ste. Anne's Court, a choice she was deeply passionate about.

Beth exemplified care and compassion. She had incredible energy, and she was very active in her community. Irish through and through, she served as

Jour de séance 26
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 13 mai 2021

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de l'**hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Crossman : C'est avec une profonde tristesse que la famille de Peter Behr annonce son décès. Peter est né en Allemagne en 1935. Il s'est installé à Saint John et a travaillé pour J.D. Irving à titre de constructeur de navires ; il a été superviseur de cale sèche pendant la majorité de son temps au sein de la compagnie.

En 2008, Peter a été élu comme conseiller municipal à Hampton et a occupé cette fonction pendant trois mandats. Il a également agi à titre de représentant du conseil municipal au sein du comité d'environnement pendant ses trois mandats. Pendant de nombreuses années, il a été le représentant de Hampton au sein de la Commission de gestion des déchets solides de la région de Fundy et de la Fondation du Centre de santé de Sussex.

Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à toute la famille de mon ami Peter Behr. Merci.

Mme Harris : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à Beth McDermott, qui est décédée hier, le 12 mai, à Fredericton. Beth a inspiré de nombreuses personnes. Elle n'a jamais pensé à prendre sa retraite. Comme elle l'a dit lors d'une entrevue à la CBC en 2018, elle avait pour philosophie de trouver ce qu'elle aimait faire et d'être rémunérée pour le faire. Quand l'article a été écrit, Beth était âgée de 75 ans et était très enthousiaste à l'égard de son choix de continuer à travailler à titre d'assistante en soins personnels pour l'organisme Wellness Connections à Ste. Anne's Court.

Beth était un modèle d'empathie et de compassion. Elle débordait d'une énergie incroyable et était très active au sein de sa collectivité. Irlandaise jusqu'au

vice-president of the Fredericton chapter of the Irish Canadian Cultural Association and secretary to the provincial association. She was also named Irish Person of the Year.

Beth was a retired civil servant. In addition to being a personal support worker, she was the administrator of the New Brunswick chapter of the Canadian Condominium Institute and she was chair of Recycle NB. Beth served as a constituency assistant for Greg Byrne, a former member of the Legislative Assembly, and she cherished that opportunity to help others in that role.

She is survived by her son, Will, her sister, Doreen, her grandchildren, Liam and Evangeline, and by many friends and admirers. Keep on keeping on, Beth. I would ask my colleagues to join me in offering our condolences to her family.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. I may just take a little extra time talking about my good friend Jerry O'Leary. Jerry O'Leary recently left behind his wife, Dianne; son, David; daughter, Christine; and grandchildren, Payton and Chase. Jerry was predeceased by a daughter named Dawn. After she passed away, Jerry was such a giving person that he donated her house to be used as a women's recovery centre in our riding. It is properly named Dawn's House.

Jerry was born in 1947 and grew up in Fredericton Junction with five siblings. I am not going to go into a lot of details about the siblings because today I want to talk about Jerry and what he gave to our communities. He was a very successful businessperson here in the city. He was the founder of O'Leary Pontiac Buick GMC, and for many years, he owned and operated that.

Jerry built the large Worship Barn on Sunpoke Road in Rusagonis. This building can seat hundreds of people who can go there to worship unconditionally. He received a message from God one day that this was the thing to do, and he did it. He received several messages from God to tell him, in his heart, when it was right to give to certain charities and to tell him about the timing of different things. Jerry spoke to me occasionally about those things.

bout des ongles, elle agissait à titre de vice-présidente du chapitre de Fredericton de la Irish Canadian Cultural Association et à titre de secrétaire au sein de l'association provinciale. Elle a également été nommée personnalité irlandaise de l'année.

Beth était une fonctionnaire à la retraite. En plus d'être préposée aux services de soutien à la personne, elle était également administratrice du chapitre du Nouveau-Brunswick de l'Institut canadien des condominiums et présidente de Recycle NB. Beth a côtoyé Greg Byrne, ancien député à l'Assemblée législative, à titre d'adjointe de bureau de circonscription, et était reconnaissante d'avoir eu l'occasion d'aider les autres dans son travail.

Elle laisse dans le deuil son fils, Will, sa soeur, Doreen, ses petits-enfants, Liam et Evangeline, et de nombreux amis et admirateurs. Continuez sur votre lancée, Beth. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à sa famille.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Il se peut que je prenne un peu plus de temps pour parler de mon bon ami Jerry O'Leary. Jerry O'Leary est décédé récemment, laissant dans le deuil sa femme, Dianne, son fils, David, sa fille, Christine, et ses petits-enfants, Payton et Chase. Jerry a été précédé dans la tombe par sa fille nommée Dawn. Jerry était une personne si généreuse que, après le décès de sa fille, il a fait don de la maison de celle-ci afin qu'elle puisse devenir un centre d'aide pour femmes dans notre circonscription. La maison est justement nommée Dawn's House.

Jerry est né en 1947 et a grandi à Fredericton Junction auprès de cinq frères et sœurs. Je n'entrerai pas dans les détails au sujet de ses frères et sœurs, car aujourd'hui, je souhaite parler de Jerry et de son apport à la collectivité. Il a été un homme d'affaires très prospère dans la ville. Il était le fondateur de O'Leary Pontiac Buick GMC et, pendant de nombreuses années, il a été propriétaire et gérant de l'entreprise.

Jerry a construit la grande Worship Barn sur le chemin Sunpoke, à Rusagonis. L'édifice peut accueillir des centaines de personnes pour qu'elles puissent pratiquer inconditionnellement leur religion. Un jour, il a reçu un message de Dieu lui disant que c'était ce qu'il devait faire, donc il l'a fait. Dans son cœur, il recevait plusieurs messages de Dieu lui indiquant le bon moment de faire des dons à certains organismes de bienfaisance et le moment opportun pour agir à

Jerry was a giver, as I said, and he gave a lot of his time and money to those in need all over the world. I am not sure there really is a single person who could tell you how much, to whom, and where. There are really only two people—Jerry and God—who know that answer.

In closing, Mr. Speaker, I would like to ask my colleagues to join me in recognizing Jerry for his accomplishments, his love for his community, his will to help others who were less fortunate, and his love for God. Go rest high on that high mountain, Jerry. Thank you.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, c'est avec regret que je vous annonce le décès de Jean-Baptiste Lavoie, décédé à Edmundston, le 17 mars 2021, à l'âge de 75 ans. Il laisse dans le deuil sa femme, Jeannine Soucy ; ses filles, Lisa et Lynn ; ses petits-enfants, Jérémy et Kayla ; un frère, Albert, et une sœur Lina.

M. Lavoie était membre des Chevaliers de Colomb, troisième degré, conseil 1932 et quatrième degré, assemblée 0619 M^{gr} W.J. Conway d'Edmundston, membre de la Société des enseignantes et des enseignants retraités francophones, membre du Club d'âge d'or Amitié, membre du mouvement des anciens scouts et guides du Nouveau-Brunswick et président du Centre d'accueil La Montée.

M. Lavoie était un homme très apprécié dans notre collectivité, et ses nombreuses implications bénévoles demeureront des souvenirs impérissables pour de nombreuses personnes.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos sincères condoléances à sa famille et à ses proches.

10:10

M^{me} Thériault : Merci Monsieur le président. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner la contribution exceptionnelle d'Émé Lacroix au chant chorale en Acadie. M^{me} Lacroix, qui est également connue comme soliste, dirige depuis 25 ans l'Ensemble Vocal Douce Harmonie, à Caraquet. Cet ensemble féminin réunit des choristes de tous âges et

divers égards. Jerry me parlait parfois de ce genre de sujets.

Jerry était une personne généreuse, comme je l'ai dit, et il a donné beaucoup de son temps et de son argent à des personnes dans le besoin dans le monde entier. Je ne suis pas sûr qu'il y a une personne qui pourrait nous dire combien d'argent et de temps il a donnés, à qui il les a donnés, ni où ces personnes se trouvent. Vraiment, seuls deux êtres — Jerry et Dieu — savent la réponse.

Monsieur le président, pour terminer, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour saluer Jerry et souligner ses réalisations, sa compassion pour sa collectivité, sa volonté d'aider les gens démunis et son amour de Dieu. Reposez-vous bien sur la haute montagne, Jerry. Merci.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, it is with regret that I announce the death of Jean-Baptiste Lavoie, who passed away in Edmundston on March 17, 2021, at the age of 75. He is survived by his wife, Jeannine Soucy, his daughters, Lisa and Lynn, his grandchildren, Jeremy and Kayla, a brother, Albert, and a sister, Lina.

Mr. Lavoie was a member of the Knights of Columbus, third degree, Council 1932, and fourth degree, Assembly 0619 Mgr. W. J. Conway of Edmundston, a member of the Société des enseignantes et des enseignants retraités francophones, a member of the Club d'âge d'or Amitié, a member of the former Scouts and Guides movement of New Brunswick, and president of Centre d'accueil La Montée.

Mr. Lavoie was well liked in our community, and his extensive volunteer involvement will be remembered by many.

I ask my colleagues to join me in offering our sincere condolences to his family and loved ones.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to acknowledge the outstanding contribution made by Émé Lacroix to choral singing in Acadia. Ms. Lacroix, who is also known as a soloist, has been directing the Ensemble vocal Douce Harmonie in Caraquet for 25 years. The all-female ensemble brings together choristers of all ages and

de tous horizons, et il navigue à travers un vaste répertoire musical : chants classiques, folkloriques et populaires. Sa mission est de préserver la tradition du chant choral en Acadie.

Pour célébrer leur 25^e anniversaire, M^{me} Lacroix et l'Ensemble Vocal Douce Harmonie présenteront un concert ce dimanche 16 mai, à 14 h 30, en l'église de Saint-Simon, une église entièrement faite de bois et qui possède une excellente acoustique. Nous leur souhaitons un franc succès.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter M^{me} Lacroix et l'Ensemble Vocal Douce Harmonie.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Alexa Navas of Managua, Nicaragua, on being awarded the Tom McCann Memorial Trophy for top student at St. Thomas University this year. This trophy is presented annually to a senior student who possesses strong leadership, character, and personality traits and who best portrays the spirit of the university through that person's contributions.

During her four years at STU, Alexa has been involved with the student union, the International Students Association, the STU chapter of Venezuela 180, and the campus ministry. She was a peer tutor, an international student ambassador, a campus tour ambassador, and the Secretary General for the model United Nations. She completed an internship in communications in our caucus. All this time, she maintained an impressive GPA.

I invite all members of the House to please join me in congratulating Alexa Navas for the significant contribution that she made during her four years of studies at St. Thomas University right here in Fredericton. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise today to express my congratulations to Rebecca Campbell and to the Autism Resource Centre. At the start of April, Rebecca was introduced as the new executive director. Rebecca is well known in Moncton for her decade in the charitable sector and, before that, as an award-winning radio journalist. I might mention that Rebecca and I are in the same cheering section at the Moncton Magic games.

backgrounds and tackles a broad musical repertoire comprised of classical, folk, and popular songs. Its mission is to preserve the tradition of choral singing in Acadia.

To celebrate their 25th anniversary, Ms. Lacroix and the Ensemble vocal Douce Harmonie will be presenting a concert on Sunday, May 16, at 2:30 p.m., in the Saint-Simon church, a church that is made entirely of wood and has excellent acoustics. We wish them great success.

I invite all members to join me in congratulating Ms. Lacroix and the Ensemble vocal Douce Harmonie.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter Alexa Navas, de Managua au Nicaragua, d'être lauréate cette année du Tom McCann Memorial Trophy, prix accordé au meilleur étudiant ou à la meilleure étudiante de la St. Thomas University. Le trophée est décerné chaque année à un étudiant ou à une étudiante de dernière année qui fait preuve de leadership, de caractère et de traits de personnalité se distinguant des autres et qui illustre le mieux, par ses actions, les valeurs de l'université.

Pendant ses quatre années à STU, Alexa a participé au conseil étudiant, à la International Students' Association, au chapitre de STU de Venezuela 180 et à la pastorale universitaire. Elle a été étudiante-tutrice, ambassadrice des étudiants étrangers, ambassadrice des visites du campus et secrétaire générale à l'occasion de la simulation des Nations Unies. Elle a effectué un stage en communication au sein de notre caucus. Pendant tout ce temps, elle a maintenu une moyenne pondérée cumulative impressionnante.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi afin de féliciter Alexa Navas pour son apport considérable à la St. Thomas University, ici à Fredericton, pendant ses quatre années d'études. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Rebecca Campbell et Autism Resource Centre. Au début d'avril, Rebecca est devenue la nouvelle directrice générale de l'organisme. Rebecca est bien connue à Moncton parce qu'elle a oeuvré pendant une décennie dans le secteur caritatif et qu'elle a été auparavant une journaliste de radio primée. Je souligne par ailleurs

I first met Rebecca when she was with the Boys & Girls Club of Moncton. On behalf of the board, June Legere summed things up quite well: “Rebecca’s passion for the community, her willingness to learn and do whatever it takes to help others, make her the perfect choice to help lead this organization forward.” I wish Rebecca and the Autism Resource Centre a very bright future together. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I would like to take this opportunity to wish our Muslim friends and, especially, our page Nora Ahmed a happy Eid al-Fitr, marking the end of the holy month of Ramadan. Eid al-Fitr actually began at sundown yesterday and lasts until the evening of Thursday, but the celebrations will continue for three days. It is marked by a large feast, family gatherings, and acts of kindness and generosity.

Eid Mubarak. I should say that Nora brought some special cookies today that were sent to us from Egypt. They are part of their celebrations. Thank you.

Déclarations de députés

M. Guitard : Monsieur le président, hier, je me suis levé à la Chambre pour exprimer mon inquiétude quant au fait que le leader parlementaire du gouvernement a voté contre une motion qu'il avait lui-même présentée. Comme je l'ai dit, vous ne pouvez pas à la fois proposer quelque chose et vous y opposer. J'avais demandé une explication et je m'attendais à recevoir quelques éclaircissements. Rien, Monsieur le président, pas un mot. Comme si tout cela n'avait aucune importance.

Il s'agissait d'une motion du gouvernement, appuyée par le premier ministre lui-même. Non seulement le leader parlementaire du gouvernement a voté contre, mais aussi trois ministres ont voté contre. L'un de ces ministres a même voté au nom de la tradition. Selon la tradition, lorsqu'un ministre vote contre le gouvernement, il doit démissionner. Le premier ministre va-t-il procéder à un remaniement ou va-t-il continuer à supporter que son leadership soit remis en question par quatre de ses ministres?

que Rebecca et moi sommes tous les deux partisans du Moncton Magic.

J'ai rencontré Rebecca quand elle travaillait au Club garçons et filles de Moncton. À titre de représentante du conseil d'administration, June Legere a présenté un bon résumé à son sujet : L'enthousiasme de Rebecca envers la collectivité et sa volonté d'apprendre et de faire tout ce qu'il faut pour aider les autres font d'elle le choix parfait pour diriger l'organisme dans ses progrès. Je souhaite à Rebecca et à Autism Resource Centre un avenir brillant ensemble. Merci, Monsieur le président.

Le président : J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter à nos amis musulmans et surtout à notre page Nora Ahmed un joyeux Aïd al-Fitr, la fête qui marque la fin du mois sacré du ramadan. En fait, l'Aïd al-Fitr a commencé au coucher du soleil hier et se termine le jeudi soir, mais les célébrations se poursuivront pendant trois jours. La fête est caractérisée par un grand festin, des rassemblements familiaux et des gestes de bonté et de générosité.

Aïd Moubarak. J'ajouterais que Nora a apporté aujourd'hui des biscuits spéciaux qui nous ont été envoyés de l'Égypte. Ils font partie des célébrations des musulmans. Merci.

Statements by Members

Mr. Guitard: Mr. Speaker, yesterday I rose in the House to express my concern that the Government House Leader voted against a motion that he himself had put forward. As I said, you cannot propose something and then oppose it. I had asked for an explanation and was expecting to receive further clarification. Nothing, Mr. Speaker, not a word. As if none if it mattered.

It was a government motion, seconded by the Premier himself. Not only did the Government House Leader vote against it, but so did three other ministers. One of the ministers even voted in the name of tradition. Traditionally, a minister who votes against the government must resign. Will the Premier reshuffle his cabinet or will he continue to put up with his leadership being questioned by four of his ministers?

10:15

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Coon: Mr. Speaker, Premier Iain Rankin just introduced four paid sick days for Nova Scotians. It is high time that the New Brunswick Premier does the same. Premier Rankin, when introducing the sick days, said:

If someone is symptomatic and they think they may miss just two or three days, I think that some of them might take the risk and go to work for financial reasons. We want to eliminate that as a possibility to prevent any spread in . . . workplaces.

Mr. Speaker, it is a necessary public health measure, and it should be adopted here in New Brunswick. It would also cover those who need to take time off because they are waiting for a test appointment—they need to have time off to be tested—those who are self-isolating, and those who need time to get vaccinated. Constituents of mine who were required to isolate following the discovery of the variant from India at UNB's Magee House and George Street Middle School suffered financial hardship without any income over that period. This has got to change. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, the release of the housing report entitled *Review of the Rental Landscape in New Brunswick* has fallen far short of providing any solutions to the lack of available spaces here in New Brunswick. While this report does outline some of the setbacks facing those seeking housing, it all but bypasses the key problem, which is the double tax. As a matter of fact, despite the report being over 42 pages in length, it devotes only one small paragraph—literally three lines—to the double tax.

For over a decade, the Apartment Owners Association, the Real Estate Association, landlords, developers, and tenants alike have called for an end to this debilitating tax. It is this tax that is one of the key barriers to the

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Coon : Monsieur le président, le premier ministre Iain Rankin vient d'instaurer quatre jours de congé de maladie payés pour les gens de la Nouvelle-Écosse. Il est grand temps que le premier ministre du Nouveau-Brunswick en fasse de même. Au moment d'instaurer des jours de congé de maladie, le premier ministre Rankin a déclaré ce qui suit :

Si une personne est symptomatique et qu'elle pense qu'elle devrait s'absenter, ne serait-ce que pour deux ou trois jours, je pense que certaines personnes prendront le risque d'aller travailler pour des raisons financières. Nous voulons éliminer ce risque pour être en mesure d'éviter la propagation dans [...] des lieux de travail. [Traduction.]

Monsieur le président, il s'agit d'une mesure de santé publique nécessaire, et une telle mesure devrait être adoptée au Nouveau-Brunswick. La mesure toucherait également les personnes qui doivent prendre congé parce qu'elles attendent un rendez-vous de dépistage — elles ont besoin de prendre congé pour se faire dépister —, les personnes qui s'isolent et celles qui ont besoin de temps pour se faire vacciner. À la suite de la découverte du variant indien à la Magee House de UNB et à la George Street Middle School, des gens de ma circonscription ont dû s'isoler, mais ils ont connu des difficultés financières, car ils n'ont gagné aucun revenu pendant cette période. Il faut que cela change. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, la publication du rapport sur le logement intitulé *Examen de la situation du logement locatif au Nouveau-Brunswick* est loin de fournir des solutions au manque de logements disponibles au Nouveau-Brunswick. Bien que ce rapport décrive certains des obstacles que rencontrent les personnes à la recherche d'un logement, il n'en demeure pas moins qu'il passe sous silence le problème principal, à savoir la double imposition. En fait, bien que le rapport compte plus de 42 pages, il ne consacre qu'un petit paragraphe — littéralement trois lignes — à la double imposition.

Depuis plus de 10 ans, la Apartment Owners Association, l'Association des agents immobiliers, les propriétaires, les promoteurs de même que les locataires réclament l'élimination de cet impôt

supply of affordable housing, but it barely gets a mention in the report. Mr. Speaker, when government announced months ago that it was proceeding with a study surrounding housing in New Brunswick, I was skeptical of what concrete ideas the report would produce. Unfortunately, that skepticism has proven true. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, for too long, too many New Brunswickers have had to go through long wait periods for procedures that would let them run, walk, or even simply stand without going through pain. I am talking about hip and knee replacements and the countless New Brunswickers who have spoken up and said to us: This needs to change. We cannot keep waiting this long.

We know that without working hips or knees, life gets a lot harder. Even the simplest task that many of us would not think twice about becomes a challenge. Many New Brunswickers live this reality for months or even years before they can feel relief. That is why this government is pledging to reduce wait times for these vital procedures. We know that the situation needs to be fixed, so we will fix it.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, our Liberal caucus is proud to have introduced a bill that will increase the number of people who will give the precious gift of organ donation. There are over 140 people in New Brunswick on a waiting list to receive an organ or tissue donation. For many of these people, time is of the essence.

This bill is named in honour of Avery Astle, the 16-year-old Miramichier who, sadly, passed away after a car crash in 2019. Following Avery's death, his grieving parents made the decision to donate his organs and tissues. Although Avery was gone, his parents hoped that his death could touch the lives of others in a real and positive way by improving the quality of life of others or giving life through the donation of his organs. Unfortunately, that did not happen.

débilitant. Cet impôt constitue même l'un des principaux obstacles à l'offre de logements abordables, mais il est à peine mentionné dans le rapport. Monsieur le président, lorsque le gouvernement a annoncé, il y a des mois, qu'il procéderait à une étude sur le logement au Nouveau-Brunswick, j'étais sceptique quant aux idées concrètes que le rapport produirait. Malheureusement, ce scepticisme s'est avéré exact. Merci, Monsieur le président.

Mme Sherry Wilson : Monsieur le président, depuis trop longtemps, trop de gens du Nouveau-Brunswick attendent de subir une intervention qui leur permettrait de courir, de marcher ou même simplement de se tenir debout sans ressentir de douleur. Je parle des remplacements de la hanche et du genou et du nombre infini de gens du Nouveau-Brunswick qui nous ont dit : La situation doit changer. Nous ne pouvons pas continuer à attendre aussi longtemps.

Nous savons que sans hanches ou genoux pour marcher, la vie devient beaucoup plus difficile. Même la tâche la plus simple, à laquelle beaucoup d'entre nous ne réfléchiraient pas à deux fois, devient un défi. De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick vivent cette réalité pendant des mois, voire des années, avant d'obtenir un traitement. C'est pourquoi le gouvernement actuel s'engage à réduire les temps d'attente en ce qui a trait à ces interventions essentielles. Nous savons que nous devons remédier à la situation ; alors nous le ferons.

Mme Harris : Monsieur le président, notre caucus libéral est fier d'avoir présenté un projet de loi qui vise à augmenter le nombre de personnes qui feront le don précieux d'organes. Au Nouveau-Brunswick, il y a plus de 140 personnes sur une liste d'attente pour recevoir un don d'organe ou de tissus. Pour bon nombre de ces personnes, le temps est compté.

Ce projet de loi est nommé en l'honneur d'Avery Astle, le jeune de 16 ans de Miramichi qui, malheureusement, est décédé des suites d'un accident de voiture en 2019. Après le décès d'Avery, ses parents en deuil ont pris la décision de faire don de ses organes et de ses tissus. Bien qu'Avery ne soit plus de ce monde, ses parents espéraient que sa mort pourrait, grâce au don de ses organes, toucher d'autres personnes de manière réelle et positive en améliorant leur qualité de vie ou en leur donnant la vie. Malheureusement, cela ne s'est pas produit.

They are now hopeful that if the bill known as Avery's Law is passed in this legislative session, it will increase the potential for those awaiting organ and tissue donations to receive the gift of life that they have been waiting for. Mr. Speaker, we hope that all members of this Legislative Assembly will support this important bill that could make a difference in the lives of many. Let's pass it this—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, on Tuesday, the Minister of Aboriginal Affairs tabled the *Report on Implementation of the Truth and Reconciliation Commission Calls to Action*. On page 15, it says that there were no Indian residential schools in the province. Grave errors of omission will not help in truth and reconciliation. In fact, a number of Indian schools were established throughout New Brunswick in the 1790s and were eventually consolidated into a single school at Sussex Vale, which operated until 1826.

10:20

As lawyer Derek Simon notes, like those at other residential schools, the children at Sussex Vale were removed from their families, put to work as cheap labour, and given inadequate food and medical care, which resulted in disease and starvation. Children from First Nations in New Brunswick were later sent to Shubenacadie Indian Residential School and a number of Indian day schools operated in the province.

Our province's continued denial of these truths in the context of truth and reconciliation is absolutely shameful. These omissions should be fixed immediately, and I will be sending the documents to the minister.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I was pleased to hear about the 21 recommendations that have been made to address problems that exist with addictions and mental health—many that we strongly support. I have been working for the past three years with addictions and mental health advocates to establish a much-needed long-term addiction recovery centre in Miramichi. We have a board of directors and a list of volunteers. We have started weekly Overcomers meetings and have set up a foundation that is already

Ses parents espèrent maintenant que, si le projet de loi connu sous le nom de *Loi d'Avery* est adopté au cours de cette session législative, il permettra d'augmenter la possibilité pour les personnes en attente d'un don d'organe ou de tissus de recevoir le don de vie qu'elles attendent. Monsieur le président, nous espérons que tous les parlementaires appuieront cet important projet de loi qui pourrait améliorer la vie de nombreuses personnes. Adoptons-le...

Le président : Merci, Madame la députée.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, mardi, la ministre des Affaires autochtones a déposé le *Rapport sur la mise en oeuvre des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation du Canada*. À la page 15, on peut lire qu'il n'y avait pas de pensionnats dans la province. De graves erreurs d'omission n'aideront pas à la vérité et à la réconciliation. En fait, un certain nombre de pensionnats autochtones ont été établis un peu partout au Nouveau-Brunswick dans les années 1790 et ont finalement été regroupés en une seule école à Sussex Vale, laquelle a été exploitée jusqu'en 1826.

Comme l'a fait remarquer l'avocat Derek Simon, les enfants de Sussex Vale, à l'instar des enfants dans d'autres pensionnats, ont été retirés de leur famille, mis au travail comme main-d'œuvre bon marché en plus d'être nourris et soignés de façon inadéquate, ce qui a entraîné des maladies et la famine. Des enfants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick ont plus tard été envoyés au pensionnat autochtone de Shubenacadie alors qu'un certain nombre d'externats étaient exploités dans la province.

Le fait que les autorités de notre province continuent de nier ces vérités dans le contexte de la vérité et de la réconciliation est absolument déplorable. Ces omissions doivent être réparées immédiatement, et je vais envoyer les documents à la ministre.

Mme Conroy : Merci, Monsieur le président. J'ai été heureuse d'entendre parler des 21 recommandations qui ont été formulées pour régler les problèmes liés aux dépendances et à la santé mentale, des recommandations dont nous appuyons fermement un grand nombre. Au cours des trois dernières années, j'ai travaillé avec des défenseurs en matière de dépendances et de santé mentale afin que soit établi à Miramichi un centre de désintoxication à long terme dont les gens ont grandement besoin. Nous avons un conseil

receiving donations. But we have hit roadblocks with finding a building.

This province's per-capita rate of crystal meth abuse is four times higher than that in any other Atlantic Province, and Miramichi is tied with Fredericton for having the worst per-capita usage of crystal meth. Long-term recovery through Harvest House Miramichi is something that will solve many problems with addictions and bridge the gaps in our system at very little cost to the government. It is a very well-established nonprofit organization. I am asking that the government include this in its plans to fight addictions and mental health. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: Mr. Speaker, we live in a wonderful corner of the world, a corner that should be explored by each and every one of us. The beauty of our natural environment, the diversity of our arts sector, the vibrance of our cultural attractions, and the warmth of our people—all are appreciated by those who visited prior to the pandemic.

Last summer and again in the winter, the Explore NB Travel Incentive Program encouraged residents to visit these wonderful places themselves. I am so happy to see our Explore NB Travel Incentive Program being offered once again this summer. I encourage every New Brunswicker to get away on a New Brunswick adventure. And remember: keep your receipts. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister of Natural Resources can dance around the issue all he likes, but the reality is that he cannot justify his decision to maintain low stumpage rates on Crown timber. Lumber prices have increased by up to 300%, and forestry companies are benefiting with record profits. Why is the minister so stuck on this decision? Is he being pressured by the forest industry, or did the Premier, his boss, give him his marching orders? Yes, it is the same Premier who forced him to sign a letter trying to bully the EUB to increase fuel margins for

d'administration et une liste de bénévoles. Nous avons commencé des réunions hebdomadaires du programme Overcomers et nous avons créé une fondation qui reçoit déjà des dons. Toutefois, nous nous sommes heurtés à des obstacles pour trouver un bâtiment.

Dans notre province, le taux d'abus de méthamphétamine en cristaux par habitant est quatre fois plus élevé que dans toute autre province de l'Atlantique, et Miramichi est à égalité avec Fredericton pour ce qui est du taux de consommation par habitant le plus élevé. Le traitement des dépendances à long terme par l'intermédiaire de la Harvest House Miramichi permettra de résoudre de nombreux problèmes et de combler les lacunes de notre système, et ce, à très peu de frais pour le gouvernement. Il s'agit d'un organisme sans but lucratif très bien établi. Je demande au gouvernement de l'inclure dans ses plans de lutte visant les dépendances et les problèmes de santé mentale. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, nous vivons dans un merveilleux coin du monde, un coin qui devrait être exploré par chacun d'entre nous. La beauté de notre environnement naturel, la diversité de notre secteur artistique, le dynamisme de nos attractions culturelles et l'esprit chaleureux des gens de notre province constituent tous des atouts appréciés par les personnes qui ont visité celle-ci avant la pandémie.

Au cours de l'été dernier et de nouveau au cours de l'hiver, le Programme d'incitation au voyage Explore NB a encouragé les gens du Nouveau-Brunswick à prendre l'initiative de visiter les endroits merveilleux de la province. Je suis si heureux de voir que le Programme d'incitation au voyage Explore NB est offert de nouveau cet été. J'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à partir à l'aventure au Nouveau-Brunswick. Et n'oubliez pas : Gardez vos reçus. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le ministre des Ressources naturelles peut tourner autour du pot tant qu'il veut, mais la réalité est qu'il ne peut justifier sa décision de maintenir des droits de coupe peu élevés sur le bois de la Couronne. L'augmentation des prix du bois d'œuvre a atteint jusqu'à 300 %, et les entreprises forestières en profitent grâce à des bénéfices records. Pourquoi le ministre s'entête-t-il à ce point dans sa décision? Est-il soumis aux pressions de l'industrie forestière ou est-ce que le premier ministre, son patron, lui a donné ses ordres? Oui, c'est

his former employer. Is the Premier playing the part of Geppetto and pulling all the strings to make his puppets dance?

The people of New Brunswick deserve to see a return on our natural resources. Instead, the Premier's friend in the forest industry is pocketing up to an extra \$8 on a single two-by-four. In addition, our private woodlot owners cannot get a fair price for their wood as the big players can buy wood so cheaply from the Crown. Mr. Speaker, there is only one winner in this equation, and it is certainly not the taxpayers of New Brunswick.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, poverty is often individualized and blamed on the person who is experiencing it. When we think of the cost of poverty, we might think of the terribly low social assistance rates that we have in New Brunswick. The Canadian Centre for Policy Alternatives has offered another perspective in its report, *The Cost of Poverty in the Atlantic Provinces*, which found that the total cost of poverty to New Brunswick was \$1.4 billion in 2017. The largest costs by far are economic in the form of opportunity costs such as lost productivity and forgone revenue. So if your priority is the numbers, then you should care about tackling poverty.

The blame must be on successive governments for accepting poverty rather than eliminating it. The Parliamentary Budget Officer said that a guaranteed livable income would reduce poverty in New Brunswick by one third. Government must finally decide to end poverty, and a guaranteed livable income pilot is a good place to start.

10:25

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswickers love the outdoors. We love being out in nature and exploring the natural wonders that our province has to offer. Because of this, we also know how important it is to maintain the environment. Without nature, New Brunswick would be missing a key part of what makes it unique, and my constituents

ce même premier ministre qui l'a forcé à signer une lettre dans laquelle il tentait d'intimider la Commission de l'énergie et des services publics pour qu'elle augmente les marges sur le carburant en faveur de son ancien employeur. Le premier ministre joue-t-il le rôle de Geppetto et tire-t-il toutes les ficelles pour faire danser ses marionnettes?

Les gens du Nouveau-Brunswick méritent de voir un rendement sur les ressources naturelles. Au lieu de cela, l'ami du premier ministre dans l'industrie forestière empêche jusqu'à 8 \$ de plus sur une seule planche de deux-par-quatre. De plus, les propriétaires de boisés privés ne peuvent pas obtenir de prix équitable pour leur bois, car les gros joueurs peuvent acheter du bois de la Couronne à si bon marché. Monsieur le président, il n'y a qu'un seul gagnant dans cette équation, et ce n'est certainement pas le contribuable du Nouveau-Brunswick.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, la pauvreté est souvent individualisée et imputée à la personne qui la vit. Lorsque nous pensons au coût de la pauvreté, nous pouvons penser aux taux d'aide sociale terriblement bas que nous avons au Nouveau-Brunswick. Dans son rapport intitulé *Le coût de la pauvreté dans les provinces de l'Atlantique*, le Centre canadien de politiques alternatives a jeté un nouvel éclairage en révélant que le coût total de la pauvreté au Nouveau-Brunswick s'élevait à 1,4 milliard de dollars en 2017. Les coûts les plus importants, et de loin, sont d'ordre économique, sous la forme de coûts d'opportunité tels que la perte de productivité et les recettes sacrifiées. Alors, si vous accordez la priorité aux chiffres, vous devriez vous soucier de la lutte contre la pauvreté.

Les gouvernements successifs doivent être blâmés pour avoir accepté la pauvreté au lieu de l'éliminer. Le directeur parlementaire du budget a déclaré qu'un revenu de subsistance garanti réduirait d'un tiers la pauvreté au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement doit enfin décider de mettre fin à la pauvreté, et de ce fait, un projet pilote de revenu de subsistance garanti est un bon point de départ.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick aiment le plein air. Nous aimons être dans la nature pour explorer les merveilles naturelles que notre province a à offrir. C'est pourquoi nous savons aussi combien il est important de préserver l'environnement. Sans la nature, le Nouveau-Brunswick perdrait une partie importante de

in Fredericton York know this as much as everyone. Every day, I see people enjoying the Nashwaak River Valley, home to the Nashwaak River, famous for its salmon runs.

It is hard to live in New Brunswick and not be immersed in nature. This is why we have announced that the Environmental Trust Fund will be investing over \$9 million for environmental initiatives. This funding will help to maintain New Brunswick's natural wonder. Thank you, Mr. Speaker.

Questions orales

Personnel infirmier

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je pense que, ce matin, c'est de mise que nous posions la question au premier ministre. Finalement, il a bien voulu accepter d'écouter les conseils de l'opposition officielle et de rencontrer la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick hier. Semblerait que le premier ministre et sa ministre de la Santé ont eu une rencontre avec ce groupe. Le premier ministre, qui est responsable de ce gouvernement et qui guide de façon continue les négociations de conventions collectives, pourrait-il nous expliquer, ce matin, ce qui a été discuté à la réunion? Qu'a-t-il compris suite à cette discussion?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, of course, the minister and I got the invitation from the nursing association, from Paula Doucet, on Saturday. I know that the opposition might like to say that it was at their request, but I think we all recognize that there was an urgency and a need to do that, as she was referencing. Certainly, we did, and the discussion went very well.

I guess what I would like to highlight is something that I have said many times here in the Legislature. Ms. Doucet recognizes the challenges we are facing, and she recognizes that we must find new ways to deliver health care services. The innovation that she is proposing and the reality of addressing what may be chronic issues that have been around for a long time . . . Maybe through opposition here in the House—whether one party or the other was in power probably did not matter—stagnation had set in. Things

ce qui le rend unique, et les gens de ma circonscription de Fredericton-York le savent aussi bien que tout le monde. Chaque jour, je vois des gens profiter de la vallée de la rivière Nashwaak, où se trouve la rivière Nashwaak, laquelle est célèbre pour ses remontées de saumon.

Il est difficile de vivre au Nouveau-Brunswick sans être immergé dans la nature. C'est pourquoi nous avons annoncé que le Fonds en fiducie pour l'environnement investira plus de 9 millions de dollars dans des initiatives environnementales. Ce financement aidera à protéger les merveilles naturelles du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Oral Questions

Nurses

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I think that it is appropriate that we ask the Premier a question this morning. He finally agreed to listen to the advice from the official opposition and meet the President of the New Brunswick Nurses' Union yesterday. It would seem that the Premier and his Minister of Health had a meeting with this group. Could the Premier, who is responsible for this government and continues to lead the collective agreement negotiations, explain to us this morning what was discussed at the meeting? What did he gather from this discussion?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Monsieur le président, la ministre et moi avons bien sûr reçu samedi l'invitation du syndicat qui représente le personnel infirmier, l'invitation de Paula Doucet. Je sais que les députés du côté de l'opposition aimeraient peut-être dire que l'invitation a été faite à leur demande, mais je pense que nous convenons tous qu'il fallait agir d'urgence, comme l'a indiqué la présidente du syndicat. Nous étions certainement de cet avis, et la discussion s'est très bien passée.

Ce que j'aimerais souligner, je suppose, c'est une chose que j'ai dite à maintes reprises ici à l'Assemblée législative. Mme Doucet est consciente des défis qui se posent à nous et elle sait que nous devons trouver de nouvelles façons d'assurer la prestation de services de santé. L'innovation qu'elle propose et, concrètement, le fait de se pencher sur des préoccupations possiblement récurrentes qui persistent depuis longtemps... Une certaine résistance à la Chambre — peu importe le parti au pouvoir —

were not changed. I am excited about the ideas she is bringing forward and the reality to change. What I would ask is that my colleagues also listen to her as we go forward to make real changes in health care.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier actually raised some of the issues that he wants to see moving forward. What I care about, what the nurses care about, and what New Brunswickers care about is not what you care about and what you want to do.

What we want to know is this. In yesterday's conversation, did you clearly understand the urgency and the crisis that we have in the nursing field in this province? Did you understand that the working conditions that the nurses go through every day are unsustainable? There need to be action now, to be quite frank, to stop the bleeding.

The Premier wants to talk about long-term stuff. The problem is right now. You are the Premier. Please tell us what you understood about the crisis the nurses are going through.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what is really interesting about the discussion yesterday is that the President of the Nurses' Union was saying this: You know, I have been bringing forward these ideas for 15 to 20 years in terms of things that need to change in the system because we saw this coming. We saw this moving in the direction that it has been moving because it has been real.

So, yes, as we saw, particularly at the Dumont, over the weekend, there are challenges there that have come to a head. There is no question. And there will continue to be challenges. Certainly, to promote the discussion around that . . . The CEO of Vitalité, as well, is saying that we need to look at better ways for our two networks to work together—not to duplicate each other, not to argue about who goes where when, but to provide complementary services and to provide a balanced approach to our health care system so that

avait peut-être alimenté la stagnation. Aucun changement ne s'opérait. Je me réjouis des idées présentées par la présidente du syndicat et des changements à venir. Ce que je demanderais, c'est que mes collègues l'écoutent également pendant que nous procéderons à la mise en oeuvre de changements concrets en matière de soins de santé.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre a en fait soulevé certaines des questions qu'il aimeraient voir progresser dans l'avenir. Ce qui m'importe, ce qui importe au personnel infirmier et ce qui importe aux gens du Nouveau-Brunswick, ce n'est pas ce que vous importez ni ce que vous voulez faire.

Voici ce que nous voulons savoir. Lors de la discussion, hier, avez-vous clairement compris l'urgence et la crise que nous connaissons dans la province relativement aux soins infirmiers? Avez-vous compris que les conditions dans lesquelles le personnel infirmier travaille au quotidien sont intenables? Des mesures doivent être prises maintenant, bien franchement, pour arrêter l'hémorragie.

Le premier ministre veut parler de la situation à long terme. Le problème est immédiat. Vous êtes le premier ministre. Ayez l'obligeance de nous dire ce que vous avez compris de la crise que connaît le personnel infirmier.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce qui est vraiment intéressant concernant la discussion d'hier, c'est que la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers a dit : Vous savez, je présente depuis 15 à 20 ans de telles idées relativement à ce qui doit changer au sein du système, car nous avions prévu la situation. Nous avions prévu l'évolution de la situation, car le tout est concret.

Donc, oui, comme nous l'avons vu, notamment à l'hôpital Dumont au cours de la fin de semaine, des défis immédiats se posent. Cela ne fait aucun doute. D'autres défis se poseront. Certainement, pour promouvoir la discussion sur le sujet... La directrice générale de Vitalité est, elle aussi, d'avis que nous devons envisager de meilleures façons pour nos deux réseaux de travailler ensemble — non pas de faire double emploi ni de débattre de qui ira où et à quel moment, mais de fournir des services complémentaires et d'assurer un équilibre au sein de notre système de santé afin que tout un chacun

everybody gets better results. That is the challenge we are facing. That is the reality of New Brunswick.

Yes, we have imminent concerns, but they did not start just today. They have been here for generations, and she pointed that out very clearly. These are long-standing issues.

Mr. Speaker: Thank you, Premier.

10:30

Mr. Melanson: You know what, Mr. Speaker? When you listen to the Premier again today, he has said the same thing for the last . . . It is as though he has talking points.

We know that there is an issue here. The question is this: What did you understand from that meeting yesterday, and what are you concretely going to do about it now?

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. My Premier can be accused of a lot of things, but creating a sense of urgency—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Hon. Mrs. Shephard: But not creating a sense of urgency at a time when it is needed is not one of them.

You know, Mr. Speaker, that meeting yesterday was very refreshing. The members opposite want us to get into minor details because they cannot stand that the government did its due diligence and had a responsible conversation. And we are having another conversation only days away, on Tuesday, because we know that we cannot dictate. We need our RHA partners to be part of this conversation to help work forward with contingency plans as we work through the nursing shortage. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the reason they met yesterday and will meet in a week from now is that the

obtiennent de meilleurs résultats. Voilà le défi qui se pose à nous. Voilà la situation au Nouveau-Brunswick.

Oui, nous avons des préoccupations sur lesquelles nous devons nous pencher de façon imminente, mais elles ne datent pas d'hier. Elles sont soulevées depuis des générations, et la présidente du syndicat l'a très clairement indiqué. Ce sont des questions de longue date.

Le président : Merci, Monsieur le premier ministre.

Mr. Melanson : Savez-vous quoi, Monsieur le président? Quand vous écoutez le premier ministre encore aujourd'hui, il dit la même chose depuis... C'est comme s'il avait des notes.

Nous savons qu'il y a un problème ici. La question est la suivante : Qu'avez-vous compris de la réunion tenue hier, et quelles mesures concrètes allez-vous prendre à cet égard maintenant?

L'hon. Mme Shephard : Merci, Monsieur le président. Mon premier ministre peut être accusé de bien des choses, mais de créer un sentiment d'urgence...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

L'hon. M^{me} Shephard : Toutefois, on ne peut accuser le premier ministre de ne pas créer un sentiment d'urgence à un moment où c'est nécessaire.

Vous savez, Monsieur le président, la réunion tenue hier a été très rafraîchissante. Les gens d'en face veulent que nous entrions dans les petits détails, car ils ne supportent pas que le gouvernement ait fait preuve de diligence raisonnable et ait eu une conversation responsable. Nous aurons également une autre conversation dans quelques jours, à savoir mardi, car nous savons que nous ne pouvons pas dicter la marche à suivre. Il faut que nos partenaires des RRS participent à la conversation afin de favoriser l'établissement de plans d'urgence pendant que nous gérons la pénurie de personnel infirmier. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson : Monsieur le président, la raison pour laquelle la réunion a eu lieu hier et pour laquelle il y

official opposition is pushing—pushing—and making arguments regarding the need for the Premier to sit down with the Nurses' Union to identify solutions. The minister talked about creating a sense of urgency. No, no, the urgency is now. We are not creating a sense of urgency. We know that there is an urgency now.

Premier, you are the leader of this government. You were at that meeting. Give me three things that you are going to do—three things that you are going to do—based on that meeting yesterday to resolve the problem.

Hon. Mrs. Shephard: Do you know what, Mr. Speaker? Yesterday, I tabled a crisis care plan—one that would have taken previous governments months and years to deliver—and we did it in about nine weeks. I did an interview this morning and was asked how long it will take to get this together. I said that we need to do it immediately because we need to know that we can get through it this summer.

We are not taking months and years, as has happened in the past. I remember the past Liberal government telling me that it would have something done in days and weeks, not years and months. Well, guess what? It never got done at all. Do you know what, Mr. Speaker? We accept the challenge to take directive action and to work toward results and solving problems. And that is going to happen.

M. Melanson : Monsieur le président, je pense que c'est clair que le gouvernement n'est pas capable de cerner trois initiatives qu'il mettra en œuvre pour remédier à la pénurie de personnel infirmier. Le premier ministre, qui était présent à la réunion, ne veut rien révéler ou il n'a probablement aucune idée de ce qui doit être fait. Ce n'est même pas encore clair s'il comprend la situation.

Je vais poser une question au premier ministre. C'est clair que nous avons une pénurie de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick. Plus de 100 postes différents sont vacants et sont nécessaires simplement

en aura une autre dans une semaine, c'est que l'opposition officielle exerce des pressions — exerce des pressions — et présente des arguments relativement à la nécessité pour le premier ministre de rencontrer le Syndicat des infirmières et infirmiers afin de trouver des solutions. La ministre a parlé de la création d'un sentiment d'urgence. Non, non, l'urgence est immédiate. Nous ne créons pas un sentiment d'urgence. Nous savons qu'il y a urgence, maintenant.

Monsieur le premier ministre, vous êtes le chef du gouvernement actuel. Vous étiez présent lors de la réunion. Indiquez-moi trois mesures que vous prendrez — trois mesures que vous prendrez —, en fonction de la réunion d'hier, pour résoudre le problème.

L'hon. Mme Shephard : Savez-vous quoi, Monsieur le président? Hier, j'ai présenté un plan sur les soins en cas de crise — un plan dont l'établissement aurait nécessité des mois, voire des années, pour des gouvernements précédents —, et nous y sommes arrivés en environ neuf semaines. J'ai donné une entrevue ce matin, et on m'a demandé combien de temps nécessiterait la mise en oeuvre du plan. J'ai répondu que nous devions y procéder immédiatement parce que nous devons savoir que nous pouvons y arriver cet été.

Il ne nous faut pas des mois ni des années, comme c'était parfois le cas dans le passé. Je me souviens que l'ancien gouvernement libéral me disait qu'il lui faudrait des jours et des semaines pour prendre une mesure quelconque, pas des mois ni des années. Eh bien, devinez quoi! Rien n'a été accompli. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Nous acceptons le défi de prendre des mesures précises et de déployer des efforts pour obtenir des résultats et résoudre des problèmes. La tâche sera menée à bien.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I think it is clear that the government is unable to identify three initiatives it will implement to address the shortage of nurses. The Premier, who attended the meeting, does not want to disclose anything, or he probably has no idea of what needs to be done. It is not even clear whether he understands the situation.

I am going to ask the Premier a question. We clearly have a shortage of nurses in New Brunswick. More than 100 different positions are vacant, and they are needed just to maintain the services that we have. We

pour maintenir les services que nous avons. Nous sommes aux prises avec un défi : Les diplômés d'établissements francophones ne sont pas en mesure de passer l'examen NCLEX-RN. Le premier ministre peut-il nous faire une mise à jour et nous dire où en est ce dossier? Ces personnes pourront-elles passer un examen dans la langue de leur choix, soit le français?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I want to go back to a situation where the Leader of the Opposition mentioned a specific item. I do want to relate to one specific item that was discussed in that meeting. I mean, there will be others coming out of the Tuesday or Wednesday meeting, whenever the meeting is scheduled for next week.

But in this case, one of the things that was asked, with great passion, was regarding a problem in Moncton, particularly. There is a problem with the level of service that they are able to provide both at the Dumont hospital and at the City Hospital. That is because there is a shortage of nurses. It was asked, with passion, that the two hospitals work together to accommodate each other and to provide the services necessary for health care while also ensuring that nurses have a chance not to work extended hours and extended shifts so that they can get caught up and get some relaxation—to look at summer and to look at schedules that make sense.

Mr. Speaker, do you know what it is going to take to make that happen? It will take us, in this building, working together.

10:35

Mr. Melanson: Well, as we listen to the Premier, we now know what this health reform will do. He is going to cut services and eliminate services, but he is not going to address the shortage of nurses and the shortage of the human resources that we need in the system.

Stumpage Fees

I want to go to a different subject. Premier, we know that lumber prices are skyrocketing, but New Brunswickers are not benefiting from any of this. Actually, it is costing them. It is costing them significantly. We do know that big businesses and the industry are benefiting hugely from this, and that is good. There is nothing wrong with making money in

are facing a challenge: Graduates from Francophone institutions are not able to write the NCLEX-RN exam. Can the Premier give us an update on this file? Will these people be able to write an exam in the language of their choice, which is French?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je veux revenir à un élément précis que le chef de l'opposition a mentionné. Je tiens à parler d'un élément en particulier dont il a été question à la réunion. D'autres éléments découleront de la réunion prévue pour la semaine prochaine, que ce soit mardi ou mercredi.

Or, dans ce cas-ci, l'une des questions, qui a été posée avec beaucoup de passion, portait notamment sur un problème à Moncton. Le niveau de service que peuvent fournir l'hôpital Dumont et la City Hospital pose problème. C'est parce qu'il y a une pénurie de personnel infirmier. Il a été demandé, avec passion, que les deux hôpitaux travaillent ensemble afin de s'accommoder l'un l'autre et de fournir les services nécessaires pour assurer les soins de santé, tout en veillant à ce que les infirmières et infirmiers puissent avoir l'occasion de ne pas travailler des heures prolongées ni des quarts de travail prolongés afin de pouvoir se reposer, se détendre, envisager l'été et voir des horaires raisonnables.

Monsieur le président, savez-vous ce qu'il faudra pour y arriver? Il faudra que nous, dans cet édifice, travaillions ensemble.

M. Melanson : Eh bien, en écoutant le premier ministre, nous savons maintenant quels seront les effets de la réforme de la santé. Le premier ministre réduira et éliminera des services, mais il ne remédiera pas à la pénurie de personnel infirmier ni à la pénurie qui touche les ressources humaines dont nous avons besoin dans le système.

Droits de coupe

Je veux passer à un autre sujet. Monsieur le premier ministre, nous savons que les prix du bois d'œuvre montent en flèche mais que les gens du Nouveau-Brunswick n'en tirent aucun profit. En fait, la situation leur coûte de l'argent. Elle leur coûte beaucoup d'argent. Nous savons effectivement que de grosses entreprises et l'industrie profitent grandement de la

the private sector. But, Premier, I want to ask you this: What are you, as the leader of this government, thinking that you will do to adjust the situation so that New Brunswickers, who are the shareholders and owners of this resource, can benefit from the huge increase in lumber prices?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition asked a question that follows up a member's statement by the member for Victoria-La-Vallée. I was taking some notes when the member for Victoria-La-Vallée was talking, but I had to stop when he started talking about the desperately low price of Crown land. I thought to myself, At this point, he is just politically posturing.

Let's talk about Crown land stumpage in other jurisdictions. We have before. Let's talk about how Ontario recently raised its stumpage on Crown land. Do you know to what level it was raised? To New Brunswick's level. Ontario raised its level to New Brunswick's because we have been a strong, stable, steady leader in the country as it relates to stumpage rates.

Now, following that advice, we have to be very careful to ensure that we do not follow commodity pricing and either pass that on further to the customer or get to a point where we are competing with private woodlot owners. I will tell you what—if we did stuff that was responsible for hurting the economy, I would not feel very good about it.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I really want to hear from the Premier on this one because I do not know whom he is being lobbied by. But one thing I do know is that the Premier is supposed to work on behalf of all New Brunswickers.

In this situation right now, the price of lumber for certain items has gone up by around 300%—300%. The market conditions will adjust, and we understand that. But right now, because it is as high as it is, the stumpage fees, the royalties, can be adjusted based on market conditions. If the price on lumber is high, New

situation, et c'est bien. Il n'y a rien de mal à faire de l'argent dans le secteur privé. Néanmoins, Monsieur le premier ministre, voici ce que je veux vous demander : En tant que chef du gouvernement actuel, que pensez-vous faire pour changer la situation afin que les gens du Nouveau-Brunswick, qui sont actionnaires et propriétaires de la ressource en question, puissent tirer profit de l'augmentation massive des prix du bois d'œuvre?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, le chef de l'opposition a posé une question qui fait suite à une déclaration du député de Victoria-La-Vallée. Je prenais des notes lorsque le député de Victoria-La-Vallée parlait, mais j'ai dû arrêter quand il a commencé à parler du prix désespérément bas du bois provenant des terres de la Couronne. À ce moment-là, je me suis dit qu'il ne faisait que des manœuvres politiques.

Parlons des droits de coupe perçus ailleurs sur le bois provenant des terres de la Couronne. Nous l'avons déjà fait. Parlons du fait que l'Ontario a récemment augmenté ses droits de coupe sur les terres de la Couronne. Savez-vous à quel taux les droits de coup ont été fixés? Au niveau de ceux du Nouveau-Brunswick. L'Ontario a augmenté ses droits de coupe pour les fixer au taux de ceux du Nouveau-Brunswick, car nous sommes un chef de file fort, stable et fiable à l'échelle du pays en matière de droits de coupe.

Il reste que, compte tenu d'un tel exemple, nous devons faire très attention de ne pas suivre le prix des produits de base et refiler encore plus le coût aux consommateurs ou d'entrer en concurrence avec les propriétaires de terrains boisés privés. Je vais vous dire une chose : si nous prenions des mesures qui nuisaient à l'économie, je n'en serais pas très satisfait.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, je tiens vraiment à entendre ce que le premier ministre a à dire à cet égard, car je ne sais pas qui exerce des pressions sur lui. Je sais toutefois une chose, c'est que le premier ministre est censé travailler dans l'intérêt de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Dans la situation actuelle, le prix du bois d'œuvre pour certains produits a augmenté d'environ 300 %, je dis bien 300 %. Les conditions du marché s'ajusteront, et nous en sommes conscients. Toutefois, parce que les prix sont si élevés à l'heure actuelle, les droits de coupe, les redevances, peuvent être rajustés en

Brunswickers benefit more. If the price on lumber is low, the industry may have some benefits, because it may be struggling. What is the Premier going to do about stumpage fees, the royalties on softwood lumber on Crown land, so that the New Brunswick owners of this piece of our resources can then benefit?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I have to go quickly. I wish I had a lot more than a minute to discuss and unpack the fallacies in the statements made by the member opposite. You know, during that, he said that the market will adjust itself, which is, of course, what we have seen. We saw that in 2008 and 2009 when the world was in a depression unlike what we had ever seen. As a result, at that point, there was a trigger that took some of that into consideration.

I have said that we have no issue with looking at and adjusting royalty rates, but we will not do it with a knee-jerk reaction. The member opposite is talking about an idealistic scenario, but I will tell you this: If you put us in a situation where we follow the commodity and, all of a sudden, the price of Crown timber is \$10, \$12, or \$15 cheaper per cubic metre than private wood, I want the Leader of the Opposition to commit to walking into that room and telling the private woodlot owners that his initiative now has us directly competing with them. Do you want to lead into that room with me? I will have the Leader of the Opposition face that—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier and this government are not working on behalf of all New Brunswickers. The market conditions will adjust for sure. But in the meantime, the government is saying that we will look at it in a longer period of time, when the market conditions will have adjusted and New Brunswickers will not have had any benefit from it.

The way to do it is to find a mechanism where the stumpage fees adjust based on market value. It is a fair

fonction des conditions du marché. Si le prix du bois d'œuvre est élevé, les gens du Nouveau-Brunswick en bénéficient davantage. Si le prix du bois d'œuvre est bas, l'industrie pourrait en tirer certains avantages, car elle connaît peut-être des difficultés. Que compte faire le premier ministre au sujet des droits de coupe, des redevances sur le bois d'œuvre de résineux provenant des terres de la Couronne, afin que les propriétaires néo-brunswickois de cette partie de nos ressources puissent alors en bénéficier?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dois me dépêcher. J'aurais voulu disposer de beaucoup plus que d'une minute pour parler des propos du député d'en face et analyser les idées fausses qu'elles contiennent. Vous savez, durant son intervention, le député a dit que le marché s'ajusterait, ce qui est, bien sûr, ce que nous avons observé. Nous en avons été témoins en 2008 et 2009 lorsque le monde a connu une crise économique comme nous n'en avions jamais vu. Par conséquent, à ce moment-là, un mécanisme s'est mis en branle qui tenait compte de certains éléments de la situation.

J'ai dit que le fait d'examiner et d'ajuster les taux des redevances ne nous posait aucun problème, mais nous ne le ferons pas sans réfléchir. Le député d'en face parle d'un scénario idéaliste, mais j'ai une chose à vous dire : Si vous nous mettez dans une situation où nous suivrons le prix du produit de base et que, tout à coup, le bois des terres de la Couronne coûte 10 \$, 12 \$ ou 15 \$ moins cher le mètre cube que le bois provenant des terrains privés, je veux que le chef de l'opposition s'engage à se présenter dans une salle devant les propriétaires de terrains boisés privés et à leur dire que son initiative nous met maintenant directement en concurrence avec eux. Voulez-vous m'accompagner dans cette salle? J'obligerai le chef de l'opposition à faire face à...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre et le gouvernement actuel ne travaillent pas dans l'intérêt de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Il est certain que les conditions du marché s'ajusteront. Toutefois, en attendant, le gouvernement dit que nous examinerons la situation sur une plus longue période, lorsque les conditions du marché se seront ajustées et que les gens du Nouveau-Brunswick n'en auront tiré aucun profit.

La façon de procéder, c'est de trouver un mécanisme qui permettra d'ajuster les droits de coupes en fonction

system. Now, the decision is made by Cabinet. Do you know who leads Cabinet? The Premier of New Brunswick. Cabinet makes the decision on stumpage fees. Why do you not consider, before it is too late, having a formula where the stumpage fees can be adjusted based on market value?

10:40

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the minister is reviewing the history of the stumpage rates. I guess if we go back to what was quoted here a little while ago about the rates that were reduced in 2008 and 2009, we know that we had a recession. We know that we lost three or four mills and a number of sawmills across the province because the pricing was so low and the industry crashed. Now, Mr. Speaker, if you were to take our stumpage rate and compare it over the last 10 years, you would say, Whoa.

Under what the Opposition Leader is proposing, you would have reduced the stumpages rates over the last eight years. You would have reduced it substantially because mills were just barely hanging on. They wanted relief. They wanted relief. High lumber prices or tariffs in the United States were causing them great grief. We have those down to half now, but we want them gone.

Mr. Speaker, all those variables would have caused a much-reduced stumpage rate. Now, we have a blip in time. It is a blip in time where, yes, the rates are high, but our stumpage rates have remained solid. Also, the average would show that it makes sense to go the long route and protect both private woodlot owners and Crown land, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: If the Premier believes what he just said, then do what you just said. If you think that we should have reduced the stumpage fees, okay, that is your position—that is your position. Adjust the stumpage fees when the market is high and the price is high.

de la valeur marchande. Il s'agit d'un système équitable. Or, c'est le Cabinet qui prend la décision. Savez-vous qui est à la tête du Cabinet? Le premier ministre du Nouveau-Brunswick. C'est le Cabinet qui prend les décisions sur les droits de coupe. Avant qu'il ne soit trop tard, pourquoi n'examinez-vous pas la possibilité d'avoir une formule permettant d'ajuster les droits de coupe en fonction de la valeur marchande?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le ministre passe en revue l'histoire des droits de coupe. Si nous revenons aux propos tenus ici il y a quelque temps au sujet de la réduction des droits de coupe en 2008 et en 2009, nous savons que nous avons eu une récession. Nous savons que trois ou quatre usines et un certain nombre de scieries ont fermé leurs portes dans la province parce que les prix étaient tellement bas et l'industrie s'est effondrée. Or, Monsieur le président, si vous compariez nos droits de coupe actuels à ceux des 10 dernières années, vous diriez : Un instant.

La proposition du chef de l'opposition vous aurait permis de réduire les droits de coupe au cours des huit dernières années. Vous auriez réduit considérablement les droits de coupe puisque les usines arrivaient à peine à survivre. Elles voulaient de l'aide. Elles voulaient de l'aide. Les prix ou tarifs élevés du bois d'œuvre imposés aux États-Unis leur causaient beaucoup de tracas. Nous avons réussi à réduire ces tarifs de moitié, mais nous voulons les faire disparaître.

Monsieur le président, tous les facteurs en question auraient entraîné une réduction considérable des droits de coupe. En ce moment, nous observons une anomalie passagère. Il s'agit d'une anomalie passagère où nos droits de coupe sont demeurés stables malgré les prix élevés. De plus, la moyenne montrerait qu'il est logique d'adopter une approche à long terme et de protéger les propriétaires de terrains boisés privés et les terres de la Couronne, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Si le premier ministre croit ce qu'il vient de dire, qu'il agisse alors en conséquence. Si vous pensez que nous aurions dû réduire les droits de coupe, bon, c'est votre opinion — c'est votre opinion. Ajustez les droits de coupe quand le marché est en hausse et que le prix est élevé.

Hamir Patel at CIBC Capital Markets says, “It seems like there’s a landlord in the province that doesn’t want to collect their rents”. It is a market condition. You can adjust it.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Melanson: You can put a formula in place where it would adjust to the market conditions. In good times, everybody benefits, and you need to share the wealth. In tough times, you adjust to the circumstances. It is a fairer formula. That is what you just said. Why do you not just do it? Why do you not do it for all New Brunswickers so they can benefit from their wood?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, we have been happily collecting the rent to the tune of \$75 million each and every year in a \$100-million department. To say that we are leaving money on the table would only be accurate if we followed a pricing model that the Leader of the Opposition is suggesting.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Holland: Following a commodity is tremendous when it is up, but be careful. You have spoken about how greedy and disparaging the industry is. Do you think for five seconds that if stumpage rates went up significantly, they would not be passed on to the consumer? That is taking care of the province of New Brunswick and New Brunswickers. On the contrary, when that dives and we start chasing that commodity and we are competing with private woodlot owners, do you think that is a happy day when I have to go tell the private woodlot sector that we are now directly competing with them by undercutting them to industry? That circumvents the work that we have done—the historic and unprecedented work that we have done—to regulate this industry, Mr. Speaker.

Hamir Patel, de Marchés mondiaux CIBC, dit qu’il semble y avoir un propriétaire dans la province qui ne veut pas percevoir les loyers qui lui sont dus. Il s’agit là d’une condition du marché. Vous pouvez l’ajuster.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

M. Melanson : Vous pouvez mettre en place une formule qui permettrait d’ajuster les droits de coupe aux conditions du marché. En période de prospérité, tout le monde en tire profit, et il faut partager les richesses. Dans les périodes difficiles, on s’adapte aux circonstances. Il s’agit d’une formule plus équitable. C’est ce que vous venez de dire. Pourquoi n’avez-vous pas simplement fait ainsi? Pourquoi ne le faites-vous pas pour tous les gens du Nouveau-Brunswick pour qu’ils puissent tirer profit de leur bois?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L’hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d’en face que nous percevons avec joie chaque année le loyer à hauteur de 75 millions de dollars au sein d’un ministère dont le budget se chiffre à 100 millions. Il ne serait exact d’affirmer que nous laissons de l’argent sur la table que si nous suivions le modèle d’établissement des prix que suggère le chef de l’opposition.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

L’hon. M. Holland : L’établissement des droits de coupe en fonction du prix du produit de base fonctionne à merveille quand les prix sont élevés, mais faites attention. Vous avez dit à quel point l’industrie était cupide et dévalorisante. Pensez-vous un seul instant que, si les droits de coupe augmentaient considérablement, ils ne seraient pas refilés aux consommateurs? Cela, c’est s’occuper de la province et des gens du Nouveau-Brunswick. Or, lorsque les prix chutent, que nous commençons à suivre le prix du produit et que nous faisons concurrence aux propriétaires de terrains boisés privés, pensez-vous que c’est un jour heureux lorsqu’il faut que j’aille dire aux gens du secteur des terrains boisés privés que nous sommes maintenant en concurrence directe avec eux puisque nous offrons des prix plus bas à l’industrie? Voilà qui entrave le travail que nous avons fait — le travail historique et sans précédent que nous avons

accompli — pour réglementer cette industrie, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mental Health

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, on February 23, the Minister of Health announced the Mental Health Action Plan. She also announced that the plan would focus on 12 initiatives. On May 12, the minister added 21 recommendations, some of which, strangely, look like those already announced on February 23. It took a tragic incident before the minister asked the health authorities to give her more recommendations. Clearly, the minister had not consulted with the health authorities before tabling the action plan. Can the minister explain the reason that those in charge of the frontline service had not been consulted before issuing the plan?

10:45

Hon. Mrs. Shephard: My goodness, Mr. Speaker, the opposition makes a lot of assumptions. The five-year Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan is a plan that took a long time to prepare, and we consulted with everyone with regard to services that were needed. Mr. Speaker, the RHAs were at the table for our roundtables in November 2019 and January 2020, and they had input.

The mental health and addictions strategy is a good one. Sorry, I was going to say another word there. The fact is that we are proud to have tabled it. But what events showed us was that crisis care needed a more urgent response, so we did that. We collaborated in a very thoughtful and thorough way, and we came up with help to bolster that plan and improve crisis care.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. D'Amours: La ministre n'a clairement aucune réponse à donner par rapport à ce que j'ai mentionné.

La semaine dernière, le défenseur des enfants et de la jeunesse est venu nous annoncer que seulement 83 %

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Santé mentale

M. D'Amours : Monsieur le président, le 23 février, la ministre de la Santé a annoncé le plan d'action pour la santé mentale. Elle a aussi annoncé que le plan serait axé sur 12 initiatives. Le 12 mai, la ministre a ajouté 21 recommandations à l'appui du plan, dont certaines ressemblent drôlement à celles déjà annoncées le 23 février. Il a fallu qu'un incident tragique survienne avant que la ministre ne demande aux régies de la santé de lui présenter d'autres recommandations. De toute évidence, la ministre n'avait pas consulté les régies de la santé avant de déposer le plan d'action. La ministre expliquerait-elle pourquoi les responsables des services de première ligne n'ont pas été consultés avant la publication du plan?

L'hon. M^{me} Shephard : Ma foi, Monsieur le président, l'opposition fait de nombreuses suppositions. Il a fallu beaucoup de temps pour préparer le plan quinquennal intitulé Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale, et nous avons consulté tout le monde au sujet des services qui étaient nécessaires. Monsieur le président, les RRS ont participé à nos tables rondes en novembre 2019 et en janvier 2020, et elles ont eu leur mot à dire.

La stratégie en matière de santé mentale et de traitement des dépendances est bonne. Pardon, j'allais dire un autre mot. Le fait est que nous sommes fiers d'avoir déposé le plan. Néanmoins, la situation nous a montré que la prestation de soins en cas de crise nécessitait une intervention plus rapide ; nous avons donc agi en ce sens. Nous avons collaboré de manière très réfléchie et méthodique, et nous avons trouvé de l'aide pour renforcer le plan et améliorer les soins en cas de crise.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Mr. D'Amours: The minister clearly has no answer about what I mentioned.

Last week, the Child and Youth Advocate told us that only 83% of youth aged 12 to 17 in our province had

des jeunes de 12 à 17 ans dans notre province avaient un médecin de famille en 2019. Nous comprenons que l'accès à un professionnel de la santé primaire est la porte d'entrée pour les soins de santé.

Maintenant que nous savons combien d'enfants n'ont pas de médecin de famille et que nous savons aussi qu'un professionnel de la santé primaire est la porte d'entrée, la ministre peut-elle expliquer pourquoi elle n'a pas jugé bon de s'assurer que tous les enfants peuvent avoir accès à un médecin? Cela aurait aussi pu être la 22^e recommandation sur la liste qu'elle a présentée hier. Devons-nous encore attendre une tragédie avant qu'agisse ce gouvernement?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I believe I made a very public statement not too long ago saying that we want every New Brunswicker to have a primary care provider within six months. We have not done any of this work in isolation. That is the beauty of it. Not only have we included our RHAs, but also we have included community stakeholders and talked with those with lived experience. We have tried to be all-encompassing, and I believe that we put forward a darn good plan that is actionable now, one that empowers the RHAs, empowers our community resources, and empowers the department working with mental health to move forward. We did not wait, Mr. Speaker. We did not stop. We kept going, and we are determined to empower the people who can implement this. They will have the clinical expertise to do it. Trauma-informed care will be prevalent in the delivery.

a family doctor in 2019. We understand that access to a primary health care professional is the gateway to health care.

Now that we know how many children do not have a family doctor, and that we also know that a primary health care professional is the gateway, can the minister explain why she did not see fit to ensure that all children have access to a doctor? This could have been the 22nd recommendation on the list that she introduced yesterday. Do we still have to wait for a tragedy before this government takes action?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je crois avoir fait une déclaration très publique il n'y a pas si longtemps en disant que nous voulions que chaque personne du Nouveau-Brunswick ait accès à un fournisseur de soins de santé primaires dans l'espace de six mois. Aucun aspect de notre travail ne s'est fait de façon isolée. C'est ce qui fait la beauté d'une telle collaboration. Non seulement nous avons inclus les RRS, mais nous avons également inclus les parties prenantes des collectivités et discuté avec des gens qui ont une certaine expérience. Nous avons cherché à être exhaustifs, et je crois que nous avons présenté un sacré bon plan qui peut être mis en oeuvre dès maintenant, un plan qui confère de l'autonomie aux RRS, habilite les ressources des collectivités et habilite le ministère de la Santé à travailler avec les responsables de la santé mentale pour aller de l'avant. Nous n'avons pas attendu, Monsieur le président. Nous n'avons pas cessé de travailler. Nous avons poursuivi nos efforts, et nous sommes déterminés à habiliter les personnes qui peuvent mettre en oeuvre un tel plan. Pour ce faire, elles doivent avoir l'expertise clinique. Les soins tenant compte des traumatismes seront prédominants dans la prestation.

Rents

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, a recent investigation by the CBC in Nova Scotia found that tenants in Halifax are sometimes hard-pressed to find out who owns their buildings. In one example, property records are cryptic, listing the ownership as 9741631 Canada Inc. It turns out the numbered company is the creation of the pension investment arm of TELUS Corporation, which owns more than 45 apartment buildings in Nova Scotia, largely in the Halifax region. The investigation determined that, in short, this is an investment vehicle. Each apartment unit is a tiny revenue stream that helps

Loyers

M. K. Arseneau : Monsieur le président, une enquête récente de la CBC en Nouvelle-Écosse a révélé que des locataires de Halifax ont parfois du mal à savoir qui est propriétaire de l'immeuble où ils habitent. Dans un cas, les registres des biens ont très peu de détails, et le propriétaire de l'immeuble est 9741631 Canada Inc. Il s'avère que ladite société à dénomination numérique est une création de l'organe chargé de la gestion du fonds de retraite de TELUS Corporation, qui possède plus de 45 immeubles d'habitation en Nouvelle-Écosse, principalement dans la région de Halifax. L'enquête a permis de déterminer qu'il s'agit, en

1930

2021

May 13 mai

pay for the retirement of employees of the country's second-largest telecom.

The company that manages these buildings also manages six buildings in New Brunswick. My question is for the Minister of Service New Brunswick who is in charge of both the Corporate Registry and *The Residential Tenancies Act*. Did the review of the rental landscape in New Brunswick include investigating out-of-province ownership of apartment buildings in New Brunswick and the effects that it has on tenants?

Hon. Mary Wilson: Thank you for the question, Mr. Speaker. I want to point out that this is probably the third time that the member opposite has brought up this very important issue. I can assure him and everybody else in this House that our Premier, our Finance Minister, and Service New Brunswick are working together, collaborating, to make sure that this issue on beneficial ownership will be taken care of.

Amendments are in the works to ensure that we know who owns incorporated, privately held corporations. Corporations will have to maintain a registry of individuals who have significant control in their companies. This information will be made available to law enforcement and tax and other authorities. The amendments will bring us in line with changes that were made to the *Canada Business Corporations Act* in 2019. Our Premier has committed to doing this, and I can guarantee you that this will be done. Thank you, Mr. Speaker.

10:50

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would add that the deputy minister said also that this registry should be free and accessible to all. One way to solve this problem would be if New Brunswick had a beneficial ownership registry so that citizens could easily see who owns privately held companies. Again today, the minister says that we will have it.

résumé, d'un instrument de placement. Chaque appartement permet de générer une modeste source de revenus qui aide à payer la retraite des employés de la deuxième entreprise de télécommunications en importance du pays.

La compagnie qui gère les immeubles en question s'occupe également de six immeubles au Nouveau-Brunswick. Ma question s'adresse à la ministre de Services Nouveau-Brunswick, qui est responsable du registre corporatif et de l'application de la Loi sur la location de locaux d'habitation. L'Examen de la situation du logement locatif au Nouveau-Brunswick comprenait-il une enquête sur la propriété hors province des immeubles d'habitation et sur son incidence sur les locataires?

L'hon. Mary Wilson : Je vous remercie de la question, Monsieur le président. Je tiens à souligner que c'est probablement la troisième fois que le député d'en face soulève la question, laquelle est très importante. Je peux lui assurer, ainsi qu'à tous les autres parlementaires, que notre premier ministre, notre ministre des Finances et Services Nouveau-Brunswick travaillent ensemble dans un esprit de collaboration pour faire en sorte que la question de propriété à titre de bénéficiaire soit réglée.

Des modifications sont en cours pour faire en sorte que les propriétaires de sociétés fermées constituées en corporation soient connus. Les corporations devront tenir un registre des particuliers qui y exercent un contrôle important. Les renseignements les concernant seront mis à la disposition des autorités chargées de l'application de la loi et de l'administration fiscale, entre autres. Les modifications permettront au gouvernement provincial de s'aligner sur les changements qui ont été apportés à la Loi canadienne sur les sociétés par actions en 2019. Notre premier ministre s'est engagé à faire appliquer les changements en question, et je peux vous garantir que cela sera fait. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'ajouterais que le sous-ministre a également dit que le registre devrait être gratuit et accessible à tous. Une façon de résoudre le problème serait d'avoir au Nouveau-Brunswick un registre de la propriété effective afin que les citoyens puissent facilement voir à qui appartiennent les compagnies privées. Encore

The government has been saying for the past couple of years that this legislation will be brought forward. In 2021, the government brought forward 27 bills that it is trying to get passed in the next month. To my disappointment, this is not one of them. My question for the Minister of Service New Brunswick is simple. Are amendments to the *Business Corporations Act* coming before the Legislature rises for the summer break next month? If not, who is she protecting?

Hon. Mary Wilson: Thank you for the question, Mr. Speaker. Again, amendments are in the works to ensure that we know who owns incorporated, privately held corporations.

I will repeat: Our Premier is committed to fixing this problem. We are here for New Brunswickers, and we are going to make sure that this is taken care of. We will continue to reiterate that. I am sure that we will have the same question next week, and I will be here for you. Thank you.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Austin: Mr. Speaker, the recent release of the *Review of the Rental Landscape* has laid out most issues surrounding the housing crisis in New Brunswick, but it has very little to offer any concrete, tangible solutions to the problem. It is also disappointing that one of the key barriers to addressing the demand for housing in New Brunswick is a double tax. Yet, that main problem barely got a mention in the report. My question is for Minister of Finance. Can the minister tell me why the key issue of the double tax received only three brief lines out of a 42-page report? Does the minister believe that the double tax is still a barrier to meeting the housing demand here in New Brunswick?

aujourd’hui, la ministre affirme qu’un tel registre sera disponible.

Le gouvernement dit depuis quelques années qu’un projet de loi sera présenté. En 2021, le gouvernement a présenté 27 projets de loi qu’il tentera de faire adopter au cours du prochain mois. À ma grande déception, un tel projet de loi n’en fait pas partie. Ma question à la ministre de Services Nouveau-Brunswick est simple. Des modifications seront-elles apportées à la Loi sur les corporations commerciales avant l’ajournement des travaux de la Chambre pour la pause estivale le mois prochain? Si ce n’est pas le cas, qui la ministre protège-t-elle?

L'hon. Mary Wilson: Je vous remercie de la question, Monsieur le président. Encore une fois, des modifications sont en cours d’élaboration afin que nous sachions à qui appartiennent les sociétés fermées constituées en corporation.

Je vais le répéter : Notre premier ministre est déterminé à résoudre le problème. Nous sommes à la Chambre pour défendre les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick, et nous ferons en sorte que le problème soit résolu. Nous continuerons à le répéter. Je suis sûre que la même question nous sera posée une autre fois la semaine prochaine, et je serai là pour y apporter une réponse. Merci.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

M. Austin : Monsieur le président, la récente publication du rapport intitulé Examen de la situation du logement locatif a permis d’exposer la plupart des problèmes entourant la crise du logement au Nouveau-Brunswick, mais il apporte très peu de solutions concrètes et tangibles par rapport au problème. Il est également décevant de constater que l’un des principaux obstacles pour répondre à la demande de logements au Nouveau-Brunswick est la double imposition. Toutefois, ce problème principal n’a été qu’à peine mentionné dans le rapport. Ma question s’adresse au ministre des Finances. Le ministre peut-il me dire pourquoi le problème clé de la double imposition n’a fait l’objet que de trois brèves lignes dans un rapport de 42 pages? Le ministre croit-il que la double imposition constitue toujours un obstacle à la satisfaction de la demande de logements au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for the question. Actually, in the rent review, we found that there was not a whole lot of talk about the double tax. It was surprising because I, as well, expected that there would be. The fact of the matter is that the double tax has been put off because it is going to cost us about \$96 million per year. We cannot afford to take that hit in revenue right now. Certainly, at this time, with COVID-19 affecting our economy and affecting our revenue . . . It is affecting everything in our daily lives. The double tax is something that I have spoken about in the past. I would like to get on that, but the timing is not right.

I also want to reiterate that we did not find very many comments about the double tax from the landlords.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais dire que le rapport sur la révision des loyers a été très décevant et qu'il a offert très peu de réconfort aux personnes qui luttent pour trouver un loyer abordable ou qui s'inquiètent de l'augmentation future des loyers. L'étude a duré 90 jours. Il s'agit d'une étude interne, commandée par ce gouvernement, et on a encore besoin de l'étudier. L'examen était après 90 jours. D'habitude, après l'examen, il n'y a plus d'étude.

Ma question est pour le ministre du Développement social : Pourrait-il indiquer à la Chambre combien d'unités locatives adéquates à faible coût sont actuellement disponibles dans la province, par région, et comment ce nombre de loyers se compare-t-il à la demande?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I am more than pleased to take that question. You know, in New Brunswick, there are just under 15 000 units that the Department of Social Development is in charge of, either by subsidizing the rent or owning them directly itself. I was glad to put forth a budget this year that actually saw a significant increase in the housing budget—from \$98 million last year to \$117 million. Thank you very much for the support of all my Cabinet and caucus colleagues.

Mr. Speaker, this government is punching above its weight when it comes to housing. I can point to the

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Merci de la question. En fait, lors de l'examen de la situation des loyers, nous avons constaté que l'on ne mentionnait pas beaucoup la question de la double imposition. C'était surprenant, car je m'y attendais, moi aussi. Le report de la modification visant la double imposition s'explique par le fait qu'il y aura un coût d'environ 96 millions de dollars par an. Nous ne pouvons pas nous permettre de mettre l'état des recettes à rude épreuve en ce moment. Certainement, en ce moment, dans un contexte pandémique qui touche l'état de l'économie et des recettes de notre province... La pandémie a une incidence sur tous les aspects de la vie quotidienne. La double imposition est un sujet dont j'ai parlé par le passé. J'aimerais m'y atteler, mais le moment n'est pas propice.

Je tiens également à répéter que nous n'avons pas reçu beaucoup d'observations au sujet de la double imposition de la part des propriétaires.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. First of all, I would like to say that the report on the rent review was very disappointing and offered very little comfort to people struggling to find an affordable rental or worrying about future rent increases. The study took 90 days. It was an internal study commissioned by this government, and it still needs to be studied. The review was after 90 days. Usually, after a review, there is no more study.

My question is for the Minister of Social Development: Could he tell the House how many suitable low-cost rental units are currently available in the province, by region, and how that number of rentals compares to demand?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis ravi de répondre à la question. Vous savez, au Nouveau-Brunswick, le ministère du Développement social est responsable d'un peu moins de 15 000 logements, dont il subventionne le loyer ou dont il est directement propriétaire. J'étais content de présenter cette année un budget qui prévoyait en fait une hausse considérable au chapitre de l'habitation, poste budgétaire qui est passé de 98 millions l'année dernière à 117 millions de dollars. Je remercie beaucoup de leur appui tous mes collègues du Cabinet et du caucus.

Monsieur le président, le gouvernement actuel joue dans la cour des grands en matière de logement. Je

Rising Tide initiative in the city of Moncton that this government supports to the tune of \$6 million. I can point to the City Motel here in Fredericton. This government contributed \$1.4 million to that project.

Mr. Speaker, I sign letters every week that go to renovations of apartment units across the province . . .

Mr. Speaker: Thank you, minister.

10:55

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, it was a very simple question: How many? I guess that I have to use simpler words.

Monsieur le président, il y a beaucoup de personnes sur la liste d'attente. Nous avons appris quelque chose de très désolant cette semaine. Le budget a été déposé en avril, mais Habitation NB n'a pas encore reçu l'argent pour l'inspection et les rénovations pour que les gens qui attendent un appartement y aient accès.

Quand le gouvernement va-t-il donner l'argent à Habitation NB? C'est bien beau de déterminer des montants, mais, s'il vous plaît, voulez-vous donner l'argent? Parce que, partout dans la province, l'argent pour Habitation NB n'a pas encore été distribué. C'est une grave erreur.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, on this side of the House, it is not just an act. It is not just an act. On this side of the House, we do the work. This is government. We get it done.

Another item that I was going to mention in answer to the last question is the Canadian housing benefit.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Fitch: The Canadian housing benefit is an agreement between the federal government and this provincial government that actually has \$98 million being given directly to tenants over the next seven years. This money is given directly to tenants so that they can afford the apartments that they are in, they

peux donner comme exemple l'initiative Marée Montante, à Moncton, que le gouvernement actuel appuie à hauteur de 6 millions de dollars. Je peux donner comme exemple le City Motel ici, à Fredericton. Le gouvernement actuel a contribué pour 1,4 million de dollars au projet.

Monsieur le président, je signe chaque semaine des lettres qui portent sur la rénovation d'appartements dans la province...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. Gauvin : Monsieur le président, la question était très simple : Combien de logements? Je suppose que je dois utiliser des mots plus simples.

Mr. Speaker, there are a lot of people on the waiting list. We learned something very distressing this week. The budget was tabled in April, but NB Housing has not yet received the money for the inspection and renovations so that people who are waiting for apartments have access to them.

When will the government give the money to NB Housing? It is all well and good to determine amounts, but will you please hand over the money? I ask because, everywhere in the province, the money for NB Housing has not yet been distributed. That is a big mistake.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, de ce côté-ci de la Chambre, nous ne jouons pas la comédie. Nous ne jouons pas la comédie. De ce côté-ci de la Chambre, nous faisons le travail. C'est cela, gouverner. Nous obtenons des résultats concrets.

Un autre élément que j'allais mentionner dans ma réponse à la dernière question est l'Allocation canadienne pour le logement.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Fitch : L'Allocation canadienne pour le logement découle d'une entente entre les gouvernements fédéral et provincial qui prévoit en fait le versement direct de 98 millions de dollars aux locataires au cours des sept prochaines années. Les fonds sont versés directement aux locataires afin qu'ils

can spend the money on day care, or they can spend the money on food. This is helping on the ground right now. It is not an act. It is getting the job done.

Mr. Speaker: The time for question period has . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: You want to extend it?

(Interjections.)

Mr. Speaker: It is over.

(Interjections.)

Le Président : Oui, Monsieur.

Government House Leader, please.

Introduction and First Reading of Bills

Mr. Carr: Okay, everyone. Start paying attention now. It is time to get down to business. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Carr** moved that Bill 62, *An Act to Amend An Act Respecting Keystone General Insurance Company*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. Carr** said: Thank you, Mr. Speaker. The purpose of this bill is to amend the Act to reflect the current name, United General Insurance Corporation, and the share structure of the company, to reduce the minimum number of directors of the company from nine to three, and also to clarify that the directors of the company may be but are not required to be shareholders of the company. For any members who would like some more information on that, I can give you the name of the contact person who can provide it. Thank you.

puissent payer le loyer de leur appartement, payer des services de garderie ou acheter de la nourriture. Voilà qui apporte actuellement de l'aide sur le terrain. Nous ne jouons pas la comédie. Il s'agit d'obtenir des résultats.

Le président : Le temps pour la période des questions est...

(Exclamations.)

Le président : Vous voulez prolonger la période des questions?

(Exclamations.)

Le président : C'est fini.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Yes, member.

Monsieur le leader parlementaire du gouvernement, s'il vous plaît.

Dépôt et première lecture de projets de loi

M. Carr : Bon, tout le monde. Commencez à prêter attention. Il est temps de se mettre au travail. Merci, Monsieur le président.

(**M. Carr** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 62, *Loi modifiant la Loi relative à la compagnie Keystone General Insurance Company*.)

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi vise à modifier la loi afin de refléter le nom actuel, soit La United, corporation d'assurances générales, ainsi que l'organisation du capital social de la compagnie, de réduire le nombre minimal d'administrateurs en le faisant passer de neuf à trois et de préciser que les administrateurs de la compagnie peuvent être, mais ne sont pas tenus d'être, des actionnaires de la compagnie. Je peux donner aux parlementaires qui aimeraient obtenir davantage de renseignements à cet égard le nom de la personne-ressource pouvant les fournir. Merci.

Statement

Mr. Speaker: Do we have agreement to have an important announcement, an update on a matter that is of importance?

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I am sorry. I did not explain myself very well there. It was very quick. There is an important matter that is happening right now. I just ask for unanimous consent of the House to leave routine business for a second so that the minister can give an update on an important matter. Could we have unanimous consent?

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Yes.

11:00

Hon. Mr. Flemming: Thank you, colleagues. It is with some concern that I address the House. I have been alerted to an active police operation in Moncton. It is ongoing right now. A public alert has been issued because of shots fired in Centennial Park. Everyone in the area of Millennium Boulevard, Killam Drive, and Russ Howard Drive is being asked to shelter in place. Lock your doors, stay away from windows, and watch for police updates while they are doing their work to keep us safe. We felt that it was important to advise the House of this as soon as we were advised. Uniformed peace officers from Public Safety are assisting with traffic control. We ask people to monitor the media, social media, and government Web pages to keep abreast of this.

We all hope and pray that there is no terrible tragedy flowing from this. I thought it was very important to advise the House.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. We also just saw that on the news clip. I do want to share the minister's comment. Let's all stay calm. Let's all respect what the RCMP are doing in terms of safety guidelines. Stay home. I think that the schools have

Déclaration

Le président : Avons-nous le consentement pour qu'une annonce importante soit faite, un compte rendu sur un sujet d'importance?

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, je suis désolé. Je ne me suis pas très bien expliqué. Les choses se sont passées très rapidement. Une situation importante a cours actuellement. Je demande simplement le consentement unanime de la Chambre pour laisser de côté les affaires courantes un moment afin que le ministre puisse faire le point sur une situation importante. Pouvons-nous avoir le consentement unanime?

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Oui.

L'hon. M. Flemming : Merci, chers collègues. C'est avec préoccupation que je m'adresse à la Chambre. J'ai été informé qu'une opération policière était en cours à Moncton. Elle se poursuit à l'heure actuelle. Une alerte au public a été émise en raison de coups de feu au parc du Centenaire. On demande à toute personne qui se trouve dans le secteur du boulevard Millennium, de la promenade Killam et de la promenade Russ Howard de se mettre à l'abri sur place. Verrouillez vos portes, éloignez-vous des fenêtres et surveillez les mises à jour des autorités policières pendant que leurs agents font leur travail pour assurer votre sécurité. Nous estimions qu'il était important d'informer la Chambre de la situation aussitôt que nous en avons été informés. Des agents de la paix en uniforme de Sécurité publique prêtent main-forte en s'occupant de la circulation. Nous demandons aux gens de surveiller les médias, les médias sociaux et les pages Web du gouvernement afin de se tenir au courant de la situation.

Nous espérons et prions tous qu'aucune terrible tragédie ne découle de la situation en cours. Il me semblait très important de mettre la Chambre au courant.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Nous venons tous de voir la situation aux nouvelles. Je partage effectivement le point de vue du ministre. Restons tous calmes. Respectons les mesures que prend la GRC en ce qui concerne les directives en

been closed due to this situation. I hope it is not too serious, honestly. We went through this in the Moncton and Dieppe area a few years ago. We are all going to hope for the best. Please listen to the RCMP guidelines.

Je demande aux gens de rester calmes, de respecter les directives fournies par la GRC et par la police et de ne pas circuler dans cette zone. Si vous êtes à la maison, restez chez vous. Si vous êtes en lieu sûr, restez-y. Nous espérons vivement qu'il ne s'agit pas d'une situation grave. Évidemment, nous avons énormément confiance dans la GRC pour faire face à cette situation qui pourrait devenir extrêmement malheureuse. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: We will allow the other leaders to comment.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. In these situations, it is always important for people to stay off social media in terms of reporting anything that they see with respect to this. I know that the police and the officials are always concerned that social media posts involving what is going on can interfere with their work. We want to make sure that they are able to work without any complications. I would encourage people to stay off social media. Just monitor it. Hopefully, this will be resolved in a short period of time and everyone will be safe and sound at the end of it.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the Minister of Public Safety for making the folks aware of this. I know that some people watch this livestream. We want to get the information out as quickly as possible. Of course, with the history throughout New Brunswick in the last several years, people are on edge when they hear of these things.

Again, I just want to echo the comments of my colleagues. Do what the police are requesting you to do. Stay indoors until this has been figured out and solved, and allow the police to do their work. Again, I think that all of us here want to show our support for the police and for the Public Safety personnel when they deal with these incidents. Follow what the RCMP

matière de sécurité. Restez chez vous. Je pense que les écoles ont été fermées en raison de la situation. J'espère sincèrement que la situation n'est pas trop sérieuse. Nous avons connu une situation du genre dans la région de Moncton et de Dieppe il y a quelques années. Nous espérons tous que tout ira pour le mieux. Je vous prie de suivre les directives de la GRC.

I would ask people to remain calm, follow the directions given by the RCMP and the police, and stay away from the area. If you are at home, stay home. If you are in a safe place, stay there. We very much hope that the situation is not serious. Obviously, we have a great deal of confidence in the RCMP to deal with this potentially extremely unfortunate situation. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Nous donnerons aux autres chefs la possibilité de faire des observations.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Dans ce genre de situation, il est toujours important que les gens ne se servent pas des médias sociaux pour signaler ce qu'ils voient. Je sais que la police et les autorités sont toujours préoccupées par le fait que les messages sur les médias sociaux concernant ce qui se passe puissent nuire à leur travail. Nous voulons nous assurer qu'elles sont en mesure de travailler sans aucune difficulté. J'encourage les gens à ne rien publier sur les médias sociaux. Il suffit de les surveiller. Espérons que cette affaire sera résolue dans un court laps de temps et que tout le monde sera sain et sauf en fin de compte.

M. Austin : Merci, Monsieur le président ; je remercie le ministre de la Sécurité publique d'avoir mis les gens au courant de cette situation. Je sais que certaines personnes regardent cette diffusion en direct. Nous voulons diffuser l'information le plus rapidement possible. Bien sûr, compte tenu de ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick au cours des dernières années, les gens sont nerveux lorsqu'ils entendent parler d'événements pareils.

Encore une fois, je veux simplement me faire l'écho des observations de mes collègues. Faites ce que la police vous demande de faire. Restez à l'intérieur jusqu'à ce que le problème soit résolu et laissez la police faire son travail. Encore une fois, je pense que nous voulons, nous tous ici présents, manifester notre soutien à la police et au personnel de Sécurité publique lorsqu'ils font face à des incidents. Respectez ce que la GRC et les autorités locales demandent de faire.

and local officials are telling people to do. Let's hope for the best. Thank you, Mr. Speaker.

Avis de motion

M. K. Arseneau donne avis de motion 68 portant que, le jeudi 20 mai 2021, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu que, selon les estimations, des compagnies canadiennes évitent de payer chaque année au moins de 6 à 8 milliards de dollars d'impôt fédéral sur le revenu ;

attendu que, en 2016, Statistique Canada signalait que les compagnies Irving étaient détenues par huit sociétés de portefeuille extraterritoriales, situées aux Bermudes, soit un paradis fiscal notoire où le taux d'imposition sur le revenu des sociétés est de 0 % ;

attendu que, en 2018, il a été annoncé que Services Nouveau-Brunswick et le ministère des Finances s'employaient à la création d'un registre de la propriété effective au Nouveau-Brunswick ;

attendu que, pendant la période des questions orales du 19 décembre 2019, le premier ministre a dit que le gouvernement envisageait « d'apporter des modifications sur la propriété réelle dans le contexte d'une modernisation possible de la Loi sur les corporations commerciales » ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à interdire l'octroi d'aide financière à toute compagnie reconnue pour avoir recours aux paradis fiscaux afin d'éviter de payer de l'impôt provincial ou fédéral sur le revenu

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à déposer une mesure législative visant à mettre en place d'ici au 31 décembre 2021 un registre de la propriété effective accessible au public.

11:05

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. For the government business portion of the day, we will do second reading of Bills 37, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, and 58, followed by Bills 35 and 36. I should add that any bills that pass second reading

Espérons que tout ira bien. Merci, Monsieur le président.

Notice of Motion

Mr. Arseneau gave Notice of Motion 68 that on Thursday, May 20, 2021, he would move the following resolution, seconded by **Ms. Mitton**:

WHEREAS it is estimated that Canadian companies avoid paying at least \$6 to \$8 billion in Canadian income taxes annually;

WHEREAS, in 2016, Statistics Canada reported that the Irving companies were owned by eight offshore holding companies based in Bermuda, a known tax haven with a 0% corporate income tax rate;

WHEREAS, in 2018, it was reported that Service New Brunswick and the Department of Finance were working on a beneficial ownership registry for New Brunswick;

WHEREAS, during question period on December 19, 2019, the Premier said that the government “is considering beneficial ownership amendments within the context of the potential modernization of the Business Corporations Act”;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to ban financial assistance to any companies that are known to use tax havens as a means of avoiding paying New Brunswick or Canadian income taxes;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table legislation to implement a publicly accessible beneficial ownership registry by December 31, 2021.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Pour la partie de la journée consacrée aux affaires émanant du gouvernement, nous procéderons à la deuxième lecture des projets de loi 37, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57 et 58, suivis des projets

today will go to the Standing Committee on Economic Policy.

Debate on Second Reading of Bill 37

Hon. Mr. Holland, after the Speaker called for second reading of Bill 37, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*: Mr. Speaker, the Department of Natural Resources and Energy Development is seeking to amend the *Fish and Wildlife Act* to improve our ability to conserve and manage our fish and wildlife populations in a sustainable manner and to provide benefits to the resource users.

The amendments include a provision to provide authority to develop regulations concerning the possession of live fish in the province. Unlawful introductions of fish species to our waterways have represented a threat to aquatic biodiversity and have impacted our valued recreational fisheries. The eventual development of regulations will provide tools to counteract these challenges while ensuring that legitimate live fish possession, such as for commercial fisheries and aquaculture, remain an important part of our economy.

Mr. Speaker, an amendment is also being brought forward to provide authority to establish, in regulation, harvest quotas for wildlife species. Licensed quotas have played an important role in the management of big game species in New Brunswick for many years, ensuring that our moose, deer, and bear populations remain healthy, both for hunters and for many of us who simply enjoy having these magnificent animals as part of our natural heritage and landscape. This provision will address an issue of clarity in the Act and will ensure that we can continue to manage these species responsibly for future generations.

Hunting is a very popular and traditional recreational activity in New Brunswick, Mr. Speaker. As a result, we are seeking to amend several other sections of the *Fish and Wildlife Act* to provide benefit to hunters without jeopardizing our ability to manage the wildlife resources we cherish. The registration of harvested deer, moose, and bear by hunters is an important tool

de loi 35 et 36. Je dois ajouter que tout projet de loi adopté en deuxième lecture aujourd’hui sera renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 37

L'hon. M. Holland, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 37, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune* : Monsieur le président, le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie cherche à modifier la *Loi sur le poisson et la faune* afin d'améliorer sa capacité à conserver et à gérer nos populations de poissons et d'animaux sauvages de façon durable en plus de procurer des avantages aux utilisateurs des ressources.

Les modifications comprennent une disposition visant à donner le pouvoir d'élaborer des règlements concernant la possession de poissons vivants dans la province. L'introduction illégale d'espèces de poissons dans nos cours d'eau a représenté une menace pour la biodiversité aquatique et a eu des répercussions sur nos précieuses pêches récréatives. L'élaboration éventuelle de règlements fournira des outils pour contrer ces défis tout en veillant à ce que la possession légitime de poissons vivants, notamment pour la pêche commerciale et l'aquaculture, demeure un élément important de notre économie.

Monsieur le président, une modification est également proposée pour donner le pouvoir d'établir, par règlement, des quotas de récolte pour les espèces d'animaux de la faune. Depuis de nombreuses années, les quotas liés aux permis jouent un rôle important dans la gestion des espèces de gros gibier au Nouveau-Brunswick tant pour les chasseurs que pour beaucoup d'entre nous qui aimons tout simplement que ces magnifiques animaux fassent partie intégrante de notre patrimoine naturel et de notre paysage, car ces quotas permettent que les populations d'originaux, de chevreuils et d'ours demeurent en santé. La disposition aura pour effet de corriger une imprécision dans la loi et permettra au ministère de continuer à gérer ces espèces de façon responsable pour les générations futures.

Monsieur le président, la chasse est une activité récréative très populaire et traditionnelle au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, nous voulons modifier plusieurs articles de la *Loi sur le poisson et la faune* afin de procurer des avantages aux chasseurs sans compromettre notre capacité de gérer les ressources fauniques que nous chérissons. L'enregistrement des

that provides the department with vital information for the management of these species. The proposed amendment will allow us to develop alternative approaches to register harvested game, particularly through online systems. This will allow us to continue to collect the vital management data that we need, while reducing the burden on our clients.

Mr. Speaker, we also seek an extension in the permitted period for the possession of wild game meat. This will allow hunters to enjoy their harvest and the consumption of it longer into the summer while maintaining the ability of enforcement staff to counteract illegal hunting.

Lastly, Mr. Speaker, as we all know, hunting is an activity that is safely undertaken during daylight hours, and the Act ensures that this is the case. These defined times, however, are so specific. They are applied over the entire province and are often incorrect because sunrise and sunset times change from place to place and vary every day. This has been an ongoing source of frustration for both hunters and conservation officers in New Brunswick.

11:10

For example, the sun rises in the east and sets in the west, and we set a specific opening time for hunting that is sustained throughout the entire province. So I could be sitting in a hunting situation in Sackville, New Brunswick, where there is full sunlight but where it is not legal to hunt. However, I could be sitting in complete darkness on the western side of the province, but according to the regulations, it is legal, albeit not safe, to discharge my firearm. This will affect that and change it in a proper way.

The proposed amendments will require hunters to respect the actual legal hunting times at the locations where they are hunting. Nothing will change about that, but it will be done in a simplified fashion that is region-specific and that will solve those problems, making our requirements consistent with those in all other provinces in Canada. Thank you very much, Mr. Speaker.

chevreuils, des orignaux et des ours récoltés par les chasseurs est un outil important qui fournit au ministère des renseignements essentiels à la gestion de ces espèces. Grâce à la modification proposée, nous pourrons élaborer d'autres approches pour enregistrer le gibier récolté, notamment au moyen de systèmes en ligne. Ainsi, nous pourrons continuer à recueillir les données de gestion dont nous avons besoin, tout en facilitant la tâche à notre clientèle.

Monsieur le président, nous demandons également une prolongation de la période autorisée pour la possession de viande de gibier sauvage. Cela permettra aux chasseurs de jouir de leur récolte et de sa consommation plus longtemps pendant l'été tout en maintenant la capacité du personnel chargé de l'application de la loi à contrer la chasse illégale.

Enfin, Monsieur le président, comme nous le savons tous, la chasse est une activité qui se pratique en toute sécurité pendant les heures du jour, et la loi veille à ce que ce soit le cas. Les heures définies sont toutefois très précises. Elles sont appliquées dans toute la province et sont souvent incorrectes parce que les heures de lever et de coucher du soleil changent d'un endroit à l'autre et varient d'un jour à l'autre. C'est une source constante de frustration pour les chasseurs et les agents de conservation du Nouveau-Brunswick.

Par exemple, puisque le soleil se lève à l'est et se couche à l'ouest, nous avons fixé une heure précise d'ouverture de la chasse qui est maintenue dans toute la province. Ainsi, je pourrais être assis dans un campement de chasse à Sackville, au Nouveau-Brunswick, où il y aurait plein soleil mais où il ne serait pas légal de chasser. Cependant, je pourrais être assis dans l'obscurité totale dans la partie ouest de la province, mais selon les règlements, il serait légal, bien que non sécuritaire, de décharger mon arme à feu. Cette mesure aura une incidence sur une telle situation et la modifiera de façon appropriée.

Les modifications proposées exigeront des chasseurs qu'ils respectent les vraies périodes légales de chasse à l'endroit où ils chassent. Rien ne changera à cet égard, mais cela sera fait de manière simplifiée et adaptée à chaque région, ce qui résoudra les problèmes en question et rendra nos exigences conformes à celles de toutes les autres provinces du Canada. Merci beaucoup, Monsieur le président.

1940

2021

May 13 mai

Mr. Legacy: Mr. Speaker, based on the minister's comments, the proposed bill seems to contain some positive measures. Enhancements to fish and wildlife conservation and improvements to the management of our natural resources are certainly objectives that we support. Improved data collection is also beneficial. The minister suggests that there will be a measure that may be of benefit to sport hunters.

We will wait to hear the specifics when the bill is introduced in committee. Our questions will likely focus on how these measures will achieve the goals set out by the minister; the background leading up to these proposed changes, including consultations; what new communication tools will be introduced; whether there will be any additional costs; and other relevant items.

I can say that I am not a hunter, but I did go moose hunting once. I can agree that being with a bull moose in the woods when it is pitch black is not a fun experience. I certainly look forward to hearing how all of these are going to be implemented. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Tant qu'à moi, que ce soit le matin, le midi, le soir ou en pleine nuit, le fait d'observer un orignal est complètement merveilleux. J'adore aller dans les bois, et je pense qu'il en de même du ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie.

J'aimerais aussi souhaiter une bonne saison de chasse aux premières personnes qui auront la chance de chasser le dindon sauvage. J'ai fait une demande pour un permis de chasse pour le dindon sauvage, mais, malheureusement, je ne l'ai pas obtenu. Je vais faire une demande de nouveau l'année prochaine, Monsieur le président, en espérant un jour pouvoir faire ce genre de chasse ici, au Nouveau-Brunswick.

Je vais revenir au projet de loi, Monsieur le président. J'ai parlé avec le ministre d'une question importante, soit la date à laquelle on doit jeter notre viande de bois. Je suis très heureux de voir ce changement. Auparavant, la date était fixée au 30 juin, juste au début de la saison des barbecues. Quand une personne a passé beaucoup de temps à faire tous les préparatifs, pour ensuite aller à la chasse et tuer son gibier... Malheureusement, sans aucune malice, c'est que

M. Legacy : Monsieur le président, d'après les observations du ministre, le projet de loi proposé semble contenir des mesures positives. L'amélioration de la conservation du poisson et de la faune et l'amélioration de la gestion de nos ressources naturelles sont certainement des objectifs que nous appuyons. L'amélioration de la collecte de données est également une mesure avantageuse. Le ministre laisse entendre qu'il y aura une mesure qui pourrait être avantageuse pour les chasseurs sportifs.

Nous attendrons de connaître les détails lorsque le projet de loi sera présenté au comité. Nos questions porteront probablement sur la façon dont de telles mesures permettront d'atteindre les objectifs fixés par le ministre, sur le contexte qui a mené aux changements proposés, y compris les consultations, sur les nouveaux outils de communication à mettre en place, sur les coûts supplémentaires éventuels et sur d'autres points pertinents.

Je peux dire que je ne suis pas un chasseur, mais j'ai été à la chasse à l'orignal une fois. Je conviens que se retrouver avec un orignal mâle dans les bois en pleine obscurité n'est pas une expérience amusante. J'ai certainement hâte d'entendre comment tout cela sera mis en oeuvre. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. As far as I am concerned, whether it is morning, noon, evening, or night, observing a moose is absolutely amazing. I love going into the woods, and I think the Minister of Natural Resources and Energy Development does, too.

I would also like to wish a good hunting season to the first people who will get the chance to hunt wild turkey. I applied for a wild turkey licence but unfortunately did not get one. I am going to apply again next year, Mr. Speaker, and hopefully one day I will be able to do that kind of hunting here in New Brunswick.

I am going to come back to the bill, Mr. Speaker. I spoke with the minister about an important matter, namely the date on which our game meat must be thrown out. I am very happy to see this change. The previous date was set for June 30, right at the start of barbecue season. When someone has spent a lot of time making all the preparations and then goes hunting and kills an animal... Unfortunately, with no ill intentions, a lot of people were not observing the

beaucoup de gens n'observaient pas la date prescrite. C'est bon de mettre cette règle à jour et d'être un peu plus réaliste en prolongeant la date jusqu'au 30 août. On comprend la raison d'être de ce règlement, car il permet aux officiers de savoir si quelqu'un a fait du braconnage.

C'est important de pouvoir arrêter le braconnage aussi. Je pense que ces mesures équilibreront bien cet aspect de la loi, et les gens pourront se servir de leur barbecue pour y mettre de la bonne viande de bois qui vient de notre terroir néo-brunswickois et acadien.

Dans ce projet loi, on parle également des heures de lever et de coucher du soleil. En comité, ce que je vais demander au ministre est ceci : Où les gens pourront-ils trouver cette information? Si c'est différent partout dans la province, ce sera plus compliqué à trouver cette information. Si une personne a eu de la difficulté à trouver cette information, on ne veut pas qu'elle soit pénalisée pour avoir fait la chasse 30 secondes avant d'en avoir le droit.

11:15

Donc, nous allons poser ces questions, et je suis convaincu que le ministre aura les réponses. Cependant, c'est certain que nous voudrons savoir cela. Et est-ce que ce sera par zone ou par région? Si on se trouve derrière une montagne, le soleil se lève un petit peu plus tard. Donc, est-ce que cela tiendra compte de la géographie? Est-ce que ce sera aussi compliqué? Nous allons poser les questions et nous finirons par savoir la réponse.

Autre que cela, Monsieur le président, dans le projet de loi en tant que tel, je vois vraiment beaucoup de bien. Je pense que la chasse fait partie de notre patrimoine. Elle fait partie de notre terroir et de notre rapport à la terre. C'est le cas pour la pêche aussi. C'est toujours un plaisir de pouvoir se lever pour parler de ce passe-temps. En fait, ce passe-temps est un acte de souveraineté alimentaire. Je n'ai aucun problème à dire que je suis un passionné de la chasse. Quand je chasse, c'est d'abord et avant tout pour nourrir ma famille et les amis qui viendront partager la récolte chez nous.

Donc, Monsieur le président, nous amènerons ce projet de loi en comité et nous poserons alors des questions. Merci.

prescribed date. It is good to update the rule and be a little more realistic by extending the date to August 30. The purpose of the regulation, which allows officers to know if someone has been poaching, is clear.

It is important to stop poachers, too. I think these measures do a good job of balancing that aspect of the Act, and people will be able to barbecue the great meat caught in New Brunswick and Acadia.

This bill also talks about sunrise and sunset times. In committee, here is what I will be asking the minister: Where will people get that information? If there are differences across the province, it is going to be more complicated to find the information. If someone has had difficulty finding the information, they should not be penalized for hunting 30 seconds before they are allowed to.

So, we will be asking those questions, and I am sure the minister will have the answers. However, we will certainly want to know that. Also, will it be by zone or by region? If you are behind a mountain, the sun rises a bit later. So, will geography be taken into account? Will it be that complicated? We will be asking the questions and we will eventually get the answer.

Other than that, Mr. Speaker, in the bill itself, I really see a lot of good. I think hunting is part of our heritage. It is part of our land and our relationship with the land. That is also the case for fishing. It is always a pleasure to be able to rise and talk about this pastime. In fact, this pastime is an act of food sovereignty. I have no problem saying that I am a hunting enthusiast. When I hunt, it is first and foremost to feed my family and the friends who come to share the harvest with us.

So, Mr. Speaker, we will bring this bill to committee and will then be asking questions. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to be able to speak on Bill 37. I know that the minister is quite passionate about his portfolios, and I just want to make a few comments. I will not speak for very long, mind you.

The Restigouche area is noted for hunting and fishing. I had a chance to take part in that when I was much younger, but when I went into my professional career of teaching, it was quite difficult to get out and do the hunting part. I have gotten away from that. I am in touch with a number of hunting associations and individual hunters in the area. One of the things that still concerns many of them . . . I think that it is a concern. I am glad that the minister listens to all these things. It is not directly associated with this, but it involves the moose season. I am still receiving a lot of comments about the need for some type of reform. I do not know what would be best.

I know that the minister consults with a lot of people and that he is open to listening to suggestions. I do not really have the answer for him. But there is an inequity or a difficulty in getting a license. We have individuals who have applied and applied and they still cannot get a license, as opposed to other individuals who seem to have a knack for getting into the system. I know that the minister listens well to all the debates about his portfolios and about other portfolios as well. I just wanted to bring that up.

There is also the fishing aspect. I know that the minister is quite familiar with the Charlo fish hatchery. In fact, I think that he visited there. I want to thank him for his support. The fish hatchery is going to be expanding and supplying a lot of fish to help our tourism market with fishing in the winter and on the lakes. There has been some very good support from the minister and his colleagues—the other ministers who are involved with that aspect. I want to thank him for that. There is an opportunity even to continue with that. There are some other issues there that need to be resolved, and I am sure that the minister is aware of those and is aware of what I am talking about. I just wanted to put a pitch in for that as well. Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you, minister, for listening.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole sur le projet de loi 37. Je sais que le ministre se passionne beaucoup pour ses portefeuilles, mais j'aimerais simplement faire quelques observations. Je ne parlerai pas très longtemps, remarquez bien.

La région de Restigouche est réputée pour la chasse et la pêche. J'ai eu l'occasion de les pratiquer lorsque j'étais beaucoup plus jeune, mais, lorsque j'ai entrepris ma carrière d'enseignant, il m'a été difficile de m'adonner à la chasse. J'ai renoncé à cette activité. Je communique avec un certain nombre de chasseurs et d'associations de chasse dans la région. L'une des situations qui préoccupent encore beaucoup d'entre eux... Je pense vraiment qu'il s'agit d'une préoccupation. Je suis heureux que le ministre soit attentif à toutes ces situations. Le sujet n'est pas directement lié à cette préoccupation, mais il concerne la saison de la chasse à l'original. Je reçois encore beaucoup de commentaires sur la nécessité d'une certaine forme de réforme. Je ne sais pas quelle serait la meilleure solution.

Je sais que le ministre consulte beaucoup de gens et qu'il est prêt à écouter les suggestions. Je n'ai pas vraiment de réponse à lui donner. Toutefois, l'obtention du permis soulève un problème de manque d'équité et pose des difficultés. Des personnes ont fait une demande à plusieurs reprises, mais elles ne parviennent toujours pas à obtenir un permis, contrairement à d'autres personnes qui semblent avoir un don pour entrer dans le système. Je sais que le ministre écoute bien tous les débats sur ses portefeuilles et sur d'autres portefeuilles également. Je tenais simplement à le souligner.

Il y a aussi le volet de la pêche. Je sais que le ministre connaît bien l'écloserie de Charlo. En fait, je crois qu'il l'a visitée. Je tiens à le remercier de son soutien. L'écloserie prendra de l'expansion et fournira beaucoup de poissons pour aider notre marché touristique lors de la pêche en hiver et sur les lacs. Le ministre et ses collègues, soit les autres ministres qui s'occupent de ce volet, apportent un très bon soutien. Je tiens à l'en remercier. Il est même possible de poursuivre dans cette voie. D'autres problèmes doivent être résolus, et je suis sûr que le ministre en est conscient et sait de quoi je parle. Je tenais simplement à faire des observations à ce sujet également. Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci, Monsieur le ministre, de m'avoir écouté.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 37, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

11:20

Debate on Second Reading of Bill 44

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 44, *An Act to Amend the Public Trustee Act*: Mr. Speaker, the role of the Public Trustee is to protect the financial and personal interests of individuals who are no longer competent to act on their own behalf and for whom no other suitable person is willing or able to act. The Public Trustee may also act on behalf of children and missing or deceased persons when there is no other suitable person able or willing to do so.

Under the *Infirm Persons Act*, the Public Trustee's authority to act ceases immediately upon the death of the client, thus placing the management of the client's estate in a state of limbo. The proposed amendments will provide the Public Trustee residual authority to continue to act after the death of a client for whom it has authority under the *Infirm Persons Act*. This authority would continue until an executor named under a will assumes authority to administer the estate or, where the client had no will, someone is granted letters of administration to administer the estate of the deceased.

The proposal is expected to prevent delays for the Public Trustee in dealing with these critical issues at the time of a death and to relieve the financial pressures experienced by long-term care providers and funeral homes that otherwise could not be paid until letters of administration or letters probate are issued. The Seniors' Advocate for New Brunswick supports these changes that will address critical issues that sometimes arise after death, such as financial payments to long-term care providers and funeral homes in the absence of someone to deal with the estate. These amendments are overdue and would bring New Brunswick in line with several other Canadian jurisdictions. Thank you, Mr. Speaker.

Deuxième lecture

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 37, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 44

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 44, *Loi modifiant la Loi sur le curateur public* : Monsieur le président, le rôle du curateur public consiste à protéger les intérêts financiers et personnels des personnes qui ne sont plus capables d'agir pour elles-mêmes et au nom desquelles aucune autre personne qualifiée ne veut et ne peut agir. De plus, le curateur public peut agir au nom d'enfants et de personnes disparues ou décédées lorsqu'aucune autre personne qualifiée ne peut et ne veut le faire.

L'autorité d'agir que confère au curateur public la *Loi sur les personnes déficientes* cesse dès le décès du client, ce qui place en suspens la gestion des biens du client. Grâce aux modifications proposées, il sera conféré au curateur public le pouvoir résiduel de continuer d'agir après le décès d'un client pour lequel il avait l'autorité d'agir en vertu de la *Loi sur les personnes déficientes*. L'autorité d'agir serait maintenue jusqu'à ce qu'un exécuteur désigné par testament ait été habilité à administrer les biens ou que, si le client n'avait pas de testament, les lettres d'administration aient été accordées à une personne pour l'administration des biens de la personne décédée.

La modification proposée devrait permettre au curateur public d'éviter des retards dans le traitement d'enjeux cruciaux au moment du décès et d'alléger les pressions financières que doivent gérer les fournisseurs de soins de longue durée et les salons funéraires qui ne sont pas payés tant que les lettres d'administration ou les lettres d'homologation ne sont pas octroyées. Le défenseur des aînés du Nouveau-Brunswick appuie les changements proposés, car ils remédieront à des enjeux cruciaux qui se posent parfois après le décès, tels que les derniers paiements à verser aux fournisseurs de soins de longue durée et aux salons funéraires si personne ne s'occupe des biens. Les modifications se font attendre depuis longtemps et feraient en sorte que les dispositions applicables au Nouveau-Brunswick s'harmonisent aux

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. We recognize the important role that the Public Trustee plays in protecting the interests of people who are not competent to act on their own behalf and are not fortunate enough to have someone else who is capable and willing to do so. Given that under the existing legislation the role of the Public Trustee ceases upon the death of the person, this amending Act appears to deal with this deficiency to ensure continuity in the management of the affairs of that deceased person until such time that a more appropriate person is appointed to administer that person's estate by letters probate or letters of administration.

I note that this legal process can be lengthy and costly in some of the best cases. For people who do not have someone to administer their estate by way of a will with a named executor, it is important that we fill this gap. That is why we are supporting this bill. It is good legislation for filling that gap. We will have some questions in committee. We will focus mainly on how these specific amendments will address the deficiencies that we have in the Act now and how the changes will impact the best interests of those people who are incapacitated and do not have that representation. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Pour ce qui est du projet de loi 44, il touche un problème pour lequel beaucoup de mes concitoyens sont déjà venus me voir. C'est un moment de la vie, où, premièrement, il y a un deuil et des moments qui peuvent être stressants. Donc, de voir de la clarté et des améliorations en ce qui trait à la *Loi sur le curateur public* est une très bonne initiative. On aura quelques questions à poser en comité, mais, à première vue, sans me prononcer trop tôt, je dirais qu'on y voit du positif. Merci, Monsieur le président, et on se reverra en comité.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 44, *An Act to Amend the Public Trustee Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

dispositions en vigueur dans plusieurs provinces canadiennes. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Nous reconnaissions le rôle important que joue le curateur public dans la protection des intérêts des personnes qui ne sont pas aptes à agir en leur propre nom et qui n'ont pas la chance d'avoir quelqu'un d'autre qui est capable et désireux de les représenter. Étant donné que, en vertu de la loi actuelle, le rôle du curateur public cesse au décès de la personne, cette loi modificative semble combler cette lacune en permettant d'assurer la continuité de la gestion des affaires de la personne décédée jusqu'à ce qu'une personne plus appropriée soit nommée pour administrer la succession de cette personne par lettres d'homologation ou lettres d'administration.

Je tiens à faire remarquer que le processus juridique peut être long et coûteux dans certains des meilleurs cas. Pour les personnes qui n'ont pas de représentant pour administrer leur succession au moyen d'un testament par un exécuteur nommé, il est important de combler la lacune à cet égard. C'est pourquoi nous appuyons le projet de loi. C'est une bonne mesure législative pour combler cette lacune. Nous aurons des questions en comité. Nous nous concentrerons principalement sur la façon dont les modifications en question combleront les lacunes de la loi actuelle et sur l'incidence des changements sur l'intérêt supérieur des personnes frappées d'incapacité et qui n'ont pas de représentant. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. With respect to Bill 44, it touches on a problem that many of my fellow citizens have already come to see me about. It is a time of life, where, first of all, there is grief and there are moments that can be stressful. So, to see clarity and improvements with respect to the *Public Trustee Act* is a very good initiative. There will be a few questions to ask in committee, but, at first glance, without taking a position too soon, I would say that we see some positive things. Thank you, Mr. Speaker, and we will see one another again in committee.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 44, *Loi modifiant la Loi sur le curateur public*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique).

11:25

Debate on Second Reading of Bill 47

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 47, *Loan Act 2021*: Thank you, Mr. Speaker. The purpose of the *Loan Act 2021* is to authorize the province to issue an additional \$975 million in debt with a term of maturity greater than one year. The amount requested to be borrowed under the *Loan Act 2021* is calculated by adjusting the change in net debt contained in the budget for revenues that do not provide cash and expenditures that do not require cash as well as items that are not reflected in main estimates that require a cash outlay. The amount requested will allow government to continue to provide public services, programs, and investments to New Brunswick.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. This bill, which provides the authority to raise money through loans, seems to be a housekeeping bill. It is standard. It comes back every year and is something that needs to be done to give the opportunity to raise some money, so I do not expect I will spend too much time on this at the committee stage.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Comme l'a mentionné mon collègue, c'est un projet de loi d'ordre administratif. Bien qu'il y a des lignes budgétaires auxquelles je préférerais ne pas voir des montants être affectés, il y a quand même des programmes très importants qui sont fournis. Étant donné que c'est d'ordre administratif... Bien sûr, je pense que nous avons été clairs à ce sujet lors du vote ; cela ne veut pas dire que nous acceptons la vision du budget. Mais, nous voulons nous assurer que les fonds sont permis. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. It seems pretty standard and straightforward. But, again, I would almost say that it highlights this global government idea of debt, loans, and deficits. Sometimes you wonder where that is going to head year after year and decade after decade as governments continue to borrow more and borrow more and create more deficits and debt for future generations. So while

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 47

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 47, *Loi sur les emprunts de 2021* : Monsieur le président, l'objet de la *Loi sur les emprunts de 2021* est d'autoriser la province à engager une dette additionnelle de 975 000 000 \$ à échéance de plus d'une année. La somme demandée en vertu de la *Loi sur les emprunts de 2021* correspond à l'évolution de la dette nette budgétée et rajustée en fonction des recettes ne prévoyant pas de liquidités et des dépenses n'exigeant pas de liquidités ainsi que des postes nécessitant des décaissements qui ne sont pas inscrits dans le budget principal. La somme demandée permettra au gouvernement de continuer de fournir les services publics, d'exécuter les programmes et de réaliser les investissements pour la population du Nouveau-Brunswick.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Le projet de loi proposé, qui prévoit l'autorisation de lever des fonds au moyen d'emprunts, semble être un projet de loi d'ordre administratif. Il est régulier. Il revient chaque année, et il faut le faire adopter pour donner la possibilité de réunir des fonds ; je ne m'attends donc pas à y consacrer beaucoup de temps à l'étape du comité.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Madam Deputy Speaker. As my colleague mentioned, this is a housekeeping bill. While there are budget lines that I would prefer not to see money allocated to, there are still some very important programs that are provided. Given its housekeeping nature... Of course, I think we were clear on that in the vote; it does not mean that we accept the vision of the budget. However, we want to make sure that the funds are authorized. Thank you.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Il s'agit d'un projet de loi qui semble assez ordinaire et clair. Toutefois, encore une fois, je dirais presque qu'il met en évidence l'idée générale que se fait le gouvernement de la dette, des emprunts et des déficits. On se demande parfois où une telle approche nous mènera, au fil des années et des décennies, étant donné que les gouvernements continuent à emprunter de plus

this is pretty much standard housekeeping, again, I think the whole concept of repeated deficits year in and year out should be troubling to all of us as taxpayers and to the future generations. But, anyhow, we will dig in a little in committee and see where it goes.

Second Reading

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and Bill 47, *Loan Act 2021*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 48

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*.

Je suis heureux de fournir aux parlementaires des renseignements supplémentaires concernant ce projet de loi.

11:30

Madam Deputy Speaker, I am pleased to announce that the proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will lower the personal income tax rate on the first bracket of taxable income from 9.68% to 9.4%. That is effective for the 2021 taxation year. In addition, the threshold for the low-income tax reduction is being increased from \$17 630 to \$17 840 effective for the 2021 taxation year. This means that single tax filers with incomes up to \$17 840 will not pay provincial income tax for the 2021 taxation year.

Madam Deputy Speaker, these proposed tax measures will provide approximately \$28 million of benefit annually to New Brunswick taxpayers, putting money back into the pockets of New Brunswickers. This is being undertaken as part of our carbon tax recycling efforts. An estimated \$163 million in carbon tax

en plus et à créer plus de déficits et de dettes au détriment des générations futures. Bien qu'il s'agisse plus ou moins d'un projet de loi ordinaire d'ordre administratif, je pense que le concept de déficits répétés au fil des années devrait nous inquiéter en tant que contribuables et eu égard aux générations futures. Toutefois, quoi qu'il en soit, nous creuserons un peu en comité pour voir où cela nous mènera.

Deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; le projet de loi 47, *Loi sur les emprunts de 2021*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique).

Debate on Second Reading of Bill 48

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today to speak at second reading of the bill entitled *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*.

I am pleased to provide members with additional information regarding the bill.

Madame la vice-présidente, je suis heureux d'annoncer que les modifications proposées de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* permettront de réduire le taux d'imposition du revenu des particuliers sur la première tranche de revenu imposable, lequel taux passera de 9,68 % à 9,4 % à compter de l'année d'imposition 2021. En outre, le seuil pour la réduction d'impôt applicable aux faibles revenus augmentera, passant de 17 630 \$ à 17 840 \$, à compter de l'année d'imposition 2021. Cela signifie qu'un déclarant célibataire dont le revenu maximal est de 17 840 \$ ne paiera aucun impôt provincial sur le revenu pour l'année d'imposition 2021.

Madame la vice-présidente, les mesures fiscales proposées permettront de fournir chaque année aux contribuables du Nouveau-Brunswick des avantages d'une valeur approximative de 28 millions de dollars et de remettre de l'argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick. L'initiative s'inscrit dans le

revenue will be recycled back into the economy in 2021-22. At the time of the 2021-22 budget, government noted that further details would be provided during the session on how the remaining \$28 million would be recycled to New Brunswickers. This is anticipated to benefit over 420 000 taxpayers, putting money back into their pockets. The proposed personal income tax changes will be administered by the Canada Revenue Agency, and New Brunswickers will begin to see the savings from the rate reduction on their paycheques starting July 1. The tax savings will be fully reflected when New Brunswickers file their 2021 tax returns in the spring of 2022. Thank you, Madam Deputy Speaker.

cadre de nos efforts visant à recycler les recettes provenant de la taxe sur le carbone, Monsieur le président. Des recettes provenant de la taxe sur le carbone évaluées à 163 millions de dollars seront recyclées dans l'économie en 2021-2022. Lors du dépôt du budget 2021-2022, le gouvernement avait indiqué que, au cours de la session, seraient fournis d'autres renseignements sur la façon dont les 28 millions restants seraient recyclés au profit des gens du Nouveau-Brunswick. Il est prévu que plus de 420 000 contribuables bénéficieront de l'initiative, car elle visera à remettre de l'argent dans leurs poches. L'Agence du revenu du Canada mettra en oeuvre les modifications proposées de l'impôt sur le revenu des particuliers, et, à compter du 1^{er} juillet, les gens du Nouveau-Brunswick constateront sur leur chèque de paie les économies découlant de la diminution du taux d'imposition. Les économies d'impôt seront totalement réalisées une fois que les personnes du Nouveau-Brunswick auront rempli leur déclaration de revenus de 2021, au printemps 2022. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. First of all, I have to ask myself, Is this the bill that is going to help us in our fight against climate change? The monies that the government is collecting through the carbon tax should be going toward climate initiatives. Is this bill really the answer to our fight against climate change? I am not so sure. The minister could argue that the federal government is doing the same by providing rebates to consumers and that this government wants to do the same thing. That is true, but the big difference here is that the federal government is also investing substantially in programs that will help us reduce our carbon footprint in green energy, in renewables, and in programs that will help to make a difference.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Tout d'abord, je dois me demander ceci : Le projet de loi va-t-il nous aider dans notre lutte contre les changements climatiques? L'argent que le gouvernement perçoit grâce à la taxe sur le carbone devrait être affecté à des initiatives climatiques. Le projet de loi est-il vraiment la réponse à notre lutte contre les changements climatiques? Je n'en suis pas si sûr. Le ministre pourrait faire valoir que le gouvernement fédéral fait la même chose en accordant des réductions aux consommateurs et que le gouvernement provincial veut faire la même chose. C'est vrai, mais la grande différence dans ce cas-ci est le fait que le gouvernement fédéral investit également de façon substantielle dans des programmes qui nous aideront à réduire notre empreinte carbone, dans l'énergie verte, dans les énergies renouvelables et dans des programmes qui contribueront à créer des améliorations.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

We look at our sister province of Nova Scotia, which has clearly recognized the benefits of programs that will help the citizens reduce their reliance on electricity, reduce their heating costs, and stimulate the economy. The plan that this government is offering does none of that. While many Nova Scotians will be able to make their homes and businesses more energy efficient and keep themselves warmer in the winter,

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Nous admirons notre province sœur, la Nouvelle-Écosse, qui a manifestement reconnu les avantages de programmes qui aideront les gens à réduire leur dépendance à l'électricité, à réduire leurs frais de chauffage et à stimuler l'économie. Le plan que propose le gouvernement ne fait rien de tout cela. Alors qu'un bon nombre de gens de la Nouvelle-Écosse seront en mesure de rendre leurs maisons et leurs entreprises plus écoénergétiques et de rester au

New Brunswickers will once again be left behind by this myopic government.

It is evident that this government does not take climate change seriously. With \$163 million in revenues from its price on pollution that it is collecting this year, only \$36 million is placed in the Climate Change Fund for climate initiatives. It is questionable at best whether some of those projects announced belong in the Climate Change Fund. When you look at the progress report that was issued in January 2021 on the Climate Change Action Plan, you see that only 21% of the 118 actions committed to in 2016 were completed. This government has to get serious about climate change because it is crucial to protect our beautiful environment by implementing policies that will focus on reducing harmful emissions.

This current fiscal year is the first in which the government will be collecting this carbon tax, as I mentioned, and it is to comply with the national climate change standard. It is forecast to collect \$163 million, but most of it will be diverted away from climate change. While giving money back to New Brunswickers through income tax reductions is certainly noble, when you look at the numbers, you find that its benefit to New Brunswickers is \$68—\$68. If you break it down, it is \$5 per month to go along with your 5¢ increase in the minimum wage. A credible climate plan would expect these funds to be used for environmental or climate change initiatives. These funds need to be used to help reduce greenhouse gas emissions and mitigate climate change. It is that simple.

11:35

Il faut investir dans les transports publics de la province, créer un incitatif pour l'achat des véhicules électriques et même améliorer les programmes d'efficacité énergétique résidentiels et commerciaux. Ce sont là tous des moyens de lutter contre les changements climatiques, tout en contribuant à la

chaud en hiver, les gens du Nouveau-Brunswick seront une fois de plus laissés pour compte par ce gouvernement peu prévoyant.

Il est évident que le gouvernement actuel ne prend pas les changements climatiques au sérieux. Sur les 163 millions de dollars de recettes qu'il perçoit cette année, lesquels proviennent de la tarification de la pollution, seulement 36 millions sont versés dans le Fonds pour les changements climatiques et sont destinés aux initiatives climatiques. Au mieux, on peut se demander si certains des projets annoncés ont leur place dans le Fonds pour les changements climatiques. Quand on examine le rapport d'étape publié en janvier 2021 sur le Plan d'action sur les changements climatiques, on constate que seulement 21 % des 118 actions engagées en 2016 ont été réalisées. Le gouvernement doit prendre au sérieux les changements climatiques, car il est crucial de protéger notre bel environnement en mettant en oeuvre des politiques qui mettront l'accent sur la réduction des émissions nocives.

L'exercice financier actuel est le premier au cours duquel le gouvernement percevra la taxe sur le carbone, comme je l'ai mentionné, et ce, afin de se conformer à la norme nationale sur les changements climatiques. On prévoit que la taxe permettra de recueillir 163 millions de dollars, mais la plus grande partie de cette somme sera détournée des changements climatiques. Bien qu'il soit certainement noble de mettre de l'argent dans la poche des contribuables du Nouveau-Brunswick grâce à des réductions de l'impôt sur le revenu, on constate, lorsqu'on examine les chiffres, que l'avantage pour les gens du Nouveau-Brunswick n'est que de 68 \$, tout juste 68 \$. Si l'on décompose ce montant, il s'agit de 5 \$ par mois, en plus d'une augmentation de 5¢ du salaire minimum. Un plan crédible sur le climat devrait prévoir l'affectation des fonds en question à des initiatives d'ordre environnemental ou liées aux changements climatiques. Ces fonds doivent être utilisés pour aider à réduire les émissions de gaz à effet de serre et à atténuer les effets des changements climatiques. C'est aussi simple que cela.

It is essential to invest in public transportation in the province, create an incentive for the purchase of electric vehicles, and even improve residential and commercial energy efficiency programs. These are all ways to fight climate change, while contributing to economic recovery in New Brunswick. Yes, we are

relance économique du Nouveau-Brunswick. Oui, on parle de remettre de l'argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick pour relancer l'économie, mais on peut aller plus loin en contribuant à de vraies initiatives pour lutter contre les changements climatiques et, en même temps, relancer l'économie avec des investissements ciblés.

Ces fonds ne devraient en aucun temps être détournés des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Comme je l'ai mentionné, on devrait avoir des programmes, comme on en voit en Nouvelle-Écosse, notre province voisine. En effet, celle-ci a mis des programmes en place qui sont très progressifs pour lutter contre les changements climatiques.

Monsieur le président, il y a clairement une tendance ici. Il faut se rappeler que, en 2019, le gouvernement a même transféré aux recettes générales environ 4 millions de dollars provenant de la taxe sur le carbone qui restaient dans ce fond. Il faut souligner que l'opposition officielle est fermement engagée dans la lutte contre les changements climatiques et la protection de nos forêts, de nos zones humides et de nos cours d'eau.

Par le passé, le gouvernement libéral a présenté un plan de lutte contre les changements climatiques comportant plus de 100 mesures visant à protéger l'environnement. Cela comprend l'adoption de la *Loi sur les changements climatiques*, des investissements dans l'efficacité énergétique dans les hôpitaux, les écoles et les maisons, l'élaboration d'un plan pour éliminer progressivement le charbon au Nouveau-Brunswick, la création d'un Fonds pour les changements climatiques, la planification de l'adaptation aux changements climatiques et des investissements dans de nouvelles technologies qui réduisent la pollution comme le réseau intelligent.

Au niveau fédéral, il faut aussi souligner aussi que le gouvernement libéral ramènera l'empreinte carbone du Canada à zéro d'ici 2050, en faisant de notre pays l'un des meilleurs pays au monde pour créer des entreprises de technologies propres.

Le gouvernement libéral a déjà pris des mesures importantes contre les changements climatiques en interdisant le plastique à usage unique d'ici 2022, en fixant un prix pour la pollution et en protégeant nos terres et nos océans. Ce n'est que le début de la construction d'un pays durable et respectueux de l'environnement.

talking about putting money back into the pockets of New Brunswickers to stimulate the economy, but we can go further by contributing to real initiatives to fight climate change and, at the same time, stimulate the economy with targeted investments.

At no time should these funds be diverted from climate change initiatives. As I mentioned, we should have programs like those in Nova Scotia, our neighbouring province. Indeed, that province has established some very progressive programs to fight climate change.

Mr. Speaker, there is clearly a pattern here. Remember, in 2019, the government even transferred about \$4 million to general revenue from the carbon tax that was left in that fund. It should be noted that the official opposition is firmly committed to fighting climate change and protecting our forests, wetlands, and waterways.

In the past, the Liberal government introduced a climate change plan with over 100 measures to protect the environment. That includes passage of the *Climate Change Act*, investments in energy efficiency in hospitals, schools, and homes, the development of a plan to phase out coal in New Brunswick, the creation of the Climate Change Fund, climate change adaptation planning, and investments in new technologies that reduce pollution such as the smart grid.

At the federal level, it should also be noted that the Liberal government will be reducing Canada's carbon footprint to zero by 2050, making our country one of the best countries in the world for creating clean technology businesses.

The Liberal government has already taken significant action on climate change by banning single-use plastics by 2022, putting a price on pollution, and protecting our land and oceans. This is just the beginning of building a sustainable and environmentally friendly country.

1950

2021

May 13 mai

Mr. Speaker, it is clear that this government simply does not understand the climate crisis. It is regressive in its philosophies and especially in its policies in its battle to reverse the climate crisis. It does not think about future generations. It is thinking about dollar signs and has only a short-term vision. We need a government that will not only act to protect the citizens of today but also to preserve the quality of life for New Brunswickers a hundred years from now. It is time to stop going backward and to start taking big steps forward.

I submit that this bill, which is giving money back to New Brunswickers in the form of an income tax reduction that is so small and meaningless when we should be putting that money into climate change initiatives, is missing the mark in the fight against climate change. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je vais me faire l'écho des commentaires de mon prédécesseur, mais ils iront un peu plus loin. C'est vraiment un manque de vision terrible, Monsieur le président.

Premièrement, quand on parle de 17 840 \$, je suis content de voir que le seuil a été augmenté, mais c'est encore un revenu qui est sous le seuil de la pauvreté. Deuxièmement, en général, j'ai des doutes sur l'idée d'utiliser de tels fonds pour être redistribués. Entendons-nous, ce n'est pas une mesure contre la pauvreté ceci ; elle n'a rien de louable. Tout le monde va en profiter, et cela va faire en sorte que nous allons avoir un manque à gagner là où nous avons réellement besoin d'argent. La planète Terre est aux prises avec une crise climatique qui sera encore pire que la pandémie que nous venons de vivre, si nous n'agissons pas.

11:40

Je dirais même que, si nous agissons, il y aura quand même des effets dévastateurs, Monsieur le président. Donc, ce n'est aucunement une mesure qui tient compte de cette urgence d'agir face à une crise climatique. Et, très sincèrement et très sérieusement, nous allons la vivre ici, vu que nous sommes majoritairement sur la côte. Nous ne le sommes peut-être pas majoritairement, en fait, mais, bon, il y a une bonne partie de la population qui habite sur la côte. Nous avons beaucoup de côtes ici, au Nouveau-

Monsieur le président, il est clair que le gouvernement actuel ne comprend rien de la crise climatique. Il a des points de vue rétrogrades, surtout en ce qui a trait à ses politiques de lutte contre la crise climatique. Il ne pense pas aux générations futures. Il ne s'intéresse qu'à l'argent et n'a qu'une vision à court terme. Nous avons besoin d'un gouvernement qui agira non seulement pour protéger les gens maintenant, mais aussi pour préserver la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick dans une centaine d'années. Il est temps de cesser de marcher à reculons et de commencer à faire de grands pas en avant.

Je soutiens que le projet de loi à l'étude, dont l'objectif est de mettre de l'argent dans la poche des contribuables du Nouveau-Brunswick sous la forme d'une réduction de l'impôt sur le revenu si faible et si insignifiante, alors que l'argent devrait être investi dans des initiatives de lutte contre les changements climatiques, rate la cible à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau : Thank you very much, Mr. Speaker. I will echo the comments of the previous speaker while going a little further. This is really a terrible lack of vision, Mr. Speaker.

First, when we talk about \$17 840, I am happy to see that the threshold has been raised, but it is still an income below the poverty line. Second, in general, I have doubts about the idea of using such funds for redistribution. Let's be clear, this is not an anti-poverty measure; there is nothing commendable about it. Everyone is going to benefit, and this will result in a shortfall where we really need the money. Planet Earth is facing a climate crisis that will be even worse than the pandemic we have just experienced, if we do not act.

I would even say that, if we do act, there will still be devastating effects, Mr. Speaker. So, this is not a measure that in any way takes into account the urgency to act in the face of a climate crisis. Also, quite frankly and in all seriousness, we are going to experience it here, since most of us are on the coast. Maybe not most of us, actually, but there is a good part of the population that lives on the coast. We have a lot of coastline here in New Brunswick. The coastal regions will see impacts that are likely to be irreversible, Mr.

Brunswick. Et les régions côtières auront des effets qui seront vraisemblablement irréversibles, Monsieur le président. Nous voyons déjà que l'érosion devient un énorme problème. Il y a aussi l'acidification des océans, qui devient un énorme problème. Nous voyons aussi, Monsieur le président, la possibilité de perdre complètement le lien terrestre entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse.

En regardant cela, je vois aussi que nous n'osons même pas aller un peu plus loin pour demander : Pourquoi n'imposons-nous pas la richesse excessive ? Il y a une richesse qui est excessive. Je peux comprendre que, idéologiquement, il y a des gens qui ne sont pas d'accord avec cela. Mais, à un moment donné, l'excès, c'est l'excès. Nous le voyons. Nous le voyons ici dans notre province. Il y a de la richesse excessive chez certaines personnes. Et puis nous n'imposons pas cette richesse excessive.

Parlons des coûts de la pandémie. Il y a des gens qui profitent de la pandémie, présentement. Je peux vous garantir que ce n'est pas le Néo-Brunswickois moyen ou la Néo-Brunswickoise moyenne. Cela dit, il y a des gens qui profitent grandement de la pandémie. Nous l'avons déjà vu dans le passé. Cela a déjà été des mesures qui ont été mises en place d'imposer le profit excessif des personnes qui profitent de la pandémie.

Monsieur le président, sans changer de paradigme économique, nous ne serons pas capables de nous attaquer à la crise climatique, Monsieur le président. Nous allons continuer à nous battre. Nous allons continuer de parler. Nous allons attendre que les gens qui sont en retard s'en viennent. Mais, à un moment donné, il faudra agir, Monsieur le président. Le gouvernement peut se targuer et penser ce qu'il veut : ce projet de loi n'est pas du tout une mesure qui aidera dans la lutte contre les changements climatiques.

Je pense que mon collègue a parlé de 5 \$ par mois. C'est à peu près cela. C'est 5 \$ par mois qui s'ajoute aux 8 \$ par mois pour les gens qui travaillent au salaire minimum. S'ils travaillent 40 heures, c'est 13 \$ par mois.

Bien que je comprenne qu'il y a des gens qui ont besoin de ces 13 \$, ce qu'il faut comprendre ici, c'est que ce ne sont pas seulement les gens qui gagnent moins d'argent qui bénéficient de cet argent. C'est tout le monde. Tous les gens du Nouveau-Brunswick qui paient des impôts auront ces 5 \$ par mois. Car, comme vous le savez certainement, nous payons des taux d'imposition sur notre première tranche de revenu.

Speaker. We are already seeing that erosion is becoming a huge problem. There is also ocean acidification, which is becoming a huge problem. We are also seeing, Mr. Speaker, the possibility of losing the land link between New Brunswick and Nova Scotia completely.

Looking at it, I also see that we are not even daring to go a little further to ask: Why are we not taxing excessive wealth? Some wealth is excessive. I can understand that, ideologically, there are people who do not agree with that. However, at some point, excess is excess. We see it. We see it here in our province. Some people have excessive wealth, and we are not taxing it.

Let's talk about the costs of the pandemic. There are people who are profiting from the pandemic, right now. I guarantee you that it is not the average New Brunswicker. That said, there are people who are profiting greatly from the pandemic. We have seen this in the past. There have already been measures put in place to tax the excessive profit of the people who are profiting from the pandemic.

Mr. Speaker, without a change in the economic paradigm, we will not be able to tackle the climate crisis. We are going to continue fighting. We are going to continue talking. We are going to wait for the stragglers to catch up. However, at some point, we are going to have to act, Mr. Speaker. The government can brag and think whatever it wants: this bill is not at all a measure that is going to help in the fight against climate change.

I think my colleague mentioned \$5 a month. That is about it. It is \$5 a month on top of the \$8 a month for people working at minimum wage. If they work 40 hours, that is \$13 a month.

While I understand that there are people who need that \$13, what we need to understand here is that it is not just the people who are making less money that benefit from the money. Everyone is. All New Brunswickers who pay taxes will get that \$5 a month. That is because, as I am sure you know, we pay one tax rate on our first income bracket. Then, on the second bracket. Then, the third bracket. This is not at all, at

Ensuite, sur la deuxième tranche. Ensuite, la troisième tranche. Ce n'est pas du tout, du tout, du tout une mesure qui aidera là où nous devrions le faire.

11:45

Il y a une crise du logement, Monsieur le président, dans la province. Il y a des loyers qui augmentent. Ce ne sont pas les gens qui gagnent 150 000 \$ par an qui ont du mal à payer leur loyer, pas du tout. Ce sont les gens qui gagnent moins.

Je vois la pauvreté dans ma circonscription, étant le député d'une circonscription où le salaire médian est le plus bas de la province. C'est scandaleux de voir cette pauvreté, parce ce sont des gens vaillants. Le premier ministre peut parler aux médias tant qu'il veut et leur dire que les gens sont paresseux. Il l'a dit à deux ou trois reprises dans les médias. Les gens par chez nous, Monsieur le président, sont des gens qui sont vaillants. Prenez-le pour acquis. Et cela, même si nous avons le salaire médian le plus bas de la province. Toutefois, le salaire minimum nous pousse à la pauvreté. Le salaire minimum ne donne même pas un montant qui dépasse le seuil de pauvreté. Comment voulez-vous résoudre les problèmes sociaux en imposant la pauvreté à certaines personnes?

En ce qui concerne les commentaires du premier ministre selon lesquels les gens sont paresseux, Monsieur le président, je veux être très clair sur une chose. Des gens, qui ont un emploi où ils gagnent le salaire minimum, vivent sous le seuil de pauvreté malgré un travail à temps plein. Je vais être très catégorique à ce sujet. Si les gens peuvent avoir accès à l'assurance-emploi pour pouvoir faire du travail sur leur maison, sur leur auto ou sur leur terrain, eh bien, c'est qu'ils n'ont pas d'autre choix. Ils n'ont pas le choix, parce que, avec le salaire de crève-faim qu'est le salaire minimum, les gens ne peuvent pas se payer un garagiste. Ils ne peuvent pas se payer des fournisseurs pour les aider avec leur maison, comme, des charpentiers ou des plombiers. Ce qui fait que ces gens doivent s'occuper eux-mêmes de tous ces travaux.

Donc on impose la pauvreté à ces personnes et ensuite, au nom de l'égalité, on va donner 8 piastres à tout le monde, alors qu'on sait très bien que certaines personnes ont besoin de plus d'argent. Et cela, non pas parce que ces gens sont paresseux, mais parce que nous les forçons à la pauvreté. Nous les forçons en leur donnant un salaire minimum qui ne correspond même pas au seuil de pauvreté. Nous leur disons : Vous avez

all, at all a measure that provides help where we should be providing it.

There is a housing crisis, Mr. Speaker, in the province. Rents are going up. It is not the people earning \$150 000 a year who are having trouble paying their rent, not at all. It is the people earning less.

I see the poverty in my riding, being the member for a riding with the lowest median wage in the province. It is scandalous to see the poverty, because these are hardworking people. The Premier can talk to the media all he wants and tell them that the people are lazy. He has said it two or three times in the media. The people in our region, Mr. Speaker, are hardworking people. Take it as a given. That is despite the fact that we have the lowest median wage in the province. However, the minimum wage is pushing us into poverty. The minimum wage does not even provide an amount above the poverty line. How can you solve societal problems by imposing poverty on certain people?

With respect to the Premier's comments about people being lazy, Mr. Speaker, I want to be very clear about one thing. There are people who have minimum wage jobs and are living below the poverty line despite working full time. I am going to be very categorical about this. If people are maybe accessing employment insurance to do work on their house, their car, or their land, well, it is because they have no other choice. They have no choice, because with the starvation wage that is minimum wage, people cannot afford to pay a mechanic. They cannot afford suppliers, like carpenters or plumbers, to help them with their house. This means that these people have to do all the work themselves.

So, poverty is being imposed on these people and then, in the name of equality, we go and give everyone eight dollars, even though we know full well that some people need more money. And it is not because these people are lazy, but because we are forcing them into poverty. We are forcing them by giving them a minimum wage that does not even meet the poverty line. We tell them: This is the minimum amount of

besoin de tel montant d'argent pour vivre de façon minimale au Nouveau-Brunswick. Certaines personnes gagnent moins que ce seuil. Et nous acceptons cela, Monsieur le président, Vous l'acceptez du moins.

Donc, Monsieur le président, je sais que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance aime me traiter de populiste sur les médias sociaux. Toutefois, je ne vois dans cette mesure-ci rien d'autre qu'une mesure populiste pour plaire à tout le monde. Comme nous le savons très, très, très bien, nous sommes aux prises avec une crise et nous devons nous y attaquer d'une façon beaucoup plus responsable que cela, Monsieur le président.

Pour être honnête, je suis indigné par le présent projet de loi. Bien sûr, nous ne faisons peut-être pas partie du même camp idéologique. À un moment donné, il va falloir passer outre. Peut-être que l'autre camp devrait aussi essayer de réfléchir un peu et d'ouvrir ses horizons en lisant.

11:50

En comité, j'avais demandé au ministre des Finances s'il avait lu M. Piketty, un économiste qui a écrit un excellent livre sur la redistribution de la richesse. C'est une brique. J'ai demandé à la bibliothèque de l'Assemblée législative de commander ce livre. La version française est arrivée, et la version anglaise arrive bientôt. Donc, je voulais aussi faire une mise à jour au ministre des Finances, afin qu'il puisse aller emprunter ce livre et le partager au sein de son ministère. Le but serait d'avoir une vision un peu plus ouverte sur les différentes mesures qui peuvent être prises afin de redistribuer la richesse. Il ne faut pas continuer à utiliser des façons de faire qui datent d'une époque révolue. C'est une époque qui a commencé alors que je n'étais pas né, Monsieur le président.

Donc, nous aurons des questions à poser en comité. Je suis vraiment intéressé à savoir comment ce projet de loi aidera dans la lutte contre les changements climatiques. Comment? Sincèrement, vous voyez quoi dans ce projet de loi? Ce n'est peut-être pas une urgence pour le gouvernement, Monsieur le président. Mais, je peux vous garantir que c'est une urgence pour ma génération et pour les générations qui sont derrière moi aussi. Cela devient une urgence que comprennent plusieurs générations. Mais, c'est une urgence qui cause de l'angoisse. Je peux vous le garantir. Elle en

money you need to live in New Brunswick. Some people earn less than that threshold. We accept it, Mr. Speaker, or at least you accept it.

So, Mr. Speaker, I know the Minister of Education and Early Childhood Development likes to call me a populist on social media. Yet, I see this as nothing more than a populist measure to please everyone. As we know very, very, very well, we are dealing with a crisis and we need to address it in a much more responsible way than that, Mr. Speaker.

To be honest, I am outraged by this bill. Of course, we may not be in the same ideological camp. At some point, we are going to have to get past that. Maybe the other side should also try to think a little and open their horizons by reading.

In committee, I asked the Minister of Finance if he had read Mr. Piketty, an economist who wrote an excellent book on the redistribution of wealth. It is a thick book. I have asked the Legislative Library to order the book. The French version has arrived, and the English version will be here soon. So, I also wanted to update the Minister of Finance, so that he can go and borrow the book and share it within his department. The goal would be to have a slightly more open view of the different measures that can be taken to redistribute wealth. We cannot continue using methods that date back to a bygone era. It is an era that began before I was born, Mr. Speaker.

So, we will have questions to ask in committee. I am really interested in how this bill is going to help in the fight against climate change. How? Honestly, what do you see in this bill? This may not be an urgent matter for the government, Mr. Speaker. However, I can assure you that it is an urgent matter for my generation and for the generations coming after me as well. It is becoming an urgent matter that a number of generations understand. However, it is an urgent matter that is causing anxiety. I guarantee you that. It is causing anxiety not only for me but for many New Brunswickers.

cause non seulement à moi mais aussi à beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick.

Donc, Monsieur le président, je ne suis rien de moins qu'outré par ce projet de loi, par le manque de vision et par le manque de vouloir agir. Il y a un manque de sérieux là-dedans. C'est de l'amateurisme, si vous voulez, Monsieur le président. Donc, je vais m'arrêter là pour aujourd'hui, mais ce ne sera pas la dernière fois que nous nous parlons de ce projet de loi.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased today to rise and talk about Bill 48. I will take a little different tone, I guess, than my colleagues. Anytime, in my opinion, that you reduce taxes, I always see that as a positive thing. However, I would caution against any sort of mass celebration over this bill and the tax reduction because the equivalent is about 18¢ per day. You are going to pay, on average, about 18¢ less per day in income tax than before this bill. In principle, it is good. On the practical side, as I said, \$60 or so per year is not anywhere near a life-changing experience in terms of economics to your household and to your wallet.

We can talk about taxes. With respect to the bill that was presented just a moment ago in terms of the *Loan Act 2021*, governments somewhere throughout the years have gotten into a phase of deficits and debt and loans and borrowing. What has happened over the past decades in relation to services offered by government, programs offered by government, and infrastructure—everything that goes along with governing the people, the taxpayers—is that there has been an expansion. There has been an expansion of that in relation to an expansion of taxation and an expansion of borrowing, which results in deficits and debt. It is a global trend. It is not unique to New Brunswick. It is something that happens all over the world. But it is something that should concern all of us. It should concern us as to what is going to happen in the short term because, clearly, that is unsustainable. It should concern us as to what will happen to our future generations.

So, Mr. Speaker, I am nothing short of outraged by this bill, by the lack of vision, and by the lack of willingness to act. It lacks seriousness. It is amateurish, if you will, Mr. Speaker. So, I will stop there for today, but this will not be the last time we will be discussing this bill.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. C'est avec plaisir que je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 48. J'adopterai un ton un peu différent de celui de mes collègues, je crois. À mon avis, la réduction des taxes et impôts est toujours une bonne mesure. Toutefois, je tiens à mettre les gens en garde contre toute sorte de jubilation en grande pompe quant au projet de loi, voire à la réduction de l'impôt, car la mesure à prendre se traduira par environ 18¢ par jour. Le contribuable paiera, en moyenne, environ 18¢ de moins par jour en impôt sur le revenu par rapport à la situation avant le projet de loi. En principe, c'est une bonne chose. Concrètement, comme je l'ai dit, une soixantaine de dollars par année est loin d'améliorer, sur le plan économique, la qualité de vie du ménage et les finances des gens.

Nous pouvons parler des taxes et impôts. À la lumière du projet de loi concernant la *Loi sur les emprunts de 2021*, lequel a été présenté il y a un instant, il est bon de rappeler que les gouvernements, quelque part au fil des ans, sont entrés dans une phase de déficits, d'endettement, de prêts et d'emprunts. Au cours des dernières décennies, il y a eu une expansion des services et programmes offerts par le gouvernement ainsi que de l'infrastructure mise en place, à savoir de tout ce qui va de pair avec la gouvernance de la population et des contribuables. Cette expansion est liée à une augmentation des taxes et impôts et à une augmentation des emprunts, ce qui a entraîné des déficits et de l'endettement. Il s'agit d'une tendance mondiale. Le phénomène ne se limite pas au Nouveau-Brunswick. C'est un phénomène qui touche le monde entier. Toutefois, il devrait nous préoccuper. Nous devrions nous préoccuper de ce qui va se passer à court terme parce que, de toute évidence, c'est une situation pas possible dans la durée. Nous devrions nous préoccuper de ce qui risque d'arriver aux générations futures.

11:55

People today say to me . . . I had a constituent reach out to me some time ago. She showed me a chart of her property taxes that indicate how much more she is paying in property taxes—how much they have gone up in the past five years. You can clearly see that it is a huge amount that she is paying in property taxes today compared to what she paid five years ago. She has made no substantial changes to her home. It is all based on assessed value and, of course, the tax rate. In the same email, she sent me a picture of her road. I kid you not, I have seen dirt roads in better condition—the asphalt has crumbled. I so understand her frustration. After they say what they pay in taxes, whether it is for property tax, income tax, HST, or whatever tax the government collects from the taxpayers, this is what they say: I paid this much in taxes, but here is where my service is.

As government after government borrows more money, the inevitable conclusion is that taxes will have to go up to pay for the debt that is being incurred and as a result, there will not be enough money to pay for services. Services will continue to decline, taxes will continue to go up, and the gap will widen as generations and years go on. At some point, there is going to come a reckoning. It is inevitable that there is going to be a reckoning between the deficits and the debt on a global scale, including here in New Brunswick, versus the services that are offered to our citizens.

I talked about this bill specifically saving the average New Brunswickers about 18¢ per day in income tax. Just to put that in perspective, contrast that with what New Brunswick, as a whole, pays every single day in interest just to service the debt. It is approximately \$2 million every single day, just to pay the interest on the debt. You have not even touched the principal. Think of it as being no different than Visa or MasterCard. You get your statement at the end of the month. Now, it is pretty good to have this on the statements. It says that if you make the minimum payment on this MasterCard or Visa, it will take you 22 years, 6 months, and 3 days to pay the full balance. Well, it is no different on a provincial level. We are paying \$2

Aujourd’hui, des gens me disent... Il y a quelque temps, une femme de ma circonscription a communiqué avec moi. Elle m’a montré un tableau de son impôt foncier, lequel indique combien elle paie de plus en impôt foncier, soit combien l’impôt a augmenté au cours des cinq dernières années. On peut clairement voir que le montant qu’elle paie aujourd’hui en impôt foncier est énorme par rapport à ce qu’elle payait il y a cinq ans. Sa maison n’a fait l’objet d’aucune modification substantielle. Tout est basé sur la valeur d’évaluation et, bien sûr, sur le taux d’imposition. Dans le même courriel, la femme en question m’a envoyé une photo du chemin où se trouve sa maison. Je ne plaisante pas, j’ai vu des chemins de terre en meilleur état, étant donné que l’asphalte s’est effrité. Je comprends très bien la frustration de la femme. Lorsque les contribuables nous disent ce qu’ils paient en taxes et impôts, que ce soit pour l’impôt foncier, l’impôt sur le revenu, la TVH ou toute autre chose que le gouvernement perçoit auprès d’eux, voici ce qu’on entend : J’ai payé tant en taxes et impôts, mais voici la qualité du service que j’en reçois.

Étant donné que les gouvernements, à tour de rôle, empruntent plus d’argent, le résultat se traduit de manière inévitable par une augmentation d’impôts pour payer la dette contractée ; en conséquence, il ne restera pas assez d’argent pour payer les services. La qualité des services continuera de diminuer, les impôts continueront d’augmenter, et le fossé continuera de se creuser au fil des générations et des années. À un moment ou à un autre, il y aura des comptes à rendre. Il est inévitable qu’il y ait des comptes à rendre sur les déficits et l’endettement à l’échelle mondiale, y compris ici au Nouveau-Brunswick, par rapport aux services qui sont offerts aux gens.

J’ai parlé du fait que le projet de loi permet justement à une personne moyenne du Nouveau-Brunswick d’économiser environ 18¢ par jour en impôt sur le revenu. Pour mettre les choses en contexte, il suffit de comparer cette situation à ce que le Nouveau-Brunswick, dans son ensemble, paie chaque jour en intérêts pour le seul service de la dette. C’est environ 2 millions de dollars par jour, juste pour payer l’intérêt sur la dette. On n’a même pas commencé à rembourser le principal. Considérez que ce n’est pas différent du fonctionnement des cartes de crédit Visa ou MasterCard. Vous recevez votre relevé à la fin du mois. C’est plutôt bien de voir tout ceci figurer sur le relevé. Il est indiqué que, si le paiement minimum est effectué sur la carte MasterCard ou Visa, il faudra

million every single day just in interest, and we have not even touched the principal with that \$2 million.

People come to me as citizens and say that they are paying these ridiculously high taxes and that their services are crumbling around them. We can talk about health care and the shortage of nurses and doctors. At the end of the day, it is about money. If there were just a flow of money, such as a tide coming in, you would have no problem with any of these issues, but you have budgets, you have constraints, and you have financial issues with how you can deliver those services. You see health care facing issues, and you can see education facing issues. There is infrastructure. Do not even get me started on that. Bridges are crumbling. I have in my riding, over the Salmon River, a bridge that has been down to one lane for quite some time. It is a struggle for governments. They are saying, How do we continue to offer this level of service or even maintain the level of service with the current revenue that we have?

We all know that you get revenue. You have options in terms of how you govern. You either cut services or you increase revenue. There are only two real ways of increasing revenue. You can raise taxes, or you can build the economy so that you have more revenue coming in from a thriving, booming economy, which is always a challenge.

Again, the bill, in principle, is good. When you can lower taxes in any regard, I see that as a positive thing. I certainly do not see it as a negative thing. Again, I would not crack open the champagne bottle at 18¢ per day in savings, but it is a positive step forward. It is also good to see that the threshold is being raised to \$17 840 for nontaxable income. I do not understand. I hear my colleagues talk about poverty, and I agree that poverty is a real issue in this province. I sincerely feel for people who have to go out and work 40 hours per week at a minimum-wage job and try to sustain themselves and their families. That is a real challenge.

22 ans, 6 mois et 3 jours pour payer le solde total. Eh bien, ce n'est pas différent de ce qui se passe à l'échelle provinciale. Les contribuables paient 2 millions de dollars chaque jour en intérêts, ce qui n'inclut même pas le principal.

Des contribuables viennent me voir pour me dire qu'ils paient des taxes et impôts ridiculement élevés, alors que la qualité des services qu'ils reçoivent se détériore sous leurs yeux. Nous pouvons aborder la question des soins de santé et de la pénurie de personnel infirmier et de médecins. En fin de compte, c'est une question d'argent. S'il y avait suffisamment de flux d'argent, comme une marée montante, le gouvernement n'aurait aucun problème à résoudre les problèmes à cet égard, mais il gère des budgets, il a des contraintes et il rencontre des difficultés financières touchant sa capacité de fournir les services requis. Vous voyez que les secteurs de la santé et de l'éducation rencontrent des difficultés. Il y a la question de l'infrastructure. Il vaut mieux que je ne fasse pas de commentaires sur cette question. Les ponts s'effondrent. Dans ma circonscription, au-dessus de la rivière Salmon, il y a un pont où la circulation est réduite à une voie depuis un certain temps. Le tout pose un défi aux gouvernements. Ils se demandent : Comment pourrons-nous continuer à fournir une telle qualité de service ou même à la maintenir, compte tenu de nos recettes actuelles?

Nous savons tous que vous obtenez des recettes. Vous avez des options quant à votre façon de gouverner. Soit vous procédez à une compression des services, soit vous augmentez les recettes. Il n'y a que deux façons réelles d'augmenter les recettes. Vous pouvez augmenter les taxes et impôts, ou vous pouvez stimuler l'économie de sorte que les gens aient plus de revenus provenant d'une économie prospère, en plein essor, ce qui est toujours un défi.

Encore une fois, le principe du projet de loi est bon. Lorsque le gouvernement peut réduire les taxes et impôts, à quelque égard que ce soit, je vois cela comme une chose positive. Je ne le vois certainement pas comme une chose négative. Encore une fois, je ne sabrerai pas le champagne pour 18 ¢ d'économies par jour, mais je reconnaiss que c'est un pas en avant. Il est également bon de voir que le seuil est porté à 17 840 \$ pour les revenus non imposables. Je ne comprends pas. J'entends mes collègues parler de pauvreté, et je conviens que la pauvreté est un véritable enjeu dans notre province. Je compatis sincèrement à la situation des personnes qui doivent travailler 40 heures par semaine au salaire minimum pour tenter de subvenir à

Mr. Speaker: Member, we have reached the noon hour. It is time to take a break. We will reconvene at one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:02 p.m.)

13:02

Mr. Speaker: Continuing the adjourned debate on Bill 48.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I do not have much left to say, I guess. I know that the bill in and of itself is not a big bill. We are talking about two pages, but again, based on the principle of lowering taxes, I certainly support the bill and I also support the increase of the nontaxable income from \$14 361 to \$17 480. Again, we are not talking about earth-shattering reform here. It is minuscule at best, but based on the principle of lowering taxes, I certainly see it as a positive thing.

Before I close, I just want to reiterate that when we talk about taxation, which clearly reflects the general revenue of the budget and how much money government has at its disposal to provide services, and about that widening gap and how it is continually getting a little wider based on the debt that government has accumulated over the years, I do believe that, at some point, we have to be able to decide what it is that government is supposed to be doing. I think it has to go beyond just us as elected officials because we are an extension of the will of the people.

Oftentimes, governments, MLAs, the Executive Council, and everybody involved in the functioning of government mirror what the general population is looking to achieve. I think that at some point, we have to define government. We have to define what government is supposed to be providing in terms of services to the public. How large should that be? How expansive should that be? If it is going to continue to expand to different programs, ideas, and concepts,

leurs besoins et à ceux de leur famille. C'est un véritable défi.

Le président : Monsieur le député, il est midi. Il est temps de faire une pause. Nous reprendrons nos travaux à 13 h.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 2).

Le président : Nous poursuivons le débat ajourné sur le projet de loi 48.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je crois que je n'ai plus grand-chose à dire. Je sais que le projet de loi en soi n'est pas volumineux. Il s'agit d'environ deux pages, mais, encore une fois, selon le principe de la réduction des impôts, j'appuie certainement le projet de loi et j'appuie également l'augmentation du revenu non imposable, qui passe de 14 361 \$ à 17 480 \$. Encore une fois, il ne s'agit pas ici d'une réforme bouleversante. Elle est minuscule, au mieux, mais, selon le principe de la réduction des taxes et impôts, je la considère certainement comme une chose positive.

Avant de conclure, je tiens à répéter que, lorsque nous parlons d'imposition, ce qui reflète clairement les recettes générales du budget et les sommes dont dispose le gouvernement pour fournir des services, et lorsque nous parlons de l'écart qui se creuse et qui ne cesse de se creuser un peu en raison de la dette que le gouvernement accumule depuis des années, je crois que, à un moment donné, nous devons être en mesure de nous prononcer sur ce que le gouvernement est censé faire. Je pense que cela doit aller au-delà de nos allégeances personnelles en tant qu'élus, car nous sommes une extension de la volonté du peuple.

Souvent, les gouvernements, les parlementaires, le Conseil exécutif et tous ceux qui participent au fonctionnement du gouvernement reflètent les aspirations de la population en général. Je pense que, à un moment donné, il nous incombe de définir les actions du gouvernement. Il nous incombe de définir ce que le gouvernement est censé fournir en matière de services au public. Quel devrait être l'envergure de ces services? Jusqu'où doivent-ils s'étendre? Si le gouvernement doit continuer à élargir les services à différents programmes, en s'appuyant sur différentes

then we can rest assured—or not rest assured—that the reality is that taxes will have to expand with those.

13:05

Again, these are areas that, for me . . . Just from a simple ideological point of view, I have always believed in smaller government and lower taxes. If we can find ways to get to those ends and to ensure that people have good service, I think that is what people want at the end of the day. I talk to people who say, Look, I do not mind paying reasonable taxes. But people get frustrated when they feel as though they are paying unreasonable taxes but their services are not matching the taxes they are paying.

Again, a lot of it is based on what governments have decided over the past several decades. We cannot continue to swipe the credit card and expect that there is not going to be a reckoning. I think that, today, we are paying for a lot of the decisions made over the decades in relation to how deficits have been accumulating by government after government after government.

So, Mr. Speaker, to close, I guess I will say that I support this bill in terms of the principle of lowering taxes. Anytime we can do that, I think it is a positive step, but this is not earth-shattering by any stretch. Again, \$60 and some per year is about 18¢ per day that the average New Brunswicker will save on income tax. The principle is good. I would like to see more as we go forward. We have talked about the double tax on many occasions. I think that has a win-win benefit. It will help to lower taxes, clearly, and it will help rental rates and help to provide more supply to the great demand for housing here in New Brunswick.

I do intend to support Bill 48, and I look forward to seeing it implemented. Thank you, Mr. Speaker.

idées et différents concepts, nous pouvons alors être certains — ou non — que les taxes et impôts devront réellement augmenter en parallèle.

Encore une fois, ce sont des domaines qui, à mon avis... D'un point de vue idéologique simple, j'ai toujours cru à un gouvernement plus petit et à des impôts plus bas. Si on peut trouver des moyens d'atteindre ces objectifs et de faire en sorte que les gens reçoivent de bons services, c'est bien, car, à mon avis, c'est ce que les gens veulent, en fin de compte. Je parle à des gens qui disent : Écoutez, cela ne me dérange pas de payer des taxes et impôts raisonnables. Toutefois, les gens sont frustrés lorsqu'ils ont l'impression de payer des taxes et impôts déraisonnables alors que les services n'y correspondent pas à ce qu'ils paient.

Encore une fois, la situation est déterminée en grande partie par ce que les gouvernements ont décidé de faire au cours des dernières décennies. Nous ne pouvons pas continuer à glisser la carte de crédit et à nous attendre à ce qu'il n'y ait pas de comptes à rendre. Je pense que nous faisons actuellement les frais d'un grand nombre des décisions prises au cours des dernières décennies en ce qui concerne l'accumulation des déficits par des gouvernements successifs.

Alors, Monsieur le président, pour conclure, je suppose que je vais dire que j'appuie le projet de loi par rapport au principe de la réduction des impôts. Chaque fois que nous pouvons le faire, je pense que c'est un pas dans la bonne direction, mais ce n'est pas du tout un bouleversement. Encore une fois, 60 \$ et quelques par année, c'est environ 18 € par jour qu'une personne moyenne du Nouveau-Brunswick économisera en impôt sur le revenu. Le principe est bon. J'aimerais qu'il y en ait davantage à mesure que nous avancerons. Nous avons parlé de la double imposition à de nombreuses reprises. Je pense que c'est un avantage pour tout le monde. Elle contribuera à réduire les impôts, de toute évidence, et à stabiliser les taux de location et elle permettra de répondre à la grande demande de logements au Nouveau-Brunswick.

J'ai bien l'intention d'appuyer le projet de loi 48, et j'ai hâte de le voir adopter. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me lever.

It is always a pleasure for me to rise in this House to debate bills at second reading. I have to say, Mr. Speaker, that this bill leaves me quite perplexed. I feel myself kind of torn. I am torn with the idea. You know, I was listening to the previous speaker, the Leader of the People's Alliance, and I understand his support for the principle of lowering taxes. I have had conversations with colleagues on this side of the House and also with those in government on the other side of the House, and I consider myself to be someone who tries to strike a balance. That is what I strive to do politically, and that means being fiscally responsible. It also means being socially preoccupied. It is about striking that balance.

I am not against the idea of lowering taxes, especially when it comes to the lower income class. These are the people that it is intended for. In that regard, I tend to agree with the previous speaker that the principle is well-intentioned. However, my issue is with the execution. The execution here, in my opinion, is laughable. It boggles my mind. We will go from 9.68% to 9.4%. The people here have been talking about \$60 per year, which is \$5 per month. My God, Mr. Speaker, if that is all we are going to do, why do it in the first place?

13:10

I cannot help but be reminded of a previous . . . It was not a bill but something that was moved a couple of months ago by Cabinet, by this current government, to raise the minimum wage. I forget what the amounts were, the old amount and the new amount, but what I am certain of is that it went up by a nickel. It went up by a nickel, Mr. Speaker. Well, I can tell you that in principle, okay, it is more positive than negative, I guess. But I can also tell you that when I was traveling in my riding and beyond, going into the coffee shops and the stores, I found that people were laughing. They were literally laughing at that measure—a 5¢ per hour increase to the minimum wage. If you have, let's say, a 40-hour workweek, that means a full amount of \$2 per week. It is \$8 and some cents per month. Now, we have this, which will add a whopping \$5 per month to

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise.

J'éprouve toujours du plaisir à prendre la parole à la Chambre pour débattre des projets de loi à l'étape de la deuxième lecture. Monsieur le président, je dois dire que ce projet de loi me laisse assez perplexe. Je sens un certain tiraillement. Je suis aux prises avec un dilemme. Vous savez, j'ai écouté l'intervenant précédent, en l'occurrence le chef de l'Alliance des gens, et je comprends sa position en faveur du principe de la réduction des impôts. J'ai eu des conversations avec des collègues de ce côté-ci de la Chambre mais aussi avec des parlementaires du côté du gouvernement, de l'autre côté de la Chambre, ce qui fait que je me considère comme quelqu'un qui cherche à trouver un équilibre. C'est ce que je m'efforce de faire sur le plan politique, et cela signifie être responsable sur le plan financier. Cela signifie également être préoccupé sur le plan social. Il s'agit de trouver cet équilibre.

Je ne suis pas contre l'idée de réduire les impôts, surtout lorsqu'il s'agit de le faire pour les gens ayant les revenus les plus faibles. C'est à ces personnes que la réduction de l'impôt est destinée. À cet égard, je suis assez d'accord avec l'intervenant précédent sur le fait que le principe part d'une bonne intention. Toutefois, mon problème concerne l'exécution. À mon avis, l'exécution dans ce cas de figure est dérisoire. Je n'en reviens pas. Nous passerons de 9,68 % à 9,4 %. Les parlementaires parlent de 60 \$ par année, soit 5 \$ par mois. Mon Dieu, Monsieur le président, si c'est tout ce qu'il y a à faire, pourquoi le faire en premier lieu?

Je ne peux m'empêcher de penser à un précédent... Ce n'était pas un projet de loi, mais une certaine proposition émise par le Cabinet, par le gouvernement actuel, il y a quelques mois, pour augmenter le salaire minimum. J'ai oublié quelles étaient les sommes, soit l'ancienne et la nouvelle, mais ce dont je suis certain, c'est que le salaire a augmenté de 5¢. Il a augmenté de cinq cents, Monsieur le président. Eh bien, je peux vous dire qu'en principe, je conviens qu'il y a plus d'aspects positifs que d'aspects négatifs, je suppose. Toutefois, je peux aussi vous dire que, lorsque j'allais dans les cafés et les magasins dans ma circonscription ou ailleurs, je voyais les gens rire. Ils riaient littéralement de la mesure, soit de l'augmentation du salaire minimum de 5¢ l'heure. Si vous avez, disons, une semaine de travail de 40 heures, cela représente une rondelette somme de 2 \$ par semaine. Cela

that \$8. My God, let's have a party. It is \$13 per month when you add all of that.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes. How are you going to boost the economy with that one? You are not even scratching a scratch of a scratch. A dent is not even conceivable when you think about this. My biggest question is, Why do it at all? To me, I see this as a slap in the face. It is like this: See how generous we are? We are giving you a few extra cents per day. It is 43¢ per day. Is that the total? Is it one or the other, or one and the other? My colleague is checking that out.

The thing is that whether it is 43¢ per day . . . It is 18¢ per day for this Bill 48. Minimum wage is 5¢ times eight hours, so it is 40¢. That is 58¢ if you add the total—sort of, more or less. Wow—here are two quarters and call someone who cares. It reminds me of that country song we used to listen to that says “Call someone who cares”.

This government does not seem to care. Is this a government based on principle? It is certainly not based on action. This, to me, is not an action. This is not an action plan. It is sustainable for the government's finances, but, boy, what kind of impact is this going to have on the people of New Brunswick, the people who need it the most? This is addressed to the people who need it the most. How much did I say? It is 58¢ per day. Wow, 58¢ per day. By doing that, I am adding the 5¢ increase to the minimum wage. Let's take that out because, really, this bill is talking about 18¢ per day—18—one, eight. That is between 17 and 19. We have to be clear because—

(Interjection.)

Mr. Bourque: Oh, I will say it in French after, because people need to understand clearly what it really is. When you say it the first time, people are going to say:

représente 8 \$ et quelques cents par mois. Nous avons maintenant cette autre mesure, ce qui ajoutera une énorme somme de 5 \$ par mois à ces 8 \$. Mon Dieu, faisons la fête. Le total fait 13 \$ par mois quand on fait le calcul.

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui. Comment comptez-vous relancer l'économie avec une telle mesure? C'est un coup d'épée dans l'eau. Lorsqu'on y réfléchit, il ne faut même pas s'attendre à ce que cette mesure puisse changer quelque chose. Ma plus grande question est : Pourquoi s'évertuer à le faire? Pour moi, c'est une gifle en plein visage. C'est comme qui dirait : Voyez à quel point nous sommes généreux? Nous vous donnons quelques centimes de plus par jour. C'est 43¢ par jour. Est-ce le total? Est-ce l'un ou l'autre, ou les deux? Mon collègue vérifie actuellement le tout.

Ce qui importe, que ce soit 43¢ par jour... C'est 18¢ par jour relativement au projet de loi 48. Concernant le salaire minimum, cela fait 5¢ multiplié par huit heures, ce qui donne 40¢. Si vous faites le total des mesures, cela fait 58¢, plus ou moins. Wow ; voilà deux pièces de vingt-cinq cents pour appeler quelqu'un qui se soucie de vous. Cela me rappelle cette chanson country que nous avions l'habitude d'écouter et qui dit « Call someone who cares ».

Le gouvernement actuel ne semble pas se soucier des gens. Est-ce un gouvernement qui fonctionne sur des principes? Il ne s'appuie certainement pas sur des mesures concrètes. À mon avis, ce ne sont pas des mesures concrètes. Les mesures proposées ne relèvent pas d'un véritable plan d'action. Elles sont certes viables pour le gouvernement sur le plan financier, mais, bon sang, quel genre d'effet auront-elles sur les gens du Nouveau-Brunswick, soit les gens qui en ont le plus besoin? Cette mesure s'adresse aux personnes qui en ont le plus besoin. Combien ai-je dit? C'est 58¢ par jour. Wow, 58¢ par jour. Pour ce faire, j'ajoute les 5¢ d'augmentation au salaire minimum. Rectifions cela parce que, en réalité, le projet de loi porte sur la somme de 18¢ par jour, soit 18, soit 1 suivi de 8. C'est entre 17 et 19. Nous devons faire preuve de clarté parce que...

(Exclamation.)

M. Bourque : Oh, je vais le dire en français après, parce que les gens doivent comprendre clairement de quoi il s'agit vraiment. Lorsque vous le direz pour la première fois, les gens diront : Non, ce gars-là

No, this guy is joking. This guy is yanking our chain. With 18¢—you do not build a bill out of that.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes, the paper costs more than the frigging—oops, sorry, my apologies; I will retract that word—bill itself and the benefits that are going to be reaped by it. It just goes to show that, as much as I can get behind the principle in theory—and I can, I really can—we need to see real, concrete action. I am sorry, Mr. Speaker, but these are just words followed by a few cents. To me, it is laughing in people's faces.

13:15

I wish it were just about my kind of spouting that and people thinking: Oh, he is out to lunch. He is a radical. Mr. Speaker, I can tell you—I can tell you—that people in my area and in my riding . . . This only came up this week, so I was not aware of this. But I can talk about the 5¢ increase to the minimum wage. That I have heard plenty about. That is 40¢ per day. This is 18¢ per day. I can tell you that, with that 40¢ per day, people were literally laughing. People were mocking the actions of this government and mocking that measure. I mean it is just bewildering.

You can believe me when I say, Mr. Speaker, and to anybody listening, that I was not fishing for these types of comments. These comments were coming all by themselves, from the people, regarding this 5¢ wage increase. That is 40¢ per day. Now we are here with an 18¢-per-day bill proposal. With the low-income tax reduction being increased from \$17 630 to \$17 840, that is, if my math is good, an increase of \$210. Wow—\$210 in a year. That is for tax rebates.

This just goes to show, Mr. Speaker, that this is peanuts. It is literally peanuts. Peanuts are what you give zoo animals when you want them to stand up and do tricks for you. You give them to dogs and to other animals. I am under the impression that that is what is happening to the poorest portion of our population with this bill. If you give them peanuts, maybe they

plaisante. Ce type se moque de nous. Vous ne pouvez pas échafauder un projet de loi à partir de 18 ¢.

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui, le papier coûte plus cher que ce maudit — oups, désolé, mes excuses ; je vais retirer ce mot —, projet de loi ainsi que les avantages qui en découlent. Cela montre simplement que, même si je peux soutenir le principe en théorie, et je le peux, je le peux vraiment, nous avons besoin de voir des mesures réelles et concrètes. Je suis désolé, Monsieur le président, mais ce ne sont que des mots suivis de quelques centimes. À mon avis, c'est se moquer des gens.

J'aimerais qu'il ne s'agisse que de mes divagations et que les gens pensent : Oh, il est à côté de la plaque. C'est un radical. Monsieur le président, je peux vous dire — je peux vous affirmer — que les gens de ma région et de ma circonscription... Cette question n'a été soulevée qu'au cours de cette semaine, alors je n'étais pas au courant. Je peux toutefois parler de l'augmentation du salaire minimum de 5 ¢. J'en ai beaucoup entendu parler. Il s'agissait de 40 ¢ par jour. En ce qui concerne la mesure actuelle, c'est 18 ¢ par jour. Je peux vous dire que les gens riaient littéralement en entendant parler des 40 ¢ par jour. Les gens se moquaient des actions prises par le gouvernement, en particulier cette mesure. Je veux dire que c'est tout simplement déconcertant.

Monsieur le président, vous pouvez me croire lorsque je dis, et que cela soit valable pour tous les gens qui regardent les débats, que je ne cherchais pas à obtenir ce genre d'observations. Les gens formulaient, de manière spontanée, des observations concernant cette augmentation de salaire de 5 ¢. C'est 40 ¢ par jour. Alors, nous voici saisis d'un projet de loi portant sur 18 ¢ par jour. Grâce à la réduction d'impôt, destinée aux gens à faible revenu, ce qui permet de passer de 17 630 \$ à 17 840 \$, cela représente, si mes calculs sont bons, une augmentation de 210 \$. Wow — 210 \$ en un an. C'est en guise de remboursement d'impôt.

Cela montre bien, Monsieur le président, que ce sont des « pinottes ». Ce sont littéralement des « pinottes ». Les « pinottes », c'est ce que vous donnez aux animaux de zoo lorsque vous voulez qu'ils fassent des acrobaties pour vous. On en donne aux chiens et à d'autres animaux. À la lumière de ce projet de loi, j'ai l'impression que c'est ce qui se produit en ce qui

will stand up and give their hand. Julius Caesar said that you should give people bread and games if you want to please them. Well, I do not know what type of bread you could buy with that. You certainly could not gain too much with this, with two quarters. That is the combination of both bills. We do not even have a quarter with this one.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Two bucks for a loaf of bread? That is on special. You need to look very, very . . . You have to be extremely thrifty. You have to buy many loaves of bread, and then you have to freeze them if you have some storage in your freezer.

To me, if you are going to do it . . . Again, I repeat, I am not against the principle. I am against the execution and the content of this. This is basically your . . .

Il faut que je le dise en français, parce que mon père avait une expression qui, selon moi, résume parfaitement ce projet de loi. Quand il voyait quelque chose d'aussi ridicule, mon père disait : C'est se moquer du monde. Monsieur le président, ce projet de loi, c'est se moquer du monde. C'est dire aux gens : Oui, vous êtes importants pour nous ; regardez comment nous jugeons l'importance et la valeur de tout ce que nous vous offrons.

(Exclamation.)

Mr. Bourque : Oui, c'est cela, merci. Regardez comment nous sommes généreux. C'est 18 cents par jour. Wow, Monsieur le président. Oui, parce que cela comprend le samedi et le dimanche, par-dessus tout cela. Comment généreux le gouvernement peut-il être?

Franchement, cela dépasse l'entendement. Je trouve cela complètement bafouant. Cela me fait sortir de gros mots ce midi, Monsieur le président. Je trouve que nous... Ce gouvernement prend la peine d'agir sur un principe, mais c'est un principe qui sert à dire : Nous le faisons simplement pour pouvoir dire que nous le faisons. Car, nous tous ici savons — les 49 parlementaires ainsi que les gens qui écoutent...

concerne les gens les plus pauvres de notre population. Si vous leur donnez des « pinottes », peut-être se lèveront-ils pour tendre la main. Jules César a dit que, pour plaire aux gens, il fallait leur donner du pain et des jeux. Eh bien, je ne sais pas quel type de pain vous pourriez acheter avec cela. Vous ne pourriez certainement pas en obtenir beaucoup avec cette somme, soit deux pièces de vingt-cinq cents. C'est ce que donnent les deux projets de loi. Dans le cas du présent projet de loi, nous n'avons même pas une pièce de vingt-cinq cents.

(Exclamations.)

Mr. Bourque : Deux dollars pour un pain? C'est en promotion. Il faut être très, très... Il faut être extrêmement économique. Vous devez acheter de nombreux pains, puis vous devez les congeler si vous avez de la place dans votre congélateur.

À mon avis, si vous tenez à le faire... Encore une fois, je le répète, je ne suis pas contre le principe. Je suis contre l'exécution et le contenu de cette mesure. C'est essentiellement votre...

I need to say this in the other language, because my father had an expression that I think sums up this bill perfectly. When he saw something as ridiculous as this, my father would say: It is taking people for fools. Mr. Speaker, this bill is taking people for fools. It is telling people: Yes, you are important to us; look at how we judge the importance and value of everything we offer you.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes, that is right, thank you. Look how generous we are. It is 18 cents a day. Wow, Mr. Speaker. Yes, because Saturdays and Sundays are included, too. How generous can the government be?

Honestly, it is beyond comprehension. I find it completely disrespectful. It is making me say some big words at lunchtime, Mr. Speaker. I find that we... This government is going to the trouble of acting on a principle, but it is a principle that says this: We are doing it just so we can say we are doing it. That is because all of us here know—all 49 members and the people who are listening...

Je serais étonné qu'une seule de ces personnes puisse dire : Ah oui, cela va faire une grosse différence dans la vie de quelqu'un. Personne ne peut dire que cela va faire une différence significative ou, à tout le moins, une différence quelconque. Quelle différence que cela peut faire? Une fois par semaine, je pourrais m'acheter un paquet de gommes que je ne pouvais pas m'acheter auparavant.

(Exclamations.)

13:20

M. Bourque : Pour ce qui est du paquet de gommes, il faut faire attention. Il ne sera pas possible d'acheter un gros paquet. Il sera seulement possible d'acheter le minimum. Il ne faudra pas être difficile en matière de gomme à mâcher. Nous allons dire les choses de cette façon.

Cela démontre tout simplement à quel point ce projet de loi est risible. Il est risible. Nous ne pouvons pas... Comment ce Cabinet a-t-il pu dire : Oui, c'est une bonne idée ; nous allons le faire pour montrer que nous le faisons ? Comment pouvait-il penser être généreux en faisant cela? Va-t-il faire la même chose l'année prochaine? Il y aura encore 5 cents et un autre 18 cents par jour l'année prochaine. Wow.

En d'autres mots, cette mesure n'a pas d'impact ni significatif ni réel. Elle n'a pas de signification réelle. Le but est tout simplement de s'assurer que le gouvernement puisse se dire qu'il a réduit les impôts.

L'autre chose que je trouve aussi difficile à avaler, c'est que c'est fait avec des recettes destinées à l'environnement. Le ministre des Finances a clairement dit que cette réduction d'impôt était possible grâce à des recettes additionnelles par rapport à l'environnement. Monsieur le président, je trouve cela inacceptable, parce que nous sommes en train de dire que, parce que nous avons des recettes liées à l'environnement, nous n'allons pas dépenser cet argent sur l'environnement. Nous allons plutôt le retourner aux gens.

Je pense que nous sommes tous d'accord. En fait, j'espère que nous sommes tous d'accord. Je sais que le Parti libéral et que le Parti vert, au moins... Je n'ai même pas besoin de les consulter, je sais qu'ils seront d'accord pour dire que nous sommes dans une crise

I would be surprised if any of those people could say: Oh yes, this is going to make a big difference in someone's life. Nobody can say that it is going to make a significant difference, or the least bit of difference whatsoever. What possible difference could it make? I might be able to buy a pack of gum once a week that I could not afford before.

(Interjections.)

Mr. Bourque: In terms of the pack of gum, we have to be careful. We will not be able to buy a large package. We will only be able to buy the smallest one. We will not be able to be picky when it comes to chewing gum. Let's put it this way.

It just shows how laughable this bill is. It is laughable. We cannot... How could this Cabinet say: Yes, this is a good idea; we will do it to show that we are doing it? How could they think they were being generous by doing this? Will they do the same thing next year? There will be another 5 cents and another 18 cents a day next year. Wow.

In other words, this measure has no significant or real impact. It has no real meaning. The purpose is simply to ensure that the government can say that it has cut taxes.

The other thing I find hard to swallow is that it is being done with revenue meant for the environment. The Minister of Finance has made it clear that this tax cut is possible because of additional revenue related to the environment. Mr. Speaker, I find that unacceptable, because we are saying that, because we have revenue that is related to the environment, we are not going to spend that money on the environment. Instead, we are going to give it back to the people.

I think we all agree. At least, I hope we all agree. I know that the Liberal Party and the Green Party, at least... I do not even need to consult them; I know they will agree that we have been in an environmental crisis for a number of years now. That crisis is only going to get worse over the years.

environnementale depuis déjà plusieurs années. Cette crise ne va que s'empirer au fil des années.

En tant que province, en tant que gens du Nouveau-Brunswick et en tant que gouvernement du Nouveau-Brunswick, nous avons le devoir et la responsabilité d'agir en ce sens. Donc, s'il y a des recettes additionnelles qui viennent d'un secteur touchant l'environnement, cet argent doit être réinvesti dans l'environnement. Pour moi, c'est un principe sacro-saint.

Encore là, nous pouvons parler de principes. Je sais que le chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick a dit que, en principe, il appuiera le projet de loi. Il dit qu'il le fera parce qu'il appuie le principe du projet de loi. Pour ma part, le principe que j'appuie, c'est : Si l'argent vient de l'environnement, il faut qu'il reste dans l'environnement. C'est le principe qui, selon moi, est plus important. Parce que, selon moi et selon plusieurs d'entre nous, je crois, l'environnement est l'enjeu numéro un non seulement pour l'avenir de notre province mais aussi pour celui de notre planète.

Le fait d'enlever de l'argent dans ce secteur pour donner des arachides aux gens, c'est traiter ces gens-là comme des animaux de cirque. Je me souviens que, quand j'allais au Magnetic Hill Zoo, à Moncton, il y avait des machines à sous pour sortir de petites arachides. Nous donnions cela aux singes, aux mouflons et à tous les animaux. C'était la façon de faire. Eh bien, c'est ce que le gouvernement actuel est en train de faire avec les gens, mais pas n'importe qui : Les plus démunis de notre société, les gens qui ont le plus besoin de notre aide.

13:25

Je me rappelle un poème de Jacques Prévert que j'ai appris à l'université. Il y a une ligne, un vers, qui m'avait frappé. « Ils font sauter dans leurs cerceaux les enfants sauvages. » — « Ils font sauter dans leurs cerceaux les enfants sauvages ». Bien, c'est ce que le présent gouvernement veut faire. Cette image-là me vient en tête, parce que j'ai l'impression que c'est ce que le gouvernement veut faire avec les plus démunis de notre population.

On donne une arachide aux plus démunis et on leur dit : Sautez, et là on va vous faire passer dans les cerceaux. Ça va être beau, et tout le monde va applaudir. C'est même dégoûtant. C'est malheureux et triste que j'en sois là, et je pense que mes collègues des deux côtés de la Chambre savent que j'essaie d'être

As a province, as New Brunswickers, and as the government of New Brunswick, we have a duty and a responsibility to take action in that regard. So, if there is additional revenue coming in from a sector related to the environment, that money has to be reinvested in the environment. To me, this is a sacred principle.

Again, we can talk about principles. I know the leader of the New Brunswick People's Alliance has said that in principle he will support the bill. He says he will do it because he supports the principle of the bill. For my part, the principle I support is: If the money comes from the environment, it must stay in the environment. That is the principle that I think is more important. Because I believe, and I think a number of us believe, that the environment is the number one issue not only for the future of our province but also for the future of our planet.

To take money away from that area to offer people peanuts is to treat those people like circus animals. I remember when I used to go to the Magnetic Hill Zoo in Moncton, there were vending machines that you could get little peanuts from. We used to feed the peanuts to the monkeys, bighorn sheep, and all the other animals. That was how it was done. Well, that is what this government is doing with people, but not just anyone: The most disadvantaged in our society, the people who need our help the most.

I remember a poem by Jacques Prévert that I learned in university. There was a line that struck me. "They make the wild children jump through their hoops." — "They make the wild children jump through their hoops." [Translation] Well, that is what this government wants to do. That image comes to mind because I feel that is what the government wants to do with the poorest of New Brunswickers.

We are giving the poorest a peanut and telling them: Jump, and then we will put you through hoops. It is going to be great, and everyone is going to applaud. It is even disgusting. It is unfortunate and sad that I am at this point, and I think my colleagues on both sides

raisonnable, car je fais toujours l'effort d'être raisonnable.

Je sais que ce n'est pas tout le monde qui sera d'accord avec mon niveau de raisonnement. C'est pourquoi je répète, comme je l'ai fait à maintes reprises dans la langue de Shakespeare, que je suis pour le principe de réduire le fardeau fiscal pour les gens du Nouveau-Brunswick, en particulier les plus démunis. Toutefois, le faire de cette façon, ce n'est pas d'aider les gens mais de rire d'eux.

Je ne sais pas quel est le montant total, mais je serais curieux de le connaître. J'imagine que cela peut se calculer ; il s'agit peut-être de quelque 20 millions, je ne sais pas exactement. Une chose est certaine : On parle de millions. Si on divise ce montant entre les gens de la province, là, on parle de 18¢ par jour.

Le point que je veux faire est le suivant : Avec ces millions, nous pourrions faire une différence au niveau de l'environnement avec des projets environnementaux qui auront un impact sur la qualité de l'air et de l'eau et sur la qualité des aliments que nous mangeons, sans oublier le développement durable dans tout ce que nous faisons, car, ce qui est important, c'est de penser à long terme.

J'ai siégé du côté du gouvernement, et je sais que, souvent, on est assujetti à la saveur et aux crises du jour. C'est la triste réalité d'un gouvernement, parce que ce dernier est essentiellement politique ; et la politique, c'est ce que veulent les gens. Je comprends cela, et je sais que, dans le présent gouvernement, comme dans les gouvernements précédents, y compris celui dans lequel j'ai eu le privilège de servir, cette pression est constante et toujours présente. Je comprends que le présent gouvernement doit parfois agir de la sorte.

Toutefois, de là consciemment, avec l'aval de tout un chacun, de dire : On va faire un projet de loi par lequel les plus démunis de notre société vont économiser 18¢ par jour, c'est aberrant, c'est malheureux et c'est triste. Ces gens-là ne vont pas sauter de joie, mais vont être insultés. Je le sais, parce qu'on l'a vu avec l'augmentation du salaire minimum de 5¢ l'heure. Quand les gens ont entendu cela, ils ont dit comme les gens de Bouctouche diraient : Quoi, 5¢ ? Comme mon père dirait : C'est se moquer du monde. Je peux vous dire que c'est de cette façon que les gens de chez nous voit cela. Je sais que les gens de chez qui commencent et qui commenceront à mieux comprendre ce que signifie l'impact du projet de loi 48 vont se mettre à

of the House know that I am trying to be reasonable, because I always try to be reasonable.

I know that not everyone will agree with my reasoning. That is why I repeat, as I have done many times in the language of Shakespeare, that I am in favour of reducing the tax burden on New Brunswickers, especially the most disadvantaged. However, to do it this way is not helping people; it is laughing at them.

I do not know what the total amount is, but I would be curious to know. I guess it can be calculated; it may be something like 20 million, I do not know exactly. One thing is certain: It is millions. If we divide that amount among the people of the province, we are talking about 18¢ a day.

The point I want to make is this: With those millions, we could make a difference for the environment with environmental projects that will impact the quality of the air and water and the quality of the food we eat, not to mention the sustainability of everything we do, because the important thing is to think long-term.

I have sat on the government side of the House and I know that one is often subject to the flavour and crises of the day. That is the sad reality of governing, because governing is essentially politics, and politics is about what people want. I understand that, and I know that in this government, as in previous governments, including the one I was privileged to serve in, that pressure is constant and ever-present. I understand that the current government has to do that sometimes.

However, to go from that to say consciously, with everyone's approval, that a bill will be introduced that will save the poorest members of our society 18¢ a day is absurd, it is unfortunate, and it is sad. Those people will not be jumping for joy, but they will be insulted. I know, because we saw it with the 5¢-an-hour increase in the minimum wage. When people heard about it, they said what people in Bouctouche would say: What, 5¢? As my father would say: It is taking people for fools. I can tell you that this is how people back home see it. I know that the people back home who are beginning, and will begin, to better understand what the impact of Bill 48 means will start to laugh and

rire et à avoir des pensées négatives envers ce gouvernement. Cela, je peux vous le quasi certifier, Monsieur le président.

13:30

Je pense que, secrètement — ils ne le diront pas —, certains de mes collègues assis de l'autre côté de la Chambre le savent. Ils ne le diront pas, mais ils le savent. Franchement, si vous me le demandez honnêtement, c'est une erreur. Le gouvernement n'a pas pensé aux communications quant à ce projet de loi. Il ne s'est pas dit : Savez-vous, si nous parlons de 18¢, les gens ne seront peut-être pas contents. Mais, le gouvernement parle du principe de la chose ; un gouvernement qui fait des réductions.

Comme l'a dit le chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, c'est un gouvernement réduit avec des dépenses réduites. Oui, c'est 18¢ par jour. Surtout quand nous regardons l'état... Comme il l'a aussi dit, et j'y souscris totalement, nous avons le devoir de payer des impôts. Nous avons le devoir d'être des contribuables responsables, parce qu'il y a certains services et certaines infrastructures qui font en sorte que nous sommes une civilisation. Nous ne sommes pas seulement des tribus.

Voilà la différence que représente le fait d'avoir un gouvernement. En d'autres mots, nous avons des services. Nous centralisons certains services pour être de plus en plus efficace. Je comprends que, parfois, cela peut aller trop loin ; cela, j'en conviens. Donc, il y a un équilibre à atteindre. Évidemment, ce que je considère comme étant un équilibre n'est pas ce que la majorité considère nécessairement être un équilibre. Mais, essentiellement, il doit y avoir un équilibre ; il doit y avoir une fourchette quelque part. C'est important de payer des impôts, afin de recevoir des services appropriés. En fait, c'est important d'avoir des infrastructures appropriées.

Parlant d'infrastructures, j'aimerais vous faire part de l'état des routes chez nous. Je suis allé faire un tour dans ma circonscription et j'ai vu l'état lamentable des routes de chez nous. C'est incroyable. Je ne veux pas montrer le ministère des Transports et de l'Infrastructure du doigt. Cet hiver a été extraordinaire, qui a été plus doux que la normale. Il y a eu des gels et des dégels successifs, qui ont fait en sorte que les routes étaient en pire état ce printemps qu'elles ne le sont normalement. Je l'ai certainement vu dans ma circonscription, et on m'a confirmé que cela a bel et bien été le cas. Ce l'est certainement dans la partie sud

think negative thoughts about this government. I can almost guarantee it, Mr. Speaker.

I think that secretly—they will not say it—some of my colleagues on the other side of the House know this. They will not say it, but they know it. Frankly, if you ask me honestly, it is a mistake. The government has not thought about communications with respect to this bill. It has not said: You know, if we talk about 18¢, people may not be happy. However, the government talks about the principle of the thing; a government that is making cuts.

As the leader of the New Brunswick People's Alliance said, it is smaller government and lower spending. Yes, it is 18¢ a day. Especially when we look at the state... As he also said, and I fully agree, we have a duty to pay taxes. We have a duty to be responsible taxpayers, because there are certain services and infrastructure that make us a civilization. We are not just tribes.

That is the difference in having a government. In other words, we have services. We centralize some services to be more and more efficient. I understand that sometimes it can go too far; I agree about that. So, there is a balance to be struck. Obviously, what I consider to be a balance is not what the majority necessarily considers to be a balance. However, essentially, there has to be a balance; there has to be a range somewhere. It is important to pay taxes in order to receive appropriate services. In fact, it is important to have appropriate infrastructure.

Speaking of infrastructure, I would like to talk to you about the state of our roads back home. I went and travelled around my riding and saw the terrible state of the roads there. It is unbelievable. I do not want to point the finger at the Department of Transportation and Infrastructure. This has been an extraordinary winter, which has been much milder than normal. There were successive freezes and thaws, which meant that the roads were in worse shape this spring than they normally are. I have certainly seen it in my riding, and it has been confirmed to me that this has indeed been the case. It certainly is in the southern part of New

du Nouveau-Brunswick. Je ne sais pas si, dans le Nord, la terre a dégelé autant que dans le Sud. J'espère que non, parce que cela peut vouloir dire — je ne suis pas certain — que cela a eu moins d'incidence sur l'état de la route.

Les infrastructures sont aussi importantes en ce qui a trait aux écoles et au secteur de la santé, Monsieur le président. Quels sont les trois éléments de services et d'infrastructures les plus importants dans ma circonscription, à l'échelle provinciale? C'est simple : les routes, les écoles et les services de santé. C'est aussi simple que cela. Il y en a bien d'autres, mais ce sont ceux-là qui sont les préoccupations principales.

Donc, c'est important de payer nos impôts pour s'offrir des services de qualité non seulement dans ces trois domaines principaux — du moins, dans la tête des gens de chez nous — mais également des autres services que nous oublions ou dont nous n'entendons pas parler, car certains services passent sous le radar. Il y a tous ces services qui sont importants et que nous devons maintenir.

Donc, réduire les impôts, c'est une chose. Mais, il faut d'abord s'assurer que nous avons suffisamment d'argent pour assurer la qualité des services et des infrastructures dont nous avons besoin.

I come back to the question of the environment. From what I understood from the Minister of Finance, this tax break, if we can call it such, is due to increased revenue from some sort of environmental . . . I am not sure whether it is the carbon tax, but I understand that it has to do with the environment file. I think that it is the carbon tax, but let me put that under reservation just to be one hundred percent safe. What it means is that we are taking money away from a sector that is so important today, not only in New Brunswick but also all around our planet. We need more resources to fund projects, to fund initiatives, and to fund behaviour that will ensure that there are fewer greenhouse gas emissions, more energy efficient practices, and so on and so forth.

13:35

To basically say: Do you know what? We will take a bit of that money. We will take a few million dollars . . . As I said, I am not sure exactly how much money we are talking about here. Hopefully, in committee, that question will be asked and the answer

Brunswick. I do not know if the land in the north has thawed as much as in the south. I hope not, because that may mean—I am not sure—that there was less of an impact on road conditions.

Infrastructure is also important in terms of schools and health care, Mr. Speaker. What are the three most important services and pieces of infrastructure in my riding, provincially? It is simple: roads, schools, and health services. It is as simple as that. There are many others, but those are the main concerns.

So, it is important to pay our taxes so that we can have quality services not only in those three main areas—at least in the minds of the people back home—but also in other services that we forget or do not hear about, because some services fly under the radar. There are all these services that are important and that we must maintain.

So, cutting taxes is one thing. However, first, we need to make sure we have enough money to provide the quality of services and infrastructure we need.

Je reviens à la question sur l'environnement. Si j'ai bien compris le ministre des Finances, cet allégement fiscal, si l'on peut l'appeler ainsi, est dû à l'augmentation des recettes provenant d'une sorte de taxe environnementale... Je ne suis pas sûr qu'il s'agit de la taxe sur le carbone, mais je comprends que c'est une taxe liée au dossier de l'environnement. Je pense qu'il s'agit de la taxe sur le carbone, mais permettez-moi de dire cela sous réserve par prudence. Cela signifie que nous retirons de l'argent à un secteur qui est actuellement bien important, pas seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi sur le plan mondial. Nous avons besoin de plus de ressources pour financer des projets et des initiatives et promouvoir des comportements qui réduiront les émissions de gaz à effet de serre et inciteront à des pratiques plus écoénergétiques, entre autres.

Cela revient à dire essentiellement : Savez-vous quoi? Nous prendrons une partie de cet argent. Nous prendrons quelques millions de dollars... Comme je l'ai dit, je ne connais pas le montant d'argent exact dont nous parlons. Espérons que la question sera posée

will be given that we are talking about a few million dollars per year. But that few million dollars, instead of making a difference of 18¢ per day per person . . . You can do a lot of things with a few million dollars per year in terms of projects on the environmental file. That I know. With that, you can make a real dent. That is more than a scratch; it is a dent.

With 18¢ per day for the less fortunate population, we cannot even fathom a dent. We cannot even think of a scratch. It is just kind of like the wind—just like that. You know? It is as though we are not even moving the hair on my hand here. It just goes to show that this is nothing. This government had an opportunity to make something out of nothing. It chose the nothing part because of the principle of lowering taxes, even if it is, basically, mocking. It is mocking the less fortunate population.

I think I have said my piece on this bill. As you know, I could go on. Lord knows, I can, but I think I have basically used the arguments that I need to use. The environment, as you know, is number one. Again, the principle is good, but the execution is bad. Taking it out of the environmental sector is very, very unfortunate.

As I said previously in “la langue de Molière”, we do know that we are in a global environmental crisis, not only in this province but also around the world. We need to do something about it, and 18¢ per day for the less fortunate population is not going to cut it. We need bold action. I am reminded of this morning’s question period when some ministers were saying: We are a government of action. We will have this done. We are moving forward.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Exactly. Bold words. They talk like that, and then they basically stick their hands in their pockets, pull out a few peanuts, and throw them on the ground. If that is bold action, it is going to be interesting for the next three years or so because this

en comité et que la réponse sera que nous parlons de quelques millions de dollars par an. Toutefois, ces quelques millions de dollars, au lieu d’améliorer la situation avec 18¢ par jour par personne... En revanche, avec quelques millions de dollars par an, vous pouvez réaliser beaucoup de projets dans le dossier environnemental. Ça, je le sais. Avec cette somme, vous pouvez faire bouger les choses. Plus qu’une égratignure, c’est une bosse qu’on peut créer.

Avec 18¢ par jour pour la couche de la population la moins favorisée, nous ne pouvons même pas envisager de faire changer les choses. Nous ne pouvons même pas envisager une égratignure. C'est simplement comme du vent, juste comme ça. Vous savez? C'est comme si nous ne faisions même pas faire bouger les poils de ma main. Cela montre bien que c'est des broutilles. Ce gouvernement avait l'occasion de faire quelque chose à partir de rien. Il a choisi le rien en raison du principe de la réduction des taxes et impôts, même si, au fond, il s'agit de se moquer des gens. Il se moque de la couche de la population la moins favorisée.

Je crois que j'ai mis mon grain de sel au sujet du projet de loi. Comme vous le savez, je pourrais continuer d'en parler. Dieu sait que je le peux, mais je pense que j'ai essentiellement utilisé les arguments que je devais utiliser. L'environnement, comme vous le savez, est la priorité. Encore une fois, le principe est bon, mais l'exécution est mauvaise. Il est très, très malheureux de retirer l'argent du secteur de l'environnement.

Comme je l'ai déjà dit dans la langue de Molière, nous savons bien que nous traversons une crise environnementale générale dans cette province, mais aussi dans le monde entier. Nous devons intervenir, et la somme de 18¢ par jour pour la couche de la population la moins favorisée ne suffira pas. Nous devons prendre des mesures audacieuses. Je me souviens de la période de questions de ce matin où certains ministres disaient : Notre gouvernement en est un d'action. Nous allons prendre des mesures concrètes. Nous allons de l'avant.

(Exclamations.)

M. Bourque : Exactement. Des mots audacieux. C'est ainsi que ces ministres parlent, puis ils se mettent essentiellement les mains dans les poches, en sortent quelques cacahuètes et les jettent par terre. Si c'est en cela que consistent leurs actes audacieux, les trois prochaines années environ seront intéressantes, car ce

is absolutely nothing. A former friend would say: A big bowl of nothing. This is a big bowl of nothing.

I am just hoping that the government members will see the light and that they will understand. Maybe I should not be giving advice like this because I might be helping the government. But, boy, if you are going to do something, do it right. If you are going to make an announcement, if you are going to create some fanfare, make sure it is something that is going to matter in people's lives. With 18¢ per day, instead of doing something that will matter, you are poking the bear. It is just awakening the beast.

13:40

(Interjections.)

Mr. Bourque: Yes, it is disrespectful. It is disrespectful. I am just hoping that this government will avoid making this type of decision in the future. Either do it boldly, as you say you want to do it, or just do not do it at all. I can tell you that, back home, this thing is going to raise passions, and it is not the type of passions that the government wants to see.

What we need to see more of right now is affordable housing. The minister did talk about that earlier in question period, but there are still a lot of issues. I can tell you that the increase in the cost of residential rental properties is having a huge impact on the less fortunate population. I am seeing people come into my office with NB Housing requests as never before. In my six and a half years, I have never seen it this busy and this desperate when it comes to that.

The main culprit is the increase in the cost of rent for people's apartments or for their residences. They have to pay more monthly because there is an upward pressure in the market as a result of the pandemic and a couple of other factors. A lot of people from outside are moving here and buying properties without even seeing them, without even having inspected them. They buy a property on the spot, with just a picture or a video. Those are the real problems. If this government wants to make a difference, this is where

n'est absolument rien. Un ancien ami dirait : Un grand bol de rien. C'est un grand bol de rien du tout.

J'ose espérer que les parlementaires du côté du gouvernement feront preuve de bon sens et qu'ils comprendront. Peut-être que je ne devrais pas donner des conseils de cette manière étant donné que je pourrais aider le gouvernement. Cependant, bon sang, si vous voulez faire quelque chose, faites-le bien. Si vous voulez faire une annonce et si vous voulez faire une certaine fanfaronnade, assurez-vous que c'est un acte qui comptera dans la vie des gens. Avec 18¢ par jour, au lieu de faire un geste significatif, vous réveillerez plutôt l'ours qui dort. Cela ne fait que réveiller la bête.

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui, c'est irrespectueux. C'est un manque de respect. J'ose espérer que le gouvernement évitera de prendre ce genre de décision dans l'avenir. Soit vous le faites avec audace, comme vous comptez le faire, soit vous vous abstenez de le faire. Je peux vous dire que, chez nous, cette affaire va soulever des passions, et ce n'est pas le genre de passions que le gouvernement veut voir.

Ce dont nous avons plus besoin en ce moment, ce sont des logements abordables. Le ministre en a bien parlé plus tôt au cours de la période des questions, mais il y a encore beaucoup d'enjeux à cet égard. Je peux vous dire que l'augmentation du coût des propriétés résidentielles locatives a une incidence énorme sur la couche de la population la moins favorisée. Comme jamais auparavant, je vois des gens venir à mon bureau et munis des demandes d'Habitation NB. Depuis six ans et demi, je n'ai jamais vu tant de gens aussi désespérés relativement au logement visiter mon bureau.

La principale raison est l'augmentation du coût du loyer des appartements ou des résidences que les gens occupent. Ils doivent payer plus par mois à cause d'une certaine pression à la hausse sur le marché découlant de la pandémie et d'autres facteurs. Beaucoup de gens de l'extérieur achètent au Nouveau-Brunswick des propriétés sans même les avoir vues ni inspectées ; ensuite, ils viennent s'y installer. Ils achètent une propriété sur le champ à l'aide d'une simple photo ou vidéo. Voilà les vrais problèmes. Si le gouvernement veut faire bouger les choses, c'est à ce phénomène

it needs to go. There, you will make a significant difference.

But I am afraid, Mr. Speaker, that would not be enough fanfare for this government. People will not notice. It does not grab attention in the way that it wants to grab attention. The government thought that this would grab attention. I will tell you what, Mr. Speaker. It will. It will definitely grab attention. It might not grab the attention that the government wants, though. That is the issue. I am just hoping that the members opposite will get a better sense of that. If they do, hopefully, they can either come back . . . But the government members have a majority. They are going to do what they want to do. They are going to push this through, if they need to.

I am just saying that the impact of this bill will not be forgotten. There is one thing. A lot of people do not know what they did yesterday or what they ate yesterday, but they remember things that irk them. This is going to irk them. Because it irks them, they are going to remember it, just as they remember the 5¢ per hour minimum wage increase. They will not forget.

I am sorry if I am getting a bit into psychology here, but it has to do with things that we feel. It is the emotional connectiveness. Maybe it was an okay meal that we had yesterday. It was not fantastic, but it was not bad. We are going to forget it because we did not really connect with it—not necessarily. But this type of thing? Oh, my God. People are going to say, What, 18¢ per day? You basically put a bill in there for that? This was not necessary at all, Mr. Speaker. There is no logic, other than that, by principle, you want to be able to say that you are lowering taxes. Wow—18¢ per day.

Voilà, c'est à peu près tout ce que je peux dire, Monsieur le président. Je pense avoir fait le tour. C'est vrai, il y a quelque chose derrière cette page. Essentiellement, nous parlons de 420 000 contribuables qui bénéficieront de l'initiative, car elle visera à remettre de l'argent dans leurs poches. Oui, c'est beaucoup, beaucoup d'argent dans leurs poches, Monsieur le président. Ce sont 18 sous entiers ; ce ne sont pas des moitiés de sous. Nous parlons de 18 sous

qu'il doit s'attaquer. Ainsi, il lui sera possible d'améliorer la situation de façon considérable.

Toutefois, j'ai bien peur, Monsieur le président, qu'il n'y ait pas assez de fanfaronnades pour ce gouvernement. Les gens ne s'en apercevront pas. Cela n'attire pas l'attention comme le gouvernement le veut. Le gouvernement a pensé que cela attirerait l'attention. Monsieur le président, je tiens à vous dire ceci : Cette fanfaronnade attirera bien l'attention. Elle ne passera certainement pas inaperçue. Toutefois, elle n'attirera peut-être pas l'attention escomptée par le gouvernement. C'est là où le bâton blesse. J'ose espérer que les parlementaires d'en face auront une meilleure idée de la situation. S'ils réussissent à le faire, avec un peu de chance, ils pourront soit revenir... Cependant, les parlementaires du gouvernement sont majoritaires. Ils feront ce qu'ils ont envie de faire. Ils feront usage d'une certaine pression si nécessaire.

Je tiens à dire que l'incidence qu'aura ce projet de loi sera inoubliable. Il faut souligner une chose. Beaucoup de gens peuvent certes oublier ce qu'ils ont fait ou ce qu'ils ont mangé la veille, mais ils n'oublient pas les choses qui les contrarient. Ils seront contrariés. Étant donné que les gens sont contrariés, ils s'en souviendront, tout comme ils se souviennent de l'augmentation du salaire minimum de 5¢ de l'heure. Ils n'oublieront pas.

Je suis désolé de m'aventurer un peu dans la psychologie, mais ceci est en lien avec ce que nous ressentons. Il s'agit de la connectivité émotionnelle. On a peut-être mangé un bon repas hier. Ce n'était pas fantastique, mais ce n'était pas désagréable non plus. On a tendance à l'oublier parce qu'on n'a pas vraiment un lien avec l'expérience ; pas nécessairement. Et ce genre de chose? Ô, mon Dieu. Les gens vont dire : Quoi, 18¢ par jour? Vous avez essentiellement proposé un projet de loi pour cela? Ce n'était pas du tout nécessaire, Monsieur le président. Il n'y a aucune logique ; sauf que, par principe, vous voulez dire que vous réduisez les taxes et impôts. Wow—18¢ par jour.

That is about all I can say, Mr. Speaker. I think I have covered everything. It is true, there is something behind this page. Essentially, we are talking about 420 000 taxpayers who will benefit from this initiative because it will put money back in their pockets. Yes, that is a lot of money in their pockets, Mr. Speaker. Eighteen whole cents; not half cents. We are talking

entiers par jour, et ce, heureusement, le samedi et le dimanche aussi.

13:45

(Exclamation.)

M. Bourque : Voilà. Ce qui se passe, c'est que vous pouvez dire que tout le monde va en bénéficier. Disons que nous avons une tarte qui représente le montant total de ce dont nous parlons ici. Je vais dire que 420 000 fois 18¢ fois 365, cela nous donnerait probablement en gros un montant de 4 millions ; c'est un calcul très approximatif. Toutefois, nous parlons de cet ordre-là, parce que cela touche les contribuables concernés.

Nous parlons de quelques millions au minimum. Je vais simplement dire arbitrairement 4 millions aux fins de notre discussion. Nous pouvons mettre 4 millions dans une tarte pour 420 000 personnes ou les mettre dans un fonds en environnement où nous pourrions avoir une incidence réelle et faire une grande différence dans la vie des gens, en améliorant l'état de notre environnement et notre capacité à faire du développement durable. En faisant cela, nous avons autant d'argent, mais avec moins de joueurs ; donc, nous sommes capables d'en donner plus. Tout ce que fait le gouvernement, c'est de garrocher une part de la tarte ici et là. Tout le monde va avoir sa part. Je vais manger ma part de tarte et je serai bien content.

La seule chose que je dirai à cet égard, parce que je sais que mon temps de parole est presque écoulé...

The last thing that I am going to say is this: This is peanuts. This is peanuts, and people will remember that this is peanuts. I urge the government to remember that when it is thinking of making such moves in the future. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Guitard : Monsieur le président, cela me fait plaisir de parler sur le projet de loi 48 à l'étape de la deuxième lecture. Mon collègue a parlé en long et en large du cadeau donné avec une grande générosité par le gouvernement. Il l'a mentionné à plusieurs reprises : 18¢ par jour, 40¢ quand on tient compte des 5¢ qui ont été donnés à l'automne. C'est imposable, oui. Comment le dire? Ce sont des solutions de grippesous.

about 18 whole cents a day, and, fortunately, on Saturdays and Sundays, too.

(Interjection.)

Mr. Bourque: There you go. What is happening is that you can say that everyone is going to benefit. Let's say we have a pie that represents the total amount of what we are talking about here. I am going to say that 420 000 times 18¢, times 365, would probably give us roughly \$4 million; that is a very rough calculation. However, we are talking in that range because it affects the taxpayers involved.

We are talking a few million at least. I am just going to arbitrarily say 4 million for the purposes of our discussion. We can put 4 million into a pie for 420 000 people or we can put it into an environmental fund where we could have a real impact and make a big difference in people's lives by improving the state of our environment and our ability to do sustainable development. By doing that, we have as much money, but with fewer players, so we are able to give more. All the government is doing is throwing out pieces of the pie willy-nilly. Everyone is going to get their piece. I am going to eat my piece of pie and I will be very happy.

The only thing I will say in that regard, because I know my time is almost up...

Voici la dernière chose que je vais dire : Il s'agit de « pinottes ». Il s'agit de « pinottes », et les gens se souviendront qu'il s'agit de « pinottes ». J'exhorter les gens du gouvernement à s'en souvenir lorsqu'ils envisageront de prendre des mesures semblables dans l'avenir. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, I am pleased to speak on Bill 48 at second reading. My colleague spoke at length about the gift given with great generosity by the government. He mentioned it a number of times: 18¢ a day, 40¢ when we include the 5¢ that was given in the fall. It is taxable, yes. How should I put this? These are the solutions of a penny pincher.

L'autre chose qui m'a frappé, c'est quand le gouvernement a dit qu'il donnait cet argent à 420 000 contribuables du Nouveau-Brunswick. C'est probablement toutes les personnes qui travaillent. Donc, moi, parlementaire, je vais recevoir mes 18¢. En ai-je vraiment besoin? Tous les parlementaires ont-ils vraiment besoin de ces 18¢ par jour? Toutes les personnes du Nouveau-Brunswick qui gagnent un salaire allant de 40 000 \$ à 70 000 \$ par année ont-elles besoin de 18¢ par jour? Je ne le crois pas. À ce rythme, il faudrait deux semaines pour se payer un café.

Je sais que nous n'avons pas beaucoup d'argent, mais le gouvernement aurait peut-être pu dire : Nous allons le donner aux gens qui gagnent moins qu'un certain revenu. Nous serions alors passés à moins de 420 000 personnes, soit à peut-être 20 000, 25 000 ou 30 000 personnes. Cela aurait été un petit peu mieux. C'est quand même risible. Comme l'a mentionné mon collègue, ce sont des « pinottes ». Nous parlons, pour la partie non imposable, de l'augmentation du seuil de la réduction d'impôt pour revenu faible qui passera de 17 630 \$ à 17 840 \$. Sur la partie imposable, nous ne serons pas imposés sur 200 \$ à 9 %. Cela ne vaut pas grand-chose.

13:50

Cependant, lorsque nous prenons ce montant dans son ensemble... C'est dans cette direction que je veux aller au cours des 15 à 20 prochaines minutes. C'est un montant d'argent assez significatif, qui aurait peut-être pu avoir un impact positif en ce qui a trait à l'environnement. Nous devons reconnaître que c'est de l'argent qui nous vient en raison de la taxe sur le carbone, et cette taxe sur le carbone est supposée augmenter.

Nous ne pouvons pas être contre la vertu. Je ne suis pas contre le principe, tout comme mes collègues de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, du Parti vert, de mon parti et même du gouvernement. Je ne peux pas être contre la vertu. Si nous voulons économiser et réduire les impôts, il est bon que nous le fassions, mais, il faut que ce soit pour des situations précises. Réduire les impôts tout simplement pour que 420 000 personnes économisent quelques sous par jour, je ne suis pas du tout, du tout, du tout d'accord avec cela. Je ne pourrai jamais appuyer un projet de loi comme celui-là.

Si nous ne voulons pas donner ces 18¢ par jour aux plus démunis de notre société et si nous voulons les

The other thing that struck me was when the government said that it was giving this money to 420 000 New Brunswick taxpayers. That is probably everyone who is working. So, I, as a member, will be getting my 18¢. Do I really need it? Do all members really need that 18¢ a day? Do all New Brunswickers earning between \$40 000 and \$70 000 a year need 18¢ a day? I do not believe so. At that rate, it would take two weeks to be able to buy a coffee.

I know we do not have a lot of money, but maybe the government could have said: We are going to give it to people making less than a certain income. Then we would be down to fewer than 420 000 people, maybe 20 000, 25 000 or 30 000 people. That would have been a little bit better. It is still laughable, though. As my colleague mentioned, it is peanuts. For the non-taxable portion, we are talking about increasing the low income tax bracket from \$17 630 to \$17 840. On the taxable portion, we will not be taxed on \$200 at 9%. That is not worth much.

However, when we take that amount as a whole... That is where I want to go in the next 15 to 20 minutes. This is a fairly substantial amount of money, which could perhaps have had a positive impact on the environment. We have to recognize that this is money coming in because of the carbon tax, and that carbon tax is supposed to go up.

Our argument is not with the principle. I am not against the principle, nor are my colleagues in the New Brunswick People's Alliance, the Green Party, my party, or even the government. I cannot argue with the principle. If we want to save money and reduce taxes, it is good to do so, but it has to be for specific situations. Cutting taxes just to save 420 000 people a few cents a day, I do not agree with that at all, not at all, at all. I could never support a bill like this.

If we do not want to give the 18¢ a day to the poorest in our society, and if we want to put it in an

mettre dans un fonds pour l'environnement, je pense que nous aurions dû les utiliser pour l'environnement. Nous faisons face à un gouvernement qui est en manque d'idées.

Peut-être que, après trois, quatre ou cinq ans, après une augmentation de la taxe sur le carbone, nous aurions pu donner un répit à la population du Nouveau-Brunswick à un moment donné. Toutefois, pas après la première année. Nous devrions avoir des idées qui nous sortent par les oreilles. Je ne peux pas concevoir que le gouvernement n'a pas d'idée à savoir quoi faire avec un tel montant d'argent.

Juste cette semaine, j'ai reçu un courriel de quelqu'un de ma circonscription qui me demandait s'il y avait un programme dans la province pour les véhicules électriques. Au fédéral, il y a un montant de 5 000 \$, je crois, qui est donné pour l'achat d'un véhicule électrique. En Nouvelle-Écosse, la province ajoute 3 000 \$, je pense. Cela aurait été une excellente occasion pour mettre un programme sur pied qui aurait aidé notre économie, car celle-ci ne va pas du tout maintenant. Oui, nous nous pétons les bretelles en disant que nous sommes mieux que les autres provinces, mais il y a des employeurs chez nous qui ont fait faillite. Peut-être que, si nous avions mis un peu d'argent dans l'économie, nous aurions pu aider certaines entreprises.

Pouvez-vous vous imaginer le message que nous aurions envoyé à la population du Nouveau-Brunswick en mettant en place un programme pour l'achat de véhicules électriques? Nous avons une corporation, soit Énergie NB, qui a dépensé des fortunes pour mettre des bornes de recharge pour les voitures. Mais, nous ne vendons pratiquement pas de ces voitures au Nouveau-Brunswick. Nous avons manqué une occasion en or. Cela aurait pu faire les manchettes. La province du Nouveau-Brunswick, pour une fois, aurait suivi le reste du pays en ce qui a trait à l'environnement.

Je trouve cela dommage que mon collègue du Parti vert n'a pas fait mention de cela tout à l'heure. Oui, nous avons parlé de la pauvreté, et c'est bien. Nous n'en parlerons jamais assez, parce qu'il faut régler tout cela. Il faut travailler à améliorer la situation des personnes les plus démunies dans la province. Plus nous en parlerons, plus nous sensibiliserons les gens et plus nous trouverons des possibilités de corriger la situation. C'était bien, mais venant du Parti vert, nous aurions peut-être pu aussi parler des choses que nous

environmental fund, I think we should have used it for the environment. We are dealing with a government that is out of ideas.

Perhaps, after three, four, or five years, after an increase in the carbon tax, we could have given the people of New Brunswick a break at some point. Not after the first year, though. We should be brimming with ideas. I cannot imagine that the government has no idea what to do with that amount of money.

Just this week I received an email from someone in my riding asking if there was a program in the province for electric vehicles. At the federal level, there is an amount of \$5,000, I believe, that is given for the purchase of an electric vehicle. In Nova Scotia, the province adds \$3,000, I think. This would have been a great opportunity to put a program in place that would have helped our economy, because our economy is not doing well at all right now. Yes, we pat ourselves on the back about how we are better than the other provinces, but there are employers here who have gone bankrupt. Maybe if we had put some money into the economy, we could have helped some businesses.

Can you imagine the message we would have sent to the people of New Brunswick by implementing a program to purchase electric vehicles? We have a corporation, NB Power, that has spent a fortune on charging stations for cars. However, we hardly sell any of these cars in New Brunswick. We have missed a golden opportunity. It could have been a headline grabber. The province of New Brunswick, for once, would have followed the rest of the country when it comes to the environment.

I find it unfortunate that my colleague from the Green Party did not mention this earlier. Yes, we have talked about poverty, and that is good. We can never talk about it enough, because it all has to be dealt with. Work must be done to improve the situation of the most disadvantaged people in the province. The more we talk about it, the more we will raise awareness, and the more we will find opportunities to remedy the situation. That was fine, but coming from the Green Party, maybe we could have also talked about the

aurions pu faire avec cet argent du point de vue de l'environnement.

Moi, j'habite dans la région Chaleur, dans le village de Pointe-Verte — c'est sur la baie des Chaleurs. La région Chaleur, depuis déjà trois ou quatre années, fait de la recherche afin de faire de la modélisation pour les changements climatiques. On essaie de voir quels seront les effets sur l'augmentation des marées de la baie des Chaleurs et à l'intérieur des terres.

Cela aurait été plaisant si une université avait eu ce montant d'argent pour travailler avec la région Chaleur ou avec d'autres régions au Nouveau-Brunswick, comme la baie de Fundy ou autres endroits. La moitié de notre province est entourée d'eau ; alors, cela aurait été plaisant. Ce montant d'argent aurait pu être donné aux campus de nos universités pour faire de la recherche sur l'effet des changements des marées suite aux changements climatiques. C'est une autre occasion en or pour traiter d'une situation.

Durant la dernière campagne électorale, le Parti vert et notre parti avions promis de bannir le glyphosate. J'étais fier de la position de mon chef, parce que, oui, j'aimerais que ce produit soit banni un jour. Cependant, il faut regarder les deux côtés de la médaille : Il y a des gens qui pourraient être touchés négativement par cela, car il y a beaucoup d'emplois dans l'industrie forestière. À un moment donné, c'est peut-être ce que veut la population, et, comme législateurs, nous devons vraiment écouter notre population.

13:55

Si on avait pris ce montant d'argent et le redonner aux universités du Nouveau-Brunswick pour faire de la recherche, déterminer quelles sont les meilleures méthodes de coupe de bois et quelles sortes de produits additionnels on pourrait ajouter comme remplacement au glyphosate, cela aurait été plaisant. Il y a des années que l'on en parle, et, ici, on a un montant d'argent de disponible que l'on pourrait utiliser avec nos universitaires. Cela aiderait les universités qui ont des difficultés financières. Le gouvernement aurait pu travailler avec l'industrie pour trouver un produit pour remplacer le glyphosate ; ainsi, on aurait fait les manchettes au niveau mondial, parce qu'on aurait été le premier endroit au monde à trouver des produits ou des méthodes pour remplacer cet herbicide. Mais non, on préfère retourner 18¢ par jour à chaque personne. Même les personnes qui gagnent plusieurs cent mille

things we could have done with that money from an environmental perspective.

I live in the Chaleur region, in the village of Pointe-Verte, on Chaleur Bay. For the past three or four years, the Chaleur region has been doing research on climate change modelling. Attempts are being made to see what the effects of higher tides will be in the Chaleur Bay and inland.

It would have been nice if a university had received the money to work with the Chaleur region or other regions in New Brunswick, like the Bay of Fundy or other places. Half of our province is surrounded by water, so it would have been nice. The money could have been given to our university campuses to research the effect of tidal changes caused by climate change. This is another golden opportunity to deal with a situation.

During the last election campaign, the Green Party and our party promised to ban glyphosate. I was proud of my leader's position, because, yes, I would like to see the product banned one day. However, there are two sides to the coin: There are people who could be negatively affected by this, because there are many jobs in the forestry industry. At some point, that may be what the public wants, and as legislators, we really need to listen to our people.

If the money had been taken and given back to New Brunswick universities to do research, to determine the best timber harvesting methods and what products could replace glyphosate, that would have been nice. This has been talked about for years, and here is money available that could be used with our academics. It would help universities that are in financial difficulty. The government could have worked with the industry to find a product to replace glyphosate, which would have made headlines around the world, because we would have been the first place in the world to find products or methods to replace the herbicide. However, no, we prefer to return 18¢ a day to each person. Even people who earn several hundred thousand dollars a year will get their 18¢ like everyone

dollars par année pourront recevoir leur 18¢ comme toutes les autres. On dit que c'est équitable et juste, parce que tout le monde reçoit la même chose.

Chez nous, les gens appellent cela un coup de pied au derrière ; c'est cela que le gouvernement a donné. Oui, 18¢, c'est une farce, c'est un coup de pied au derrière. Si ce n'est pas un coup de pied au derrière, c'est une moyenne claque sur la gueule. Avec tous les dossiers sur l'environnement que nous avons sur la table, c'est incompréhensible de voir qu'on n'essaie pas d'utiliser ce montant d'argent qui est disponible cette année. De plus, si on ajoute le montant d'argent de l'an prochain, pouvez-vous imaginer ce que nous pourrions faire ?

Le projet de loi 36 sera débattu au cours de la prochaine heure ou des prochains jours. Un des paragraphes qui accrochent, selon moi, c'est le fait que le gouvernement veut se déresponsabiliser par rapport aux dommages causés par les inondations et autres désastres. Pourquoi ne pas prendre cet argent-là pour trouver des solutions pour mitiger ces problèmes environnementaux ?

On va présenter ce projet de loi pour la simple raison que les changements climatiques s'en viennent, et que nous ne pourrons probablement pas suffire aux besoins ; donc, on se protège. On perd une occasion d'aider notre environnement. Il y a aussi Recycle Nouveau-Brunswick, qui fait un travail du tonnerre. Cet organisme n'aurait-il pas pu utiliser une telle somme pour encourager ou pour apporter d'autres sortes de produits dans le domaine du recyclage ?

On aurait aussi pu utiliser ce même argent pour peut-être faire de la promotion pour aider les gens à être plus sensibles à leur consommation d'énergie. Je n'ai pas fait le calcul, mais je pense qu'il s'agit probablement de quelque 20 millions de dollars. Dans un programme d'efficacité énergétique, cela aurait été plaisant. On a des sentiers pédestres et cyclables. Au Nouveau-Brunswick, 20 millions dans les sentiers cyclables, cela encouragerait les gens à faire de l'exercice physique. Les gens utiliseraient leur vélo au lieu d'utiliser la voiture. Et quand on utilise un vélo, c'est difficile de dépenser de l'essence.

Il y a une multitude d'idées comme celles-là, mais on les laisse de côté ; on passe tout simplement à côté, et pour faire quoi ? Pour donner 18¢ par jour à des gens qui n'en ont pas de besoin. Sur les 420 000 personnes, il y en probablement 400 000 qui n'ont pas besoin de ces 18¢. Pour les autres 20 000 personnes, on aurait pu augmenter le montant. Moi, je n'en reviens pas ; je

else. They say it is fair and just, because everyone gets the same thing.

Back home, people call that a kick in the pants; that is what the government has done. Yes, 18¢ is a joke, it is a kick in the pants. If it is not a kick in the pants, it is a good slap in the face. With all the environmental issues we have on the table, it is incomprehensible that no attempt is being made to use the money available this year. Also, if we add the money from next year, can you imagine what we could do ?

Bill 36 will be debated over the next hour or in the coming days. One of the paragraphs that is problematic to me is the fact that the government wants to take no responsibility for the damage caused by floods and other disasters. Why not use that money to find solutions to mitigate those environmental problems ?

This bill is going to be introduced for the simple reason that climate change is coming, and they will probably not be able to meet the needs; so, they are protecting themselves and losing an opportunity to help our environment. There is also Recycle New Brunswick, which does a terrific job. Could that organization not have used that kind of money to encourage or bring in other kinds of products for recycling ?

The same money could also have been used for promotion to help people be more aware of their energy consumption. I have not done the math, but I think it is probably about \$20 million. In an energy efficiency program, that would have been nice. There are walking and cycling trails. In New Brunswick, \$20 million in bike paths would encourage people to exercise. People would use their bikes instead of cars. When a bike is used, it is hard to spend money on gas.

There are lots of ideas like this, but they are being left aside; they are simply being passed by, and to do what ? To give 18¢ a day to people who do not need it. Of the 420 000 people, there are probably 400 000 who do not need that 18¢. For the other 20 000 people, the amount could have been increased. I cannot get over it; I just cannot get over it. As I mentioned, this is

n'en reviens tout simplement pas. Comme je l'ai mentionné, c'est de l'argent que nous pourrions utiliser pour aider tous les dossiers environnementaux qui sont sur la table.

14:00

(Mme S. Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Ce n'est pas la première fois que le gouvernement manque des occasions. Cela a été le cas lorsqu'il a augmenté le salaire minimum horaire de 5¢. C'est vrai que la loi disait de l'augmenter en fonction du coût de la vie. Pendant une pandémie, le coût de la vie n'a pas tellement augmenté. Donc, vu que l'économie n'allait pas dans cette direction, les augmentations étaient minimes ; c'était automatique. Mais, rien n'aurait empêché le gouvernement de venir ici, de déposer un projet de loi et de donner 25¢, 50¢, 75¢ ou même 1\$ de plus l'heure, et non pas 5¢. Un ajout de 5¢, c'est quelque chose qui est arrivé automatiquement. Le gouvernement s'en est tout simplement lavé les mains. Il ne s'en est pas occupé ; il n'en a pas discuté.

Il y a une chanson qui raconte l'histoire d'un gars qui amené sa blonde au restaurant avec seulement 5¢ dans ses poches. C'est assez comique. C'est plaisant à écouter, mais c'est à peu près ce que je pense du gouvernement à l'heure actuelle. C'est assez comique. C'est 5¢ l'heure. Mon collègue a demandé tout à l'heure si le gouvernement allait voir la lumière au bout du tunnel. Si on achète de l'électricité pour une valeur de 5¢, la lumière ne sera pas allumée assez longtemps pour qu'il ait une chance de la voir. Ce sera un petit flash. Compte tenu de l'ouverture des yeux que nous voyons de l'autre côté de la Chambre, je ne pense pas qu'ils le verront.

Ici, je veux remercier le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. Il y a environ un mois, le représentant d'une entreprise qui veut faire l'installation de panneaux solaires dans la région Chaleur est venu me voir. Écoutez ce qui suit. La compagnie est prête à rencontrer les commerçants qui veulent se faire installer des panneaux solaires et paiera la totalité des dépenses. Cela ne coûtera rien aux propriétaires, et on leur garantit un retour de 20 % sur la facture d'électricité. C'est garanti. L'autre 80 % servira à payer les infrastructures. Cependant, on avait une petite difficulté avec la facturation nette.

J'en ai parlé au ministre, et mon collègue qui est porte-parole en matière de Développement de l'énergie en a

money that we could use to help with all the environmental issues that are on the table.

(Ms. S. Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

This is not the first time the government has missed opportunities. That was the case when it raised the minimum wage by 5¢ an hour. It is true that the law said to increase it according to the cost of living. During a pandemic, the cost of living did not increase much. So, since the economy was not heading in that direction, the increases were minimal; it was automatic. However, nothing would have prevented the government from coming here, tabling a bill, and giving 25¢, 50¢, 75¢, or even \$1 more an hour, not 5¢. The additional 5¢ is something that happened automatically. The government simply washed its hands of it. It did not deal with it; it did not discuss it.

There is a song about a guy who brings his girlfriend to a restaurant with only 5¢ in his pocket. It is quite funny. It is fun to listen to, but that is pretty much how I feel about the government right now. It is quite funny. It is 5¢ an hour. My colleague asked earlier if the government was going to see the light at the end of the tunnel. If it buys 5 cents' worth of electricity, the light will not be on long enough for the government to have a chance to see it. It will be a quick flash. Given how open eyes are on the other side of the House, I do not think they will see it.

I want to thank the Minister of Natural Resources and Energy Development. About a month ago, the representative of a company that wants to install solar panels in the Chaleur region came to see me. Listen to this: The company is willing to meet with merchants who want to have solar panels installed and will pay all the costs. It will cost the owners nothing, and they are guaranteed a 20% return on their electricity bill. It is guaranteed. The other 80% will be used to pay for the infrastructure. However, there was a small problem with net invoicing.

I spoke to the minister about it, and my colleague, who is the Energy Development Critic, discussed it with the

discuté avec le ministre. Je pense que nous aurons une solution, parce qu'il y a un engouement pour les produits dits environnementaux. Encore une fois, merci au ministre d'avoir...

When he looked at the letters, he said, Look, there is a way. We have to sit, and we have to talk. We have to find a way to tweak that regulation so that we can have it.

Thank you, Mr. Minister. I think it is going to work. Your staff is on it—great.

C'est pour vous dire qu'il y a un engouement. Nous avons eu un ministre et des fonctionnaires qui étaient intéressés au projet. Ils ont regardé à la réglementation. Nous allons changer les choses. C'est plaisant et c'est positif. Mais, cela vous démontre qu'il y a un engouement pour ce genre de produit. Pouvez-vous imaginer ce que nous aurions pu faire si nous avions donné les 20 millions à Énergie NB au lieu de les gaspiller en donnant 18¢ par jour à des personnes comme moi? Que vais-je faire avec 18¢ par jour? Je fais partie des 420 000 personnes.

Au Nouveau-Brunswick, il y a 420 000 personnes qui vont recevoir 18¢ par jour. Ce sont des personnes qui paient des impôts. À peu près toutes les personnes du Nouveau-Brunswick auront les 18¢ par jour. Vous l'aurez; tout le monde l'aura. Nous aurions pu prendre ce même argent dans son ensemble et le mettre dans un programme. Nous aurions pu le donner au ministère, qui aurait pu mettre de beaux programmes en place pour des panneaux solaires.

14:05

Pensez-y : Cette entreprise fera l'installation de panneaux solaires à ses frais et elle financera tout le concept. Avec l'aide d'Énergie NB, les économies paieront le système au complet. En plus, il restera 20% qui ira sur la facture d'électricité. Donc, tout le monde en sort gagnant. Il y a une entreprise à Bathurst qui créera une cinquantaine d'emplois sans que la province ait à mettre un sou dans tout cela. Cela n'aura pas coûté un sou à la province du Nouveau-Brunswick. Cependant, il nous a fallu un ministre avec de bonnes intentions qui a vu le concept et qui a demandé à ses employés de travailler au dossier. Cela va arriver.

minister. I think we will be able to come up a solution, because there is an appetite for so-called environmental products. Once again, thank you to the minister for . . .

Lorsque le ministre a lu les lettres, voici ce qu'il a dit : Écoutez, il y a une façon d'arriver à une solution ; nous devons nous réunir et parler ; nous devons trouver une façon de modifier légèrement la réglementation pour que nous puissions arriver à une solution.

Merci, Monsieur le ministre. Je pense que cela fonctionnera. Votre personnel s'en occupe — merveilleux.

This is to tell you that there is an interest. We had a minister and officials who were interested in the project. They looked at the regulations. We are going to change things. It is nice and it is positive. However, it shows you that there is an interest in this kind of product. Can you imagine what we could have done if we had given the \$20 million to NB Power instead of wasting it by giving 18¢ a day to people like me? What will I do with 18¢ a day? I am one of the 420 000 people.

In New Brunswick, 420 000 people will be getting 18¢ a day. These are people who pay taxes. Just about everyone in New Brunswick will get the 18¢ a day. You will get it; everyone will get it. We could have taken the entire amount and put it into a program. We could have given it to the department, which could have implemented some great programs for solar panels.

Think about it: This company will install the solar panels at its own expense and finance the entire concept. With the help of NB Power, the savings will pay for the entire system. On top of that, 20% will go towards the electricity bill. So, everyone wins. There is a business in Bathurst that will create about 50 jobs without the province having to put a red cent into it. It will not have cost the province of New Brunswick a cent. However, we needed a well-intentioned minister who saw the concept and asked his staff to work on it. It will happen.

1978

2021

May 13 mai

Mon but en parlant de ce dossier n'était pas de remercier le ministre, parce que nous ne sommes pas en politique pour remercier nos adversaires. Quand même, je fais des farces : Le ministre a fait un bon travail dans ce dossier.

You did a great job on that one, minister. Now, if I could have a moose license, you would be my star for this year.

I have a question for you. It is not question period, but it crossed my mind this morning when we had people here talking about seeing moose in the woods at night. I thought that was illegal. There is immunity in here or whatever, I guess.

(Interjections.)

M. Guitard : Il y a un engouement pour les dossiers environnementaux, mais nous avons manqué des occasions. Nous aurions pu prendre cet argent pour faire des choses en ce qui a trait à l'environnement.

Nous avons eu des programmes énergétiques. Lors de sa première année au pouvoir, notre gouvernement avait transféré le programme d'une composante indépendante à Énergie NB. Le programme avait manqué d'argent la première année, alors que nous avions l'occasion d'avoir de l'argent ici pour les aider.

C'est malheureux que nous laissions passer des occasions en or. Pourquoi? Pour une idéologie de réduire les impôts.

Au Canada, une des plus belles choses que nous avons, c'est notre système d'imposition. Je suis en faveur d'un système d'imposition équitable. Je suis en faveur d'un système d'imposition qui est juste ; je suis en faveur d'un système d'imposition qui n'impose pas les plus démunis et les pauvres. Il faut un système avec des échelles, qui assure que tout le monde paie sa juste part. Je suis en faveur de cela. La personne qui me dira qu'elle veut éliminer tous les impôts, elle aura un débat avec moi.

Je suis fier de dire que je suis un Libéral. Je sais que nous nous faisons accuser d'être des gens qui imposent et qui dépensent. Non, nous imposons et nous investissons. Ces 20 millions, nous aurions pu les investir.

My purpose in talking about this file was not to thank the minister, because we are not in politics to thank our opponents. I am joking, though: The minister has done a good job on this file.

Vous avez fait un excellent travail à cet égard, Monsieur le ministre. Par ailleurs, si je pouvais obtenir un permis de chasse à l'orignal, vous seriez ma personne préférée cette année.

J'ai une question pour vous. Ce n'est pas la période des questions, mais la question m'est venue à l'esprit ce matin quand une personne ici a dit avoir vu un orignal dans les bois la nuit. Je pensais que c'était illégal. Je suppose que l'immunité s'applique à la Chambre, si on peut dire.

(Exclamations.)

Mr. Guitard: There is an interest in environmental issues, but we have missed some opportunities. We could have taken that money to do things with respect to the environment.

We have had energy programs. In its first year in office, our government had transferred the program from an independent component of NB Power. The program ran out of money the first year, and we had an opportunity to have money here to help them.

It is unfortunate that we are passing up golden opportunities. Why? For an ideology of cutting taxes.

In Canada, one of the best things we have is our tax system. I am in favour of a tax system that is fair. I am in favour of a tax system that is fair; I am in favour of a tax system that does not tax the poorest and the most needy. We need a system with scales, which ensures that everyone pays their fair share. I am in favour of that. People who tell me they want to eliminate all taxes will have a debate on their hands with me.

I am proud to say that I am a Liberal. I know we get accused of being tax-and-spenders. No, we are tax-and-investors. We could have invested that \$20 million.

Lorsque notre gouvernement avait pris le pouvoir, en 2014, nous avons hérité d'une province connaissant un déficit d'au-delà de 600 millions de dollars par année. Nous savons tous qui était le ministre des Finances. Ce sont des principes. Nous avons chacun nos principes et nos façons de voir les choses, mais, quand même... En quatre ans, nous avons remis la province au gouvernement actuel, parce que nous avons été défait aux élections, avec deux excédents consécutifs. Le premier était de 67 millions, validé par la vérificatrice générale. Ce ne sont pas des contes. Les gens qui disent que nous ne savions pas gérer ne regardent pas l'autre côté de l'équation. La dernière année, dont plus de la moitié s'est déroulée pendant notre mandat — c'était notre budget, et nous l'avons remis au gouvernement actuel —, le gouvernement a terminé l'année avec un excédent de 39 millions. Chapeau ; le gouvernement n'a pas gaspillé l'argent, quoique cela aurait pu être plus. Énormément de pénalités ont été imposées pour des contrats annulés. Mais, regardez, c'était la décision du gouvernement.

Oui, nous avons haussé les impôts, mais nous avons aussi mis des programmes en place pour la population étudiante. En effet, dans son mandat, le premier ministre Gallant, avait l'éducation comme pierre angulaire. Donc, il y a eu beaucoup de programmes pour la population étudiante et pour les universités. Nous avons quand même réussi à créer des programmes tout en présentant des excédents à l'Assemblée législative.

Donc, avec les 20 millions en question, nous avions la possibilité de l'investir dans l'économie et de générer des profits pour que cela nous revienne dans les coffres de la province sous forme d'activités économiques.

14:10

Comme l'ai dit, nous perdons des occasions en or, simplement par idéologie de réduction d'impôt. Je pense que c'est la mauvaise direction. Oui, nous devons être justes ; oui, il y a des ajustements à faire. Parfois, à un moment donné, des secteurs d'activités ont besoin d'un petit coup de pouce. Il peut s'agir d'un programme d'ajustement et de réductions des impôts. Il n'y a rien de mal à cela. Toutefois, il faut avoir un système équitable, mais il faut l'utiliser et le faire travailler. Ce n'est pas en l'éliminant et en diminuant complètement les impôts que nous enrichirons la qualité de vie des gens de cette province.

Si nous examinons les tranches de revenu, nous constatons une réduction de l'impôt de 9,68 % à

When our government took office in 2014, we inherited a province with a deficit of over \$600 million a year. We all know who the Minister of Finance was. These are principles. We each have our own principles and our own ways of looking at things, but still... Four years later, we handed the province over to the current government because we were defeated in the election, with two consecutive surpluses. The first was \$67 million, confirmed by the Auditor General. I am not making this up. The people who say we did not know how to manage are not looking at the other side of the equation. Last year, more than half of which was during our term—it was our budget, and we handed it over to this government—the government ended the year with a \$39 million surplus. Hats off to the government for not wasting the money, although it could have been more. There have been a lot of penalties for cancelled contracts. However, look, it was the government's decision.

Yes, we raised taxes, but we also put programs in place for students. Indeed, during his mandate, Premier Gallant made education a cornerstone. So, there were a lot of programs for students and for the universities. We still managed to create programs and still have surpluses in the Legislative Assembly.

So, with that \$20 million, we had an opportunity to invest it in the economy and generate profits so that it would come back to government coffers in the form of economic activity.

As I said, we are missing golden opportunities simply because of an ideology of tax reduction. I think it is the wrong direction. Yes, we must be fair; yes, there are adjustments to be made. Industries might, occasionally, need a bit of a helping hand. It could be in the form of a program of tax cuts or adjustments. There is nothing wrong with that. However, the system has to be fair, and it must be used and made to work. Eliminating it and cutting taxes completely will not enrich the quality of life of the people of this province.

If we look at the income brackets, we see a tax reduction from 9.68% to 9.4%, or 0.28%. That is one

1980

2021

May 13 mai

9,4 %, soit 0,28 %. Cela représente un vingtième de 1 %. Que va faire une personne avec cela? Comme je l'ai dit, nous aurions dû, à mon sens, garder l'argent pour l'investir dans des programmes qui auraient eu une incidence sur l'environnement.

Je ne sais pas si mon collègue, le député de Fredericton-Sud, prendra la parole, mais je suis sûr — je suis sûr — que, en moins de cinq minutes, il peut énumérer une liste d'initiatives qui auraient pu être réalisées par ce gouvernement pour aider l'environnement au Nouveau-Brunswick. Il y aurait eu du travail sur la table pour les 10 prochaines années, et cela en moins de cinq minutes, j'en suis convaincu. Je suis convaincu que, en moins de cinq minutes, il peut nous sortir plein d'idées. Mais non. Je n'aime pas jeter l'argent par les fenêtres. C'est sûr que nous sommes à quelque trois ans et demi des prochaines élections, mais pensez-vous acheter des votes avec 18¢ par jour? Ce n'est pas réaliste.

Il y a d'autres occasions que nous avons manquées. J'ai parlé de Véloroute de la Péninsule acadienne. J'ai parlé d'adaptation aux changements climatiques. J'ai parlé du glyphosate en forêt. J'ai parlé de l'efficacité énergétiques des habitations. Parlons de ces 20 millions. J'ai parlé aussi de l'entreprise de chez nous qui vend des panneaux solaires. Pouvez-vous imaginer ce qui se passerait si nous mettions des panneaux solaires sur les gros édifices gouvernementaux : écoles, hôpitaux, garages du gouvernement et édifices à bureaux des fonctionnaires?

Cette compagnie est prête à investir. Elle va investir son propre argent qu'elle va récupérer avec le crédit de conservation électrique, car il y a un programme à cet effet. Énergie NB a un programme qui fonctionne sur une base d'un an. Si tu reçois de l'électricité, tu diminues ta consommation, à la fin de l'année, c'est possible qu'Énergie NB te dise : Tu ne nous dois plus rien. Pensez-y, si tous les gens du Nouveau-Brunswick avaient la possibilité de mettre des panneaux solaires sur le toit de leur maison ou dans leur arrière-cour, combien d'énergie nous pourrions créer avec le soleil? Cela ne coûte pas un sou à Énergie NB. Nous allons tous dégager des surplus d'énergie que l'entreprise pourra vendre, sans nous avoir rien coûté. Nous n'avons pas besoin de bâtir une autre centrale nucléaire. Nous n'avons pas besoin d'augmenter la production de la centrale de Belledune. Nous n'avons pas besoin de dépenser du mazout à Coleson Cove. En passant, c'est un beau projet, Coleson Cove. À un moment donné, cela pourrait être une belle question à poser pendant une période de question, à savoir quel

twentieth of 1%. What is a person going to do with that? As I said, I think we should have kept the money to invest in programs that would have had an impact on the environment.

I do not know whether my colleague, the member for Fredericton South, will speak, but I am sure—I am sure—that, in less than five minutes, he can list initiatives that could have been carried out by this government to help the environment in New Brunswick. There would have been work on the table for the next 10 years in less than five minutes, I am convinced of it. I am convinced that, in less than five minutes, he can come up with a lot of ideas for us. But no. I do not like to throw money away. Sure, we are about three and a half years away from the next election, but do you think you can buy votes with 18¢ a day? It is not realistic.

There are other opportunities that we have missed. I mentioned the bike trail in the Acadian Peninsula. I talked about adaptation to climate change. I spoke about glyphosate in the forest. I talked about the energy efficiency of homes. Let's talk about that \$20 million. I also mentioned the business back home that is selling solar panels. Can you imagine what would happen if we put solar panels on our big government buildings: schools, hospitals, government garages, and office buildings?

This company is ready to invest. It will invest its own money and get it back with the electrical conservation credit, because there is a program for that. NB Power has a program that operates on a one-year basis. If you receive electricity, you reduce your consumption, and at the end of the year, NB Power may tell you: You do not owe us anything else. Think about it, if everyone in New Brunswick had the opportunity to put solar panels on the roof of their house or in their backyard, how much energy could we generate from the sun? It is not costing NB Power a penny. We will all be generating surplus energy that the company can sell, without having it cost us anything. We do not need to build another nuclear plant. We do not need to increase output at the Belledune power plant. We do not need to burn oil at Coleson Cove. By the way, Coleson Cove is a great project. At some point, it might be a good question to ask during question period, about how much electricity has been generated. It runs on oil.

montant d'électricité a été produit. Elle fonctionne au mazout.

Chaque propriétaire de la province serait un générateur d'énergie.

14:15

Pour ce qui est du surplus d'énergie, Énergie NB pourrait le vendre sur le marché mondial et faire des profits pour nous aider à payer notre dette. Dans le moment, pour faire des profits, elle est obligée d'acheter du mazout et du charbon ou elle est obligée de faire fonctionner Point Lepreau, une centrale nucléaire ; donc, c'est quand même une nouvelle technologie. Cependant, il y a tout cet aspect de sécurité, car certaines personnes ont des soucis par rapport l'énergie nucléaire.

Chaque personne du Nouveau-Brunswick pourrait être un moteur pour la génération d'électricité pour Énergie NB. Cela ne coûterait pas un sou à Énergie NB. Oui, je vais économiser sur ma facture, mais ce ne sera pas seulement une économie de 18¢, mais 300 \$ par mois. Cela commence à être intéressant pour Monsieur et Madame Tout-le-monde. À la fin de l'année, les excédents d'énergie demeureront sur le réseau. Énergie NB vendrait cela et prendrait l'argent pour payer notre dette.

Je pense que c'est le genre de discours qui devrait plaire au premier ministre. Mais, non, le gouvernement prend l'argent parce qu'il a cette idéologie qu'il faut absolument réduire les impôts. Mieux que cela, il croit qu'il faudrait absolument éliminer ce système d'imposition. Si nous pouvions éliminer cela, tout irait bien pour lui. Cependant, si nous éliminons cela, nous éliminons notre système d'éducation. Si nous éliminons cela, nous éliminons aussi le système de santé. Si nous éliminons le système d'imposition, oublions les routes, l'environnement, nos ressources naturelles et la qualité de vie que nous avons au Nouveau-Brunswick. Car, c'est un système d'imposition qui crée nos filets sociaux. Nous sommes parmi les meilleurs pays au monde. Pourquoi? Parce que nous avons parmi les meilleurs filets sociaux de la planète. Nous jumelons cela avec la qualité de notre système de santé et de notre système d'éducation, et cela fait le meilleur pays où vivre.

À l'heure actuelle, nous avons un gouvernement qui passe sous le tapis une belle occasion de participer à

Every owner in the province would be an energy generator.

As for the surplus energy, NB Power could sell it on the world market and make a profit to help pay down our debt. At the moment, to make a profit, it has to buy oil and coal or operate Point Lepreau, a nuclear power plant; so, this is a new technology. However, there is the whole safety aspect, because some people have concerns about nuclear energy.

Every New Brunswicker could be a driving force in generating electricity for NB Power. It would not cost NB Power a cent. Yes, I will save on my bill, but it will not just be 18¢ that I am saving, it will be \$300 a month. That is where it starts to get interesting for the average person. At the end of the year, excess energy would remain in the grid. NB Power would sell it and use the money to pay down our debt.

I would think this is the type of discourse that would please the Premier. However, no, the government is taking the money because it has this ideological belief that taxes must be cut. What is more, it believes that the tax system absolutely needs to be eliminated. If we could eliminate it, everything would be great, according to the government. Yet, if we eliminate it, we eliminate our education system. If we eliminate it, we also eliminate the health care system. If we eliminate the tax system, forget about the roads, the environment, our natural resources, and the quality of life we have in New Brunswick. It is the tax system that creates our social safety net. We are among the best countries in the world. Why? Because we have one of the best social safety nets on the planet. Combine that with the quality of our health care system and our education system, and it makes for the best country to live in.

Right now we have a government that is sweeping a great opportunity to participate in this under the rug. It could create other... It could invest the money.

1982

2021

May 13 mai

cela. Il pourrait créer d'autres... Il pourrait investir l'argent.

Cela me fait penser à une histoire. Je suis un pratiquant et j'ai suivi des cours de catéchèse. Le propriétaire d'une vigne avait donné des sous à trois de ses employés. Le premier a investi l'argent. Quand il est revenu à son propriétaire, il a dit avoir fait deux sous avec celui reçu. Le propriétaire était heureux. Le deuxième s'est présenté au propriétaire en disant : Vous m'avez donné deux sous, et je les ai investis. J'en ai fait quatre ; donc, j'ai maintenant six sous à vous retourner. Le troisième est arrivé à son propriétaire en disant : Je n'ai pas voulu investir, parce que j'avais peur, donc j'ai caché mon argent où personne ne pourrait le trouver et je vous remets maintenant vos deux sous. Savez-vous ce qu'a fait le propriétaire? Il s'en est débarrassé.

C'est à peu près ce que fait notre premier ministre. Notre gouvernement manque une occasion d'investir cet argent pour en faire d'autre. L'argent que nous ferions avec cela, nous pourrions aider des personnes démunies. Nous pourrions améliorer notre système de santé et notre système d'éducation. Ce sont deux systèmes qui aideront les gens à sortir de la pauvreté. Mais, non, le gouvernement manque une occasion.

À l'heure actuelle, parmi la population étudiante, combien y a-t-il de thèses de maîtrise ou de doctorat qui ont trait à l'environnement? Les chaires d'études sur l'environnement dans chaque université jouiraient si elles pouvaient avoir une portion de cet argent.

À un moment donné, mon fils était à l'Université de Moncton et il écrivait sa thèse en chimie. Il est chimiste. J'étais chef de cabinet au ministre de l'Environnement. Il était fier une bonne journée de nous dire que sa chargée de thèse avait reçu de l'argent du Fonds en fiducie pour l'environnement pour faire une étude de l'impact de l'industrie lourde sur la chair de homard, de pétoncle et de moule.

14:20

Suite à ces études, il avait été prouvé que, pour avoir un effet accumulateur de produits des métaux lourds dans son système, il faudrait manger cinq homards tous les jours pendant 70 ans. En d'autres mots, le homard de la baie des Chaleurs était excellent, et même celui au large de Belledune. C'était l'étude de mon fils. Cela a affaire avec l'environnement ; cela aide les industries comme Glencore Canada.

It reminds me of a story. I am a churchgoer and have taken catechism classes. A vineyard owner once gave pennies to three of his employees. The first one invested the money. When he came back to the owner, he reported doubling the number of pennies he had. The owner was pleased. The second employee reported to the owner, saying: You gave me two pennies, and I invested them. I made four, so now I have six cents to give back to you. The third came to the owner saying: I did not want to invest because I was afraid, so I hid my money where no one could find it and now I am giving you back your two cents. Do you know what the owner did? He got rid of him.

That is pretty much what our Premier is doing. Our government is missing an opportunity to invest that money to make more. With the money we would make with it, we could help people in need. We could improve our health care system and our education system. These are two systems that will help people get out of poverty. However, no, the government is missing an opportunity.

How many student masters or doctoral theses currently deal with the environment? The environmental research chairs in each university would be overjoyed to get a portion of that money.

At one point, my son was at the Université de Moncton writing his thesis in chemistry. He is a chemist. I was chief of staff to the Minister of the Environment. He was proud one day to tell us that his thesis advisor had received money from the Environmental Trust Fund to do a study on the impact of heavy industry on lobster, scallop, and mussel meat.

Those studies helped prove that for heavy metals to accumulate in our bodies, we would need to eat five lobsters a day for 70 years. In other words, the lobster in Chaleur Bay was excellent, even that found off Belledune. That was my son's study. It is related to the environment; it helps industries like Glencore Canada.

Vous savez, quand l'industrie lourde de notre pays ou ailleurs sur la planète voit qu'il y a des universités au Nouveau-Brunswick qui se penchent sur des dossiers et arrivent avec des résultats comme ceux-là, elle s'intéresse à venir voir ce qui se passe et peut être intéressée à investir ici.

Je ne comprends pas que le gouvernement n'ait pas utilisé ces 22 millions pour toutes nos universités. Cela les aurait aidés financièrement. Cela aurait aidé les chaires d'études. Cela aurait probablement permis de proposer des idées novatrices pour nous aider à combattre les changements climatiques. Voilà ce que je ne peux pas comprendre. Pourquoi manquons-nous des occasions comme celles-là? Cela me déçoit.

J'aimerais parfois être un petit oiseau pour pouvoir... Je ne dis pas cela pour faire de la politique ; ce n'est pas du tout cela. J'essaie seulement de donner des idées. Nous sommes 49 parlementaires et nous avons travaillé ensemble pour aider Santé publique et le ministère de la Justice et de la Sécurité publique à combattre la pandémie. Je pense que le premier ministre avait raison : Les quatre chefs de parti peuvent se vanter d'avoir participé à ce processus. Nous sommes les seuls au Canada. Nous avons aussi les meilleurs résultats au Canada. Nous pouvons nous vanter d'avoir fait cela ensemble ; c'est vraiment du travail fait en équipe.

De notre côté, nous n'avons pas fait de la politique avec la pandémie, malgré que, parfois, nous aurions pu sortir avec des choses qui nous dérangeaient. Nous savions qu'il s'agissait d'un sujet délicat. De plus, nous voulions travailler ensemble pour sauver des vies, comme le chef l'a dit. Le but n'était pas de donner des points de mérite au gouvernement. Non, c'était pour sauver des vies; nous l'avons fait pour sauver des vies.

La raison pour laquelle je parle ainsi aujourd'hui, c'est que je me dis ceci : En ce qui concerne l'environnement, ne pourrions-nous pas faire la même chose, c'est-à-dire travailler ensemble? Si j'avais un conseil à donner au premier ministre et au gouvernement, c'est de ne pas gaspiller cet argent. N'envoyez pas cet argent sous le tapis. Utilisez cet argent pour qu'il ait un impact sur l'environnement.

Je ne le répéterai pas assez souvent : Nous manquons une occasion. Nous la manquons pour quelle raison? Pour donner 18¢ par jour. C'est ridicule. C'est un coup de pied au cul à tous les gens du Nouveau-

You know, when heavy industry in this country or elsewhere in the world sees that there are universities in New Brunswick looking at issues and coming up with results like those, they are interested in coming to see what is going on and may be interested in investing here.

I do not understand why the government did not use the \$22 million for all our universities. It would have helped them financially. It would have helped the research chairs. It would probably have led to some innovative ideas to help us fight climate change. That is what I do not understand. Why are we missing opportunities like those? It disappoints me.

Sometimes I wish I were a little bird so I could... I am not saying that to play politics; it is not that at all. I am just trying to offer ideas. There are 49 members, and we worked together to help Public Health and the Department of Justice and Public Safety fight the pandemic. I think the Premier was right: All four party leaders can boast of having participated in the process. We are the only ones in Canada. We also have the best results in Canada. We can boast that we did it together; it is truly a team effort.

For our part, we did not play politics with the pandemic, although at times we could have come out with things that bothered us. We knew it was a sensitive topic. Also, we wanted to work together to save lives, as the leader said. The goal was not to give credit to the government. No, it was to save lives; we did it to save lives.

The reason I am saying this today is that I say to myself: When it comes to the environment, could we not do the same thing, that is, work together? If I had one piece of advice for the Premier and the government, it would be to not waste the money. Do not sweep the money under the rug. Use the money to have an impact on the environment.

I cannot say this often enough: We are missing an opportunity. Why are we missing it? To give away 18¢ a day. It is ridiculous. It is a kick in the pants to all

1984

2021

May 13 mai

Brunswick ou bien une claque sur la gueule, comme je l'ai dit tout à l'heure.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je vais terminer. Personnellement, c'est contre mes principes de réduire les impôts quand cela touche toute la population, parce qu'il y a des personnes qui n'en ont pas besoin. Nous savons tous cela au Nouveau-Brunswick. Ce qui est proposé ici, c'est que l'ensemble de la population sauvera 18¢. Je suis totalement contre cela. Au pire, si le gouvernement veut réduire les impôts, même si c'est insignifiant, donnons l'argent aux plus démunis de la province, soit ceux qui ne paient déjà pas beaucoup d'impôt. Nous aurions peut-être pu éliminer cette partie. Un montant de 200 \$ pour une personne, c'est mieux que 18¢ pour tout le monde. C'est pour cette raison que je ne peux pas appuyer un tel projet de loi. Je ne le peux pas, c'est contre mes principes libéraux.

Oui, vous dites que nous imposons. Nous le faisons pour investir, pour améliorer l'environnement, pour améliorer la qualité de vie des gens, pour améliorer notre système d'éducation et pour améliorer notre système de santé. Je veux m'assurer que chaque ministère a l'argent nécessaire pour faire son travail. C'est pour cette raison que je crois dans un système d'imposition juste et équitable. Un groupe de 420 000 personnes qui reçoivent 18¢, je ne trouve pas cela juste et équitable.

Nous ne nommerons pas des gens, mais il y a des personnes... En fait, un montant de 18¢ ne fera rien pour qui que ce soit. Mais, quand nous donnons 18¢ à des gens qui feront peut-être des centaines de milliers de dollars en salaires, c'est une farce. Comme l'a dit mon collègue, ce sont des « pinottes ». En fait, c'est au singulier ; il y a une seule « pinotte ». Il y a une arachide.

Je vous laisse là-dessus, Madame la vice-présidente. Il reste cinq minutes avant le début de la journée de l'opposition, et mon collègue d'Edmundston—Madawaska-Centre a un très beau projet de loi à présenter à la population.

14:25

J'espère que les gens qui nous écoutent resteront avec nous. Ce que mon collègue va nous proposer est excellent. Je suis convaincu que les parlementaires du côté du gouvernement vont nous appuyer. Je ne peux concevoir qu'ils n'appuient pas ce projet de loi, car

New Brunswickers or a slap in the face, as I said earlier.

On that note, Madam Deputy Speaker, I will conclude. Personally, it is against my principles to cut taxes when it involves the entire population, because there are people who do not need it. We all know that in New Brunswick. What is being proposed here is that all New Brunswickers save 18¢. I am totally against that. At worst, if the government wants to cut taxes, even if it is insignificant, let's give the money to the poorest in the province, those who are already not paying much tax. Maybe we could have eliminated that part. Two hundred dollars for one person is better than 18¢ for everyone. That is why I cannot support such a bill. I cannot, it is against my Liberal principles.

Yes, you say that we tax. We do it to invest, improve the environment, improve the quality of life for people, improve our education system, and improve our health care system. I want to make sure that every department has the money it needs to do its job. That is why I believe in a fair and equitable tax system. A group of 420 000 people receiving 18¢ does not seem fair and equitable to me.

We are not going to name names, but there are people... In fact, 18¢ is not going to do anything for anyone. However, when we give 18¢ to people who may make hundreds of thousands of dollars in salary, it is a joke. As my colleague said, it is peanuts. In fact, let's put it in the singular; it is a single peanut. It is one peanut.

I will leave you there, Madam Deputy Speaker. There are five minutes left before opposition day begins, and my colleague from Edmundston-Madawaska Centre has a wonderful bill to present to the public.

I hope that the people who are listening to us will stay with us. What my colleague is about to propose is excellent. I am sure that members on the government side will support us. I cannot imagine why they would not support this bill, because it is so humanitarian and

c'est tellement humanitaire et sain pour notre société. Je serai abasourdi s'ils n'appuient pas ce projet de loi.

En passant, pour ce qui est du projet de loi 48... Là, je regarde mon collègue, le leader parlementaire. Je vais faire une petite farce en passant : Il a le droit de voter contre le projet de loi, car il a lui-même voté contre une motion du gouvernement. Donc, vous avez le droit de voter contre ce projet de loi s'il ne fait pas votre affaire. Merci. Je passe la parole à la prochaine personne.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Il nous reste trois minutes. Je veux me joindre à mes collègues qui ont parlé contre le projet de loi 48. Comme j'en ai beaucoup à dire, je vais commencer aujourd'hui et possiblement continuer demain.

I am very happy to rise and speak on Bill 48. I have only a couple of minutes left. I know that some of my colleagues on the other side are looking forward to what I have to say on this bill. I know that the member for New Maryland-Sunbury has been sitting there all day just waiting for me to get up, but to his disappointment, I have only a couple of minutes to speak on this. Even the member for Saint John Harbour came in with red shoes in support of our position on this bill, so I want to thank you, member for Saint John Harbour.

Donc, Madame la vice-présidente, le projet de loi 48, au premier abord, en est seulement un qui discute de la réduction d'impôt ou d'une modification au taux d'imposition de la population du Nouveau-Brunswick. Cependant, c'est beaucoup plus que cela. Moi, je veux discuter du fait qu'il y a deux composantes à ce projet de loi. Évidemment, comme je l'ai mentionné, la première touche le taux d'imposition. Cela dit, il y a aussi une composante environnementale, soit celle ayant trait au prix sur le carbone.

Il ne faut pas s'en cacher : Le projet de loi 48 est le résultat de l'argent que reçoit la province concernant le prix sur le carbone. Pour être plus spécifique, il s'agit de 28 millions, Madame la vice-présidente.

Je sais qu'un projet de loi a été déposé il y a quelques mois, et nous avons justement eu la chance de parler de ces 28 millions de dollars. À ce moment-là, le gouvernement avait un choix à faire pour déterminer la façon de gérer les 28 millions : Soit de les investir ou de les redonner à la population. Suite au dépôt du

healthy for our society. I will be shocked if they do not support this bill.

By the way, with regard to Bill 48... I am looking at my colleague, the House leader. I am going to make a little joke by the way: He has the right to vote against the bill because he himself voted against a government motion. So, you have the right to vote against this bill if it does not suit you. Thank you. I give the floor to the next person.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. We have three minutes left. I want to join my colleagues who have spoken against Bill 48. As I have a lot to say, I will start today and possibly continue tomorrow.

Je suis très content de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 48. Il ne me reste que quelques minutes. Je sais que certains de mes collègues de l'autre côté de la Chambre ont hâte d'entendre ce que j'ai à dire sur ce projet de loi. Je sais que le député de New Maryland-Sunbury a passé la journée assis là à simplement attendre que je prenne la parole, mais, à sa grande déception, je n'ai que quelques minutes pour en parler. Même la députée de Saint John Harbour est venue chaussée de souliers rouges pour appuyer notre position à l'égard du projet de loi ; je tiens donc à vous remercier, Madame la députée de Saint John Harbour.

So, Madam Deputy Speaker, Bill 48, on the surface, is simply one that discusses reducing taxes or changing the tax rate for New Brunswickers. However, it is much more than that. I want to discuss the fact that there are two components to this bill. Of course, as I mentioned, the first one is the tax rate. That being said, there is also an environmental component, the one relating to the price on carbon.

There is no point denying it: Bill 48 is the result of the money the province is getting from carbon pricing. To be more specific, it is about 28 million, Madam Deputy Speaker.

I know that a bill was tabled a few months ago, and we did have a chance to talk about the \$28 million. At that time, the government had a choice to make in determining how to manage the \$28 million: either invest it or give it back to the people. With the tabling

1986

2021

May 13 mai

projet de loi 48, nous voyons aujourd’hui que l’option choisie a été de redonner l’argent à la population.

Au premier abord, cela paraît bien. Évidemment, quand nous redonnons aux contribuables une partie de leur argent, c’est toujours apprécié. Mais, le problème avec ce projet de loi, c’est que l’argent qui est remis, tout d’abord, ne représente pas une grosse somme. Dans le fond, l’argent remis va à l’encontre, en quelque sorte, du mouvement environnemental qui est poussé par la population de la province.

Je vais toucher à plusieurs éléments. J’ai pris des notes pendant que mes collègues parlaient sur le projet de loi, parce que, évidemment, des idées me sont venues en tête. Je vais beaucoup parler de la composante environnementale, qui a été négligée ou mise de côté en raison du projet de loi 48.

14:30

Donc, mon collègue de Restigouche-Chaleur l’a bien mentionné : Quelle occasion ratée du gouvernement d’investir dans notre avenir et dans l’environnement, d’investir pour faire en sorte que notre province puisse être un meilleur endroit pour les générations futures. Je vois que mon temps est écoulé ; donc, je vais y revenir.

Madam Deputy Speaker: It being now 2:30 p.m., it is time for opposition members’ business for the day.

Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 61

M. D’Amours, à l’appel de la deuxième lecture du projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains* : Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to stand this afternoon for the second reading of Bill 61.

Before going too far in the discussion, I would first like to recognize one person and also a family. I would like to recognize and thank my colleague from Miramichi Bay-Neguac who has been a very strong advocate for this project. We presented Bill 61 earlier this week, and this bill is the right thing to do. I would also like to thank a family who has advocated for years now for the improvement of organ and tissue donation. I would like to welcome—because I am sure that they

of Bill 48, we see today that the option chosen was to give the money back.

At first glance, that seems good. Of course, when we give taxpayers some of their money back, it is always appreciated. However, the problem with this bill is that the money that is being given back, first of all, is not a huge amount. Basically, the money being handed out is kind of counterproductive to the environmental movement that is being pushed by the people of the province.

I am going to touch on a number of aspects. I took notes while my colleagues were talking about the bill because, of course, ideas came to me. I am going to talk a lot about the environmental component, which has been neglected or set aside because of Bill 48.

So, my colleague from Restigouche-Chaleur said it well: What a missed opportunity for the government to invest in our future and in the environment, to invest in making sure that our province can be a better place for future generations. I see my time is up, so I will come back to this.

La vice-présidente : Puisqu’il est maintenant 14 h 30, il est temps de passer à l’étude des affaires émanant de l’opposition pour la journée.

Debate on Second Reading of Bill 61

Mr. D’Amours, after the Speaker called for second reading of Bill 61, *An Act to Amend the Human Tissue Gift Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci, Madame la vice-présidente. Je suis très content de prendre la parole cet après-midi à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 61.

Avant d’entrer dans le vif du débat, j’aimerais d’abord souligner le travail d’une personne et aussi d’une famille. J’aimerais saluer et remercier ma collègue de Baie-de-Miramichi—Neguac, qui a été une ardente défenseure de l’initiative en question. Nous avons présenté le projet de loi 61 plus tôt cette semaine, et ce projet de loi est la bonne chose à faire. J’aimerais aussi remercier une famille qui plaide depuis maintenant des années en faveur de l’amélioration du programme de

are listening to us this afternoon—the family of Avery Astle.

Madame la vice-présidente, le projet de loi 61, qui fait maintenant l'objet d'une deuxième lecture, fera en sorte de changer l'image du Nouveau-Brunswick. De plus, ce projet de loi sera la prochaine étape qui permettra d'améliorer la qualité de vie de nombreuses personnes de notre province. Encore plus, il permettra de commencer un processus beaucoup plus avancé qu'auparavant afin de sauver des vies.

Souvent, lorsque l'on parle de santé, on se réfère à la santé physique et à la santé mentale. Toutefois, je peux vous dire que, depuis la présentation en première lecture du projet de loi 61, c'est vraiment incroyable de constater le nombre d'organismes et de gens d'ici — je dois aussi avouer, de partout au Canada —, qui regardent notre province comme étant un précurseur dans ce domaine, étant donné que beaucoup d'autres gens ont un besoin de dons d'organes.

Vous savez, en tant que porte-parole en matière de la Santé et du Mieux-être que le Nouveau-Brunswick, j'ai constaté que notre province était derrière le peloton, vraiment en arrière ; c'était un suiveur. Cependant, Madame la vice-présidente, le présent projet de loi est tourné vers l'avenir. Nous avons présentement, une belle occasion d'être la deuxième compétence en Amérique du Nord à arriver avec ce projet de loi qui porte sur le consentement présumé.

Deemed consent for organ and tissue donation.

Vous comprendrez, Madame la vice-présidence, que d'être la deuxième compétence en Amérique du Nord à avancer un tel projet de loi, pour moi, cela veut dire que l'on veut rester en tête du peloton.

Je reviens encore une fois sur ce que j'ai mentionné tout à l'heure. Pour les gens qui nous écoutent actuellement, je pense qu'il est important qu'ils comprennent l'objectif derrière le projet de loi 61. Actuellement, les gens qui veulent faire un don d'organe apposent leur signature lorsqu'ils reçoivent leur carte d'Assurance-maladie.

14:35

Cependant, comme dans bien d'autres choses, Madame la vice-présidente, la vie passe vite. Nous recevons l'avis de renouvellement de nos cartes et,

don d'organes et de tissus. J'aimerais saluer les membres de la famille d'Avery Astle, car je suis sûr qu'ils nous regardent cet après-midi.

Madam Deputy Speaker, Bill 61, which is now at second reading, will change the face of New Brunswick. Furthermore, this bill will be the next step in improving the quality of life of many people in our province. What is more, it will enable us to undertake a much more advanced process than before in order to save lives.

Often, when people talk about health, they refer to physical health and mental health. However, I can tell you that since Bill 61 was introduced at first reading, it is truly incredible to see the number of organizations and people from here—from across Canada, I must also admit—who see our province as a forerunner in this field, given that many other people need organ donations.

You know, as Health and Wellness Critic in New Brunswick, I have noticed that our province was lagging behind the pack, really behind; it was a follower. However, Madam Deputy Speaker, this bill is forward-looking. We have a great opportunity right now to be the second jurisdiction in North America to come up with this bill, which deals with deemed consent.

Le consentement présumé au don d'organes et de tissus.

You will understand, Madam Deputy Speaker, that being the second jurisdiction in North America to bring forward such a bill, to me, indicates a desire to stay ahead of the pack.

I would like to come back to what I mentioned earlier. For the people listening to us now, I think it is important that they understand the objective behind Bill 61. Currently, people who want to donate an organ sign their name when they receive their Medicare card.

However, as with so many other things, Madam Deputy Speaker, life goes by quickly. We get the notice to renew our cards and sometimes we are

parfois, nous pensons à autres choses ou nous remettons cela à demain. C'est incroyable de voir les messages de gens qui disent que les dons d'organes ont sauvé la vie d'un membre de leur famille. Je reviendrai un peu plus en détail sur le sujet tout à l'heure, parce que je veux donner quelques exemples, tout en préservant la vie privée des gens, bien sûr. Mais, c'est incroyable, Madame la vice-présidente, de voir qu'un tel projet de loi pourrait complètement transformer les possibilités pour les gens qui vivent ici, au Nouveau-Brunswick.

Comme je l'ai mentionné, souvent, les gens peuvent penser à autres choses et oublient de signer leur carte de dons d'organes ; ils pensent qu'ils vont la signer plus tard, alors que d'autres situations arrivent. De façon très générale, lorsque nous parlons avec les gens, ils disent qu'ils sont en faveur des dons d'organes. Comme ils sont en faveur, nous posons des questions pour savoir pourquoi il en est ainsi. Ils nous disent : Ces dons ont permis de sauver un membre de ma famille. D'autres diront que ces dons ont permis à leur père, à leur mère, à un frère ou à une sœur de vivre encore pendant 10 ans, 15 ans, 20 ans, 30 ans, 40 ans et parfois même plus. Ces dons ont représenté un changement complet pour ces personnes.

Donc, ici, le projet de loi fera en sorte que nous allons déterminer à la base que les gens du Nouveau-Brunswick sont des donneurs d'organes et de tissus. C'est pour cette raison que nous appelons cela le consentement présumé. Cela ne veut pas dire, Madame la vice-présidente, que tout un chacun devra donner ses organes ou ses tissus ; ce n'est absolument pas le cas. Des critères seront mis en place afin de s'assurer que certains groupes seront automatiquement exclus. Il sera aussi permis à chaque personne du Nouveau-Brunswick de décider si elle veut être retirée de la liste.

Le gouvernement provincial aura la responsabilité, entre autres, de mettre en place un registre. Il y aura les gens qui ont choisi de ne pas participer. Donc, les gens qui voudront décider de ne pas être dans le registre auront quand même cette possibilité. Cela simplifiera grandement le processus des dons d'organes dans cette province. Quand je parle de processus, cela ne veut pas nécessairement dire que, immédiatement après l'adoption du projet de loi, nous serons en mesure d'avoir davantage de transplantations ou de dons de façon générale. Je vais aussi parler de cela un petit peu plus tard.

Dans les exemples que j'ai mentionnés, Madame la vice-présidente, il y a certains éléments et certaines

thinking about other things or we put it off until tomorrow. It is amazing to see the messages from people who are saying that organ donations have saved the life of a family member. I will come back to this subject in a little more detail later, because I want to give a few examples, while maintaining people's privacy, of course. However, it is amazing, Madam Deputy Speaker, that a bill like this could radically change what is possible for people living here in New Brunswick.

As I mentioned, often people may be thinking of other things and forget to sign their organ donor card; their intention is to sign it later, but then other things happen. Generally, when we talk to people, they say they are in favour of organ donation. Since they are in favour, we ask questions to find out why that is. They tell us: These donations helped save a member of my family. Others will say that these gifts have allowed their father, mother, brother, or sister to live for another 10 years, 15 years, 20 years, 30 years, 40 years, and sometimes even longer. Donations completely changed things for these people.

So, the bill here will ensure that we determine from the outset that New Brunswickers are organ and tissue donors. That is why we call it deemed consent. This does not mean, Madam Deputy Speaker, that everyone will have to donate their organs or tissues; that is absolutely not the case. Criteria will be put in place to ensure that some groups are automatically excluded. Every New Brunswicker will also be able to decide whether they want to be removed from the list.

One of the responsibilities of the provincial government will be to set up a registry. There will be those who have chosen not to participate. So, people who want to opt out of the registry will still have that option. This will greatly simplify the organ donation process in this province. When I say process, it does not necessarily mean that, immediately after the bill is passed, we will be able to have more transplants or more donations in general. I will talk about that a little bit later as well.

In the examples I mentioned, Madam Deputy Speaker, there are certain aspects and certain exclusions. These

exclusions. Il y a entre autres les gens de moins de 19 ans, les gens qui n'ont pas la capacité de prendre une décision ou les gens qui résident au Nouveau-Brunswick depuis moins d'un an. Ces personnes seront automatiquement exclues pour une certaine période de temps. Comme je l'ai mentionné, les gens de plus de 19 ans se joindront au registre et les gens qui auront passé plus d'une année au Nouveau-Brunswick deviendront aussi des donneurs présumés.

One thing that we need to recognize, Madam Deputy Speaker, is that we did not reinvent the wheel. Sometimes, when you want to create a new bill, a brand-new bill that had not been made elsewhere, it is a little more difficult. We, as legislators, try to identify what can go wrong, what can go well, what we may miss, and whether we are going too far. In this case, this bill is pretty similar, based on our own reality, to the one that was voted in in 2019 in our neighbouring province of Nova Scotia. Nova Scotia took the time, after the vote in 2019, to change its rules to put in place, as an example, its registry. Since the beginning of this year, it is fully working in Nova Scotia.

14:40

Vous comprendrez que, Madame la vice-présidente, pour ce projet de loi, où il y a quand même des éléments positifs, nous ne sommes pas partis de zéro. Il y a des exemples parfaits et très positifs. Une telle loi n'est pas unique dans le monde. Comme je l'ai mentionné, le Nouveau-Brunswick a la possibilité de devenir la deuxième province au Canada à cet égard. Au bout du compte, à un certain moment, nous pouvons écrire l'histoire. Aujourd'hui et dans les jours à venir, nous pouvons écrire l'histoire, et cela améliora et sauvera des vies au Nouveau-Brunswick. De plus, j'espère que d'autres provinces prendront le temps de réaliser cela au cours des prochaines années.

J'ai mentionné tantôt que nous avions étudié la situation en Nouvelle-Écosse depuis le début du processus. Après le vote du projet de loi en 2019 et jusqu'au cours des derniers mois, environ 1 % de la population de la Nouvelle-Écosse a décidé de se retirer du don d'organes présumé. Vous comprendrez donc que 1 %, c'est relativement minime. Oui, il y a des chances que ce pourcentage puisse peut-être augmenter légèrement. Cela fait partie de la vie ; c'est normal. Les gens prendront une décision en leur âme et conscience. Toutefois, je demeure convaincu que ce

include people under the age of 19, people who lack decision-making capacity, and people who have been in New Brunswick for less than a year. Those people will be automatically excluded for a period of time. As I mentioned, people over the age of 19 will join the registry, and people who have spent more than a year in New Brunswick will also become deemed donors.

Une chose qu'il faut reconnaître, Madame la vice-présidente, c'est que nous n'avons pas réinventé la roue. Parfois, lorsqu'on veut créer un nouveau projet de loi, un tout nouveau projet de loi qui n'avait pas été élaboré ailleurs, c'est un peu plus difficile. En tant que législateurs, nous tentons de cerner ce qui pourrait mal tourner, ce qui pourrait bien marcher et ce qui pourrait manquer, et nous nous demandons si nous allons trop loin. En l'occurrence, ce projet de loi est assez semblable, compte tenu de notre réalité, à celui qui a été voté en 2019 dans notre province voisine, la Nouvelle-Écosse. Après le vote de 2019, la Nouvelle-Écosse a pris le temps de changer ses règles pour mettre en place, par exemple, son registre. Depuis le début de cette année, il fonctionne à plein régime en Nouvelle-Écosse.

You will understand, Madam Deputy Speaker, that we did not start from scratch with this bill, which does contain some positive elements. There are some perfect and very positive examples. This is not the only Act like this in the world. As I mentioned, New Brunswick has the opportunity to become the second province in Canada with this. At the end of the day, at some point, we can make history. Today and in the days to come, we can make history, and it will improve and save lives in New Brunswick. Furthermore, I hope other provinces will take the time to do this over the next few years.

I mentioned earlier that we have been studying the situation in Nova Scotia since the beginning of the process. After the bill was passed in 2019 and up until the last few months, about 1% of Nova Scotians decided to opt out of deemed organ donation. You will agree that 1% is a relatively small figure. Yes, there is a chance that the percentage may increase slightly. That is part of life; it is normal. People will make a decision based on their own beliefs and conscience. However, I remain convinced that this percentage will

1990

2021

May 13 mai

pourcentage devrait aussi demeurer bas, car de plus en plus de personnes réalisent l'importance du don d'organes.

Examinons les dons d'organes. J'ai parlé des tissus : le foie, le cœur, les poumons et les reins. Quelle belle histoire de réussite. Comme vous le savez, notre vie a une limite ; c'est la réalité. Cependant, lorsque nous — tous les parlementaires ici présents — prenons le temps de penser individuellement à ce qui s'est passé dans nos collectivités respectives au cours des dernières décennies — peut-être 10 ans, 20 ans, 30 ans, 40 ans, 50 ans et plus —, je suis sûr que, à un moment ou à un autre, nous avons tous connu, de près ou de loin, quelqu'un qui a réussi à rester en vie grâce à un don d'organes. Il y a eu des histoires de réussite dans notre région. Ainsi, un don du cœur a permis à certaines personnes de continuer à vivre. C'est un don — le don de la vie. Certaines personnes ont pris la décision de donner leurs organes et leurs tissus et elles l'ont fait pour permettre à quelqu'un d'autre d'en bénéficier.

Comme je l'ai mentionné, nous avons tous, à un moment ou à un autre, connu quelqu'un qui a bénéficié d'un don d'organes. Il faut le voir. Nous sommes dans une société beaucoup plus ouverte que par le passé. Les gens pensent à leurs voisins et s'assurent de trouver un moyen pour les aider. Ces derniers jours, depuis que le projet de loi a été déposé, de nombreuses personnes ont pris le temps d'expliquer le changement survenu dans leur vie. Je dois avouer que j'ai pris le temps de lire quelques exemples. Tantôt, j'ai donné l'exemple d'une transplantation cardiaque. Hier soir encore, quelqu'un m'a écrit. Cette personne n'est pas à la recherche d'un don actuellement, mais elle a bénéficié d'un don de rein. Son message m'a rendu beaucoup plus conscient des effets et des coûts de la dialyse. Comme vous le savez, en y réfléchissant bien, nous prenons souvent nos services et tout ce que nous avons pour acquis. Nous sommes chanceux, pourrait-on dire. Cependant, lorsque les gens commencent à nous expliquer, ils nous disent :

Do you realize the cost?

Vous rendez-vous compte du coût de la dialyse? Une vie n'a pas de prix. Si nous pouvons redonner la santé à une personne et lui permettre de pouvoir continuer à vivre, cela n'a pas de prix. Comme je l'ai mentionné tantôt, c'est grâce au don que d'autres font.

also remain low as more and more people realize the importance of organ donation.

Let's look at organ donation. I talked about tissues: liver, heart, lungs, and kidneys. What a great success story. As you know, our life has a limit; that is the reality. However, when we—all members in attendance here—take the time to think individually about what has happened in our respective communities over the last few decades—perhaps 10 years, 20 years, 30 years, 40 years, 50 years, and more—I am sure that at one time or another we have all known, in one way or another, someone whose life was prolonged thanks to organ donation. There have been success stories in our region. Donated hearts have enabled some people to continue living. It is a gift—the gift of life. Some people have decided to donate their organs and tissues and have done so to allow someone else to benefit.

As I mentioned, at one time or another, we have all known someone who has benefited from organ donation. It must be seen. We are in a much more open society than in the past. People think about their neighbours and make sure they find a way to help them. In the last few days, since the bill was tabled, many people have taken the time to explain the change that occurred in their lives. I must admit that I took the time to read a few examples. Earlier I gave the example of a heart transplant. Just last night, someone wrote to me. This person is not currently seeking a donation but has received a kidney donation. Their message made me much more aware of the effects and costs of dialysis. As you know, when you think about it, we often take our services and everything we have for granted. We are lucky, you could say. However, when people start to explain to us, they say:

Vous rendez-vous compte du coût?

Do you realize how much dialysis costs? A life is priceless. If we can restore a person's health and allow them to continue living, that is priceless. As I mentioned earlier, it is because of the gift that others make.

Je sais que mon temps de parole s'écoule relativement vite. Je n'ai pas l'habitude d'avoir si peu de temps.

14:45

Cela dit, je vais quand même mentionner quelques autres éléments. Les dons d'organes et de tissus ont changé des vies et ils vont en changer d'autres. Depuis les deux derniers jours, ce sont des centaines de messages que j'ai reçus de gens pour exprimer leur réalité, leurs désirs et leur appui à ce projet de loi. Ce sont des organismes de partout dans la province qui, souvent, sont plus neutres. Ils sont devenus — et je vais utiliser le mot anglais — des « advocates » de cette cause. Ils sont vraiment des porte-étendard pour un dossier qu'ils jugent primordial et essentiel pour le Nouveau-Brunswick.

(Exclamation.)

M. D'Amours : Exactement, ce sont des défenseurs. Je pense que nous sommes vraiment devant un projet de loi qui a une incidence positive, comme je l'ai mentionné au début.

Vous savez, Madame la vice-présidente, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, c'est la première étape. Oui, le projet de loi est la première étape.

My colleague from Miramichi Bay-Neguac will probably talk about Bill 61 a little later.

I am saying that this is the first step because the system in our province is not adequate right now. Let's remember Avery Astle, whom I mentioned earlier. This young boy passed away in 2019. His parents were asking to have his organs collected in order to give life or a better quality of life to somebody else, but it was impossible.

I really believe and I really hope that this is the beginning of a strong awareness campaign for organ donation in this province. It is really important, and I hope that this will be the first step to put a system in place whereby the collection of organs is at the forefront and to make sure that anybody who needs an organ or a tissue will have a chance to have it without having to leave the province, without having to go to another province to receive an organ or a tissue.

I know my time will be up fairly soon. I am not used to having so little time.

That said, I am still going to mention a few other things. Organ and tissue donations have changed lives and will change others. In the last two days, I have received hundreds of messages from people describing their situation, their desires, and their support for this bill. These are organizations from across the province that are often more neutral. They have become—and I will use the English word—"advocates" for the cause. They are truly standard-bearers for an issue that they consider to be paramount and essential for New Brunswick.

(Interjection.)

Mr. D'Amours: Exactly, they are advocates. I think this is really a bill that has a positive impact, as I mentioned at the beginning.

You know, Madam Deputy Speaker, as I mentioned earlier, this is the first step. Yes, the bill is the first step.

Ma collègue de Baie-de-Miramichi—Neguac parlera probablement du projet de loi 61 un peu plus tard.

Je dis qu'il s'agit d'un premier pas étant donné que le système dans notre province n'est pas adéquat en ce moment. Souvenons-nous d'Avery Astle, que j'ai mentionné plus tôt. Ce jeune garçon est décédé en 2019. Ses parents ont demandé à ce que ses organes soient prélevés afin de donner la vie ou une meilleure qualité de vie à quelqu'un d'autre, mais c'était impossible.

Je crois vraiment et j'ose espérer que cet épisode marque le début d'une forte campagne de sensibilisation au don d'organes dans cette province. C'est vraiment important, et j'espère que ce sera la première étape pour mettre en place un système dans lequel la collecte d'organes occupera une place de choix et grâce auquel on veillera à ce que toute personne ayant besoin d'un organe ou d'un tissu ait l'occasion de l'avoir sans être obligée de quitter la province, d'aller dans une autre province pour le recevoir.

I also want to say this. I am saying that this is the first step. I have been the Health Critic for the official opposition for a few years now. I remember that one of our colleagues, the former Health Minister, who sits in front on the government side, raised this specific subject in April 2020. At that time, he said that he would ask his department, the Department of Health, to evaluate this and to enquire about what had been done in Nova Scotia. He even went to the point of saying that it makes sense. I do not want to put words in his mouth, but he said that it would make sense to make the change that we are presenting today.

Any government in the past had the chance to present this bill. It is not up to the government or the opposition only to present a bill like this one. It is up to the members of this Legislature to decide what is best for the people of New Brunswick. The thing is that we have to think about it and we have to believe that this is the right thing to do. This is why, this week, we have presented Bill 61, Madam Deputy Speaker.

I know that other members of this Chamber will speak for another hour or close to two hours. I want to finish by saying something. I do not know what the final outcome will be. I hope that the government side and the other parties—the Green Party and the People's Alliance—will support Bill 61. I hope that they will support Bill 61 because, as I mentioned, it is the right thing to do. It is the right thing to do.

14:50

After this bill passes . . . I give my word to the government and to the minister that I will do everything possible to make sure that this bill passes and that I will help in any way to improve organ donation in this province. It is the right thing to do, Madam Deputy Speaker. It is.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Madam Deputy Speaker, and good afternoon. I am pleased to rise today to speak on opposition Bill 61, *An Act to Amend the Human Tissue Gift Act*, and I want to thank the member for Edmundston-Madawaska Centre for introducing it. This bill has immense value, and I certainly have spoken to the member opposite to tell him that I want to support the movement toward organ

Je tiens également à dire ceci. Je dis que c'est la première étape. Je suis le porte-parole de l'opposition officielle en matière de santé depuis quelques années maintenant. Je me souviens qu'un de nos collègues, l'ancien ministre de la Santé, qui siège en face du côté du gouvernement, a soulevé ce sujet précis en avril 2020. À ce moment-là, il a dit qu'il demanderait à son ministère, le ministère de la Santé, d'évaluer la question et de s'informer de ce qui avait été fait en Nouvelle-Écosse. Il est même allé jusqu'à dire que cela était raisonnable. Je ne veux pas mettre des mots dans sa bouche, mais il a dit qu'il serait logique d'apporter le changement que nous proposons actuellement.

Tout gouvernement dans le passé avait la possibilité de présenter un tel projet de loi. Il n'appartient pas exclusivement au gouvernement ni à l'opposition de présenter un projet de loi comme celui-ci. Il appartient aux parlementaires de décider ce qui est mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. En fait, nous devons y réfléchir et nous devons croire que c'est la bonne mesure à prendre. C'est pourquoi, cette semaine, nous avons présenté le projet de loi 61, Madame la vice-présidente.

Je sais que d'autres parlementaires parleront encore pendant une heure ou près de deux heures. Je voudrais terminer en disant quelque chose. Je ne sais pas quel sera le résultat final. J'espère que le gouvernement et les autres partis — le Parti vert et l'Alliance des gens — appuieront le projet de loi 61. J'espère qu'ils appuieront le projet de loi 61 parce que, comme je l'ai mentionné, c'est la bonne mesure à prendre. C'est la bonne mesure à prendre.

Une fois le projet de loi adopté... Je donne ma parole au gouvernement et à la ministre que je ferai tout mon possible pour que ce projet de loi soit adopté et que je contribuerai de quelque façon que ce soit à améliorer le système de don d'organes dans cette province. C'est la bonne mesure à prendre, Madame la vice-présidente. Effectivement.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Madame la vice-présidente, et bon après-midi. Cela me fait plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 61 émanant de l'opposition, *Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains*, et je tiens à remercier le député d'Edmundston—Madawaska-Centre de l'avoir présenté. Ce projet de loi est d'une immense valeur, et j'ai certainement parlé au député d'en face

and tissue donation. We agree that increasing the number of organ and tissue donors and increasing the number of residents who have indicated an intention to become an organ and tissue donor are crucial.

What I am going to speak about today is supporting this bill in a responsible way because we do need further investigation. New Brunswick currently has an intent-to-donate model for organ and tissue donation. We believe that additional legislation should not be implemented without review and, in fact, have found through jurisdictional research that presumed consent may not be the most effective way of increasing the number of organ and tissue donations.

Experiences shared with us from other countries suggest that presumed consent legislation does not work until investments are made in foundational elements that improve donations. These investments must be investigated before we begin looking at legislative changes such as the introduction of presumed consent. Investments could certainly take many forms. Some examples are having a system in place to identify potential donors and refer them to the provincial organ donation organization, having personnel to counsel families during these traumatic times in their lives, and/or managing the complicated logistics of making sure that the organs work properly and go to recipients in need in facilities with surgical and transplant capacity.

Measures such as in-hospital transplant coordinators, education and training for medical professionals, and public education may be more effective in increasing donor rates than presumed consent legislation. Without foundational system elements in place, we do not believe that changing the consent legislation alone will bring the desired level of increased donations.

Madam Deputy Speaker, I want to talk about the many reasons that we should have legislation such as this, and I want to talk about some of the challenges as well. As of May 2021, approximately 146 New

pour lui dire que je veux apporter mon soutien au mouvement en faveur du don d'organes et de tissus. Nous convenons qu'il est crucial d'augmenter le nombre de donneurs d'organes et de tissus en plus du nombre de personnes qui ont exprimé leur intention de devenir donneur d'organes et de tissus.

Aujourd'hui, je vais parler du soutien responsable à l'égard du projet de loi à l'étude, car nous avons quand même besoin d'une enquête plus approfondie. Le Nouveau-Brunswick dispose actuellement d'un modèle fondé sur l'intention de faire un don d'organes et de tissus. Nous croyons qu'il ne faudrait pas adopter une loi supplémentaire sans examen et, à cet égard, nous avons constaté, grâce à des recherches menées ailleurs, que le consentement présumé n'est peut-être pas le moyen le plus efficace d'augmenter le nombre de dons d'organes et de tissus.

Les expériences dont d'autres pays nous ont fait part semblent indiquer que la législation sur le consentement présumé ne fonctionne que lorsque des investissements sont faits pour renforcer les éléments fondamentaux qui permettent d'augmenter le nombre de dons. Il faut examiner les investissements éventuels avant d'envisager des changements d'ordre législatif tels que la mise en place du modèle du consentement présumé. De tels investissements pourraient certainement prendre de nombreuses formes. Il pourrait s'agir, par exemple, de mettre en place un système permettant de recenser les donneurs potentiels et de les orienter vers l'organisme provincial de don d'organes, d'avoir du personnel pour conseiller les familles en ces moments traumatisants de leur vie ou de gérer la logistique compliquée afin que les organes fonctionnent correctement et soient acheminés aux receveurs qui en ont besoin dans des établissements ayant une capacité opératoire et de transplantation.

Des mesures telles que désigner des coordonnateurs de transplantation dans les hôpitaux, assurer l'éducation ainsi que la formation aux professionnels de la santé et sensibiliser le public peuvent être plus efficaces que la législation sur le consentement présumé pour augmenter le taux de donneurs. En l'absence d'éléments fondamentaux du système, nous ne croyons pas que la modification de la législation sur le consentement présumé puisse à elle seule entraîner le niveau souhaité d'augmentation des dons.

Madame la vice-présidente, je veux parler des nombreuses raisons pour lesquelles nous devrions avoir une loi comme celle-ci, et je veux aussi parler de certains des défis. En date de mai 2021, environ

Brunswickers are waiting for organs, including 117 waiting for either livers or kidneys. I know an individual who is waiting for a kidney. I know 4 different individuals who have had transplants. I remember the former member for Carleton-York who served with us in this Legislature and who donated a kidney through a living organ donation. So, Madam Deputy Speaker, I have certainly had exposure to this issue, and I share the member opposite's passion for the direction in which we would like to go.

14:55

But it is important to keep in mind that New Brunswick does not have a transplant program of its own. It relies on the Multi-Organ Transplant Program (MOTP) at the Queen Elizabeth II Health Sciences Centre in Nova Scotia. As a transplant centre, MOTP supports transplants in Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick, and Newfoundland. In fact, the MOTP organ retrieval team travels to New Brunswick to retrieve the organs after neurological death at four of our New Brunswick hospitals. Those would be the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, the Moncton Hospital, the Dr. Everett Chalmers Hospital in Fredericton, and the Saint John Regional Hospital. Lung transplants for New Brunswick residents take place in Toronto.

Madam Deputy Speaker, Nova Scotia has the highest rate of organ and tissue donor registration in the country. However, even with presumed consent, only 1% to 2% of patients in hospitals would be considered as possible donors because donation must meet a specific set of medical circumstances. In New Brunswick, the Organ and Tissue Donation Program in the province's Department of Health has been aware of Nova Scotia's intent to adopt presumed consent for organ and tissue donation since it introduced legislation in 2019.

As the member opposite stated, Nova Scotia is the first jurisdiction in North America to introduce this legislation, which came into effect in January 2021. New Brunswick has been monitoring and will continue to closely monitor the implementation of presumed consent in Nova Scotia, and we will consider this going forward. It would be beneficial to

146 personnes au Nouveau-Brunswick sont en attente d'organes ; 117 parmi elles attendent un foie ou un rein. J'en connais particulièrement une qui attend un rein. Je connais quatre personnes différentes qui ont subi une transplantation. Je me souviens de l'ancien député de Carleton-York qui a siégé avec nous à l'Assemblée législative et qui a donné un rein grâce à un don d'organe vivant. Ainsi, Madame la vice-présidente, forte des renseignements que j'ai certainement reçus sur la question, je partage la passion du député d'en face concernant la direction que nous aimerions prendre.

Il est toutefois important de garder à l'esprit que le Nouveau-Brunswick n'a pas son propre programme de transplantation. Il compte sur le Multi-Organ Transplant Programme (MOTP) du Queen Elizabeth II Health Sciences Centre, en Nouvelle-Écosse. En tant que centre de transplantation, le MOTP prend en charge les transplantations en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve. En fait, l'équipe de prélèvement d'organes du MOTP se rend au Nouveau-Brunswick pour prélever les organes après un décès neurologique dans quatre de nos hôpitaux. Il s'agit du Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, de l'Hôpital de Moncton, de l'Hôpital régional Dr Everett Chalmers de Fredericton et de l'Hôpital régional de Saint John. Les transplantations de poumons pour les résidents du Nouveau-Brunswick ont lieu à Toronto.

Madame la vice-présidente, la Nouvelle-Écosse a le taux le plus élevé d'inscription de donneurs d'organes et de tissus au pays. Toutefois, même en s'appuyant sur le consentement présumé, seulement 1 % à 2 % des patients dans les hôpitaux seraient considérés comme des donneurs possibles, car le don doit répondre à un ensemble précis de circonstances médicales. Au Nouveau-Brunswick, les responsables du Programme de don d'organes et de tissus du ministère de la Santé de la province sont au courant de l'intention de la Nouvelle-Écosse d'adopter le consentement présumé pour le don d'organes et de tissus depuis qu'elle a présenté le projet de loi en 2019.

Comme l'a dit le député d'en face, la Nouvelle-Écosse est la première province en Amérique du Nord à adopter une telle loi, qui est entrée en vigueur en janvier 2021. Le Nouveau-Brunswick suit et continuera de suivre de près la mise en oeuvre du consentement présumé en Nouvelle-Écosse ; en plus, nous examinerons la possibilité de prendre des

ascertain the potential effectiveness prior to implementing a similar Nova Scotia opt-out model.

Madam Deputy Speaker, since New Brunswick relies on Nova Scotia's transplant team in supporting transplant patients in New Brunswick, there may be challenges in implementing presumed consent legislation, particularly since Nova Scotia is currently preoccupied with implementing changes in its own province.

While there are supporters, Nova Scotia's legislation is controversial. The decision to make all adults in the province potential organ donors unless they opt out has sparked a backlash from some Canadians due to religious ethics and political concern. Some critics argue that presumed consent prioritizes the collective good of society over individual rights and that the government should never assume consent about citizens' bodies, including after death. Some cultures and religions are concerned about organ donation, the steps before organ donation, or the definition of death. The followers of various religions believe that burial must take place very soon after death, have concerns about the desecration of body issues, and/or believe that the body must be whole for after-death purposes.

There is also the potential of the person who opts out but nevertheless ends up being a donor because the document was lost or overlooked, thereby increasing the potential for lawsuits. Presumed consent can also harm those unlikely to know that presumption exists and so are unlikely to know that they can opt out. Madam Deputy Speaker, this is not informed choice, which remains a pillar of the health care system in New Brunswick.

However, there is certainly support for organ and tissue donation in the community at large. Many New Brunswickers support organ donation as an altruistic act and a moral obligation, although they may believe that the process should be left as an individual choice.

mesures dans ce sens dans l'avenir. Il serait avantageux d'en vérifier l'efficacité potentielle avant de mettre en œuvre un modèle de consentement présumé semblable à celui de la Nouvelle-Écosse, lequel offre l'option de se retirer du programme.

Madame la vice-présidente, étant donné que le Nouveau-Brunswick compte sur l'équipe de transplantation de la Nouvelle-Écosse pour accompagner les patients transplantés au Nouveau-Brunswick, la mise en œuvre d'une loi sur le consentement présumé pourrait poser des défis, d'autant plus que la Nouvelle-Écosse est actuellement absorbée par la mise en œuvre de changements dans la province.

Alors même qu'elle a des partisans, la législation de la Nouvelle-Écosse est controversée. La décision de faire de tous les adultes de la province des donneurs d'organes potentiels, à moins qu'ils ne choisissent l'option du refus, a suscité une réaction négative de la part de certaines personnes au Canada pour des raisons d'ordre éthique, religieux et politique. Certains critiques soutiennent que le consentement présumé donne la priorité au bien collectif de la société sur les droits individuels et que le gouvernement ne devrait jamais présumer du consentement concernant le corps des gens, y compris après la mort. Dans certaines cultures et religions, les gens ont des préoccupations relatives au don d'organes, aux étapes préalables au don d'organes ou à la définition de la mort. Les adeptes de diverses religions croient que l'enterrement doit avoir lieu très rapidement après la mort et s'inquiètent de questions de profanation du corps ou croient que le corps doit être entier à des fins post-mortem.

Il y a aussi le risque que la personne qui a choisi de ne pas donner son consentement se retrouve néanmoins donneuse parce que le document a été perdu ou oublié, ce qui augmente les risques de poursuites judiciaires. Le consentement présumé peut également nuire aux personnes qui ne savent probablement pas que la présomption existe ni, de ce fait, qu'elles peuvent refuser leur consentement. Madame la vice-présidente, de telles situations ne favorisent pas le choix éclairé qui demeure parmi les piliers du système de santé au Nouveau-Brunswick.

Toutefois, il existe certainement un soutien en faveur du don d'organes et de tissus au sein du grand public. Au Nouveau-Brunswick, de nombreuses personnes sont en faveur du don d'organes et le considèrent comme un acte d'altruisme et une obligation morale,

1996

2021

May 13 mai

In New Brunswick, individuals indicate their intent to donate, but even then, it is not consent. All New Brunswickers are encouraged to discuss their wishes with their family as legal next of kin have the final decision. I think that is where we can begin work. But make no mistake, New Brunswick is currently implementing projects to increase the province's organ donation rate. I think that, as we work with this, we need to know that it is happening, to give us some comfort that we are doing everything we can while we get there.

15:00

In New Brunswick, there is an Organ and Tissue Donation Strategy, which has a two-pronged approach of focusing on increasing the number of organ and tissue donors and the number of residents who have indicated an intention to become an organ and tissue donor. As part of the strategy, donation after circulatory death, or DCD, was introduced in New Brunswick in 2019 as a pilot project at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. Prior to this, deceased organ donations in New Brunswick were only possible after brain death. Once a decision has been made to remove all life-sustaining treatments, DCD provides families with the option of organ donation for patients with severe brain injuries who do not meet the strict criteria for brain death. To date, there have been a total of seven deceased DCD donors in New Brunswick, accounting for 23% of deceased organ donors since it was first introduced in New Brunswick.

In addition to the DCD initiative, the New Brunswick Organ and Tissue Donation Program is committed to providing education to the health care providers who have first contact with potential donors to increase awareness of who could be an organ or tissue donor candidate, which is expected to lead to increased referrals to the program and potentially to more donors. Public opinion does show that 90% of Canadians approve of organ and tissue donation, yet only 23% say that they have registered their decision

même si elles sont portées à croire que le processus devrait être laissé au choix individuel. Au Nouveau-Brunswick, les gens manifestent leur intention de faire un don, mais, même dans ce cas, il ne s'agit pas d'un consentement en tant que tel. Tous les gens du Nouveau-Brunswick sont encouragés à discuter de leurs souhaits avec leur famille, car la décision définitive revient au plus proche parent légal. Je pense que c'est là que nous pouvons commencer à travailler. Toutefois, ne vous méprenez pas, le Nouveau-Brunswick met actuellement en œuvre des projets visant à augmenter le taux de dons d'organes dans la province. Je pense que, au fur et à mesure que nous travaillons sur ce sujet, nous devons savoir que les choses se concrétisent pour nous rassurer que nous faisons tout en notre pouvoir pendant que nous nous rapprochons du but.

Au Nouveau-Brunswick, il existe une stratégie pour le don d'organes et de tissus, laquelle comporte deux volets qui visent l'augmentation du nombre de donneurs d'organes et de tissus ainsi que du nombre de personnes ayant manifesté leur intention de devenir donneurs d'organes et de tissus. Dans le cadre de cette stratégie, le don après le décès circulatoire, ou DDC, a été introduit au Nouveau-Brunswick en 2019 en tant que projet pilote au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. Avant cela, les dons d'organes de personnes décédées au Nouveau-Brunswick n'étaient possibles qu'après la mort cérébrale. Une fois que la décision a été prise d'arrêter tous les traitements de maintien des fonctions vitales, l'option du DDC permet aux familles de faire don d'organes dans le cas de patients souffrant de lésions cérébrales graves, mais qui ne répondent pas aux critères stricts de la mort cérébrale. À ce jour, le Nouveau-Brunswick compte un nombre total de sept personnes décédées parmi les donneurs de l'initiative du DDC, ce qui représente 23 % des donneurs d'organes décédés depuis le lancement de cette initiative au Nouveau-Brunswick.

En plus de l'initiative du DDC, la province s'est engagée à fournir une formation aux fournisseurs de soins de santé qui ont un premier contact avec les donneurs potentiels, dans le cadre du Programme de dons d'organes et de tissus du Nouveau-Brunswick, afin de les sensibiliser davantage concernant les candidats qui pourraient être admissibles comme donneurs d'organes ou de tissus, ce qui devrait faire augmenter le nombre de personnes dirigées vers le programme et peut-être le nombre de donneurs. Selon

to become an organ and tissue donor. However, Madam Deputy Speaker, 82% of New Brunswickers have registered their intent. Of those, 46% of New Brunswickers have indicated their intent to donate. With our current model, and despite the pandemic, New Brunswick saw an overall increase in donors in 2020 when compared to 2019. There was an increase of 7% in cornea donation, an increase of 33% in tissue donation, and an increase of 46% in organ donation.

Madam Deputy Speaker, I want to thank the member for Edmundston-Madawaska Centre for introducing this bill. I share his passion for the people of this province, and the government agrees that increasing the number of organ and tissue donors and the number of residents who indicate an intention to become an organ and tissue donor are vital. Being an organ donor can make a big difference and not just for one person. I have seen that firsthand, Madam Deputy Speaker.

Donations affect more than the donors and the recipients. They also affect families, friends, colleagues, and acquaintances who love and support those in need of transplantation and who benefit from renewed life and improved health after transplant. We want to explore this, Madam Deputy Speaker. We want to have a good dialogue. I think that it is really important. As the member opposite said, this is a bill for the future—for our future and everyone's future in New Brunswick. I want to keep it moving. I want to keep working together. I want to keep researching our options and researching how we can make this bill the best that it can be, because, Madam Deputy Speaker, it could not be approved today without amendments. There was no way that in 36 hours, on such an important topic, we could have those amendments prepared for today.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 61

Hon. Mrs. Shephard moved, seconded by **Hon. Mr. Savoie**, that the motion for second reading of Bill 61,

l'opinion publique, 90 % des gens au Canada approuvent le don d'organes et de tissus, mais seulement 23 % disent avoir consigné leur décision de devenir donneur d'organes et de tissus. Toutefois, Madame la vice-présidente, 82 % des gens du Nouveau-Brunswick ont consigné leur intention. De ce nombre, 46 % des gens du Nouveau-Brunswick ont déclaré leur intention de faire un don. Grâce à notre modèle actuel, et malgré la pandémie, le Nouveau-Brunswick a connu une augmentation globale du nombre de donneurs en 2020 par rapport à 2019. Il y a eu une augmentation de 7 % des dons de cornée, une augmentation de 33 % des dons de tissus et une augmentation de 46 % des dons d'organes.

Madame la vice-présidente, je tiens à remercier le député d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir présenté le projet de loi. Je partage la passion qu'il a pour les gens de notre province, et le gouvernement convient qu'il est vital d'augmenter le nombre de donneurs d'organes et de tissus ainsi que le nombre de personnes qui déclarent leur intention de devenir donneurs d'organes et de tissus. Être un donneur d'organes peut considérablement améliorer la qualité de la vie, et ce, pour plus d'une personne. J'en suis témoin oculaire, Madame la vice-présidente.

Les dons ne touchent pas seulement les donneurs et les receveurs. Ils touchent également les familles, les amis, les collègues et les connaissances qui aiment et soutiennent les personnes qui ont besoin d'une transplantation et qui bénéficient d'une vie renouvelée et d'une meilleure santé après la transplantation. Nous voulons approfondir la question, Madame la vice-présidente. Nous voulons avoir un bon dialogue. Je pense que c'est vraiment important. Comme l'a dit le député d'en face, il s'agit d'un projet de loi pour l'avenir — pour notre avenir et l'avenir de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je veux que l'étude du projet de loi se poursuive. Je veux que la collaboration se poursuive. Je veux que la recherche sur nos options et sur l'approche à adopter se poursuive afin que le projet de loi soit le meilleur possible, car, Madame la vice-présidente, il ne pouvait pas être approuvé aujourd'hui sans amendements. Sur un sujet aussi important, il était impossible que, en 36 heures, nous puissions préparer ces amendements pour aujourd'hui.

Amendement proposé de la motion relativement à la deuxième lecture du projet de loi 61

L'hon. M^{me} Shephard, appuyée par l'hon. M. Savoie, propose que la motion portant deuxième

1998

2021

May 13 mai

An Act to Amend the Human Tissue Gift Act, be amended as follows:

By deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

Bill 61, An Act to Amend the Human Tissue Gift Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

15:05

Debate on Proposed Amendment

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I just want to know whether we can have a five-minute break to have a look at the motion to make sure that we understand it.

Madam Deputy Speaker: We will now take a five-minute recess.

(The House recessed at 3:05 p.m.)

The House resumed at 3:20 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

15:20

Mr. Speaker: On the amendment, I recognize the member for Miramichi Bay-Neguac.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. It is not often that I find myself at a loss for words.

(Interjections.)

Mrs. Harris: It is quite interesting that the opposition party finds that funny and is commenting on it.

I am going to do what I set out to do today, Mr. Speaker, and that is to support this bill as is. Sometimes, when we stand in this House, it is not about politics; it is about doing what is right. I hope that all opposition members in the government can

lecture du projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains*, soit amendée comme suit :

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 61, Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l’ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l’objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux simplement savoir si nous pouvons faire une pause de cinq minutes pour examiner la motion afin de nous assurer de bien la comprendre.

La vice-présidente : Nous allons maintenant faire une pause de cinq minutes.

(La séance est suspendue à 15 h 5.)

La séance reprend à 15 h 20 sous la présidence du président de la Chambre.)

Le président : Au sujet de l'amendement, j'accorde la parole à la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac.

Mme Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est rare que les mots me manquent.

(Exclamations.)

Mme Harris : C'est très intéressant que le parti d'en face trouve la situation drôle et fasse des observations à ce sujet.

Je vais faire ce que j'ai entrepris de faire aujourd'hui, Monsieur le président, c'est-à-dire d'appuyer le projet de loi dans sa forme actuelle. Parfois, lorsque nous prenons la parole à la Chambre, ce qui importe, ce n'est pas la politique, c'est faire la bonne chose.

listen to the words, think about how they are going to vote today, and think about how they will look their families and New Brunswickers in the eye after it is done.

Mr. Speaker, today, I bravely stand in the arena with Avery and his beautiful family, and I want to thank them for never giving up. I will begin my remarks today by reading the letter that every single MLA received from Avery's beautiful mother, Michelle Astle.

I am writing this letter not as President of the 4Av Legacy Foundation or as a healthcare worker for the past 22 years, but as Avery Astle's mother. A mother whose life was forever altered on the night of April 20, 2019, in Miramichi. The details that led to the death of my only son are not important here, what is important is what happened shortly after he was pronounced dead at Moncton City Hospital at 4:02am on April 21, Easter Sunday.

I can not tell you why we felt the need to ask the staff working at the ER that early morning about donating Avery's organs and tissues, but it is something, as his mother, I just knew to do based on the person Avery was. He would want to give whatever he could to help someone else. In my mind I thought the staff would leap into action to ensure that whatever could be saved would be; however, unfortunately, this was not the case. We were given confusing responses, misinformation and lost hope. It was evident there were no clear protocols followed consistently or regularly.

I just assumed, as a citizen of NB, that this was a well structured program to ensure we help as many people waiting on organ donation and tissue transplant lists. During the heavy shock and initial mourning of my 16 year old son, who was: bright; full of life; athletic; and youthful, I never even questioned that we would have to fight to have the opportunity to help those waiting. I had faith in the nurse that assured me that she would find out what could be donated but that she was unsure how to find out or who to contact. It took a few weeks to get past the initial shock of losing my son so suddenly to actually realize how broken our system is. And why was it that we had to request this during our

J'espère que tous les parlementaires du côté du gouvernement peuvent écouter les paroles, réfléchir à la façon dont ils vont voter aujourd'hui et penser à la manière dont ils vont regarder les membres de leur famille et les gens du Nouveau-Brunswick dans les yeux une fois que ce sera fait.

Monsieur le président, aujourd'hui, je prends courageusement la parole dans l'arène avec Avery et sa merveilleuse famille, et je tiens à les remercier de n'avoir jamais abandonné. Je vais commencer mes observations aujourd'hui en lisant la lettre que chaque parlementaire a reçue de la magnifique mère d'Avery, Michelle Astle.

Je n'écris pas la présente lettre en tant que présidente de la 4Av Legacy Foundation ni en tant que travailleuse de la santé depuis 22 ans, mais bien en tant que la mère d'Avery Astle. Une mère dont la vie a changé à jamais pendant la nuit du 20 avril 2019, à Miramichi. Les détails qui ont mené au décès de mon fils ne sont pas importants ici, ce qui est important, c'est ce qui s'est produit peu après que son décès a été constaté au Moncton Hospital à 4 h 2 le 21 avril, soit le dimanche de Pâques.

Je ne peux vous dire pourquoi nous sentions le besoin de poser au personnel qui travaillait à l'urgence tôt ce matin-là des questions au sujet du don des organes et des tissus d'Avery, mais je savais simplement, en tant que sa mère, qu'il fallait prendre cette démarche pour honorer Avery. Il voudrait donner tout son possible pour aider quelqu'un d'autre. Je pensais que le personnel allait passer à l'action et veiller à ce que tout ce qui pouvait être sauvé le soit ; toutefois, cela n'a malheureusement pas été le cas. On nous a donné des réponses embrouillées et des renseignements erronés, et nous avons perdu espoir. Évidemment, aucun protocole clair n'était suivi uniformément ou régulièrement.

En tant que personne du Nouveau-Brunswick, je supposais simplement que le programme était bien structuré pour que nous puissions aider le plus de personnes possible qui sont inscrites sur des listes d'attente de don d'organes et de tissus. Pendant le choc violent et le deuil initial provoqués par le décès de mon fils de 16 ans qui était brillant, plein de vie, athlétique et jeune, je n'ai même jamais pensé que nous allions devoir nous battre pour avoir l'occasion d'aider les gens qui attendaient. J'ai fait confiance à l'infirmière qui m'a assuré qu'elle déterminerait ce qui pourrait être donné, mais qu'elle ne savait pas comment trouver les renseignements ou avec qui

2000

2021

May 13 mai

shock and mourning? It should have been a subject that was discussed and asked of all 4 families, it is not something a mourning family should have to worry about.

15:25

I guess I was also trying to find meaning, to make sure something good comes out of this unimaginable loss. I met with the management of organ and tissue as well as the management at Moncton city hospital and patient advocate. I followed necessary steps to be told that there was a lack of clear protocols to front-line staff and, due to shortages of staff, the opportunity for Avery to help others was lost.

Some may ask why would I even bother fighting or addressing this when I just lost my child? My response is: that is exactly why I have fought and advocated for the last 2 years to make sure this doesn't happen to another family and to advocate for more education and awareness around organ and tissue donation.

After my own education on the topic I am well aware now that Avery's main organs would not have been viable for a transplant. I believe that education should have been given to us that morning and not false hope. His tissues, heart valves and, for me the most important, his corneas were viable. His eyes. He had the most beautiful blue eyes and was always able to see the good in people. Having given the opportunity to have someone else see the world through his eyes would have brought some peace to me. Knowing we were able to help someone else see the world for the first time or be able to help others have a better quality of life would mean something good came out of devastation.

There is always light even when you can only see darkness. It is just hiding behind the clouds. This is why the 4Av Legacy Foundation began. We have advocated to government, raised awareness and given back to families impacted all in the hopes of having the

communiquer. Il a fallu quelques semaines pour surmonter le choc initial provoqué par le décès si soudain de mon fils avant de me rendre compte à quel point notre système est brisé. De plus, pourquoi devions-nous faire une telle demande pendant que nous vivions un choc et un deuil? Le sujet aurait dû faire l'objet de discussions et d'une demande auprès des quatre familles, ce n'est pas une question qui devrait inquiéter une famille en deuil.

Je suppose que j'essayais aussi de trouver un sens, de faire en sorte qu'un élément positif ressorte de la perte inimaginable. J'ai rencontré les responsables de la gestion des dons d'organes et de tissus, les gestionnaires du Moncton Hospital et une personne des services de représentation des patients. J'ai suivi les étapes nécessaires pour me faire dire qu'il y avait un manque de protocoles clairs pour le personnel de première ligne et que, en raison de pénuries de personnel, Avery n'a pas pu aider d'autres personnes.

Certains demanderont peut-être pourquoi je me donnerais la peine de me battre pour la cause ou d'essayer de régler le problème quand je venais de perdre mon enfant. Voici ma réponse : c'est exactement pour cette raison que je me bats et que je milite depuis deux ans pour veiller à ce qu'une telle situation n'arrive pas à une autre famille et pour améliorer l'éducation et la sensibilisation quant aux dons d'organes et de tissus.

Après m'être moi-même renseignée à cet égard, je sais très bien maintenant que les principaux organes d'Avery n'auraient pas pu être transplantés. Je crois que nous aurions dû recevoir ces renseignements ce matin-là au lieu de faux espoirs. Ses tissus, ses valvules cardiaques et, le plus important pour moi, ses cornées étaient viables. Ses yeux. Il avait les plus magnifiques yeux bleus et pouvait toujours voir le bon côté des gens. Si quelqu'un d'autre avait eu l'occasion de voir le monde avec les yeux d'Avery, cela m'aurait apporté une certaine paix. Si nous avions pu aider quelqu'un d'autre à voir le monde pour la première fois ou améliorer la qualité de vie d'autres personnes, un élément positif aurait découlé d'une situation accablante.

Il y a toujours une lumière même si on ne peut voir que la noirceur. Elle se cache simplement derrière les nuages. Voilà pourquoi la 4Av Legacy Foundation a été créée. Nous avons plaidé auprès du gouvernement, favorisé la sensibilisation et aidé les familles touchées

opt-out bill and access to services. Avery's story was also shared at a national level as part of the Organ Donation and Transplantation Collaborative last year.

Having Avery's Law enacted in our province would be the light I have been searching for. It will be the light many are praying and searching for. We all have this ability to make a difference while we are living but having an opt-out bill would ensure many more have the opportunity to give one last final gift. A gift that can save someone's life and their families can know that their loved one is a hero by giving of themselves one last time.

If this had of been in place that night, a seamless system would have automatically been implemented and our families would have been asked and our children assessed for donation. Much gratitude to you all for taking the time to listen to my story, and know my voice and story is that of many in our province. By doing the right thing and implementing Avery's Law you will be saving lives, improving the quality of lives, and undoubtedly saving millions of dollars by reducing the necessary healthcare for those dependent on dialysis or other life-preserving measures.

That was signed by Michelle Astle. That is quite a powerful message from one of the most powerful women and mothers I have the privilege to know. Michelle asked for a meeting with the former Minister of Health many months ago but was denied. She also asked to meet with the CEO of Horizon and was denied. So, had those meetings taken place, the department would have been working on this. Shame on this government for allowing that to fall through the cracks and then for standing here today to say that you need to do more investigation and more research. It is because you did not do it when you could have. Now, you are refusing to do it. You are refusing to allow this bill to move forward as is. Just this morning, you talked about action and about what a government of action you are. Not today. Not today. With what appeared to be many members offering their support

dans l'espérance d'avoir le projet de loi qui présume par défaut le consentement et afin d'avoir accès aux services. L'histoire d'Avery a aussi été racontée à l'échelle nationale l'année dernière dans le cadre de l'initiative Collaboration en matière de dons et de greffes d'organes.

L'adoption de la Loi d'Avery dans notre province serait le dénouement positif que je souhaite. Ce sera la lumière que souhaitent et cherchent de nombreuses personnes. Nous avons tous la capacité de changer les choses pendant que nous sommes en vie, mais un projet de loi qui présume par défaut le consentement donnerait à beaucoup plus de gens l'occasion d'offrir un dernier cadeau. Ce cadeau pourrait sauver la vie de quelqu'un d'autre, et les membres de la famille d'un donneur d'organe peuvent avoir la certitude que leur proche est un héros puisque cette personne a donné d'elle-même une dernière fois.

Si la mesure avait été en place la nuit de l'accident, un système efficace se serait automatiquement déclenché, on aurait posé des questions à nos familles sur le don d'organes, et nos enfants auraient été évalués à cet égard. Je vous suis très reconnaissante de prendre le temps d'écouter mon histoire, et sachez que ma voix et mon histoire sont celles de nombreuses personnes dans notre province. En faisant la bonne chose et en adoptant la Loi d'Avery, vous sauverez des vies, améliorerez la qualité de vie et épargnerez, sans aucun doute, des millions de dollars en réduisant les soins de santé nécessaire pour ceux qui dépendent de la dialyse ou d'autres traitements essentiels au maintien de la vie. [Traduction.]

La lettre est signée par Michelle Astle. Voilà un message très fort de la part d'une des femmes et des mères les plus fortes que j'ai le privilège de connaître. Michelle a demandé de rencontrer l'ancien ministre de la Santé, il y a de nombreux mois, mais sa demande a été refusée. Elle a aussi demandé de rencontrer la directrice générale d'Horizon, une demande qui lui a été refusée. Donc, si ces rencontres avaient eu lieu, le ministère travaillerait au dossier en question. Les gens du gouvernement devraient avoir honte d'avoir laissé le dossier passer à travers les mailles du filet et de prendre ensuite la parole ici aujourd'hui pour dire qu'ils ont besoin de mener plus d'enquêtes et de recherches. C'est parce que vous ne l'avez pas fait quand vous auriez pu le faire. Maintenant, vous refusez de le faire. Vous refusez de permettre au projet de loi d'aller de l'avant dans sa forme actuelle. Pas plus tard que ce matin, vous parliez de prendre des mesures et disiez que vous êtes un gouvernement qui

2002

2021

May 13 mai

for this bill, lots of backs got turned in the last few minutes. It was quite amazing to see.

15:30

This is our job, to pass bills and to debate, and I was hoping that I could look across the way today and say, Hey, this is definitely something that we can work on together, and this is going to be a great thing. Yes, it would have taken some time to have everything done, but this bill being passed was the first step. It was the first step in doing what is right. You all have a vote on this today. You all have an opportunity to vote down this amendment and move forward with this bill.

This bill was taken directly from the template for the Nova Scotia bill, and the department and the Minister of Health dug some deep today to find some things wrong with that. She said it in her remarks.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mrs. Harris: The House Leader has comments, and he will have to wait until his turn to speak.

It is really sad to think that, with the support for this bill coming from so many different organizations and so many people . . . It was hope being given to so many people. To think that the family that has suffered an unimaginable loss was so willing to work on this bill and push it forward through the worst time in their entire lives, through their grief, their enormous grief that a lot of us do not know but can only begin to imagine, especially for the mothers and fathers who are here in this House . . .

This bill, as it is, is doable. It is absolutely doable. If the will of the government was to do that, it would be done and the investment would happen. We see, time and time again, things come before us. We debate them, then we move forward, and then investment happens. Government runs the show, and we, as

passe à l'action. Ce n'est pas le cas aujourd'hui. Ce n'est pas le cas aujourd'hui. Étant donné que de nombreux parlementaires semblaient appuyer le projet de loi, de nombreuses personnes ont changé d'avis au cours des dernières minutes. C'était assez exceptionnel à voir.

C'est notre travail, soit d'adopter des projets de loi et de tenir des débats, et j'espérais pouvoir regarder de l'autre côté de la Chambre aujourd'hui et dire, écoutez, il s'agit sans aucun doute d'une mesure à laquelle nous pouvons travailler ensemble, et celle-ci s'avèrera avantageuse. Oui, tout faire aurait pris un certain temps, mais la première étape, c'était d'adopter le projet de loi. Il s'agissait de la première étape visant à faire la bonne chose. Vous aurez tous l'occasion de voter sur l'amendement aujourd'hui. Vous avez tous l'occasion de voter contre l'amendement proposé et de faire avancer le projet de loi.

Le projet de loi s'inspire directement du modèle du projet de loi de la Nouvelle-Écosse, et le ministère et la ministre de la Santé ont creusé très loin aujourd'hui pour y trouver des problèmes. Elle l'a dit.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

Mme Harris : Le leader parlementaire du gouvernement veut faire des observations et il devra attendre son tour pour parler.

Il est vraiment triste de penser, compte tenu de l'appui que reçoit le projet de loi de tant d'organismes différents et de tant de personnes... On donnait de l'espoir à beaucoup de personnes. L'idée que la famille qui a subi une perte inimaginable était entièrement disposée à travailler au projet de loi à l'étude et à le faire avancer pendant la pire période de toute son existence, malgré son deuil, un deuil énorme que beaucoup d'entre nous ne connaissent pas et ne peuvent qu'imager, surtout les mères et les pères qui sont ici à la Chambre...

Ce projet de loi, dans sa forme actuelle, peut être mis en oeuvre. Il peut tout à fait l'être. Si la volonté du gouvernement est de le faire, ce serait fait et l'investissement serait réalisé. Nous sommes saisis à maintes reprises de questions. Nous en débattons, puis nous allons de l'avant et ensuite des investissements

opposition, try to make sure that the things that should happen do happen. I hope that all of you, when you are voting today, think and put yourselves in the shoes of those for whom this bill is life-changing.

I cannot say enough about Avery's family and also the families of Cassie Lloyd, Emma Connick, and Logan Matchett, who were in that horrific accident. It changed so many people's lives. It seemed like a senseless accident, but this bill is able to give some hope back. From that, other people would be able to have an organ donation or a tissue donation. The power for that to happen lies solely with the government of the day, the Conservative government. If you have the will to make this happen, you have the power to make it happen. I can only hope and pray that you will do this.

15:35

I told Michelle and her family that I would never play politics with their son. I have stayed true to this. This is not political for me today. This is my being an advocate and being a person who has the privilege to stand in this circle for them and with them.

I beg, I plead, and I pray that you will vote with your hearts today. Vote this amendment down and let this bill, Avery's Law, go forward. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Anderson-Mason: Thank you, Mr. Speaker. It is very seldom that I actually stand in this House to talk. I only do it when I feel that it is absolutely necessary, which is a bit of a surprise, because often lawyers just like to talk for the sake of hearing their own voices. I try only to stand when I feel that it is really important to speak up.

This morning, when I woke up . . . This is just a little information about me. I typically get up about five o'clock every morning, and the first thing I do is grab my phone and check my messages. I check my email, I check Twitter, I check the news, and I check Facebook. When I woke up this morning and grabbed my phone, I found that there was a message from a college friend. I am not going to get into the details of who she is. She knows who she is, but I have not asked

sont réalisés. Le gouvernement mène la barque, et nous, en tant qu'opposition, essayons de veiller à ce que les mesures qui devraient être prises le soient. J'espère que, lorsque vous voterez aujourd'hui, vous penserez tous aux personnes dont la vie pourrait changer grâce au projet de loi et que vous vous mettrez à leur place.

Je ne peux pas faire assez l'éloge de la famille d'Avery et des familles de Cassie Lloyd, Emma Connick et Logan Matchett, les victimes du terrible accident. Cet accident a changé la vie de tant de personnes. L'accident semblait si insensé, mais le projet de loi peut redonner espoir. Grâce au projet de loi, d'autres personnes pourraient recevoir un don d'organes ou de tissus. Ce n'est que le gouvernement actuel, soit le gouvernement conservateur, qui détient le pouvoir pour que cela se produise. Si vous avez la volonté d'agir, vous avez le pouvoir de faire en sorte que le projet de loi se concrétise. Je ne peux qu'espérer et prier que vous le ferez.

J'ai dit à Michelle et à sa famille que je ne ferais jamais de politicaillerie au sujet de leur fils. Je suis restée fidèle à ma parole. Pour moi, il ne s'agit pas d'une manœuvre politique aujourd'hui. Pour moi, il s'agit de défendre les intérêts des gens, et j'ai le privilège de faire partie de l'assemblée pour eux et avec eux.

Je vous demande, vous implore et vous supplie de voter avec votre cœur aujourd'hui. Votez contre l'amendement proposé et laissez le projet de loi, la *Loi d'Avery*, aller de l'avant. Merci, Monsieur le président.

Mme Anderson-Mason : Merci, Monsieur le président. Il est très rare, en fait, que je prenne la parole à la Chambre. Je le fais seulement lorsque j'estime que c'est absolument nécessaire, ce qui est un peu surprenant, car les avocats aiment souvent parler juste pour entendre leur propre voix. Je tâche de prendre la parole uniquement lorsque j'estime qu'il est vraiment important de le faire.

Ce matin, lorsque je me suis réveillée... Je vous donne quelques renseignements sur moi. Je me réveille habituellement à 5 h tous les matins, et je prends tout d'abord mon téléphone et je lis mes messages. Je lis mes courriels, je regarde Twitter et Facebook et je lis les nouvelles. Quand je me suis réveillée ce matin et que j'ai pris mon téléphone, j'ai vu que j'avais reçu un message d'une de mes amies de l'université. Je n'entrerai pas dans les détails à son sujet. C'est que je

2004

2021

May 13 mai

permission to use her name. She had written me a message. She said this: I know that you are not my MLA, but you know my story; so I implore you to support the bill that will be coming through the House today.

My response was: Absolutely, one hundred percent. Do not even ask. I am with you. I know your story, I know your situation, I know what is being proposed, and I am completely behind you.

Having no idea, not having had any discussion with my caucus and my colleagues, not having heard from Cabinet or the minister . . . I said, You know me. I am kind of an independent thinker. Regardless of what it is that is going to happen today, you have my support.

Now, I have heard from the member for Miramichi Bay-Neguac, and I appreciate absolutely what she has said. She talked a great deal about doing what is right. Another little tidbit about me that most people probably do not know is that I am a house flipper. A teacher asked my daughter just recently in school how many times she had moved. Her answer, at the age of 15, was 11 times.

My husband and I have a lot of energy. We are in the habit of finding old homes that have been let go and that need some love, and we embrace them. In my opinion, we turn them into a thing of beauty. But boy, there is one expression he uses, and I cringe every single time I hear him use it. He will say, If we are going to do it, now is the time. Typically, in my situation as a house renovator, that means a whole lot of money, but I have learned in the 14 home projects that we have completed together, that he is right. If we do not do it right in the beginning, then we are going to have problems down the road or we are going to have a product that is not going to satisfy the people who will be the subsequent owners of the homes that we renovate.

As I came in today, I was listening to some of my colleagues shout away. Some of them had some questions. As I said, I do not usually weigh in too much, but I thought, Well, I want to look into this myself. I said that I assume that this is what is going

ne lui ai pas demandé la permission d'utiliser son nom, mais elle se reconnaîtra. Elle m'avait envoyé un message. Voici ce qu'elle a dit : Je sais que vous n'êtes pas ma députée, mais vous connaissez mon histoire ; je vous exhorte donc à appuyer le projet de loi qui fera l'objet d'un débat à la Chambre aujourd'hui.

J'ai répondu : Absolument, j'appuierai complètement le projet de loi ; vous n'avez même pas à me le demander ; je vous comprends ; je connais votre histoire, je suis au courant de votre situation, je sais ce qui est proposé et je vous soutiens complètement.

Sans connaître le sujet, car je n'avais pas discuté avec mon caucus ni avec mes collègues, je n'avais rien entendu de la part du Cabinet ni de la ministre... J'ai dit à mon amie : Vous me connaissez ; je suis en quelque sorte une libre penseuse ; peu importe l'issue des travaux d'aujourd'hui, vous avez mon soutien.

Quoi qu'il en soit, j'ai écouté la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac et je lui suis absolument reconnaissante de ses propos. Elle a beaucoup parlé de faire ce qui s'impose. La majorité des gens l'ignore probablement, mais j'achète des maisons pour les revendre. Un membre du personnel enseignant à l'école de ma fille lui a récemment demandé combien de fois elle avait déménagé. Ma fille, âgée de 15 ans, a répondu 11.

Mon mari et moi avons beaucoup d'énergie. Nous avons l'habitude de trouver de vieilles maisons négligées qui ont besoin de rénovations et nous nous en occupons. À mon avis, nous les transformons en œuvres de beauté. Toutefois, mon mari emploie une expression et, bon sang, je grince des dents chaque fois que je l'entends l'utiliser. Il dit : Si nous allons de l'avant, c'est maintenant ou jamais. Habituellement, pour une rénovatrice comme moi, cela veut dire qu'il faut dépenser beaucoup d'argent, mais, au cours des 14 projets de rénovation que nous avons menés à bien ensemble, j'ai appris qu'il avait raison. Si nous ne faisons pas bien les choses dès le départ, nous aurons des problèmes plus tard ou nous aboutirons à un produit qui ne satisfera pas aux propriétaires suivants de la maison nous rénovons.

Aujourd'hui, j'ai entendu certains de mes collègues s'exprimer haut et fort. Certains d'entre eux avaient des questions. Comme je l'ai dit, je n'interviens pas trop souvent, mais je me suis dit que je me renseignerais sur le sujet. J'ai présumé ce qui se

to happen. All good lawyers will take the precedent that has been provided to them and bring it forward.

15:40

I do not know whether you know this, but lawyers really do not come up with anything genius at all. We just steal from whatever came before us, and then we charge a big bill. What I did is that I sat down and thought, Well, surely, we have used the Nova Scotia precedent. So I pulled out the Nova Scotia legislation, and then I took a look at what was being proposed. I have to tell you that I think it is great. As I said, I am one hundred percent behind where we are going here. But there was something that stuck out to me, and that is the definition of what can be harvested.

I feel as though I am in church as I say this. If you turn with me, please, to Bill 133, *An Act Respecting Human Organ and Tissue Donation*, which is an Act of the province of Nova Scotia, you will see that in subsection 3(1), it says:

3 (1) This Act does not apply to

(a) blood or blood constituents; or

I am not going to pronounce these correctly, and I am not even trying to speak French.

(b) zygotes, oocytes, embryos, sperm, semen or ova.

Interesting. I think this is incredibly important. Nova Scotia must have thought it was very important too because it actually included this in its legislation. These are specifically excluded from being harvested, so that means that if a person is deceased, you cannot harvest sperm, embryos, ova, and a variety of other things that I was having trouble pronouncing. I thought: That is interesting. I wonder what happens in New Brunswick?

If we actually pull out the current legislation that we have right now, which is the *Human Tissue Gift Act*, you will see that the definition of tissue is as follows:

“tissue” includes an organ, but does not include any skin, bone, blood, blood constituent or other tissue that is replaceable by natural process of repair.

produirait. Tous les bons avocats s'appuient sur le précédent établi et s'en servent.

Je ne sais pas si les gens le savent, mais les avocats n'inventent vraiment rien du tout de génial. Nous ne faisons que nous appropier ce qui a déjà été fait, puis nous dressons de lourdes factures. Je me suis dit que, sûrement, on s'était servi du précédent de la Nouvelle-Écosse. J'ai donc pris la loi de la Nouvelle-Écosse, et j'ai examiné ce que l'on avait proposé. Je dois dire que, à mon avis, elle est formidable. Comme je l'ai dit, j'appuie complètement notre orientation à cet égard. Toutefois, un élément m'a sauté aux yeux, et il s'agit de la définition de ce qui peut être prélevé.

Je parle et j'ai l'impression d'être à l'église. Veuillez tourner la page au projet de loi 133, *An Act Respecting Human Organ and Tissue Donation*, qui est une loi de la Nouvelle-Écosse, et vous verrez que, au paragraphe 3(1), il est écrit :

3(1) La présente loi ne s'applique pas

a) au sang ni aux constituants sanguins ; [Traduction.]

Je ne prononcerai pas correctement les termes suivants, et ce n'est même pas parce que j'essaie de parler français.

b) aux zygotes, aux ovocytes, aux embryons, aux spermatozoïdes, au sperme ni aux ovules. [Traduction.]

Le libellé est intéressant. Je pense qu'il est extrêmement important. Les législateurs néo-écossais ont dû être du même avis, car ils l'ont effectivement prévu dans la loi. Tous les éléments énumérés ne peuvent être prélevés ; cela veut donc dire que si une personne décède, on ne peut prélever ses spermatozoïdes, ses embryons, ses ovules ni les autres éléments que j'ai eu de la difficulté à prononcer. Je me suis dit : C'est intéressant ; Qu'est-ce qu'on a bien prévu au Nouveau-Brunswick ?

Si nous examinons la loi actuellement en vigueur, à savoir la *Loi sur les dons de tissus humains*, voici la définition de tissu qui s'y trouve :

« tissu » S'entend notamment d'un organe, mais non de la peau, des os, du sang, d'un constituant sanguin ni de tout autre tissu qui se régénère.

2006

2021

May 13 mai

I am not going to give a legal opinion here, but I am going to throw a few questions out there. I am not sure that this definition is as complete as the definition in Nova Scotia. As a woman, I know that I am born with the eggs that I have. They are not replaced. They are not replaceable by the natural process of repair, and I am not certain that they would actually be specifically included with the amendment that has been proposed to us today. This is a very valid question in my opinion. I am only one person, and I sat upstairs in the gallery for just a few minutes, skimming over a few things, trying to do my jurisdictional scan. But it did make me say, I wonder what else I am missing? I am sure that there are other things out there.

Believe it or not, I am a huge advocate of consultation. I think that before we, as a government, do anything, it is incumbent on us—all 49 of us—to make sure that we have consulted with individuals who are the stakeholders, individuals who are the interested parties who have been affected. So we have a little bit more work to do.

I used to have the privilege of chairing the law amendments committee, and it was a really interesting experience. I am privileged now to be a—what am I?—vice-chair of law amendments. I have seen it in action, and I have seen how it can benefit us because it provides each one of us with more information as we go about making decisions. I do not think that any of us here are actually experts in this field or on this topic, but I think that we could certainly learn from those around us. I also, in my break time, had the privilege of calling a colleague of mine who does know a little more about this topic, and we just had a really great conversation. It really opened my mind up to things that we may need to talk about.

That being said, I do not want my friend to think for a minute that I am backtracking on the promise that I made to her this morning because that is not what I am doing. I am not playing politics because this is far too important an issue to play politics on. Quite frankly, it is just not my nature. To my friend, if she is listening, we are doing the best thing by referring it to law amendments.

There are a few more words that I want to chime in with. I mentioned my daughter, who is 15. I actually am the mom of two kids. I have a 15-year-old and a 16-year-old. I have a boy and a girl. I have to tell you

Je ne donnerai pas d'avis juridique sur le sujet, mais je vais poser quelques questions. Je ne suis pas sûre que la définition soit aussi complète que celle de la loi de la Nouvelle-Écosse. En tant que femme, je sais que je suis née avec mes ovules. Ils ne se font pas remplacer. Ils ne se régénèrent pas, et je ne suis pas certaine qu'ils seraient précisément visés par l'amendement qui nous a été proposé aujourd'hui. À mon avis, il s'agit d'une question très pertinente. C'est l'avis d'une seule personne, et je me suis assise quelques minutes dans les tribunes pour passer en revue quelques éléments, afin d'examiner ce qui se passe ailleurs. Toutefois, je me suis demandé : Qu'est-ce que j'oublie? Je suis sûre que d'autres omissions ont été faites.

Croyez-le ou non, je préconise ardemment les consultations. À mon avis, avant que nous, en tant que gouvernement, ne prenions de mesures, il nous incombe — il incombe aux 49 parlementaires — de consulter les parties prenantes et les parties intéressées qui ont été touchées par la question. Nous avons donc encore un peu plus de travail à faire.

J'ai eu le privilège de présider le Comité de modifications des lois, et cela a été une expérience très intéressante. J'ai maintenant le privilège d'être — que suis-je? — vice-présidente du comité. J'ai constaté les avantages que comportent les consultations, car elles fournissent aux parlementaires des renseignements additionnels en vue de la prise de décisions. Je ne pense pas que quiconque ici soit un vrai expert dans le domaine ni du sujet en question, mais, à mon avis, nous pouvons certainement apprendre des gens qui nous entourent. De plus, pendant ma pause, j'ai eu le privilège d'appeler un pair qui en sait un peu plus sur le sujet, et nous avons eu une très bonne discussion. Cela m'a vraiment ouvert les yeux sur des aspects dont il nous faudra peut-être discuter.

Toutefois, je ne veux pas que mon amie pense que je reviens sur la promesse que je lui ai faite ce matin, car ce n'est pas ce que je fais. Je ne fais pas de politicaillerie, car la question est bien trop importante pour cela. Bien franchement, ce n'est pas dans ma nature. Si mon amie regarde les délibérations, j'aimerais lui dire que, en renvoyant le projet de loi au Comité de modification des lois, nous faisons ce qui s'impose.

J'aimerais ajouter quelques mots. J'ai parlé de ma fille, qui a 15 ans. En fait, je suis mère de deux enfants. L'un d'eux a 15 ans et l'autre, 16 ans. J'ai un fils et une fille. Je dois vous dire que, chaque fois que je les

that every time I leave them, actually, as I drop them off to school, I always pray for a bit of protection around them. As a parent, my biggest fear is that when I say goodbye to them as I drop them off at school or as they head out the door at night or as I head to Fredericton, that maybe it is the last time that I am going to see them. So, my heart goes out to the Astle family because if I found myself in that situation, I, too, would want to make sure that my children left a legacy. I cannot imagine what this family has been through.

15:45

I want to assure the Astle family that as long as I am an elected member of this Legislature, I will ensure that there is a legacy left. It will not necessarily be the legacy that was originally intended the night of this terrible, terrible accident, but it will be a gift. It will be a gift that will be given to generations to come. There is one thing that we are going to make sure of—that when we leave this gift, we are actually doing it right. We do not want to rush this. We want to ensure that this is being done absolutely correctly.

I appreciate my colleague the Minister of Health for raising her concerns. As well, I do not think that she is playing politics here. I know that she has also had many people who have been affected. I know that, in my own riding, I have individuals who have been the beneficiary of transplants. I thank the minister very much for doing her due diligence on this.

Again, I just want to conclude by letting the Astle family know that I completely support them. Let's just make sure that this is done correctly. I support the amendment proposed by the Minister of Health. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising today to speak on the amendment proposed to Bill 61. I want to start by expressing my deep condolences and heartfelt gratitude to the families who have worked to bring Avery's Law forward. I can only imagine how difficult this process has been. I do hope, sincerely, that we are able to move forward and ensure that there is a proper process in place and that we increase the number of organ and tissue donations that are able to be made in New Brunswick. Unfortunately, not all

quitte, en fait, lorsque je les dépose à l'école, je prie toujours pour leur protection. Lorsque je dis au revoir à mes enfants quand je les dépose à l'école, quand ils sortent le soir ou quand je me rends à Fredericton, c'est peut-être la dernière fois que je les vois : c'est ma plus grande peur en tant que parent. Ainsi, je suis de tout coeur avec la famille Astle, car, si je me trouvais dans la même situation qu'elle, je voudrais également que mon enfant laisse un héritage. Je ne peux pas imaginer ce qu'a vécu cette famille.

Je tiens à dire à la famille Astle que, tant et aussi longtemps que je serai députée à la Chambre, je m'assurerai qu'un héritage est laissé. Ce ne sera pas nécessairement l'héritage visé au départ le soir de l'évènement tragique, mais ce sera un cadeau. Ce sera un cadeau donné aux générations à venir. Il y a une chose que nous nous assurerons de faire, c'est de veiller à ce que le cadeau soit vraiment donné de la bonne façon. Nous ne voulons pas prendre de mesures hâtives. Nous voulons que les mesures prises soient absolument correctes.

Je suis reconnaissante à ma collègue, la ministre de la Santé, d'avoir exprimé ses préoccupations. De plus, je ne pense pas qu'elle fasse de la politicaillerie à ce sujet. Je sais que de nombreuses personnes qu'elle connaît ont également été touchées de près. Je sais que des personnes de ma circonscription ont reçu une transplantation. Je remercie vivement la ministre de faire preuve de diligence raisonnable à l'égard de la question.

Pour terminer, j'aimerais simplement faire savoir à la famille Astle, encore une fois, que je l'appuie complètement. Assurons-nous simplement que les mesures prises sont correctes. J'appuie l'amendement proposé par la ministre de la santé. Merci, Monsieur le président.

Mme Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet de l'amendement proposé du projet de loi 61. Je tiens tout d'abord à exprimer mes sincères condoléances et ma sincère gratitude aux familles qui ont travaillé pour que soit présentée la *Loi d'Avery*. Je ne peux que m'imaginer à quel point ce processus a dû être difficile. J'espère sincèrement que nous pourrons aller de l'avant, faire en sorte qu'un processus approprié soit établi et favoriser, dans la mesure du possible, l'augmentation du nombre de dons d'organes et de tissus au Nouveau-

2008

2021

May 13 mai

lives can be saved, but this is an opportunity to save more lives. This is an opportunity to do that.

Speaking briefly to Bill 61—and I need to speak to the amendment as well—we are talking about presumed consent. We are looking at the legislation that is proposed with Bill 61, and it is true that we have not had an extremely long period of time to dig into this bill. I would suggest that this is a normal thing that happens in the Legislature. Sometimes, more than a dozen bills come forward in a day, and then we have second reading soon after that. However, there is a process in place where, after second reading, the bill can go to committee. This bill would be going to committee. It would not be going to law amendments if this amendment were not proposed. I guess that it might pass. But it would be going to committee anyway, and that means that there would be time to prepare amendments if amendments need to be made. There would be time to ask questions. I would suggest that is the process that should be followed.

Bill 61, as I said, was tabled this week, but I have been following what has been happening in Nova Scotia. I am fairly familiar with some of the issues that were raised there. I would support the idea of having presumed consent. If you look at the proposed legislation and if you look at what happened in Nova Scotia, you will find that some safeguards are built in. As the member who brought the bill forward outlined, it would not apply to every single person in the province. It would not apply to children. It would not apply to people who have just moved here. There are some safeguards that are built in around substitute decision-makers and things like that.

15:50

One of the reasons that moving in this direction is important is that there are people who are waiting for organs. While many New Brunswickers support the idea of organ donation, not as many as those who support it have made plans to donate. What is very concerning to me with respect to Avery's story is that even when there is the will to donate, we do not have the resources in place and we do not have the system

Brunswick. Malheureusement, il est impossible de sauver toutes les vies, mais la mesure est une occasion d'en sauver davantage. C'est l'occasion de le faire.

Je parlerai brièvement du projet de loi 61 — je dois aussi parler de l'amendement — en ce qui concerne le consentement présumé, question dont nous sommes saisis. Nous examinons la mesure législative proposée dans le projet de loi 61, et il est vrai que nous n'avons pas eu énormément de temps pour approfondir l'étude de ce projet de loi. Je dirais que ce qui se passe à l'Assemblée législative s'inscrit dans l'ordre normal des choses. Parfois, plus d'une douzaine de projets de loi sont présentés en une journée, ce qui est suivi, peu après, d'une deuxième lecture. Toutefois, il y a un processus selon lequel, après la deuxième lecture, le projet de loi peut être renvoyé à un comité. Ce serait le cas pour ce projet. Il ne serait pas renvoyé au Comité de modification des lois si l'amendement n'était pas proposé. Je suppose qu'il pourrait être adopté. Toutefois, il serait de toute façon renvoyé à un comité, ce qui signifie qu'il y aurait du temps pour préparer des amendements au cas où ces derniers seraient nécessaires. Il y aurait du temps pour poser des questions. À mon avis c'est le processus qui devrait être suivi.

Le projet de loi 61, comme je l'ai dit, a été déposé cette semaine, mais je suis ce qui se passe en Nouvelle-Écosse. Je connais assez bien certaines des questions qui ont été soulevées à cet égard. Je serais favorable à l'idée d'un consentement présumé. Si vous examinez la mesure législative proposée et si vous pensez à ce qui s'est passé en Nouvelle-Écosse, vous constaterez que certaines mesures de précautions sont prises en compte. Comme l'a souligné le député qui a présenté le projet de loi, cette mesure ne s'appliquerait pas à chaque personne dans la province. Elle ne s'appliquerait pas aux enfants. Elle ne s'appliquerait pas aux personnes qui viennent de s'installer dans la province. Certaines mesures de précautions sont prévues concernant les mandataires spéciaux, entre autres.

L'une des raisons pour lesquelles il est important d'agir dans ce sens, c'est qu'il y a des gens qui attendent des organes. Bien que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick soient favorables à l'idée du don d'organes, une bonne partie d'entre elles n'ont pas pris de dispositions pour en faire. Ce qui me préoccupe le plus dans l'histoire d'Avery, c'est que, même lorsqu'il y a une volonté de faire un don, nous

in place to ensure that it can happen. And that is a major gap that needs to be addressed.

I understand that some steps have been taken in that direction. However, it simply is not enough. There need to be more resources put in. More education and more proper services should be available so that families, in that moment, have the right supports and so that everything gets taken care of. Unfortunately, at this point, it sounds as though organs and tissues that could be donated may not be in many cases because of the lack of supports that are available right now and the lack of a system being in place.

I am not fundamentally against sending things to committee. In fact, we often try to send to committee laws that we think need more work and need to have more questions asked. Unfortunately, that does get voted down sometimes. However, I think that this could be dealt with and moved forward. Government would still have the chance to make regulations and put these services in place. This work does need to continue, and I look forward to collaborating as much as is possible to make sure that this moves forward. I know that there is a will in my caucus to make sure that we address this issue and that we ensure that those who want to donate are able to. That is one aspect of what needs to happen. Because the bill will not completely address all of that, the other part is to make sure that with presumed consent, people are still able to opt out. It will increase the number of people who could potentially donate if they end up in that unfortunate circumstance of being one of the 1% or 2% that are in that situation in hospital.

I thank you, Mr. Speaker, for allowing me to speak to the amendment to Bill 61. I look forward to hearing what everyone else has to say as we continue to debate. I hope that everyone will ensure that this moves forward and that we have an increase in organ and tissue donation in New Brunswick. That is all I have to say for today. Thank you, Mr. Speaker.

ne disposons pas des ressources ni du système nécessaires pour que cette volonté se traduise en acte. Alors, une telle situation présente une grande lacune qui doit être comblée.

Je comprends que certaines mesures ont été prises relativement à la situation. Cependant, ce n'est tout simplement pas suffisant. Il faut consacrer au projet davantage de ressources. Il faut plus de sensibilisation et plus de services adéquats pour que les familles, au moment de faire un don, bénéficient d'un soutien approprié et que tout soit pris en charge. Malheureusement, à l'heure actuelle, il semble qu'il soit dans de nombreux cas impossible de faire un don d'organes et de tissus, en raison du manque de soutien disponible pour le moment et de l'absence de système.

Je ne suis pas fondamentalement contre l'idée de renvoyer le projet de loi au comité. En fait, nous essayons souvent de renvoyer à un comité des mesures législatives qui, selon nous, doivent faire l'objet d'une étude plus approfondie et pour lesquels il faut poser plus de questions. Malheureusement, les propositions sont parfois rejetées. Toutefois, je pense que les questions concernant le projet de loi à l'étude pourraient être traitées pour faire avancer le processus. Le gouvernement aurait encore la possibilité d'élaborer des règlements et de mettre en place les services. Le travail doit se poursuivre, et j'ai hâte de collaborer autant que possible pour faire avancer le processus. Je sais que, au sein de mon caucus, il y a une volonté de s'assurer que nous abordons la question afin que les personnes qui veulent faire un don puissent le faire. Il s'agit là d'un aspect auquel il faut veiller. Étant donné que le projet de loi ne règle pas tous les enjeux, l'autre aspect consiste à s'assurer que grâce au consentement présumé, les gens ont toujours l'option de refuser leur consentement. Le consentement présumé ferait augmenter le nombre de personnes potentiellement susceptibles de faire un don si elles se retrouvaient dans la regrettable situation de faire partie des patients dans les hôpitaux, ce qui correspond à 1 % ou à 2 %.

Je vous remercie, Monsieur le président, de m'avoir permis de me prononcer sur l'amendement du projet de loi 61. J'ai hâte d'entendre ce que tous les autres ont à dire pendant que nous poursuivons le débat. J'espère que tous feront en sorte que le projet aille de l'avant et qu'il y ait une augmentation des dons d'organes et de tissus au Nouveau-Brunswick. C'est tout ce que j'ai à dire pour aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

2010

2021

May 13 mai

15:55

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to stand today to speak on this bill, and I am happy to see it come forward again. It is a really difficult topic, even after a couple of years. It is something that is very near and dear to my heart, as I am sure it is to so many. My sister and I talked about this years ago. Many years ago, when we both worked in the hospital, we had the conversation about organ donation, about how important it is, about wait-lists, and about what we saw when working there. The wait-list was long, and there were not enough people that . . .

When it comes to a tragedy, as a mom of two boys, when I think about my kids who are, right now, healthy and safe, I would want to donate their organs. I would want to help other people. I would want to see them live on in someone else. When a tragedy occurs, like the one we have seen at home with our four dear little kids, you know that your mind is not even in the same space or in the same spot. It really comes as more of a shock, with a time-sensitive issue such as that, when somebody comes forward and says, Are you interested in this? But you have not even dealt with the loss, let alone knowing what to do after. During the conversations, we often thought about how amazing it would be to have something like this in place so that it would not be something that somebody had to think about. It would just be done automatically.

When this tragedy happened with our four beautiful little kids in Miramichi, the amazing and beautiful Michelle Astle stepped forward and wanted this done. It was a huge decision, especially at that time. For it not to happen was really a devastation for everyone. I cannot imagine what it would have been like for her and her family to go through this, to want this so badly but not have it. When this happened a couple of years ago, I was honoured to be able to bring a motion forward for the opt-out option for organ donation. Because of the election and what happened, it did not go through. So to see it come up again makes me happy. I would want more than anything to see this go through. I would want members here to see what Avery's mom Michelle went through for the 4Av

Mme Conroy : Merci, Monsieur le président. J'ai le grand plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi et je suis contente que le sujet soit soulevé à nouveau. C'est un sujet qui demeure vraiment délicat, même avec quelques années de recul. C'est un sujet qui me tient à cœur, comme c'est certainement le cas pour beaucoup de personnes. Ma soeur et moi en avons parlé il y a des années. Il y a des années de cela, lorsque nous travaillions toutes les deux à l'hôpital, il nous arrivait de discuter du don d'organes, de son importance, des listes d'attente et de ce que nous voyions dans le cadre du travail. La liste d'attente était longue, et il n'y avait pas assez de personnes qui...

En tant que mère de deux garçons, lorsque je pense à mes enfants qui sont, en ce moment, sains et saufs, je souhaiterais donner leurs organes s'il leur arrivait un évènement tragique. Je voudrais tant aider des personnes. Je voudrais voir mes enfants continuer de vivre dans le corps d'une autre personne. Lorsque survient une situation tragique, comme celle que nous avons vécue chez nous concernant nos quatre chers enfants, les gens se rendent compte qu'ils ne sont pas en fait dans le même état d'esprit. Il est plutôt bouleversant, lorsqu'une situation pressante du genre se produit, qu'une personne vienne de l'avant et dise : Voudriez-vous procéder ainsi? Les gens ne se sont même pas encore remis de la perte et ne savent surtout pas quoi faire après. Au cours de nos conversations, nous avons souvent pensé qu'il serait extraordinaire de disposer d'un programme du genre, de sorte que personne n'ait pas à se soucier de la question. Cela se ferait automatiquement.

Lorsque nos quatre beaux enfants ont été victimes d'une tragédie à Miramichi, la formidable et magnifique Michelle Astle est allée de l'avant et a voulu qu'une telle mesure soit prise. Il s'agissait d'une énorme décision à prendre, surtout à ce moment-là. Le fait que cela ne puisse pas se faire a été extrêmement décevant pour tout le monde. Je ne peux pas imaginer ce que cela a pu être pour elle et sa famille de vivre une situation pareille, de vouloir désespérément qu'une telle mesure soit prise sans que cela ne soit possible. Lorsque cela s'est passé il y a deux ou trois ans, j'ai eu l'honneur de pouvoir présenter une motion traitant de la possibilité de révocation du consentement au don d'organes. À cause des élections et de ce qui s'est passé, la motion n'a pas été adoptée. Je suis donc contente que la question soit soulevée à nouveau. Je voudrais de tout mon cœur que la mesure législative

Legacy Foundation that she started and the dedication and the heart and soul that she put behind this.

There is nothing that I would want more than to see this happen. Saying that, after hearing some of the debate and hearing the minister and the other members speak about the due diligence and the process of the legislation, I can understand that. I can understand the process that we have to go through and the democratic process as well, but as has been stated, if this had been started a few years ago, we would be much further ahead than we are now.

We talk a lot about consultation. I think that is very important. It is important to have the right people. We want to see this done right, but we want to see it done. I am really anxious to hear more debate about this. At the end of the day, I want to see this go through. I want to see this come to fruition for Michelle, for her family, for the parents and others who are going to be in the same spot, and for the people on the list who are waiting.

I thank you for the time to be able to speak on this. I cannot wait to see this all come together and for us to be able to put this through. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I am also very pleased to rise and speak on this bill. I want to commend my two colleagues, the MLA from Edmundston and the MLA for Miramichi Bay-Neguac, for showing leadership on this very important bill and what this bill would contribute toward so many different people who need and would receive an organ. Also, there are all the people who, for whatever reason, forget or do not think about giving their organs if anything, unfortunately, happens to them.

I will not talk too much about the benefits, but I do want to talk a bit about the process that we are going through here today to get this bill approved. My colleague from Edmundston clearly stated that, with the bill that has been tabled here today, he is not looking to invent the wheel. This bill is exactly what was adopted in Nova Scotia. When you listen to the

soit adoptée. Je voudrais que les parlementaires voient les efforts que Michelle, la mère d'Avery, a déployés pour la fondation qu'elle a créée, la 4Av Legacy Foundation, et voient à quel point elle s'est dévouée corps et âme à cette initiative.

Mon plus grand souhait est de voir une telle mesure être adoptée. Cela dit, après avoir entendu une partie du débat et après avoir entendu la ministre et les autres parlementaires parler de la diligence raisonnable et du processus législatif, je peux comprendre la situation. Je comprends le processus que nous devons suivre ainsi que le processus démocratique, mais comme on l'a dit, si le processus avait été enclenché il y a quelques années, nous serions bien plus avancés que nous le sommes actuellement.

Nous avons beaucoup parlé de consultation. Je pense que c'est très important. Il est important de recueillir les observations des personnes appropriées. Nous voulons que la mesure législative soit bien élaborée, mais nous voulons que la tâche soit menée à bien. Je suis vraiment impatiente de savoir ce que les débats feront ressortir à ce sujet. En fin de compte, je veux que le tout soit adopté. Je veux que tout se réalise pour Michelle, pour sa famille, pour les parents et les autres personnes qui seront dans la même situation ainsi que pour les personnes sur la liste d'attente.

Je vous remercie de m'avoir donné le temps de me prononcer sur le sujet. J'ai hâte de voir le tout aller de l'avant afin que nous puissions adopter le projet de loi. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, j'ai moi aussi le grand plaisir de prendre la parole au sujet du projet de loi. Je tiens à féliciter mes deux collègues, le député d'Edmundston et la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac, d'avoir fait preuve de leadership à l'égard de ce projet de loi très important et de ce qu'il apportera à tant de personnes d'horizons divers qui ont besoin d'un don d'organe et qui pourraient en recevoir un. Il y a aussi toutes les personnes qui, pour une raison ou pour une autre, oublient ou ne pensent pas à donner leur consentement au don d'organes au cas où, par malheur, quelque chose leur arrivait.

Je ne parlerai pas trop des avantages, mais je tiens à parler un peu du processus que nous suivons ici aujourd'hui pour faire approuver le projet de loi. Mon collègue d'Edmundston a clairement indiqué qu'il ne cherchait pas à réinventer la roue en déposant le projet de loi qui fait l'objet d'un débat ici aujourd'hui. Le projet de loi est exactement le même que celui qui a

2012

2021

May 13 mai

people in Nova Scotia who are seeing the implementation of their bill, you realize that they are clearly stating that it is working very well and that when the government over there brought in this bill, it actually provided all the support systems and the investments that would be needed to make sure that a bill like that would be in place.

16:00

On this side of the House, we are having a very difficult time understanding why this bill would need to go to the law amendments committee. We truly believe—and I have been here for 11 years—that this bill could be adopted today at second reading. It could be adopted here today at second reading with the support of all MLAs or, at a minimum, of a majority of MLAs, and then the government could decide when it will go to third reading. If the government wants to study the bill after second reading, it could do that too. Actually, government decides when, after third reading, a bill actually gets royal assent and when it goes into effect. I really do not understand why going to law amendments... The arguments about consultation and the argument about bringing people in... We followed the Nova Scotia model, and it is next door. It is working very, very well over there. Why are we trying to invent the wheel here? Is there something that the government is hiding from us that we do not understand? I hope not. I really hope not. I really hope not, because this is too important.

(Interjections.)

Mr. Melanson: No, I am not playing games. This is too important to play games with.

You know, Mr. Speaker, when we go to law amendments committee—if that happens based on the will of this Legislature—that bill could be there for whatever period of time. In the meantime, there may be lives that will not be saved or an organ that will not be given. Those are the consequences of holding back too long.

été adopté en Nouvelle-Écosse. Lorsque vous écoutez les gens de la Nouvelle-Écosse qui suivent la mise en oeuvre de leur mesure législative, vous vous rendez clairement compte que, à leur avis, celle-ci fonctionne très bien et que, lorsque le gouvernement de cette province a présenté le projet de loi en question, il a en fait fourni toutes les mesures de soutien ainsi que tous les investissements nécessaires pour faire en sorte qu'une telle mesure puisse être mise en oeuvre.

De ce côté-ci de la Chambre, nous avons beaucoup de mal à comprendre pourquoi le projet de loi doit être renvoyé au Comité de modification des lois. Nous croyons vraiment — et cela fait 11 ans que je suis ici — que ce projet de loi pourrait franchir aujourd’hui l’étape de la deuxième lecture. Il pourrait franchir ici aujourd’hui l’étape de la deuxième lecture grâce à l’appui de tous les parlementaires ou, tout au moins, de la majorité des parlementaires, et le gouvernement pourrait ensuite décider à quel moment sa troisième lecture sera appelée. Si le gouvernement veut étudier le projet de loi après la deuxième lecture, il pourrait le faire aussi. En fait, c’est le gouvernement qui décide à quel moment, après la troisième lecture, un projet de loi reçoit la sanction royale et à quel moment il entre en vigueur. Je ne comprends vraiment pas pourquoi il faut le renvoyer au Comité de modification des lois... Les arguments sur la consultation et l’argument sur la convocation de témoins... Nous avons suivi le modèle de la Nouvelle-Écosse, c’est à dire, notre province voisine. C’est un modèle qui fonctionne très, très bien dans cette province. Pourquoi tentons-nous de réinventer la roue ici? Y a-t-il quelque chose que le gouvernement nous cache et que nous ne comprenons pas? J’espère que non. J’espère vraiment que non. J’espère vraiment que non, car la situation est trop sérieuse.

(Exclamations.)

M. Melanson : Non, je ne joue à aucun jeu. La question est trop importante pour jouer à des jeux.

Vous savez, Monsieur le président, lorsque le projet est renvoyé au Comité de modification des lois — si cela se produit selon la volonté de l’Assemblée législative — il pourrait y être à l’étude pendant un certain temps. Entre-temps, il se peut que des vies soient perdues ou qu’on rate des occasions de dons d’organes. Ce sont là les conséquences d’une trop longue attente.

I am trying to understand why the government is holding back and wants to go to law amendments committee since this bill was well thought out by Nova Scotia. We just took a carbon copy, to be quite honest, and we brought it here to make sure that we have a piece of legislation that would enable people to be organ donors. Yes, opt out if you do not want to participate. There is actually now, if you sign on your driver's license that you want to give your organs, no system in place to make that happen. By the way, if this bill passes, the same thing would apply if the government of the day—in this case it is you—did not put in place the systems needed to make sure that the bill would be enabled and applicable, I guess, and applied to the province of New Brunswick.

I would urge the government . . . I know that the minister tabled an amendment to bring the bill to law amendments committee, but I would urge her and her government to reconsider that, to be honest. Pass the bill at second reading, and before third reading, if you have any amendments that you want to bring, bring them. Bring them, and the Legislature would consider them. Now, we are actually putting in a delay—another delay to something that I believe is urgent.

Je crois sincèrement, Monsieur le président, qu'il est urgent d'approver ce projet de loi, qui été déposé par mes collègues. Une loi semblable est en vigueur en Nouvelle-Écosse et elle fonctionne bien. Dans cette province, il y a des personnes qui bénéficient de dons d'organes, ce qui sauve des vies tous les jours ou du moins régulièrement.

16:05

Au Nouveau-Brunswick, nous pourrions avoir un délai de plusieurs semaines ou même de plusieurs mois. Selon moi, c'est non justifié. Je suis convaincu qu'il y a des experts au ministère de la Santé qui ont regardé à ce projet de loi et qui ont réalisé que, oui, c'est la bonne chose à faire. Je suis convaincu que, avec ce que nous entendons dans la province depuis le dépôt de ce projet de loi par mon collègue, les gens veulent qu'il soit adopté. Les gens veulent être capables soit de donner automatiquement un organe ou d'en recevoir un, si jamais ils en avaient besoin. S'ils décident de ne

Je cherche à comprendre pourquoi le gouvernement se retient et veut que le projet de loi soit renvoyé au Comité de modification des lois dès lors que ce projet de loi a été bien pensé en Nouvelle-Écosse. Honnêtement, nous avons déposé ici une mesure identique à celle qu'ont adoptée nos voisins, et ce, pour que nous ayons une mesure législative qui habiliterait les gens à faire un don d'organes. Oui, toute personne qui ne veut pas participer peut refuser son consentement. À l'heure actuelle, si une personne appose sa signature sur son permis de conduire pour montrer qu'elle veut faire un don d'organes, aucun système n'est en place pour que cela ait lieu. En passant, si le projet de loi était adopté, la même chose s'appliquerait si le gouvernement alors au pouvoir — dans ce cas-ci, il s'agit de vous — ne mettait pas en place les systèmes nécessaires pour s'assurer que le projet de loi est mis en oeuvre et applicable, je suppose, et qu'il est appliqué au Nouveau-Brunswick.

J'exhorter le gouvernement... Je sais que la ministre a proposé un amendement visant à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois, mais, honnêtement, j'exhorter tant la ministre que son gouvernement à y repenser. Faisons en sorte que le projet de loi franchisse l'étape de la deuxième lecture, puis, avant la troisième lecture, et si vous avez des amendements à proposer, proposez-les. Proposez-les, et l'Assemblée pourra les examiner. Actuellement, nous nous employons à créer un retard, un retard de plus, relativement à quelque chose qui, à mon avis, est urgent.

I sincerely believe, Mr. Speaker, that it is urgent to pass this bill, which was tabled by my colleagues. A similar Act is in place in Nova Scotia and is working well. In this province, there are people who benefit from organ donation, which saves lives every day, or at least regularly.

In New Brunswick, we could have a delay of several weeks or even months. In my opinion, that is unjustified. I am convinced that there are experts in the Department of Health who have looked at this bill and realized that, yes, it is the right thing to do. I am sure that, with what we have been hearing in the province since my colleague tabled this bill, people want it to pass. People want to be able to either automatically donate an organ or receive one, should they need it. If

2014

2021

May 13 mai

pas participer, ils le peuvent. C'est un projet de loi qui est plus que dû.

Alors, moi, je demande aux parlementaires qui sont de l'autre côté de la Chambre et même à ceux de ce côté-ci de la Chambre de sérieusement considérer la décision d'aujourd'hui de prendre ce projet de loi et de l'envoyer à un comité de l'Assemblée législative pour qu'il y soit étudié. C'est notre travail ici d'étudier les lois. C'est ce que nous faisons aujourd'hui. Le gouvernement veut étudier le projet de loi davantage avant la troisième lecture ; donc, il y a une autre étape avant de réellement adopter un projet de loi. Cela peut prendre la période que choisira le gouvernement.

De notre côté, notre argument, c'est qu'il ne faut pas prendre beaucoup de temps, car beaucoup trop de temps a déjà été perdu par tous les gouvernements par le passé, Monsieur le président. Je ne montre personne du doigt. J'aurais aimé que la ministre, lorsqu'elle a proposé son amendement, puisse au moins, au minimum, pour nous rassurer ainsi que pour rassurer les gens qui nous écoutent aujourd'hui, avoir un échéancier. Quel sera son objectif ultime pour avoir un projet de loi adopté ici, à l'Assemblée législative, avec la sanction royale, et pour avoir un gouvernement provincial qui définira, établira et financera des mécanismes pour qu'une telle loi entre en vigueur au Nouveau-Brunswick?

But, no. All we heard is that we need to hear from experts. I always want to hear from experts. I actually hear from experts all the time. But there are no timelines. The minister or somebody from her side still has the opportunity to get up and say: Okay, we are going to go to law amendments. We will take a month to look at this. We will get to third reading with any amendments that could be considered along the way.

Let's not wait another 6 months, 12 months, or 2 years, because honestly . . . I know that the minister said that she is in favour of this movement for organ donation that she talked about, but we do not want a movement. We want a law that will enable that. It will be Avery's Law. My colleague from Miramichi explained the story of Avery and his family. There are many other stories like that, unfortunately. It is really of concern to me that we want to delay this for whatever period of time. I would maybe consider delaying it if we had tabled legislation that had come out of the blue, for

they choose not to participate, they can. This is a bill that is more than overdue.

I therefore ask the members opposite and even those on this side of the House to seriously consider the decision to be made today to take this bill and send it to a committee of the Legislative Assembly for study. It is our job here to study Acts. That is what we are doing today. The government wants to study the bill further before third reading, so there is another step before we actually pass a bill. It can take as long as the government chooses.

Our argument is that we should not take a lot of time, because too much time has already been wasted by all governments in the past, Mr. Speaker. I am not pointing any fingers. I would have liked the minister, when she moved her amendment, to at least have a timetable to reassure us and the people listening to us today. What will be her ultimate goal to get a bill passed here in the Legislative Assembly with royal assent and to have a provincial government that will define, establish, and fund mechanisms to bring such an Act into force in New Brunswick?

Toutefois, ce ne sera pas le cas. Tout ce que nous avons entendu, c'est qu'il nous faut obtenir l'avis d'experts. Je veux toujours entendre l'avis d'experts. Je reçois en fait constamment l'avis d'experts. Toutefois, aucun échéancier n'est prévu. La ministre ou un parlementaire de son côté peut toujours prendre la parole pour dire : D'accord, nous ferons appel au Comité de modification des lois. Nous prendrons un mois pour examiner la question. Nous passerons à l'étape de la troisième lecture en tenant compte de tous les amendements qui auraient pu être envisagés tout au long du processus.

N'attendons pas encore 6 mois, 12 mois ou 2 ans, car, bien franchement... Je sais que la ministre a dit appuyer le mouvement en faveur du don d'organes dont elle a parlé, mais nous ne voulons pas d'un mouvement. Nous voulons une loi qui facilitera le don d'organes. Il s'agira de la *Loi d'Avery*. Ma collègue de Miramichi a raconté l'histoire d'Avery et de sa famille. Malheureusement, des histoires du genre abondent. Le fait que nous voulons retarder l'initiative pour une période indéterminée me préoccupe beaucoup. J'envisagerais peut-être de retarder le tout

which we had not looked anywhere, that we had just written on a piece of paper and said, Well, this is what we . . . No, we did our homework on this one. We did our homework on this one, and the minister knows it. Nova Scotia helped us out along the way, and thank you to that province for making us able to do this.

Going to law amendments, for us, is a no-no. We do not agree. We do not agree. Let's get it done. Over the last couple of days, from this government and from a few ministers during question period, I have heard that they are a government of action. They act. They do things. Yes, they want to study it more, move it further again, study a study, and go to law amendments.

16:10

We hear about climate. There are all kinds of subjects. I will not get into the whole inventory of subject matter. But this one here is a law. It is well thought out and well written, and it is based on another jurisdiction where it works. It is in law, it is in place, and it works. Let's do it here and try to save lives, Mr. Speaker. It will save lives now if we enable this and do not see any more situations such as Avery's and others. It is mindboggling to want to push this away again, with not even a defined timetable.

My time is almost up, Mr. Speaker. We will not support the amendment. We will not. We strongly, strongly believe that this is the right thing to do and that it is the right thing to do now. I do not want to be political, but I hope that it is not going to law amendments because it was the official opposition that brought this bill in. I really hope not. I really hope not, because this is way too important. It is way too important and critical. It is a matter of saving a life or of somebody not having access to an organ when it is needed. The more we wait, the more these situations will occur. I do not want to see that. Our caucus and our colleagues—nobody on this side wants to see that. We want to have it done now, right now.

si nous avions déposé un projet de loi impromptu, pour lequel nous n'avions fait aucune recherche et que nous avions simplement rédigé sur un bout de papier pour ensuite dire, eh bien, c'est ce que nous... Non, nous avons fait notre travail en ce qui concerne le projet de loi en question. Nous avons fait notre travail en ce qui concerne le projet de loi en question, et la ministre le sait. La Nouvelle-Écosse nous a aidés en cours de route, et nous remercions cette province de nous avoir permis de prendre des mesures à cet égard.

Selon nous, il n'est pas question de renvoyer le projet de loi au Comité de modifications des lois. Nous ne sommes pas d'accord. Nous ne sommes pas d'accord. Passons à l'action. Au cours des derniers jours, pendant la période des questions, j'ai entendu de la part du gouvernement actuel et de quelques ministres qu'ils constituaient un gouvernement d'action. Ils agissent. Ils prennent des mesures. Oui, ils veulent étudier le projet de loi davantage, approfondir encore plus son examen, étudier une étude et le renvoyer au Comité de modification des lois.

Nous entendons parler de climat. Il y a toutes sortes de sujets. Je n'aborderai pas tout l'éventail des sujets. Toutefois, la question à l'étude est un projet de loi. Il est bien conçu et bien rédigé, et il est fondé sur une loi qui fonctionne dans une autre province. C'est la loi à cet endroit, elle est en vigueur et elle fonctionne. Faisons-le ici et tentons de sauver des vies, Monsieur le président. Si nous l'adoptons, le projet de loi permettra de sauver des vies et d'éviter d'autres situations comme celle d'Avery et d'autres personnes. Il est ahurissant de vouloir encore remettre la mesure législative, sans même prévoir un échéancier précis.

Mon temps est presque écoulé, Monsieur le président. Nous n'appuierons pas l'amendement. Nous ne l'appuierons pas. Nous croyons très fermement que c'est la bonne mesure à prendre et que c'est la bonne mesure à prendre maintenant. Je ne veux pas faire de politicaillerie, mais j'espère que le projet de loi ne sera pas renvoyé au Comité de modification des lois parce que c'est l'opposition officielle qui l'a déposé. J'espère bien que ce ne sera pas le cas. J'espère bien que non, car le projet de loi est bien trop important. Il est bien trop important et crucial. Il s'agit de sauver des vies ou de gens qui ne peuvent pas avoir un organe lorsqu'ils en ont besoin. Plus nous attendons, plus souvent ce genre de situations se produira. Je ne veux pas être témoin de cela. Notre caucus et nos collègues — personne de ce côté-ci de la Chambre ne veut être

2016

2021

May 13 mai

Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je suis content de pouvoir me lever afin de parler sur le projet de loi 61.

Premièrement, j'aimerais remercier mes collègues qui ont déposé le projet de loi 61. En tant que parlementaires du côté de l'opposition, nous n'avons pas beaucoup la chance et l'occasion de déposer des projets de loi. En effet, une journée par semaine seulement est destinée à l'opposition. Donc, nous avons une liste de nos projets de loi et devons établir des priorités. Mais je peux vous dire que ce projet de loi est arrivé en haut de la liste, parce qu'il est extrêmement important pour nous et pour les gens du Nouveau-Brunswick.

I want to start off by offering my sincere condolences to the Astle family and to the families of all the victims. My colleague spoke with a lot of courage when she got up and spoke about the Astle family and what it went through. She also spoke about all the families that went through hardships and that have been in situations of wanting to give organs but were not able to do it. Mr. Speaker, sometimes, when you are grieving, to be able to give back may be an important step to help with the grieving process, to be able to continue something that was lost. This is why it is important. It is important to move on this as soon as possible.

As the Leader of the Opposition did, I would like to talk a little about the process. I think that it is important. The Minister of Health got up and proposed an amendment to this bill. I am also going to speak on the amendment. To bring about change in society . . .

Afin d'apporter des changements dans la société, nous avons souvent besoin d'un point de départ.

We need a starting point, Mr. Speaker. Yes, we do not have all the answers right from the get-go. Yes, there is work to be done, and there are things to be put in place. But we need that starting point. Bill 61 is that starting point when it comes to the donation of organs

témoin de cela. Nous voulons adopter la mesure législative tout de suite, en ce moment même.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to be able to rise and speak on Bill 61.

First, I would like to thank my colleagues who tabled Bill 61. As members of the opposition, we do not have much opportunity to table bills. Indeed, only one day a week is set aside for the opposition. So, we have a list of our bills and we have to establish priorities. However, I can tell you that this bill made it to the top of the list, because it is extremely important to us and to New Brunswickers.

Je tiens d'abord à présenter mes sincères condoléances à la famille Astle et aux familles de toutes les victimes. Ma collègue a fait preuve de beaucoup de courage lorsqu'elle a pris la parole pour parler de la famille Astle et de ce que celle-ci a vécu. Elle a aussi parlé des familles qui ont connu des difficultés et qui ont vécu la situation où elles voulaient faire un don d'organes, mais ne pouvaient pas le faire. Monsieur le président, parfois, lorsque les gens vivent un deuil, la possibilité de donner en retour et de poursuivre ce qui a été perdu, peut être une étape importante favorisant le processus de deuil. Voilà pourquoi le projet de loi est important. Il est important d'agir à cet égard le plus rapidement possible.

Comme l'a fait le chef de l'opposition, j'aimerais parler un peu du processus. Je pense que c'est important. La ministre de la Santé a pris la parole et a proposé un amendement au projet de loi. Je vais aussi parler de l'amendement. Afin d'apporter des changements dans la société . . .

To make changes in society, we often need a starting point.

Nous avons besoin d'un point de départ, Monsieur le président. Non, nous n'avons pas d'emblée toutes les réponses. Oui, du travail doit être fait et des mesures doivent être mises en place. Toutefois, nous avons besoin d'un point de départ. Le projet de loi 61 constitue ce point de départ en ce qui concerne le don d'organes et de tissus. C'est un bon point de départ.

May 13 mai

2021

2017

and tissues. It is a good starting point. And yes, there is work to be done on the government side.

We are very reasonable with what we are asking. We are not asking to have this in place tomorrow. We are asking that this bill go to the next step, which is the Standing Committee on Economic Policy. After that, then the government will take over. We will kind of hand off the bill to the government. The government has the resources to go through this bill with a fine-tooth comb and make adjustments or tweaks if need be. But what I am hearing with the amendment that was brought forward is that the government is not necessarily ready to do it right now.

16:15

As I mentioned at the beginning, the opposition obviously . . . We have very few days to be able to bring forth bills, and we do not have the resources that the government side has. It has the Office of the Attorney General that can go through the bills to make sure that . . .

Le gouvernement a ces ressources pour s'assurer que les projets de loi tiennent la route.

It has to be a collaborative approach. We have to do this as a team. We are doing our part. We brought the bill forward. We have one day per week to bring forward bills, and all the members on our side have bills that we want to bring forward. We chose this bill as a priority, and it was unanimous on our side. We did our part. Now what we are asking is for the government to do its part. We are asking the government to say this: Do you know what? You brought the bill forward. We will take over from here, and we will "get 'er done", as my colleague likes to say.

Le problème avec le Comité permanent de modification des lois, dans le fond, c'est que cela va retarder le processus. L'idée en général d'avoir des consultations et tout cela n'est pas mauvaise, mais je pense que nous sommes rendus au-delà de cette étape.

We are beyond that phase of consulting. As the leader said when he spoke, we did not just invent this from scratch. We based the model that we are proposing . . .

Oui, du travail doit aussi être fait du côté du gouvernement.

Nos demandes sont très raisonnables. Nous ne demandons pas que la loi soit en vigueur demain. Nous demandons que le projet de loi passe à l'étape suivante, soit qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique. Le gouvernement prendra ensuite la relève. Nous confierons en quelque sorte le projet de loi au gouvernement. Le gouvernement dispose des ressources pour passer le projet de loi au peigne fin et faire des ajustements ou des changements au besoin. Toutefois, ce que j'entends en ce qui concerne l'amendement proposé, c'est que le gouvernement n'est pas nécessairement prêt à le faire en ce moment même.

Comme je l'ai mentionné au début, il est évident que l'opposition... Nous n'avons que très peu de journées pour présenter des projets de loi, et nous ne disposons pas des ressources dont dispose le gouvernement. Il dispose du Cabinet du procureur général, qui peut examiner les projets de loi pour veiller à ce que...

The government has the resources to make sure that the bills are solid.

Il doit s'agir d'une approche collaborative. Nous devons travailler en équipe. Nous fournissons notre part d'efforts. Nous avons présenté le projet de loi. Nous avons une journée par semaine pour présenter des projets de loi, et tous les parlementaires de notre côté ont des projets de loi qu'ils veulent présenter. Nous avons choisi en priorité le projet de loi à l'étude, et la décision a été unanime de notre côté. Nous avons fourni notre part d'efforts. Maintenant, ce que nous demandons, c'est que le gouvernement joue le rôle qui lui revient. Voici ce que nous demandons au gouvernement de dire : Savez-vous quoi? Vous avez présenté le projet de loi ; nous prenons maintenant la relève et nous passons à l'action, comme ma collègue se plaît à le dire.

The problem with the Standing Committee on Law Amendments is, basically, that it will delay the process. The general idea of holding consultations and all that is not bad, but I think we are past that stage.

Nous sommes rendus au-delà de l'étape des consultations. Comme le chef l'a dit lorsqu'il a pris la parole, nous n'avons pas simplement inventé le projet

2018

2021

May 13 mai

The idea was kind of inspired by what Nova Scotia has already put in place. This came forward from the Nova Scotia government. It had the resources, it did the work, it put everything through a fine-tooth comb, and it put something in place that is already having a positive effect for the people of Nova Scotia.

Donc, Monsieur le président, ce sera difficile pour nous, de notre côté de la Chambre, de voter en faveur de l'amendement, parce que nous voulons voir ce projet de loi aller de l'avant maintenant. Nous voulons voir ce projet de loi aller au comité où il doit être, soit le Comité permanent de la politique économique. Par la suite, le gouvernement aura le temps de faire le travail pour adopter le projet de loi. Si ce travail prend une année, eh bien, cela prendra une année. Nous ne demandons pas que le projet de loi soit mis en place demain matin. Nous exigeons tout simplement que le projet de loi passe à la prochaine étape. Par la suite, le gouvernement prendra l'engagement de faire le travail. Il demandera aux fonctionnaires de faire le travail nécessaire afin mettre en place quelque chose de solide et de bien. Dans le fond, cela pourra revenir ici, à la Chambre. Nous voterons à l'étape de la troisième lecture, et cette loi entrera en vigueur.

I am so proud that this bill was brought forward because not only is it a starting point but also it is an occasion for us to have that discussion. A lot of times, that discussion is not an easy one to have—to talk about what happens after a death. I think that as a society, we need to have that discussion. I had that discussion with my kids. As the law stands now, if you want to donate organs, you do have to give your consent. I did have that discussion with my kids.

It is not that they are against giving organs, but sometimes, you kind of just put that aside and say, We will have that discussion later. Sometimes, when later comes, it is a little bit too late to have that discussion, unfortunately. What we are proposing is to flip the model upside down and say, Listen, what we are going to do for those people who maybe forgot to have that discussion or who really truly believe in organ donation . . . Let's flip the model upside down. Let's have them give their . . .

En français, nous parlons du consentement présumé.

de loi de toutes pièces. Nous avons fondé le modèle que nous proposons... L'idée s'inspirait en quelque sorte de la loi que la Nouvelle-Écosse a déjà adoptée. La mesure a été présentée par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Celui-ci disposait des ressources, a fait le travail, a tout examiné méticuleusement et a adopté une loi qui a déjà eu un effet positif sur la population de la Nouvelle-Écosse.

So, Mr. Speaker, it will be difficult for us on this side of the House to vote in favour of the amendment, because we want to see this bill go forward now. We want to see this bill go to the committee where it belongs, the Standing Committee on Economic Policy. Then the government will have time to do the work to pass the bill. If it takes a year to do the work, well then, it will take a year. We are not asking that the bill be implemented tomorrow morning. We are simply requiring that the bill go to the next stage. Then the government will commit to doing the work. It will ask the officials to do the work necessary to put something solid and good in place. Basically, it will be able to come back here, to the House. We will vote on third reading, and the Act will come into force.

Je suis tellement fier que le projet de loi ait été proposé, car il constitue non seulement un point de départ, mais aussi une occasion pour nous d'avoir une discussion à cet égard. Bien souvent, il n'est pas facile d'avoir cette discussion, soit de parler de ce qui arrive après un décès. Je pense que nous devons, en tant que société, avoir cette discussion. J'ai eu cette discussion avec mes enfants. En vertu de la loi actuelle, si l'on veut donner des organes, il faut donner son consentement. J'ai effectivement eu cette discussion avec mes enfants.

Ce n'est pas que mes enfants sont contre le don d'organes, mais il arrive que nous mettons simplement le sujet de côté en nous disant que nous aurons la discussion plus tard. Parfois, lorsque le moment se présente, il est un peu trop tard pour avoir cette discussion, malheureusement. Ce que nous proposons, c'est d'inverser le modèle et de dire : Écoutez, voici ce que nous allons faire pour les gens qui ont peut-être oublié d'avoir une discussion à cet égard ou qui croient vraiment au don d'organes... Inversons le modèle. Obligeons les gens à donner leur...

In English, we refer to deemed consent.

16:20

If they do want to opt out, then they still have that option. I think the worst thing is that after someone passes away, it is too late to have that discussion. Sometimes, they do want to give organs, and they just say: I kind of forgot about it. I put it aside. I just did not think that it was that urgent. They would have loved to be able to give the organs.

It is also proven that the majority of the people of New Brunswick support organ donation—very strongly, very strongly. It is over 90%. I think that the majority of people would support this bill. I think that they would want the government to move very quickly on this.

I will give you just an example of the support. When we brought this bill forward, I put a post on Facebook to kind of share what we in the opposition were going to do here on Thursday. Usually, when I make those kinds of posts that touch a little bit on politics, people kind of shy away from giving their options or liking the posts or all that kind of stuff. I was pleasantly surprised by the reaction that I got on Facebook. I got some shares and some comments. I got comments from people who usually do not comment publicly on social media. It kind of hit me how strongly they feel about this.

It touches your heart because it shows that we want to look out for each other and we want to help each other. It is the Canadian way of doing things, and it is the New Brunswick way of doing things. What can we do to help? This is one way to be able to help. For families who have to grieve, if it could help the grieving process by knowing that they were able to help someone else and to have a continuation of something that had come to an end, then it is clear that we have to move this bill forward and vote in favour of it.

Mr. Speaker, I would encourage all the members on the opposite side to rethink the amendment that was brought forward. Take a couple of minutes and talk amongst yourselves if you have to. Again, I want to send a strong message that this bill needs to go forward now. We need to send a strong message, and we need

Si les gens veulent se retirer du registre, ils peuvent encore le faire. Selon moi, ce qu'il y a de pire, c'est qu'il est trop tard pour parler du don d'organes après qu'une personne meurt. Parfois, les gens veulent donner des organes, mais ils disent : J'ai comme oublié ; j'ai laissé le sujet de côté ; je ne pensais simplement pas que c'était urgent. Ils auraient aimé donner leurs organes.

Il est d'ailleurs prouvé que la majorité des gens au Nouveau-Brunswick sont favorables au don d'organes — très, très favorables. Il est question de plus de 90 % des gens. Je pense que la majorité des gens appuieraient le projet de loi. Je pense qu'ils voudraient que le gouvernement agisse rapidement à cet égard.

Je vais vous donner un exemple de l'appui des gens. Lorsque notre parti a présenté le projet de loi, j'ai fait une publication sur Facebook pour faire savoir aux gens un peu ce que nous, en tant qu'opposition, planifions faire à la Chambre le jeudi. Habituellement, lorsque je fais de telles publications qui touchent un peu la politique, les gens hésitent un peu à donner leur avis, à laisser une mention J'aime ou à faire des choses du genre. J'ai été agréablement surpris par la réaction que j'ai reçue sur Facebook. Des gens ont partagé ma publication et ont fait des commentaires. Des personnes qui ne font habituellement pas de commentaires publics sur les médias sociaux ont fait des commentaires sur ma publication. J'ai été frappé par l'importance qu'elles accordent à ce sujet.

La situation est profondément touchante, car cela montre que nous voulons nous entraider et nous occuper les uns des autres. C'est la façon canadienne de procéder et c'est la façon de procéder du Nouveau-Brunswick. Comment pouvons-nous aider? La mesure en question est une façon que nous pouvons le faire. Dans le cas des familles qui doivent faire leur deuil, il est clair que, si le fait d'aider quelqu'un d'autre et d'avoir une continuation après la fin peut améliorer leur processus de deuil, nous devons faire avancer le projet de loi et voter en sa faveur.

Monsieur le président, j'invite les parlementaires d'en face à revoir l'amendement proposé. Prenez quelques minutes pour en parler entre vous, si nécessaire. Encore une fois, je tiens à dire clairement qu'il faut faire avancer le projet de loi tout de suite. Nous devons envoyer un message clair et nous devons voter en

2020

2021

May 13 mai

to vote in favour of Bill 61. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I guess the best place for me to start is to take a moment to extend my condolences to the Astle family. It must be just a terrible thing to lose your son in a tragic accident like that and then, basically, to lose him again in the absence of any chance of creating some kind of legacy with the precious donation of his organs. It must be terrible to have to live through that. My heart goes out to the family. It certainly does. I think it is only fitting that this bill be named after their son whom they lost tragically.

Quite honestly, I felt that this was going to be a slam dunk. I was not even thinking that I was going to speak on this because I thought, It is a slam dunk. A good friend of mine, actually my best man at my wedding over 40 years ago, is the recipient of a kidney, and he waited for years to get that kidney. He was on the list, but his health was deteriorating all the while. He was getting regular dialysis, and that takes its toll on somebody. I mean, the longer you stay on those types of treatments, the harder it is on you. The quicker we can get somebody a replacement organ through the generous donations that people are willing to make, the better that person's chances are of getting through, making it, and surviving. It is so important.

16:25

My friend, during the time that he was sick, at one point actually put a banner across the back of his car basically asking people to consider donating a kidney because he needed one that badly. His quality of life had deteriorated to the point that he was having a really hard time. Mr. Speaker, I can tell you that when this bill was put together—and I commend my colleague for bringing this forward and aptly naming it after Avery—I was so happy. I had these conversations with my good friend. His name is Dan. I had good conversations with Dan, and he talked a lot about his support for organ donation and the importance of it. I was so happy to give him a call and say . . . I messaged him, I guess. It is more modern-day. We do not talk on the phone as much as we message. I messaged him and said: Dan, we are bringing forward a presumed-consent bill. Wow, I am so excited.

faveur du projet de loi 61. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'estime que la meilleure façon de commencer, c'est de prendre un instant pour offrir mes condoléances à la famille Astle. Cela doit être horrible de perdre son fils ainsi dans un accident tragique, puis, essentiellement, le perdre de nouveau en raison de l'absence d'une possibilité de créer un héritage par le don précieux de ses organes. Cela doit être horrible de devoir vivre cette situation. Je suis de tout coeur avec la famille. Je le suis certainement. Selon moi, il est tout naturel que le projet de loi porte le nom du fils que cette famille a perdu de manière tragique.

Bien franchement, j'avais l'impression que le projet de loi serait adopté à toute vitesse. Je ne pensais même pas prendre la parole à son sujet, car je croyais qu'il serait adopté à toute vitesse. Un bon ami à moi, en fait, le témoin à mon mariage il y a plus de 40 ans, a reçu une greffe du rein, et il a attendu des années avant de recevoir le rein. Il était sur la liste d'attente, mais sa santé se détériorait pendant ce temps. Il était régulièrement en dialyse, et cela a des conséquences néfastes sur une personne. Je veux dire, plus longtemps une personne reçoit ce genre de traitement, plus les effets sur elle sont graves. Plus rapidement une personne reçoit un organe de remplacement grâce aux dons que les gens sont prêts à faire, meilleures sont ses chances de se rétablir, de s'en sortir et de survivre. C'est tellement important.

Mon ami, à un moment donné lorsqu'il était malade, a, en fait, étendu une bannière sur le derrière de son véhicule pour essentiellement demander aux gens de penser à faire don d'un rein, car il en avait tant besoin. Sa qualité de vie s'était tant détériorée qu'il éprouvait beaucoup de difficultés. Monsieur le président, je peux vous dire que, lorsque le projet de loi a été créé — et je félicite mon collègue de l'avoir présenté et de l'avoir fait porter à juste titre le nom d'Avery —, j'ai été très content. J'ai tenu des discussions avec mon bon ami. Il s'appelle Dan. J'ai eu de bonnes discussions avec Dan, et il a souvent parlé de son soutien des dons d'organes et de leur importance. J'étais si content de l'appeler et de lui dire... En fait, je lui ai envoyé un message. C'est plus contemporain. Nous envoyons plus souvent des messages que nous parlons au téléphone. Je lui ai envoyé un message qui disait : Dan, nous présentons un projet de loi sur le

He was excited. He said: I am going to speak. I know some of the people in the Conservative caucus, and I am going to reach out to them and try to get their support.

He said that this is very important to him, and it is important. He has lived through it. He knows many people. He has lost friends. He has lost friends who were on the waiting list for an organ transplant, Mr. Speaker. He was excited, and he wanted to do everything that he could. He has reached out, I am sure, to some of the people in the opposition. He has reached out to them and asked for their support to get this bill through.

Mr. Speaker, I have been speaking to him today. Today, he told me . . . This is really hard to say. He told me today that he had a good friend who just received a transplant but had been on the waiting list, again, for quite a long time. He was excited to share this news with that friend. He sent that friend messages, the same as I did, and said that this bill is coming out, it is going to be debated today, and it is really exciting. She was not answering him back. He wondered what could be wrong. As I would do and as any of us would do, I guess, with the technology that we have today, he went to her Facebook page, only to find out that she had died. She died of complications from her transplant, possibly because she had waited too long. Quite honestly, I have not spoken to him about that, but I am sure that he is devastated. I am sure that it has hit him hard because he has lived that. Mr. Speaker, he has lived through the what-ifs. Am I going to be able to get through this? Will I get an organ in time?

It is so important, Mr. Speaker. We need to get this bill through, and we need to get it through as fast as possible. To send this to the law amendments committee and bring in all kinds of experts who will say that it works, it does not work, it is good, or it is not good, quite honestly, Mr. Speaker, is, I think, not an expedient use of the time that we have and the time that some people have left to get that life-saving

consentement présumé ; c'est incroyable, et je suis très ravi.

Mon ami était également ravi. Il a dit : J'en parlerai ; je connais des gens du caucus conservateur et je leur parlerai pour essayer d'obtenir leur appui.

Mon ami a dit que la question était très importante pour lui, et elle est effectivement importante. Il a survécu à la situation en question. Il connaît de nombreuses personnes touchées par ce genre de situation. Il a perdu des amis. Il a perdu des amis qui étaient sur la liste d'attente pour une transplantation d'organe, Monsieur le président. Il était enthousiaste et il voulait faire tout son possible. Je suis sûr qu'il a communiqué avec certains des parlementaires de l'opposition. Il a communiqué avec eux et leur a demandé d'appuyer le projet de loi pour le faire avancer.

Monsieur le président, j'ai parlé à mon ami aujourd'hui. Aujourd'hui, il m'a dit... Ce n'est pas facile à dire. Aujourd'hui, il m'a dit qu'une bonne amie venait tout juste de recevoir une transplantation, mais qu'elle avait été sur la liste d'attente pendant, encore une fois, très longtemps. Il était ravi de lui annoncer la nouvelle. Il lui a envoyé un message, tout comme j'avais fait, et il lui a dit que le projet de loi serait présenté, qu'il ferait l'objet d'un débat ce jour-là et que c'était une nouvelle vraiment encourageante. Elle ne lui a pas répondu. Il s'est demandé si tout allait bien. Il a fait ce que je ferais, et ce que n'importe qui ferait, je suppose, en raison de la technologie à laquelle nous avons accès aujourd'hui, et il a visité la page Facebook de son amie, puis il a constaté, en fin de compte, qu'elle était décédée. Elle est morte à la suite de complications liées à la transplantation, peut-être parce qu'elle a dû attendre trop longtemps. Bien franchement, je n'ai pas parlé à mon ami de ce sujet, mais je suis sûr qu'il est bouleversé. Je suis sûr que cela le touche profondément, car il a vécu une situation semblable. Monsieur le président, il a nagé dans l'incertitude. Il s'est demandé s'il pourrait s'en sortir. Il s'est demandé s'il recevrait un organe à temps.

La question est tellement importante, Monsieur le président. Nous devons faire avancer le projet de loi, et ce le plus rapidement possible. Bien franchement, Monsieur le président, à mon avis, le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois pour obtenir l'avis de toute sorte d'experts qui diront soit que la mesure fonctionne et qu'elle est bonne, soit qu'elle ne fonctionne pas et qu'elle est mauvaise, ne constitue

2022

2021

May 13 mai

transplant. I think that it is incumbent upon us, as legislators, to ask what price we put on someone's life. How long are we going to leave somebody without that possibility of life? Every day counts. Every day counts, Mr. Speaker. We could pass this bill to committee today, and in committee, we could make the amendments that we need to make. We could have this bill out of here next week. We could have it all done. All it takes is the will.

16:30

We are not asking government to automatically pony up and get us all these teams who are going to go out and harvest organs. As the member for Edmundston-Madawaska Centre said, it took several years for Nova Scotia to get its program up and running. But it is up and running now, Mr. Speaker, and it is saving lives. We can do that here. We can. We can do that. We can save lives. The sooner that we get this through, the better, the more people that we are going to be able to save and that we are going to be able to take off the waiting list. Today, there are 140 people in this province waiting for an organ transplant.

Quite honestly, I was actually stunned to find out that if I am in an accident today, my organs cannot go to somebody who might need them. I am stunned. I really had no idea that we did not have any mechanism or that we have very few mechanisms in place to do this. The first step, Mr. Speaker, is for us to pass the bill for presumed consent, thereby at least giving people the chance to donate their organs. Then, yes, we will need to make some investments. We need to make some investments in infrastructure to harvest these organs, and we need to make investments in the personnel and human resources who will be able to make this happen.

Again, this is not something that we are asking to have happen overnight. Of course, it would be great if we could get those teams in place, but it is not something that can happen overnight. You need to have some training. You need to put in place all the human aspects of it so that people know exactly how the process works. Avery's mom went to the nurse at the nursing station and said: I want to donate my son's organs. He is young. His organs are still good, and he has these beautiful eyes. I want somebody else to have

pas un emploi judicieux du temps qu'il reste aux gens ayant besoin d'une transplantation pour survivre. Selon moi, il nous incombe, en tant que législateurs, de demander combien vaut la vie d'une personne. Combien de temps priverons-nous une personne de la possibilité de vivre? Chaque jour compte. Chaque jour compte, Monsieur le président. Nous pourrions renvoyer le projet de loi au comité aujourd'hui, puis, en comité, nous pourrions apporter les amendements nécessaires. Nous pourrions adopter le projet de loi la semaine prochaine. Nous pourrions tout terminer. Il ne faut que la volonté de le faire.

Nous ne demandons pas au gouvernement de payer immédiatement toute une gamme d'équipes qui partiront prélever des organes. Comme l'a dit le député d'Edmundston—Madawaska-Centre, la Nouvelle-Écosse a mis des années à mettre en oeuvre son programme. Toutefois, il est maintenant en place et il sauve des vies, Monsieur le président. Nous pouvons faire de même ici. Nous pouvons le faire. Nous sommes en mesure de le faire. Nous pouvons sauver des vies. Le plus tôt sera le mieux pour ce qui est d'adopter le projet de loi ; moins de gens seront sur la liste d'attente, et nous pourrons sauver plus de vies. Aujourd'hui, 140 personnes dans la province attendent une greffe d'organe.

Bien franchement, j'ai été étonné de savoir que si j'avais un accident aujourd'hui, mes organes ne pourraient pas être donnés à une personne qui en a besoin. Je suis étonné. J'ignorais complètement qu'il y avait très peu ou pas de mécanismes en place pour ce genre de situation. Monsieur le président, la première étape c'est l'adoption du projet de loi relatif au consentement présumé, afin que les gens aient au moins la possibilité de faire don de leurs organes. Ensuite, nous devrons effectivement investir. Nous devrons investir dans l'infrastructure et dans le personnel et les ressources humaines qui permettront de prélever les organes.

Encore une fois, nous ne demandons pas que le tout soit fait du jour au lendemain. Bien sûr, ce serait formidable si les équipes en question pouvaient être mises en place, mais cela ne peut se produire du jour au lendemain. Il faut de la formation. Il faut organiser toutes les ressources humaines afin que les gens sachent exactement comment fonctionne le processus. La mère d'Avery s'est présentée au poste du personnel infirmier et a dit : J'aimerais faire don des organes de mon fils ; il est jeune ; ses organes sont toujours bons,

May 13 mai

2021

2023

those eyes to be able to see the world that Avery is missing.

I can only imagine her shock and dismay when the nurse that she spoke to said, I have no idea how to make this work. That is what I mean when I say that we need to put the mechanisms in place. We need to train our hospital staff. We need to make sure that we can harvest those organs, but we also need to make sure that people in the hospitals—the nurses, the doctors, the clinicians—are all well-versed in the process so that when somebody says that they would like to donate their loved one's organs, these people can say, Let me explain to you exactly what the process is and exactly what we can do to make this happen.

Mr. Speaker, that is what we need. We need some compassion there, even for doctors to be able to talk to people at the end of life and say that there is an option here that could help. You could create a legacy, and you could donate your loved one's organs. We see that. We see that in other jurisdictions. We even see that on TV, you know. They have the compassion. They have the knowledge of how it all works, and they are able to do that.

Again, Mr. Speaker, we are not asking for a miracle, for this all to be in place overnight. What we are asking for is to get this bill through as expeditiously as possible, as fast as we can, so that we can start the process of being able to give that gift of life to so many people who, right now, are suffering with ill health. Most of them are confined to their homes for many hours or are confined to a hospital chair as they undergo some kind of procedure or are on a dialysis machine.

Actually, my brother-in-law in Moncton is on dialysis. He is on a machine, I think, for four or five hours per day. It just blows my mind that a person has to be hooked up to a machine for that long. It is hard on somebody's health. We need to be able to look past everything here. We need to be able to say that we are all human, we care, and we understand that there are people out there who need this and who are suffering. We care. We want to do the right thing. We want to pass this bill. We want to put in place the mechanisms that will allow for organ donations, and we want to do

et il a de beaux yeux ; j'aimerais qu'une autre personne puisse avoir ses yeux pour voir le monde qu'Avery manque.

Je ne peux qu'imaginer à quel point la mère d'Avery a été surprise et consternée lorsque le personnel infirmier lui a dit : Je ne sais franchement pas comment procéder. Voilà ce que je veux dire quand je dis que nous devons mettre en place des mécanismes. Nous devons former le personnel hospitalier. Nous devons assurer le prélèvement des organes, mais nous devons également faire en sorte que le personnel hospitalier — le personnel infirmier, les médecins et les cliniciens — connaisse bien le processus afin que, lorsqu'une personne dit qu'elle aimerait faire don des organes d'un proche, il puisse dire : Je vais vous expliquer précisément le processus et ce que nous pouvons faire.

Monsieur le président, voilà ce qu'il nous faut. Il nous faut de la compassion, même s'il n'est question que de médecins qui disent aux gens en fin de vie qu'une option s'offre à eux pour aider les autres. Les gens pourraient laisser un héritage et pourraient faire don des organes de leurs proches. Cela se produit. Cela se produit ailleurs. Vous savez, cela se produit même à la télévision. Les gens ont de la compassion. Ils connaissent le processus et ils peuvent le suivre.

Monsieur le président, encore une fois, nous ne demandons pas un miracle et nous ne demandons pas que le tout soit mis en oeuvre du jour au lendemain. Nous demandons que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible afin que nous puissions entamer le processus permettant de donner la vie à bien des gens qui, à l'heure actuelle, souffrent d'une mauvaise santé. La majorité d'entre eux sont confinés chez eux pendant de nombreuses heures ou dans un hôpital pendant qu'ils subissent une procédure ou sont en dialyse.

En fait, mon beau-frère est en dialyse à Moncton. Il est lié à une machine pendant quatre ou cinq heures par jour, je pense. Je suis tout à fait étonné qu'une personne doive être liée à une machine pendant si longtemps. Cela a des effets néfastes sur la santé d'une personne. Il faut regarder au-delà de tout. Il faut dire que nous sommes tous humains, que nous nous soucions des autres et que nous comprenons que des gens souffrent et ont besoin que le projet de loi soit adopté. Nous nous soucions des gens. Nous voulons faire ce qui s'impose. Nous voulons adopter le projet de loi. Nous voulons mettre en place les mécanismes facilitant les dons d'organes, et ce le plus rapidement

2024

2021

May 13 mai

that as fast as possible so that we can save as many people as possible.

I would hate to think this: Will three, four, or five people die if we push this off to the fall? How many people—

(Interjection.)

16:35

Mr. C. Chiasson: Well, if the bill dies, how many people will die? Obviously, there will be quite a few. If we push this off, if we send it to law amendments and it takes months to be passed, how many people do you think might pass away during that time period?

If the bill dies, that is just sad. That is just sad. I hope that is not what the government members want. I hope that they want to get this bill through. I hope that they are considering the number of people who are on these programs for kidney replacement, heart replacement, or lung replacement. It is very important. Time is running out. I want to finish this by saying: Let's just get it done. Let's pass this bill. Let's send it to committee and then get it done. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours: Merci, Monsieur le président. J'aimerais mentionner quelque chose. Vous savez, lorsque le projet de loi 61 a été déposé, il l'a été parce que nous étions convaincus que c'était la bonne chose à faire.

Nous sommes aussi conscients, Monsieur le président, qu'il y a toujours une question de complexité dans tout projet de loi. Il faut s'assurer de faire les choses de la bonne façon, et je suis bien d'accord avec cet aspect-là.

Il ne faut pas oublier que le projet de loi qui a été déposé ne compte quand même pas 200 pages. Si nous ne sommes pas capables de lire les quelques pages de ce projet de loi dans un délai raisonnable... Il faut se rappeler que les détails qui suivent le projet de loi, comme toute la question des règlements, du processus et du fonctionnement, ne sont pas sa responsabilité, car celui-ci ne fait qu'encadrer et donner les grandes lignes de ce qui doit être fait.

possible afin de sauver la vie d'un maximum de personnes.

Je ne voudrais surtout pas penser : Serait-ce trois, quatre ou cinq personnes qui mourront si nous repoussons à l'automne la discussion sur le projet de loi? Combien de personnes...

(Exclamation.)

M. C. Chiasson : Eh bien, si le projet de loi est abandonné, combien de personnes mourront? Évidemment, il y en aura un bon nombre. Si nous le repoussons à plus tard, si nous le renvoyons au Comité de modification des lois et que des mois passent avant qu'il ne soit adopté, selon vous, combien de personnes mourront entretemps?

Si le projet de loi est abandonné, ce serait triste. Ce serait simplement triste. J'espère que ce n'est pas ce que veulent les gens du gouvernement. J'espère qu'ils veulent que le projet de loi soit adopté. J'espère qu'ils pensent au nombre de gens qui sont sur les listes d'attente pour une transplantation rénale, cardiaque ou pulmonaire. C'est très important. Le temps presse. Pour terminer, j'aimerais dire : Passons à l'action. Adoptons le projet de loi. Renvoyons-le au comité puis adoptons-le. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I would like to mention something. You know, when Bill 61 was tabled, it was because we were convinced that it was the right thing to do.

We are also aware, Mr. Speaker, that there is always the matter of complexity in any bill. Things must be done the right way, and I agree with that part.

It must be borne in mind that the bill that has been tabled is not 200 pages long. If we are not able to read the few pages of this bill in a reasonable amount of time... It is important to remember that the details that come after the bill, such as the whole question of regulations, process, and operational aspects, do not fall within the purview of the bill, because the bill only provides a framework and an outline of what is to be done.

Donc, vous comprendrez que je comprends qu'il y a une certaine complexité. Je comprends aussi que le gouvernement est frileux. Mais, au bout du compte, je me pose parfois la question. C'est peut-être parce que le gouvernement aurait aimé avoir l'idée de déposer le projet de loi en premier. Cependant, pour ce qui est de cet aspect, il revient au gouvernement de regretter de ne pas avoir déposé le projet de loi. Nous avons pris le temps d'analyser et de regarder ce qui se passait ailleurs ; nous faisons cela depuis des mois. Nous sommes arrivés avec le meilleur système à proposer et nous avons déposé le projet de loi 61.

Vous savez, Monsieur le président, il y a une chose que je veux dire. Ce que j'ai entendu du côté du gouvernement, plus tôt aujourd'hui, c'est qu'il dit ne pas avoir le temps. Il dit que c'est trop rapide. Monsieur le président, je veux seulement rappeler... Mes paroles d'aujourd'hui sont en lien avec un exemple. Moi, je suis correct avec le processus régulier. Cependant, le processus régulier fait en sorte que le projet de loi déposé passe à l'étape de la deuxième lecture. Après cela, le projet de loi est étudié en comité, à la discrétion du gouvernement. En comité, ce projet de loi peut être amendé. Encore là, si le gouvernement juge qu'il devrait y avoir des amendements, je suis correct à cet égard. Même la troisième lecture est au bon vouloir du gouvernement.

Si tout est au bon vouloir du gouvernement, alors pourquoi essayer de limiter davantage le processus? Je voudrais quand même vous dire que, malgré l'importance du projet de loi, j'aimerais soulever, Monsieur le président, ce qui est arrivé plus tôt cette semaine. Nous nous serions crus dans un débat de lutte, avec les projets de loi qui sont arrivés du gouvernement. Le gouvernement est lui-même arrivé à la première lecture et, quelques secondes plus tard, il demande une deuxième lecture. De plus, quelques secondes plus tard encore, il demande une troisième lecture. On frappe sur le bureau, et le projet de loi est adopté. Il n'y a eu aucune discussion. Il n'y a eu aucun temps pour débattre ce projet de loi et pour regarder si des amendements étaient nécessaires.

De notre côté, nous faisons le contraire. Nous disons : Voici le projet de loi, voici ce que nous pensons être le bon document à adopter. Cela dit, nous sommes disposés à ce que le gouvernement ou d'autres partis arrivent avec des options ou des amendements. C'est tout à fait légitime.

So, you will understand that I get that there is some complexity. I also understand that the government is skittish. However, in the end, I sometimes wonder. Perhaps it is because the government would have liked to have had the idea to table the bill in the first place. Yet, in that regard, it is the government's fault for not tabling a bill. We took the time to analyze and look at what was happening elsewhere; we have been doing that for months. We came up with the best system to put forward and we tabled Bill 61.

You know, Mr. Speaker, there is something I want to say. What I heard from the government members' side earlier today is that they do not have time. They say that this is moving too fast. Mr. Speaker, I just want to remind... My words today are related to an example. I am fine with the normal process. However, normal process dictates that a bill that is tabled proceeds to second reading. After that, the bill goes to committee for study, at the government's discretion. The bill can be amended in committee. Again, if the government feels that there should be amendments, I am fine with that. Even third reading hinges on what the government wants.

If everything is done at the pleasure of the government, why try to limit the process further? I would still like to say that, despite the importance of the bill, I would like to bring up what happened earlier this week, Mr. Speaker. It felt like a wrestling match with the bills coming from the government. The government itself got to first reading, and seconds later it was calling for second reading. Then a few seconds after that, it was calling for third reading. A knock on the desk and the bill was passed. There was no discussion. There was no time to debate the bill and see if amendments were needed.

On this side, we are doing the opposite. We are saying: Here is the bill; this is what we think is the right document to pass. That said, we are open to the government or other parties coming up with options or amendments. That is perfectly legitimate.

2026

16:40

Dans ce cas, nous devrons discuter, évaluer, débattre et décider si oui ou non ces amendements doivent être inclus dans le projet de loi. Pour que le processus puisse donc suivre son cours, je ne comprends pas l'entêtement des parlementaires du côté du gouvernement à ne pas vouloir actuellement faire avancer ce projet de loi de manière traditionnelle.

Monsieur le président, j’oserais quasiment croire que le gouvernement a une idée derrière la tête et qu’il espère peut-être prononcer prochainement un discours du trône. Comme nous le savons, nous n’avons pas beaucoup d’occasions de siéger longuement ici, à la Chambre. Si le gouvernement propose de prononcer un discours du trône prochainement, et si notre projet de loi n’a pas avancé en raison de la décision du gouvernement, vous pouvez imaginer ce qui va se passer : Le projet de loi va tout simplement disparaître. Comme on dit, il va mourir au Feuilleton. Peut-être, est-ce l’intention du gouvernement que ce projet de loi meure au Feuilleton? Il ne serait guère surprenant que, tout à coup, dans un futur discours du trône, le gouvernement conservateur, comme par hasard, s’occupe du don d’organes.

Le gouvernement a eu des années pour s’en occuper, comme l’a mentionné mon collègue et chef de l’opposition. D’autres partis et gouvernements auraient pu le faire. Je l’ai mentionné plus tôt, en avril 2020, l’ancien ministre de la Santé avait clairement dit qu’il allait demander au ministère de la Santé de faire une analyse spécifique sur le projet de loi et sur la loi de la Nouvelle-Écosse. Je ne peux pas imaginer que cela n’ait pas été fait. Je n’ai aucune raison de ne pas croire la parole de l’ancien ministre de la Santé, étant donné sa position actuelle et la fonction qu’il occupe. Vous me comprendrez donc, Monsieur le président, il n’est pas très logique de penser que cette démarche n’aurait pas été faite par l’ancien ministre de la Santé auprès du ministère.

L’autre élément, Monsieur le président, c’est de voir le soutien envers ce projet de loi. Ce n’est pas tous les jours que nous voyons autant de soutien pour un projet de loi de la part d’individus et de groupes. Je peux vous dire que le gouvernement a actuellement une patate chaude entre les mains. Au bout du compte il a plusieurs patates chaudes lorsqu’il s’agit de ses projets de loi, car bon nombre de projets de loi déposés par le gouvernement conservateur suscitent beaucoup de controverse.

2021

May 13 mai

In that case, we will have to discuss, evaluate, debate, and decide whether or not the amendments should be included in the bill. For the process to follow its course, I do not understand the stubbornness of members on the government side who do not want to move this bill forward in the traditional way.

Mr. Speaker, I would almost venture to guess that the government has an agenda and is perhaps hoping to deliver a throne speech soon. As we know, we do not have many opportunities to sit for long periods here in the House. If the government presents a throne speech in the near future, and if our bill has not moved forward because of the government’s decision, you can imagine what will happen: The bill will simply disappear. As they say, it will die on the Order Paper. Could it be that the government wants this bill to die on the Order Paper? It would hardly be surprising if, all of a sudden, in a future throne speech, the Conservative government happened to address organ donation.

The government has had years to look into it, as my colleague and Leader of the Opposition mentioned. Other parties and governments could have done it. As I mentioned earlier, in April 2020, the former Minister of Health clearly said that he was going to ask the Department of Health to look specifically at the bill and the Nova Scotia Act. I cannot imagine that this has not been done. I have no reason not to believe the word of the former Minister of Health, given his current position and the office he holds. So, you will understand, Mr. Speaker, it does not make a lot of sense to think that this step would not have been taken by the former Minister of Health with the department.

The other thing, Mr. Speaker, is to see the support for this bill. It is not every day that we see so much support for a bill from individuals and groups. I can tell you that the government currently has a hot potato on its hands. At the end of the day, it has a number of hot potatoes when it comes to its bills, because many of the bills tabled by the Conservative government are highly controversial.

Le présent projet de loi est rassembleur. Il est rassembleur ; il suffit de voir le nombre d'organisations qui l'appuient ouvertement. Même quelques minutes seulement avant le début du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 61, d'autres organisations ont ajouté leur appui. Ce ne sont pas seulement des individus qui disent : Grâce à une greffe, mon père, ma mère, ma sœur ou mon frère sont encore en vie ou qui disent : Si des organes ou des tissus étaient disponibles, peut-être que mon père, ma mère, ma sœur ou mon frère aurait pu vivre plus longtemps ou aurait pu avoir une meilleure qualité de vie ou aurait tout simplement pu survivre.

Nous avons ces associations et ces gens qui nous donnent leur appui et qui soutiennent le projet de loi. Nous parlons de la Société médicale du Nouveau-Brunswick, de la Fondation des maladies du cœur du Nouveau-Brunswick et, récemment, de l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, c'est incompréhensible que ce gouvernement ne soit pas capable de comprendre que c'est un projet de loi qui n'est pas seulement demandé par certains individus, mais c'est un projet de loi qui est accepté par la collectivité et par l'ensemble de la société, actuellement.

Il y a toujours une option pour tout le monde. La ministre de la Santé l'a effleurée. Il y a toujours, toujours la possibilité pour les gens de se retirer et de ne pas participer — toujours. Si la ministre commence à dire que certains documents pourraient se perdre en cours de route, nous pouvons nous demander quel genre de ministère elle dirige en ce moment. Si, dès le départ, la ministre s'attend à ce que des rapports ou des documents soient perdus, demandons-nous quelle est l'efficacité du ministère de la santé dont elle occupe le portefeuille actuellement. J'espère que la ministre réfléchira à nouveau avant de dire de telles choses. Ce que nous voulons ici, c'est faire les bonnes choses. Nous l'avons dit : Nous sommes ici pour faire les bonnes choses.

16:45

Le projet de loi existe pour sauver des vies et pour améliorer la vie des gens. Mon temps se termine rapidement ; il me reste à peine un peu plus d'une minute.

As I said, it is the right thing to do. It is the right thing to do. There is no logic. There is no logic as to why this government has put that specific amendment forward except to try to stop this bill. Period. That is

This is a unifying bill. It is unifying; just look at the number of organizations that openly support it. A few minutes before debate began on second reading of Bill 61, other organizations were still adding their support. It is not just individuals who are saying: Thanks to a transplant, my father, mother, sister, or brother are still alive or who are saying: If organs or tissue were available, perhaps my father, mother, sister, or brother could have lived longer or had a better quality of life or simply survived.

We have these associations and these people who are supporting us and supporting the bill. We are talking about the New Brunswick Medical Society, the Heart and Stroke Foundation of New Brunswick, and, recently, the New Brunswick Association of Social Workers. Mr. Speaker, it is incomprehensible that this government is not capable of understanding that this is a bill that is not only being asked for by certain individuals, but that this is a bill that is accepted by the community and by society as a whole, actually.

There is still an option for everyone. The Minister of Health has touched on it. There is always, always the option for people to opt out and not participate—always. If the minister starts saying that some documents might get lost in the process, we have to wonder what kind of department she is running right now. If the minister expects reports or documents to be lost from the get-go, let's ask ourselves how effective the Department of Health she is currently running is. I hope the minister will think again before she says such things. What we want here is to do the right thing. We have said it: We are here to do the right thing.

The bill exists to save lives and to improve peoples' lives. My time is quickly running out; I have just over a minute left.

Comme je l'ai dit, c'est ce qu'il faut faire. C'est ce qu'il faut faire. Il n'y a aucune logique. Aucune raison logique n'explique pourquoi le gouvernement actuel a présenté l'amendement précis en question sauf pour

the only reason. There is no other reason, so I really hope—I really hope—that, if the government does not want to remove its amendment, some members, by accident, are not in this Chamber to ensure that the amendment is defeated. This is what needs to be done.

C'est exactement cela qui doit être fait. Donc, Monsieur le président, je veux seulement rappeler que nous avons vu dernièrement des gens qui proposent des motions et qui votent eux-mêmes contre leur motion. Cela peut se faire une fois, cela peut se faire deux fois. Monsieur le président, j'espère que le gouvernement retrouvera ses sens et adoptera à l'étape de la deuxième lecture le projet de loi 61, appelé Loi d'Avery.

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.

Mr. Melanson and Mrs. Harris requested a recorded vote.)

16:55

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 61 Adopted

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the motion for second reading of Bill 61, *An Act to Amend the Human Tissue Gift Act*, and the proposed amendment was adopted on a vote of 25 Yeas to 22 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Cardy, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Holland, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Hon. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mr. Ames, Hon. Mr. Allain, Ms. Sherry Wilson, Mr. Turner, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holder, Mr. Hogan, Mr. Wetmore, Mrs. Anderson-Mason.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. McKee, Mr. Coon, Mr. Austin, Ms. Thériault, Mr. Guitard, Mrs. Harris, Mr. C. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. D. Landry, Ms. Mitton, Mr. Legacy, Mr. LeBlanc, Mrs. F. Landry, Mr. LePage, Mr. K. Chiasson, Mr.

essayer d'empêcher l'adoption du projet de loi. Point final. C'est la seule raison. Il n'y a pas d'autre raison ; donc, j'espère vraiment — j'espère vraiment — que, si le gouvernement ne veut pas retirer son amendement, des parlementaires ne seront pas présents à la Chambre, par accident, pour assurer le rejet de l'amendement. Voilà ce qu'il faut faire.

This is exactly what needs to be done. So, Mr. Speaker, I just want to remind people that we have recently seen people who are moving motions and then voting against their own motions. If it can be done once, it can be done twice. Mr. Speaker, I hope the government will come to its senses and pass Bill 61, known as *Avery's Law*, at second reading.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et propose la question.

M. Melanson et M^{me} Arseneault demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 61

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains* ; l'amendement proposé est adopté par un vote de 25 pour et 22 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Cardy, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Johnson, l'hon. M. Holland, Mr. Carr, M^{me} Bockus, l'hon. Mary Wilson, M. Cullins, M. Ames, l'hon. M. Allain, M^{me} Sherry Wilson, M. Turner, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holder, M. Hogan, M. Wetmore, M^{me} Anderson-Mason.

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. McKee, M. Coon, M. Austin, M^{me} Thériault, M. Guitard, M^{me} Harris, M. C. Chiasson, M. D'Amours, M. D. Landry, M^{me} Mitton, M. Legacy, M. LeBlanc, M^{me} F. Landry,

Bourque, Mr. Gauvin, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy.)

17:00

Debate on Motion 49

Mr. Coon, after the Speaker called for continuation of the debate on Motion 49: Thank you, Mr. Speaker. Before we adjourned the debate on this, I had been relating some stories that parents and young people had about their experiences with the health system in addressing their mental health, particularly when they were experiencing suicidal thoughts.

I firmly believe that one of the key things that is actually not in the motion is the idea that a school-based approach to youth mental health should be addressed. It is really not in the action plan that the minister has presented. This is actually being pursued through the Integrated Service Delivery system that exists throughout New Brunswick schools, where there are something like 38 child and youth teams.

The idea behind this, which was first presented by Bernard Richard when he was the first Child and Youth Advocate, is that a child-centred approach should be taken to break down the silos that exist between all the various departments that deal with youth, whether it is Health, Justice, Social Development, or Education. This, in fact, showed excellent promise in the pilot projects that had been undertaken in Caraquet and St. Stephen. The waiting lists for access to mental health services just about disappeared.

What has happened since then? Well, it was rolled out around the province. As I said, there are about 38 child and youth teams now, but it has been regressing. It has been going backward. Departments are operating in silos again, Mr. Speaker, to the detriment of youth, and the idea of a child-centred approach, particularly in terms of how to address mental health issues, has almost evaporated.

M. LePage, M. K. Chiasson, M. Bourque, M. Gauvin, M. Mallet, M. K. Arseneau, M^{me} Conroy.)

Débat sur la motion 49

M. Coon, à la reprise du débat sur la motion 49 : Merci, Monsieur le président. Avant l'ajournement de notre débat sur la motion, je relatais des histoires que des parents et des jeunes avaient racontées au sujet des expériences qu'ils ont vécues au sein du système de santé en ce qui a trait à leurs besoins en matière de santé mentale, surtout lorsqu'ils avaient des idées suicidaires.

Je crois fermement que l'un des éléments clés qui ne se trouvent en fait pas dans la motion, c'est l'idée qu'il faudrait envisager une approche scolaire en matière de santé mentale des jeunes. Le plan d'action présenté par la ministre ne fait aucunement mention d'une telle approche. En fait, cette approche est expérimentée dans le cadre du système de prestation intégrée de services qui existe au sein des écoles du Nouveau-Brunswick, qui comptent environ 38 équipes de l'enfance et de la jeunesse.

L'idée derrière l'approche, laquelle a d'abord été présentée par Bernard Richard lorsqu'il était le premier défenseur des enfants et de la jeunesse, c'est qu'une approche axée sur l'enfant devrait être adoptée pour éliminer le cloisonnement qui existe entre les divers ministères qui s'occupent des jeunes, que ce soit le ministère de la Santé, le ministère de la Justice, le ministère du Développement social ou le ministère de l'Éducation. En effet, cette approche semblait très prometteuse dans le cadre des projets pilotes mis en oeuvre à Caraquet et à St. Stephen. Les listes d'attente pour avoir accès aux services de santé mentale ont presque disparu.

Qu'est-il arrivé depuis? Eh bien, le programme a été mis en oeuvre à l'échelle provinciale. Comme je l'ai dit, il y a environ 38 équipes de l'enfance et de la jeunesse à l'heure actuelle, mais la situation se dégrade. On constate un recul. Les ministères travaillent de nouveau en vase clos, Monsieur le président, au détriment des jeunes, et l'idée d'une approche axée sur l'enfant, surtout à l'égard de la façon d'aborder les problèmes de santé mentale, s'est presque évaporée.

17:05

Why is that? Well, it is because one of the critical elements in the report that Bernard Richard authored and presented when he was the first Child and Youth Advocate is that there needs to be a governance structure for this so that, in fact, someone would own youth mental health. Someone would own the Integrated Service Delivery system within government, and there would be institutional and governance capacity to ensure that this would be managed, that it would be governed, and that all the pieces would come together, including the network of excellence. The network of excellence was promised, Mr. Speaker, and that has not happened because there is no governance structure, practically speaking. He proposed a number of possibilities, including a department of youth and child services or a secretariat. There were different options to provide that much-needed governance for Integrated Service Delivery, but that has not happened.

Even the eight people who were in charge at the beginning, when this first got rolling across the province in terms of the implementation of the Child and Youth Teams in every region of the province . . .

(Interjections.)

Mr. Coon: Mr. Speaker, it is a little noisy in here. I am wondering whether it is possible to . . .

Mr. Speaker: Excuse me, could we have order? I would like to be able to hear the speakers.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate that.

When it began, there were eight staff members and they were housed in the Department of Education. In a sense, they were providing the governance. They had enough capacity to do so, but that was quickly whittled down to two people. So there is no capacity to provide governance for the Integrated Service Delivery system any longer. The idea, then, that a school-based approach to youth mental health can be taken is weak and crippled, in a way, and this needs to be fixed.

Pourquoi donc? Eh bien, c'est parce qu'un des éléments essentiels dans le rapport que Bernard Richard a rédigé et présenté lorsqu'il était le premier défenseur des enfants et de la jeunesse est qu'il faut une structure de gouvernance à cet égard pour que quelqu'un soit en fait responsable de la santé mentale des jeunes. Quelqu'un au sein du gouvernement serait responsable du système de prestation intégrée de services, et il existerait la capacité institutionnelle et de gouvernance nécessaire pour que le système soit géré, gouverné et cohérent, y compris le réseau d'excellence. Le réseau d'excellence avait été promis, Monsieur le président, mais il ne s'est jamais concrétisé parce qu'il n'y a pas, en pratique, de structure de gouvernance. L'ancien défenseur a proposé un certain nombre de possibilités, notamment la création d'un ministère ou secrétariat des services à l'enfance et à la jeunesse. Différentes options s'offraient pour assurer la gouvernance très nécessaire de la prestation intégrée de services, mais cela ne s'est pas produit.

Même les huit personnes qui étaient responsables au début, lorsque l'initiative en question a été lancée à l'échelle provinciale pour ce qui est de la mise en oeuvre dans chaque région de la province des équipes de l'enfance et de la jeunesse . . .

(Exclamations.)

M. Coon : Monsieur le président, c'est un peu bruyant ici. Je me demande si c'est possible de . . .

Le président : Excusez-moi, pourrions-nous avoir de l'ordre? J'aimerais pouvoir entendre les gens qui ont la parole.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de votre intervention.

Lorsque la mise en oeuvre a commencé, il y avait huit membres du personnel, et ils relevaient du ministère de l'Éducation. Ils assuraient, d'une certaine façon, la gouvernance. Leur capacité de le faire était suffisante, mais leur nombre a rapidement été ramené à deux personnes. La capacité n'existe donc plus d'assurer la gouvernance du système de prestation intégrée de services. Ainsi, la possibilité d'adopter une approche scolaire en matière de santé mentale des jeunes est une

One of the things that would be important as part of the continuum of what is proposed in the motion is that a governance system be put in place for the Integrated Service Delivery system, for the Child and Youth Teams, to ensure that a network of excellence is put in place and to ensure that the counselors in our schools are integrated and have a network of support, which they do not have.

We heard that a student counselor is the one who took Lexi Daken to the ER at the Chalmers. I cannot imagine how she copes or how any counselors in the education system cope with the lack of support they have as they try to support their students who, in increasing numbers, have serious mental health concerns and, in some cases, thoughts of suicide. These numbers continue to grow, Mr. Speaker, and that, indeed, is a serious problem.

17:10

This needs to happen. The motion, which I support, talks about speeding up the measures that are in the Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan. That is a good thing. I was concerned, for example, that developing a service model for individuals presenting with neurodevelopmental disorders—one could think of fetal alcohol spectrum disorder, which afflicts a surprising number of young people—would only happen in 2024. We know that the centre of excellence is overburdened and that its capacity to diagnose is extremely limited. So, Mr. Speaker, I do agree that this implementation ...

Mr. Speaker: Member, your time has expired, and I have actually been quite lenient.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to speak today to Motion 49 on mental health. I do not think there is any question in the mind of anyone here today about the importance of dealing with this issue directly and ensuring that things are done right in terms of mental health services and also that they are

idée qui laisse à désirer et ne se tient plus, en quelque sorte, et il faut remédier à la situation.

Un des éléments importants de ce qui est proposé dans la motion consiste à mettre en place un système de gouvernance du système de prestation intégrée de services, pour les équipes de l'enfance et de la jeunesse, afin qu'un réseau d'excellence soit mis en place et que les conseillers dans nos écoles y soient intégrés et disposent d'un réseau de soutien, ce qu'ils n'ont pas.

Nous avons entendu dire que c'est une conseillère d'orientation qui a emmené Lexi Daken à l'urgence de l'hôpital Chalmers. Je ne peux pas m'imaginer comment elle ou d'autres conseillers au sein du système d'éducation composent avec le manque de soutien auquel ils se heurtent lorsqu'ils essaient d'appuyer leurs élèves qui sont de plus en plus nombreux à être aux prises avec de graves problèmes de santé mentale et, dans certains cas, des idées suicidaires. Les chiffres à cet égard ne cessent d'augmenter, Monsieur le président, ce qui constitue en effet un grave problème.

Il faut que les changements en question soient apportés. La motion, que j'appuie, porte sur l'accélération de l'adoption des mesures énoncées dans le Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale. C'est une bonne chose. J'étais préoccupé, par exemple, par le fait qu'un modèle de service pour les personnes présentant des troubles neurodéveloppementaux — pensons, par exemple, à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale, lesquels touchent un nombre surprenant de jeunes — ne serait élaboré qu'en 2024. Nous savons que le centre d'excellence est surchargé de travail et que sa capacité en matière de diagnostic est extrêmement limitée. Monsieur le président, je suis donc bien d'accord sur le fait que la mise en oeuvre...

Le président : Monsieur le député, votre temps est écoulé, et j'ai en fait fait preuve de beaucoup d'indulgence.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion 49 qui porte sur la santé mentale. Selon moi, personne ici aujourd'hui ne doute de l'importance de traiter directement de la question et de veiller à ce que les choses soient faites correctement et rapidement en ce qui a trait aux services de santé mentale, car chaque

done quickly because every day that we wait or we stall, there is more heartache that can come out of it.

The motion as it is written talks about Lexi Daken, a 16-year-old who succumbed to the mental health issues that she was facing. More importantly, it talks about the lack of care that she received when she asked for it. In my small community of Minto, where Lexi and her family have roots, when we heard the news, it was absolutely devastating. The ripple effect from that heartache went not just across New Brunswick but, frankly, across the country and across the continent. It highlighted that what happened to Lexi, unfortunately, happens all too often in similar scenarios. I think that any parent here felt that heartache and pain and can sympathize with the family. I had the honour of being at the funeral, and I had the heartache of looking in the family's eyes and seeing the result of that devastation. I saw the strength of both Shawna and Chris and of Lexi's siblings to push forward even in the midst of heartache because they want change.

I do commend the Minister of Health for taking on that challenge. I believe her when she says that she has an intent and a passion to create change and to fix this broken system. I was pleased to see the 21 recommendations that she put out here yesterday with respect to a health care model in relation to mental health. One of the key things that I have seen in those recommendations is virtual care. I know that we have talked about this. I have talked a lot and the member for Miramichi, Michele Conroy, has talked a lot about the need for virtual care in our hospitals to help alleviate the gap in in-person, eyeball-to-eyeball care that we seem to fail to get when it comes to mental health help at our hospitals and through our health care system.

I was pleased to see in those 21 recommendations that virtual care is now going to be an option so that you can recruit physicians, psychologists, psychiatrists, and other trained mental health professionals to be there when they are needed because, at the end of the day, this should not be a time thing. This should be an immediate thing so that no one, especially a minor—especially a minor—should ever, in any one of our hospitals, be turned away when they have suicidal

jour que nous attendons ou que nous tergiversons peut causer plus de chagrin.

La motion, telle qu'elle est formulée, concerne Lexi Daken, qui, à l'âge de 16 ans, a succombé aux problèmes de santé mentale avec lesquelles elle était aux prises. Qui plus est, la motion traite des soins insuffisants que celle-ci a reçus quand elle en a fait la demande. Lorsque nous avons entendu la nouvelle dans ma petite collectivité de Minto, où Lexi et sa famille ont des racines, l'effet a été tout à fait dévastateur. Le chagrin s'est répercuté non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi, franchement, à la grandeur du pays et du continent. L'attention a ainsi été attirée sur le fait que ce qui est arrivé à Lexi, malheureusement, se produit trop souvent dans des situations semblables. Je pense que tous les parents ici ont, eux aussi, éprouvé du chagrin et de la douleur et peuvent comprendre la famille. J'ai eu l'honneur d'assister aux funérailles et j'ai éprouvé du chagrin en voyant dans les yeux des membres de la famille les effets de la dévastation causée par le deuil. J'ai été témoin de la force dont font preuve Shawna, Chris et les frères et sœurs de Lexi pour continuer d'aller de l'avant, malgré leur chagrin, car ils veulent que les choses changent.

Je félicite effectivement la ministre de la Santé de s'attaquer au défi. Je la crois lorsqu'elle dit vouloir opérer un changement et réparer le système brisé et qu'elle dit être résolue à le faire. J'ai été content de voir les 21 recommandations qu'elle a présentées ici hier en ce qui a trait à un modèle de soins de santé mentale. J'ai notamment constaté qu'il y est question des soins virtuels. Je sais que nous en avons parlé. La députée de Miramichi, Michelle Conroy, et moi avons beaucoup parlé de la nécessité des soins virtuels dans nos hôpitaux pour aider à combler les lacunes dans les soins en personne, soit les soins de santé mentale qu'il semble difficile d'obtenir dans nos hôpitaux et notre système de soins de santé.

J'ai été content de voir, en examinant les 21 recommandations, la possibilité des soins virtuels pour favoriser le recrutement de médecins, de psychologues, de psychiatres et d'autres professionnels ayant reçu une formation en santé mentale afin que ceux-ci soient disponibles en temps voulu, car, en fin de compte, le tout ne devrait pas être une question de temps d'attente. L'accès devrait être immédiat pour qu'aucune personne, aucune personne mineure surtout — aucune personne mineure surtout —, ne se voie refuser des soins dans nos hôpitaux

thoughts or because they have mental health issues that they are dealing with.

17:15

Most children—teenagers—are quiet. Sometimes, because of the teenage years, they feel isolated. When you put mental health problems on top of that, it exacerbates that feeling of isolation and aloneness. So many of them will not talk about what they are dealing with. I am glad to see society bringing forward the idea of talking about it, especially when it comes to kids. When you have someone who is in the prime of life, in their teenage years, who steps out and says, I need help, that step alone is incredibly brave and courageous. It is brave for that person to be able to say, I need help.

I think not only of the family that was affected by this tragedy but also of the counsellor who sat with Lexi in the hospital waiting for some help, only to be turned away. I saw the pain in her eyes. I know her personally. She is a good woman who wants to do the best for her students and those she tries to help. She did everything she was supposed to do. I was talking to another teacher who talked about when they make the difficult decision to escalate their students to a hospital, to take them to an emergency room to get checked out for mental health issues. One teacher told me that it is just a roll of the dice. You may get the help you need. You may not. Frankly, that is just unacceptable in every way, shape, and form.

I understand that the full scope of the solution to the mental health crisis that we often face in New Brunswick, whether we are talking about teen mental health issues or adult mental health issues and whether we want to throw addiction into the midst of that . . . I understand that there is no silver bullet that is going to fix all of this. I understand that sometimes the needs are very great and that sometimes government is trying to grapple with how we can provide the best service.

I think to myself that if someone approached an ER with chest pains and claimed to be having a heart attack, the staff would triage that person immediately and make sure that the patient got the care needed to

lorsqu'elle a des pensées suicidaires ou est aux prises avec des problèmes de santé mentale.

La plupart des enfants — des adolescents — sont silencieux. Parfois, pendant l'adolescence, ils se sentent isolés. Lorsque des problèmes de santé mentale s'ajoutent à cela, le sentiment d'isolement et de solitude se trouve exacerbé. Un grand nombre de jeunes ne parlent pas des difficultés avec lesquelles ils sont aux prises. Je suis content de voir que, au sein de la société, est proposée l'idée de parler de santé mentale, surtout lorsqu'il est question des jeunes. Lorsqu'une personne dans la fleur de l'âge, dans l'adolescence, dit qu'elle a besoin d'aide, cette démarche à elle seule témoigne de la bravoure et du courage. Cette personne est très brave de pouvoir dire : J'ai besoin d'aide.

Je ne pense pas qu'à la famille qui a été touchée par la tragédie, mais aussi à la conseillère qui a attendu de l'aide à l'hôpital avec Lexi, simplement pour que celle-ci se voie refuser les soins. J'ai vu la douleur dans ses yeux. Je la connais personnellement. C'est une bonne personne qui veut faire de son mieux pour ses élèves et ceux qu'elle essaie d'aider. Elle a fait tout ce qu'elle était censée faire. Un autre membre du personnel enseignant avec qui j'ai discuté a parlé du moment où il faut prendre la décision difficile d'emmener des élèves à l'hôpital, à l'urgence, pour qu'ils subissent un examen médical afin de déceler tout problème de santé mentale. Un membre du personnel enseignant m'a dit qu'il était impossible de savoir à quoi s'attendre. On obtiendra peut-être l'aide dont on a besoin. On ne l'obtiendra peut-être pas. Franchement, la situation est simplement tout à fait inacceptable.

Je comprends que la solution globale à la crise en santé mentale avec laquelle nous sommes souvent aux prises, qu'il s'agisse de problèmes de santé mentale chez les adolescents ou les adultes ou que nous voulions ajouter les problèmes de dépendance à tout cela... Je comprends qu'il n'y a pas de solution miracle qui réglera tous les problèmes. Je comprends que les besoins sont parfois très grands et que le gouvernement essaie de trouver comment nous pouvons fournir les meilleurs services possibles.

Je me dis que si quelqu'un ressentait des douleurs à la poitrine et se rendait à l'urgence en disant faire une crise cardiaque, le personnel effectuerait sur-le-champ le triage pour le patient et veillerait à lui fournir les

either rule out a heart attack, or, if the person was, indeed, having a heart attack, they would get right in there and do what is needed to be done to save that person's life. I do believe that when it comes to mental health at this scale, when people present themselves, that same type of triage needs to be done. They have to be treated no differently than the people who feel that their life is in jeopardy.

That is why I can certainly support this motion in an attempt, again, to speed it up. When I look at some parts of the original *Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan*, I see things in here that are good. I think it lays out some good ideas on how to change the system so that health care can respond to mental health challenges. But I see some things in here, when I look at the timeline of these things . . . On page 5, it lays out that five-year phased-in approach. For 2022, it says "Initiate Psychiatry Resource Strategy—recruitment, retention, distribution/access".

The question that immediately comes to my mind is this: Why would we wait until 2022 to start initiating the psychiatry resource strategy for recruitment, retention, distribution, and access? Why do we have to wait until 2024 to develop a service model for individuals presenting with neurodevelopmental disorders? I understand that things take time, and I understand that you want things done right. But I also understand that lives could very well hang in the balance, as we have seen.

Mr. Speaker, I believe that as the Department of Health and the Minister of Health . . . I want to say again that I have had many discussions with the minister. I do not think anybody in here can reasonably question her passion or her desire to see these things fixed. I just want her to know that I, my colleagues, and, I am sure, others are here to do what we can to help her accomplish that task of achieving better health care for mental health services.

soins nécessaires pour déterminer s'il s'agit bien d'une crise cardiaque et, si la personne fait vraiment une crise cardiaque, le personnel interviendrait immédiatement et ferait ce qu'il faut pour lui sauver la vie. En ce qui concerne les questions de santé mentale comme celles dont il est ici question, je crois effectivement que, lorsque les gens se présentent à l'urgence, le même genre de triage doit être effectué. Ces gens doivent être traités de la même façon que les gens qui sentent que leur vie est en danger.

Voilà pourquoi je peux certainement appuyer la motion pour tenter, encore une fois, d'accélérer le processus. Lorsque j'examine certaines parties du premier *Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale*, j'y vois de bons éléments. Je pense que le plan présente de bonnes idées sur la façon de changer le système pour que puissent être fournis les soins de santé nécessaires en vue de relever les défis en matière de santé mentale. Toutefois, je vois des éléments dans le plan, lorsque j'examine l'échéancier prévu pour ces éléments... À la page 5, le plan présente l'approche progressive sur cinq années. Pour 2022, voici ce que prévoit le plan : « Initier la Stratégie relative aux ressources psychiatriques — recrutement, rétention, distribution/accès ».

Voici la question qui me vient d'emblée à l'esprit : Pourquoi attendrions-nous jusqu'en 2022 pour initier la stratégie relative aux ressources psychiatriques, laquelle vise le recrutement, la rétention, la distribution et l'accès ? Pourquoi devons-nous attendre jusqu'en 2024 pour élaborer un modèle de service pour les personnes présentant des troubles neurodéveloppementaux ? Je suis conscient que le tout nécessite du temps et que vous voulez bien faire les choses. Toutefois, je suis aussi conscient que des vies pourraient très bien être en jeu, comme nous l'avons constaté.

Monsieur le président, je crois que le ministère de la Santé et la ministre de la Santé... Je tiens à répéter que j'ai eu de nombreuses discussions avec la ministre. À mon avis, personne ici ne peut vraisemblablement mettre en question son dévouement ou sa volonté de régler la situation. Je veux simplement qu'elle sache que mes collègues et moi, comme, j'en suis sûr, d'autres personnes, sommes ici pour faire tout notre possible pour l'aider à accomplir la tâche visant à améliorer les soins de santé pour ce qui est des services de santé mentale.

17:20

But I do think there has to be a little bit of pressure not only on the minister but also, more importantly, on the health care system as a whole to say that we need this done expeditiously. We need this done sooner rather than later. If we do not, what happens between now and the next three years? Are there certain gaps that are going to continue to go unfilled? Are more people going to be turned away because of the time allotted to some of these changes?

I understand the challenges, and I do not want to be naive about the barriers that the minister and the Department of Health face. It is not unique to New Brunswick. I think we would be extremely naive if we said that this is just a New Brunswick issue. It is not, and we know that. This is across the country. Pick your province. It is the same issue that goes right across Canada and also, I would daresay, North America and probably the world. However, time is of the essence. Our young people are depending on a system that is there for them when they need it.

Mr. Speaker, in conclusion, I just want to say again that I will support this motion as it is brought forward. I do so not in any way to undermine the Minister of Health and what she is trying to do or even so much as to criticize what she is trying to do. I support the motion in an effort to try to encourage her and the Department of Health to expedite this process of mental health services and seeing them grow. I guess I will leave it at that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. It has actually been quite some time since I have stood in this Legislature and spoken on an opposition member's motion. I have to say that I am very happy to stand on this motion today and speak on it. It is an important topic that affects each and every one of us, not only in this building, not only in the capital region, and not only in New Brunswick. Mental illnesses are a serious, serious problem, a serious issue, all over Canada and the world. This pandemic will continue to bring that to the forefront. It will keep showing us where the gaps are and where the issues are. Hopefully, we, as legislators and decision makers, learn from those gaps

Toutefois, je pense vraiment qu'un peu de pressions doivent être exercées, non seulement sur la ministre, mais aussi, surtout, sur le système de santé en général, pour indiquer que les mesures doivent être prises rapidement. Les mesures doivent être prises le plus rapidement possible. Si elles ne le sont pas, qu'arrivera-t-il d'ici aux trois prochaines années? Y a-t-il certaines lacunes qui ne seront toujours pas comblées? D'autres personnes se verront-elles refuser de l'aide en raison du délai prévu pour certains des changements?

Je comprends les défis qui se posent et je ne veux pas faire preuve de naïveté à l'égard des obstacles qui se dressent devant la ministre et le ministère de la Santé. La situation ne se limite pas au Nouveau-Brunswick. Je pense que nous serions extrêmement naïfs si nous pensions que ce n'est qu'une situation propre au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas le cas, et nous le savons. D'un bout à l'autre du pays, la situation est la même. Choisissez la province que vous voulez. La situation est la même à l'échelle du Canada et, j'oserais même dire, de l'Amérique du Nord et probablement de la planète. Toutefois, le temps presse. Nos jeunes doivent pouvoir compter sur un système qui est accessible lorsqu'ils en ont besoin.

Monsieur le président, pour conclure, je veux simplement répéter que j'appuierai la motion comme elle a été proposée. Je ne le fais aucunement pour nuire à la ministre de la Santé ni à ce qu'elle essaie d'accomplir ni même pour critiquer ce qu'elle essaie d'accomplir. J'appuie la motion pour essayer d'encourager la ministre et le ministère de la Santé à accélérer le processus en matière de services de santé mentale et pour voir ces services prendre de l'expansion. Je suppose que je vais m'arrêter là. Merci, Monsieur le président.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Voilà un certain temps que j'ai eu l'occasion de prendre la parole à l'Assemblée législative et que j'ai parlé d'une motion proposée par un député du côté de l'opposition. Je dois dire que je suis très content de prendre la parole aujourd'hui et de parler de la motion. Il s'agit d'un sujet important qui nous touche tous, et ce, pas seulement dans cet édifice, dans la région de la capitale ou au Nouveau-Brunswick. Les troubles de santé mentale constituent un problème très grave au Canada et dans le monde. La pandémie actuelle continuera de le remettre au premier plan. Elle continuera à nous montrer où sont les lacunes et les problèmes. J'espère

and see those gaps more often and implement the needs that are there.

The previous speaker spoke about acting sooner rather than later or more quickly, and I have to agree. I think the House is on fire, and we have to start putting the fire out. It has been burning for far too long. The initiative that the new Minister of Health has taken on with the mental health portfolio really elevated the necessity to move these items forward. When the member from Moncton brought this motion to the Legislature, we knew that it was at a very difficult time for a very important family here in the capital area. It was very timely and appropriate. The member has a lot of knowledge about mental health issues. His family has studied this extensively and knows a lot about it.

When I see this motion and see that it is a good motion, I am happy to speak on it and just add my voice to elevate where we need to be to correct some of the gaps and some of the issues that we have in the province as far as servicing not just everybody . . . When you start talking about our younger people and how we need to make sure that they get the help that they need in a really timely manner, it is important to me.

17:25

I have nieces, and I have nephews as well. I have people in my family who are younger, and they do struggle with mental health issues. They have anxiety and things like that. They talk about it, and it was not easy for these folks to access help. There is nothing that can pull your heart in half more than watching that happen. It is incumbent upon all of us, every one of us, to do our own little part to move the bar and make a positive change in people's lives.

You know, I have listened to the new minister. I call her "the new minister", but she is not new. She has been in this portfolio for a little over six months. She has spoken to many of us over time, over the last number of years, about how important it is to her to correct the imbalance in mental health services. We all share that sentiment in here. We all do. But to hear her

que nous, en tant que législateurs et décideurs, pouvons tirer des leçons de ces lacunes, en être conscients plus souvent et mettre en oeuvre des mesures pour répondre aux besoins.

Le dernier intervenant a parlé de prendre des mesures le plus tôt possible ou plus rapidement, et je dois dire que je suis d'accord. Je pense que le temps presse et que nous devons commencer à agir. La situation d'urgence dure depuis bien trop longtemps. L'initiative qu'a prise la nouvelle ministre de la Santé en ce qui concerne le dossier de la santé mentale a vraiment souligné la nécessité de faire avancer les éléments en question. Lorsque le député de Moncton a proposé la motion à l'Assemblée législative, nous savions qu'il s'agissait d'un moment très difficile pour une famille très importante ici dans la région de la capitale. La motion était tout à fait opportune et appropriée. Le député connaît bien les questions liées à la santé mentale. Sa famille les a étudiées en profondeur, et il connaît bien le sujet.

Lorsque je regarde la motion et que je vois qu'elle est bonne, je suis content d'en parler et d'ajouter simplement ma voix pour mettre en évidence les objectifs que nous devons atteindre pour combler certaines lacunes et régler certaines questions dans notre province pour ce qui est de fournir des services non seulement à l'ensemble de la population... La question des personnes plus jeunes et la nécessité pour nous de veiller à ce qu'elles reçoivent en temps opportun l'aide dont elles ont besoin m'importent grandement.

J'ai des nièces et des neveux. Certains membres de ma famille sont plus jeunes et vivent effectivement avec des troubles de santé mentale. Ils éprouvent de l'anxiété et des difficultés du genre. Ils en parlent, et ce n'a pas été facile pour ces personnes d'obtenir de l'aide. Rien n'est plus déchirant que le fait d'être témoin d'une situation semblable. Il incombe à chacun de nous, chacun de nous, de fournir notre petite part d'efforts pour faire avancer les choses et apporter des changements positifs à la vie des gens.

Vous savez, j'ai écouté la nouvelle ministre. Je l'appelle « la nouvelle ministre », mais elle n'est pas nouvelle. Elle s'occupe du portefeuille en question depuis un peu plus de six mois. Elle a dit à beaucoup d'entre nous au fil du temps, au cours des dernières années, combien il était important pour elle de rectifier l'écart dans les services de santé mentale. Nous

speak passionately about it . . . You know, it is often said that you cannot always accomplish a lot in government in a short amount of time. But I think that in the short amount of time that the Minister of Health has been on this file, she has moved the bar a lot, and I am happy about that.

Is there a long way to go? Absolutely. We have a lot of catching up to do. We have a lot of work to do, and some may argue that we may never catch up completely. But to keep closing in on the front line, to keep closing that gap, is our goal here. That is her goal, and we all share that goal. It is a valid goal and one that I am happy to be part of. I am happy to support her in her efforts. Just within the past number of days, she had a report that has a number of recommendations for action.

Beyond that, our Child and Youth Advocate is doing an extensive study. Make no mistake—Mr. Bossé is really going to dig into this. He will be so thorough and so helpful with this. He will provide the tools for us and for the Department of Health so that it can make the improvements that need to be made sooner rather than later.

I think that the recommendations in this report cover a wide variety of topics. I am not going to go into them all, nor am I going to speak for my full 15 minutes today, Mr. Speaker. I think that there are other people who want to have a chance to speak on this topic because it does mean a lot to them and it is that important.

But to have something . . . You know, you talk about education and other facets, but when you get into the emergency department piece, that is where it really hits us all in the feels, mostly, because the Lexi Daken issue comes to mind. That is one that sits with me still. It has been a number of weeks now since the young lady took her own life. I think that for any of us who have children, no matter what age they are, it really makes us pause and think about how that would feel if that were you or I. So, as a community, you reach out and you wrap your arms around them, and you do all you can to support them that way. But in here is where we can make the biggest difference, pushing the

sommes tous du même avis ici. Nous le sommes tous. Toutefois, le fait de l'entendre parler avec coeur de ce sujet... Vous savez, on dit souvent qu'il n'est pas toujours possible d'accomplir beaucoup de choses en peu de temps au sein d'un gouvernement. Toutefois, je pense que, depuis le peu de temps que la ministre de la Santé s'occupe du dossier, elle a assuré la réalisation de grands progrès, et je m'en réjouis.

Reste-t-il beaucoup de chemin à faire? Absolument. Nous avons beaucoup de rattrapage à faire. Nous avons beaucoup de travail à faire, et certaines personnes diront peut-être que nous ne rattraperons jamais le retard. Toutefois, notre objectif ici, c'est de continuer à améliorer les services de première ligne, de réduire l'écart. Voilà l'objectif de la ministre, un objectif que nous visons tous. C'est un objectif valable et un objectif dont je suis content de participer à la réalisation. Je suis content d'appuyer la ministre dans ses efforts. Rien qu'au cours des derniers jours, elle a présenté un rapport assorti d'un certain nombre de recommandations de mesures à prendre.

En outre, le défenseur des enfants et de la jeunesse de notre province mène une étude approfondie. Ne vous méprenez pas — M. Bossé étudiera vraiment en profondeur la question. Il sera si minutieux et fournira un apport précieux à cet égard. Il fournira les outils dont nous et le ministère de la Santé avons besoin pour que celui-ci puisse réaliser les améliorations nécessaires dès que possible.

Je pense que les recommandations formulées dans le rapport touchent un large éventail de sujets. Je ne les aborderai pas tous et je ne parlerai pas non plus pendant les 15 minutes qui me sont accordées aujourd'hui, Monsieur le président. Je pense que d'autres personnes veulent avoir l'occasion de s'exprimer à ce sujet parce qu'il compte beaucoup pour elles et est si important.

Toutefois, le fait d'avoir quelque chose... Vous savez, il est question d'éducation et d'autres aspects, mais lorsqu'est abordé l'élément du service de l'urgence, c'est là que la situation nous atteint tous droit au coeur, surtout, parce que la situation qu'a vécue Lexi Daken nous vient en tête. Il s'agit d'une situation qui me trouble toujours. Cela fait maintenant quelques semaines que la jeune fille s'est enlevé la vie. Je pense que, pour tous ceux d'entre nous qui ont des enfants, peu importe leur âge, la situation nous donne vraiment matière à réfléchir et nous fait penser à ce que nous ressentirions si nous étions à la place des parents. En tant que communauté, il faut donc tendre la main aux

policies and then not letting the folks who should be going to the next step of implementing the policies have a break on it either. Sometimes they need a little encouragement, and that is okay. They are aware of that.

Mr. Speaker, it was very touching. Not long after Lexi took her life, my brothers and I had her family on our Facebook Live show. We do a weekly show, and we had them on for 30 minutes. Before the show, there were some who said that it was a great idea and there were some who said, Are you sure you want to do that? But we did it for the family members because they needed to be able to continue to tell their story. They wanted to tell their story.

17:30

Although a number of news articles were created before our show that told their story and they had a lot of TV time, we wanted to give them that extra avenue to have another opportunity to talk about it. The more that they can educate us and the general public, the better off we all are. We felt that it was incumbent upon us to do that, and it was better for all of us, myself included. You get to hear that perspective. You get to hear how they were going to turn that tragedy into a legacy.

They are going to make sure that changes happen. Unfortunately, that is because of their daughter's death. They are going to continue to push on that, Mr. Speaker, and good for them. I think that we all should get behind them one hundred percent to help them continue to push on and get those changes and improvements made. If you can save even one life, one young life—just one—it is worth it, every bit of it.

Mr. Speaker, I have taken enough time today. I am a little rusty, I have to admit. I am going to sit down now and give one of my colleagues an opportunity to

jeunes, les entourer de nos bras et faire tout en notre pouvoir pour les appuyer de cette façon. Toutefois, c'est ici que nous pouvons changer la donne du tout au tout, soit en poussant l'adoption de politiques et en nous assurant que les personnes concernées poursuivent la mise en oeuvre des politiques. Il leur faut parfois un peu d'encouragement, et c'est acceptable. Elles en sont conscientes.

Monsieur le président, la situation était très émouvante. Peu de temps après que Lexi s'est enlevé la vie, mes frères et moi avons invité des membres de sa famille à notre émission en direct sur Facebook. Nous diffusons une émission hebdomadaire et nous les avons accueillis à notre émission pendant 30 minutes. Avant l'émission, certaines personnes ont dit que c'était une bonne idée et d'autres ont demandé si nous étions sûrs de vouloir procéder ainsi. Nous l'avons fait pour les membres de la famille, car ils devaient pouvoir continuer à parler de leur histoire. Ils voulaient parler de leur histoire.

Même si un certain nombre d'articles au sujet de leur histoire ont été publiés avant notre émission et qu'on en a beaucoup parlé à la télévision, nous voulions leur donner une autre possibilité pour qu'ils aient une autre occasion d'en parler. Plus ils sont en mesure de nous sensibiliser et de sensibiliser le grand public, mieux nous nous porterons tous. Nous estimions qu'il nous incombaît de procéder ainsi, et que c'était préférable pour nous tous, moi y compris. Cela donne l'occasion d'entendre un point de vue. Cela donne l'occasion d'entendre comment les membres de la famille transformeront la tragédie en sagesse à transmettre.

Les parents veilleront à ce que soient opérés des changements. Malheureusement, c'est en raison du décès de leur fille. Ils continueront à exercer des pressions à cet égard, Monsieur le président, et c'est très bien. Je pense que nous devrions tous les appuyer de tout coeur pour les aider à maintenir les pressions exercées et à faire en sorte que des changements soient opérés et que des améliorations soient réalisées. S'il est possible de sauver ne serait-ce qu'une vie, une jeune vie — une seule — cela en vaudrait tout à fait la peine.

Monsieur le président, j'ai pris assez de temps aujourd'hui. Je dois admettre que je suis un peu rouillé. Je vais m'asseoir maintenant et donner l'occasion à un de mes collègues de poursuivre la

continue the discussion. I will listen intently, and I will be here to vote when the time is right. Thank you.

Mme F. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. Bonjour tout le monde. J'en profite pour remercier et féliciter mon collègue d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir présenté cette motion à la Chambre.

Je pense que la santé mentale est un sujet très important, car chacun d'entre nous connaît, a rencontré ou a vécu avec des personnes souffrant de santé mentale. Que ce soit dans nos familles, à l'école ou au travail, les problèmes de santé mentale de nos proches font souvent l'objet de discussions, parfois bouleversantes, parfois résignées, parfois désespérées, mais le plus souvent ce sont des conversations qui reflètent un terrible sentiment d'impuissance face à cette maladie, qui, souvent, est difficile à identifier et à soigner.

Quand on parle de maladie mentale, Monsieur le président, l'image qui nous vient souvent à l'esprit est celle des personnes qui se sont enlevé la vie. Toutefois, ce n'est pas seulement cela. Il s'agit de gens qui souffrent de troubles anxieux, comme les phobies, de troubles de personnalité, de troubles bipolaires, de troubles de stress post-traumatique et de schizophrénie. Écoutez, le spectre des maladies mentales est de plus en plus grand, et c'est pourquoi il est de plus en plus important de le reconnaître comme faisant partie non seulement des besoins en santé primaire mais également comme des besoins en tant que société et en tant qu'humains.

Vous savez, la santé mentale touche toutes les tranches d'âge et toutes les classes de la société, que l'on soit riche ou pauvre. La santé mentale touche tous les genres, que l'on soit homme, femme ou non genre. Elle touche toutes les races : les Blancs, les Noirs, les Autochtones, et les Asiatiques. La santé mentale n'a pas de frontière ; elle ne fait pas de ségrégation et touche tout le monde.

Ce qui est arrivé à Lexi Daken est une tragédie humaine. C'est effectivement très touchant, et je suis convaincu que toute la population de la province, particulièrement celle de Fredericton, a été énormément touchée par cette histoire tragique.

Donc, aujourd'hui, j'aimerais surtout vous parler de santé mentale chez les jeunes et pourquoi nous devrions nous en préoccuper davantage, spécialement dans ce temps de pandémie. Vous savez, la pandémie

discussion. Je vais écouter attentivement et je serai ici pour voter lorsque le temps sera venu. Merci.

Mrs. F. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. Hello, everyone. I would like to take this opportunity to thank and commend my colleague from Edmundston-Madawaska Centre for bringing this motion to the House.

I think mental health is a very important topic, because all of us know, have met, or have lived with people with mental health problems. Whether in our families, at school, or at work, the mental health problems of our loved ones are often the subject of discussions, sometimes upsetting, sometimes resigned, sometimes desperate, but more often than not they are conversations that reflect a terrible sense of powerlessness in the face of this illness, which is often difficult to identify and treat.

When we talk about mental illness, Mr. Speaker, the image that often comes to mind is that of people who have taken their own lives. However, it is not just that. It is about people suffering from anxiety disorders, such as phobias, personality disorders, bipolar disorders, post-traumatic stress disorders, and schizophrenia. Look, the spectrum of mental illness is growing, and that is why it is increasingly important to recognize it, not just as primary health needs, but also as societal and human needs.

You know, mental health affects all age groups and all classes of society, both rich and poor. Mental health affects all genders, whether you are male, female, or nonbinary. It affects all races: white, black, Indigenous, and Asian. Mental health knows no boundaries; it does not discriminate and affects everyone.

What happened to Lexi Daken is a human tragedy. It is indeed heart-wrenching, and I am sure that the whole province, especially Fredericton, has been deeply affected by this tragic story.

So, today I would like to focus on youth mental health and why we should be more concerned about it, especially in this time of pandemic. As you know, the COVID-19 pandemic has highlighted many risky

de la COVID-19 a mis en exergue de nombreux comportements à risque chez nos jeunes. La pandémie a obligé les jeunes à s'adapter, à faire les choses autrement et à se tourner vers des solutions de rechange.

17:35

Je ne dis pas que tout cela a été négatif. Je dis simplement que plusieurs effets néfastes sont là et le seront pendant plusieurs années, voire à tout jamais. Nous entendons de plus en plus parler d'anxiété, de dépression, de consommation, de démotivation ou de troubles alimentaires chez les jeunes, sans oublier non plus les nombreux suicides parmi eux. Je crois que tout ce dont nous entendons parler n'est que la partie émergée de l'iceberg.

La pandémie a pris toute la place. Elle a pris les ressources gouvernementales en matière de santé mentale, ce qui a fait en sorte que cela a réduit et détourné de nombreuses ressources. Nous avons pris les travailleurs de Santé publique et nous leur avons demandé de faire des enquêtes, des tests de dépistage et du traçage, tout cela au nom de la santé de l'ensemble de la population. C'était la bonne chose à faire, Monsieur le président. Toutefois, pendant ce temps-là, il y avait un manque de ressources en matière de santé mentale pour les gens de notre société.

Qu'est-il advenu de la santé et du développement de nos enfants pendant cette pandémie? Je n'ai plus de jeunes enfants, mais j'écoute souvent les parents me parler de leurs enfants et d'autres jeunes qui ont dû faire face et s'adapter à une situation en constants changements. Aujourd'hui, tu portes un masque ; demain, tu n'en porteras pas. Tu ne pourras plus voir tes amis proches. Ta présence en classe ne sera seulement qu'un jour sur deux. Tu dois rester dans ta classe-bulle. Tu dois te laver les mains. Tu dois changer ton masque. Pendant ce temps, notre personnel enseignant fait de son mieux pour rassurer, pour encadrer et pour tenter d'offrir l'apprentissage requis selon les programmes fournis par le ministère. Écoutez, je me mets à la place de ces jeunes, de ces enfants et de ces jeunes adultes qui rêvent d'une société où l'on peut vivre en harmonie et qui doivent faire face à tous ces changements en même temps. Imaginez la pression que cela crée sur ces jeunes.

Ce que nous avons vu et ce que j'ai l'impression que nous allons continuer à voir, c'est un certain nombre de problèmes latents chez nos jeunes qui vont se manifester, alors que les ressources en matière de santé

behaviours among our youth. The pandemic has forced young people to adapt, to do things differently, and to look for alternatives.

I am not saying it has all been negative. I am just saying that there are many negative effects and there will be for years, if not forever. We are hearing more and more about anxiety, depression, consumption, demotivation, and eating disorders among young people, not to mention the many suicides among them. I think everything that we are hearing about is just the tip of the iceberg.

The pandemic has taken up all the space. It has taken away government resources for mental health, which has resulted in many resources being cut and diverted. We have taken public health workers and asked them to do investigations, testing, and tracing, all in the name of the health of the entire population. It was the right thing to do, Mr. Speaker. However, during that time, there was a lack of mental health resources for people in our society.

What has happened to the health and development of our children during this pandemic? I no longer have young children, but I often hear from parents about their children and other young people who have had to cope with and adapt to a constantly changing situation. Today a mask is required, tomorrow it is not. You can no longer see your close friends. You only attend class every other day. You have to stay in your classroom bubble. You have to wash your hands. You have to change your mask. In the meantime, our teachers are doing their best to reassure, support, and try to ensure the required learning based on the programs provided by the department. Look, I put myself in the place of these young people, these children and young adults who are dreaming of a society where we can live in harmony and who are having to deal with all these changes at the same time. Imagine the pressure being put on these young people.

What we have seen, and what I suspect we are going to continue to see, is a certain number of latent problems in our youth that are going to come to the forefront, while mental health resources, as I

mentale, comme je l'ai mentionné, ont été réduites et détournées vers d'autres tâches. Les effets de la pandémie sont bel et bien présents, et je suis convaincue que les problèmes de santé mentale ne font que commencer à apparaître.

On dit souvent que les enfants vont bien si leurs parents vont bien. Quelle belle vérité. Comme vous le savez, les parents ne vont pas toujours bien non plus. Ici, je vais prendre l'exemple de ma région. Il n'y a personne, Monsieur le président, dans ma région qui aille totalement bien, parce que les parents, les enfants, les grands-parents, tous sans exception, ont ressenti les effets de cette pandémie, comme partout ailleurs. Toutefois, j'entends beaucoup les commentaires des gens de ma circonscription et de la grande région d'Edmundston et du Haut-Madawaska. Familles, travailleurs et retraités, tous sans exception, ont vécu et vivent encore dans un monde différent de celui qu'ils ont connu.

Comme vous le savez, dans la zone 4 — les faits sont connus —, nous avons récemment enregistré 24 des 41 décès survenus dans cette province. C'est plus de 50 % de tous les décès de cette province. Dans une petite région comme la nôtre, où tout le monde se connaît, où tout le monde a des liens de parenté, est un ami, où l'on travaille ensemble, cela a touché de très nombreuses familles et personnes.

17:40

Il faudra s'adapter, mais des ressources additionnelles en matière de santé mentale seront nécessaires. Une région comme la mienne a changé de phase de rétablissement neuf fois en quatre mois, incluant deux périodes de confinement total. C'est une région où nous retrouvons des familles complètes séparées en raison des frontières fermées. Des élèves se promènent entre l'enseignement à distance et l'enseignement en présentiel. Il y a des gens qui vivent des restrictions de voyage avec nos voisins habituels du Québec et du Maine. Eh bien, ce ne sont que des situations stressantes et déstabilisantes, autant pour les parents que pour les enfants. Il faudra des ressources additionnelles en matière de santé mentale et en matière de soins de santé primaires pour traverser les effets induits de la pandémie.

Monsieur le président, je parle à beaucoup de gens et je sens la pression et l'anxiété monter au sein de la population. Je sens l'impatience. Je sens le découragement et l'incredulité. Pour revenir à une vie

mentioned, have been cut and diverted to other tasks. The effects of the pandemic are very real, and I believe that the mental health issues are just beginning to emerge.

It is often said that children are fine if their parents are fine. That is so true. As you know, parents do not always do well either. I will give an example from my region. There is no one, Mr. Speaker, in my region who is completely fine, because parents, children, grandparents, all of us without exception, have felt the effects of this pandemic, as is the case everywhere else. However, I am hearing a lot of comments from people in my riding and the greater Edmundston and Haut-Madawaska region. Families, workers, and pensioners, all without exception, have experienced and are still experiencing, a world different from the one they knew.

As you know, in zone 4—the facts are well known—we recently recorded 24 of the 41 deaths in the province. That is more than 50% of all the deaths in the province. In a small region like ours, where everyone knows everyone else, where everyone is related, is a friend, or works together, this has affected many, many families and individuals.

People will have to adapt, but additional mental health resources will be needed. A region like mine changed recovery phases nine times in four months, including two periods of total lockdown. This is a region where entire families are separated because of the closed borders. Students are going back and forth between distance and face-to-face learning. Some people are experiencing travel restrictions with our usual neighbours in Quebec and Maine. Well, these are simply stressful and destabilizing situations for both parents and children. Additional mental health and primary health care resources will be required to weather the undue effects of the pandemic.

Mr. Speaker, I speak with a lot of people and I can feel the pressure and anxiety building in the public. I can feel the impatience. I can sense the discouragement

normale, il faudra des ressources additionnelles en matière de santé mentale.

Vous savez, la pandémie laissera sa marque, et le gouvernement doit agir immédiatement pour aider les jeunes, les adultes et les personnes âgées après la crise sanitaire. Voilà mon message : N'attendons pas d'avoir fait des études et des évaluations et ne laissons pas passer le temps après la pandémie. Commençons immédiatement à penser aux manières de régler les problèmes qu'aura créés la pandémie dans nos régions, au Nouveau-Brunswick.

La population, tout comme les entreprises, a besoin d'aide, de conseils et de suivis, et ce, autant dans le domaine de la santé que de celui de la santé mentale. Nous aurons surtout besoin de soins de santé accessibles et de services de santé mentale adaptés à la nouvelle réalité post-COVID-19. C'est maintenant le temps de planifier ce dont nous aurons besoin.

Et il faudra continuer à appuyer nos enfants. En tant que parents et grands-parents... Je suis une grand-mère. J'aimerais dire ce qui suit : Écoutez, appuyons nos enfants. Amenons-les s'amuser à l'extérieur. Faisons de la cuisine ensemble. Fermons les tablettes et la télévision. Je pense que nous avons actuellement des choix à faire en tant que société et en tant que familles. J'aimerais beaucoup dire aux parents : Regardez et écoutez vos enfants, car ils ont quelque chose à dire.

Donc, c'est sans hésitation, Monsieur le président, que je veux appuyer cette motion. Il faut aller de l'avant. Je pense que les recommandations qu'a soumises la ministre de la Santé sont un pas dans la bonne direction. Mais, il faut également regarder à ce que nous pouvons faire pour tout ce qui touchera la nouvelle réalité post-COVID-19, car cette pandémie a touché tout le monde ici, au Nouveau-Brunswick.

Mettons les ressources en place le plus rapidement possible non seulement pour la situation actuelle mais aussi pour l'avenir de nos enfants et de notre société. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Member for Kent North, you have about five minutes.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux me lever pour parler en faveur de la motion 49, qui a un sens de déjà-vu. Nous avons déjà parlé, au cours de la dernière législature, si je ne me trompe pas, de plusieurs aspects qui se trouvent

and disbelief. Returning to a normal life will require additional mental health resources.

You know, the pandemic will leave its mark, and the government must act immediately to help young people, adults, and seniors after the health crisis. Here is my message: Let's not wait until we have done studies and assessments, and let's not wait once the pandemic is over. Let's start thinking right away about how to deal with the problems the pandemic will have created in the regions of our province.

The public, like businesses, needs help, advice, and follow-up in both the health and mental health spheres. Above all, we will need accessible health care and mental health services tailored to the new post-COVID-19 reality. Now is the time to plan for what we will need.

Also, our children will still need support. As parents and grandparents... I am a grandmother. I would like to say this: Look, let's support our kids. Let's take them outside and have some fun. Let's cook together. Let's turn off the tablets and the TV. I think we have choices to make as a society and as families. I would love to tell parents: Look at and listen to your children, because they have something to say.

So, Mr. Speaker, it is without hesitation that I support this motion. We need to move forward. I think that the recommendations submitted by the Minister of Health are a step in the right direction. However, we also need to look at what we can do about the new post-COVID-19 reality, because this pandemic has affected everyone here in New Brunswick.

Let's put the resources in place as quickly as possible, not only for the current situation, but also for the future of our children and our society. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Monsieur le député de Kent-North, vous avez environ cinq minutes.

Mr. K. Arseneau : Thank you very much, Mr. Speaker. I want to rise to speak in favour of Motion 49, which has a sense of déjà vu about it. We already talked, in the last session of the Legislative Assembly, if I am not mistaken, about a number of aspects that

aujourd’hui dans cette motion. Bon, il y a eu un évènement tragique, mais ce n’est pas le seul. En effet, plusieurs évènements tragiques sont arrivés depuis ce temps, Monsieur le président.

Je veux surtout dire que je suis en faveur de cette motion. Je pense qu’il est très important de passer à l’action. C’est extrêmement important de passer à l’action, et ce, dans le plus bref délai possible.

17:45

Ici, il y a aussi l’aspect d’un poste pour un défenseur en matière de santé mentale dont une motion à cet effet a été adoptée à l’unanimité. J’ai relu les discours, et, en effet, nous avons tous voté unanimement en faveur de cette motion ; pourtant, nous n’avons vraiment rien vu de concret. Je pense que de passer de cinq à trois ans, c’est une question de ressources et de l’importance qu’on y accorde. Donc, je pense que, de ce côté-là, ce serait très important, Monsieur le président, de passer à l’action.

En tant que société, il va falloir qu’on se pose des questions par rapport aux raisons de l’augmentation des problèmes de santé mentale dans notre société. Quelles sont les raisons pour lesquelles y a-t-il de plus en plus de problèmes de santé mentale? Ce n’est pas juste parce que nous nous sommes meilleurs à diagnostiquer cette maladie ; ce n’est pas seulement cela. Je pense que le train de vie effréné que nous menons, la route où on se trouve et la croissance à l’infinie, toujours plus rapidement, font en sorte que plusieurs personnes sont aux prises avec des difficultés.

Si on regarde à plusieurs développements dans notre monde d’aujourd’hui, on peut se poser des questions, en particulier juste avec la COVID-19, pour ce qui est de l’idée de jours de maladie payés. Il y a des gens qui travaillent sans arrêt depuis le début de la COVID-19. On sait qu’il y a beaucoup de personnes dans notre système public qui travaillent sans arrêt. Il y a des travailleurs qui, à l’apparition d’un symptôme, doivent se demander : Est-ce que je vais protéger mes voisins et ma collectivité en allant me faire tester ou est-ce que je vais pouvoir payer mon loyer à la fin du mois et mon épicerie à la fin de la semaine, si je suis positif et je manque des jours de travail? Monsieur le président, placer les gens à prendre de telles décisions, va avoir comme effet d’augmenter les cas liés à la santé mentale.

Il faut aussi commencer à réfléchir à tout cela et passer à l’action : Il faut traiter les gens qui ont déjà des

are in this motion today. So, a tragic event has taken place, but it is not the only one. Indeed, a number of tragic events have occurred since then, Mr. Speaker.

My main point is that I am in favour of this motion. I think it is very important to take action. It is extremely important to take action, and as soon as possible.

There is also the aspect of a mental health advocate position here, for which a motion passed with unanimous support. I reread the speeches, and indeed we all voted unanimously in favour of the motion, yet we really have not seen anything concrete. I think going from five to three years is a question of resources and the importance that we give to it. So, I think that, in that regard, it is very important, Mr. Speaker, to take action.

As a society, we will have to ask ourselves questions about the reasons for the increase in mental health problems in our society. What are some of the reasons there are more and more mental health problems? It is not just that we are better at diagnosing the disease; it is not only that. I think that our hectic pace of living, the road we are on, and the endless growth, ever faster, means that a number of people are struggling.

If we look at a number of developments in our world today, we might wonder, especially just with COVID-19, about the idea of paid sick days. There are people who have been working non-stop since the beginning of COVID-19. There are many people in our public system who are working non-stop. There are workers who, at the onset of a symptom, must ask themselves: Am I going to protect my neighbours and my community by going to get tested, or am I going to be able to pay my rent at the end of the month and my groceries at the end of the week, if I test positive and miss days of work? Mr. Speaker, placing people in the position of making such decisions will lead to an increase in the number of mental health cases.

We also need to start thinking about this and take action: People who already have problems must be

problèmes, mais il faut aussi penser à la prévention. Il faut se demander ceci : Que peut-on financer dans nos collectivités pour aider les gens à gérer leur stress? À cause de la COVID-19, je suis sûr que, dans tous nos milieux, il y a des gens près de nous qui sont plus irritable ou qui sont moins optimistes face à l'avenir.

Je ne sais pas pour vous, Monsieur le président, mais je peux vous dire que je vois... C'est la même chose face à la crise climatique dont on a parlé plus tôt aujourd'hui. On voit de plus en plus de jeunes dont l'anxiété est liée à la crise climatique. C'est un vrai phénomène. Devant l'inaction de nos gouvernements, les gens se disent : Voyons, nous sommes aux prises avec une crise écologique et climatique et les gouvernements n'agissent pas. C'est anxiogène.

Aujourd'hui, j'ai aussi parlé de la pauvreté dans la province. Certaines personnes sont dans des situations de pauvreté, et ce, même si elles travaillent 50 et 60 heures par semaine. Malgré toutes ces heures de travail, elles ont de la difficulté à joindre les deux bouts. De garder ces gens-là dans une telle situation, Monsieur le président, c'est anxiogène.

Mon temps de parole a pris fin. Je vous remercie beaucoup. Cela a été plaisant, et je vais voter en faveur de la motion.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to everyone who has spoken on this motion. It sounds as though we have good support from all parties here. It is an issue that touches everyone. Everyone is either directly or indirectly affected by mental health, either by a family member, a colleague, or what have you. It is nice to see the support here from all parties.

17:50

This was brought forward after the tragic death of 16-year-old Lexi Daken. We made this motion when we came back last month—in March, actually—after her tragic death gave much-needed attention to gaps in our mental health services. These gaps so desperately need to be addressed. It is unfortunate that it takes an event like that, but it is a reality. Lexi's story was the catalyst as well for many others to come forward and share their stories about their dealings with the mental health services and the health system in that regard in the province.

treated, but thought must also be given to prevention. This question must be asked: What can be funded in our communities to help people manage stress? Because of COVID-19, I am sure that in all our circles there are people close to us who are more irritable or less optimistic about the future.

I do not know about you, Mr. Speaker, but I can tell you that I see . . . It is the same thing with the climate crisis that we talked about earlier today. More and more young people have anxiety related to the climate crisis. It is a real phenomenon. In the face of the inaction of our governments, people are saying: Come on, we have an ecological and climate crisis and governments are not acting. It is anxiety-provoking.

Today I also talked about poverty in the province. Some people are living in poverty, even though they work 50 or 60 hours a week. Even with all the hours they work, they are having a hard time making ends meet. To keep those people in such a situation, Mr. Speaker, is anxiety-provoking.

My time is up. Thank you very much. It has been nice, and I will be voting for the motion.

M. McKee : Merci, Monsieur le président, et merci à toutes les personnes qui se sont prononcées sur la motion. Il semble que nous avons un bon appui de tous les partis ici. C'est une question qui touche tout le monde. Tout le monde est directement ou indirectement touché par la santé mentale, que ce soit par l'intermédiaire d'un membre de la famille, d'un collègue ou d'une autre personne. Il est agréable de voir que tous les partis ici appuient la motion.

La motion a été présentée après la mort tragique de Lexi Daken, qui avait 16 ans. Nous avons présenté la motion lors de notre retour à l'Assemblée le mois dernier — en mars, exactement — après que la mort tragique de cette fille a mis en exergue les lacunes de nos services de santé mentale. Il faut à tout prix combler ces lacunes. Il est malheureux qu'un événement comme celui-là doive se produire ; et c'est la triste réalité. L'histoire de Lexi a également incité de nombreuses personnes à relater leur expérience des services de santé mentale et du système de santé dans la province.

I think of a story we heard this week of a mother who is very concerned for her young son. She said that she does not want him to become a statistic. That is the story of Katie Vansnick and her son Jakob who is 10 years old. Her story is long. It is a battle that they have been dealing with over the last couple of years, at least. It started when Jakob was around 8 years old and maybe before. She had a situation where she had taken him to the emergency room but could not get him into the CAPU in Moncton, a six-bed unit that has been full for several months. The only other spare space was a two-bed space in Edmundston. There is a plan for regional child and adolescent units. It is a five-year plan, but it is one of the reasons that we are calling for an accelerated plan with substantial investments to make it a reality and to have more spaces available for people like Jakob who need those services now.

While the reviews undertaken by the Child and Youth Advocate and Horizon Health Network in relation to these events are appropriate, there is recognition that mental health services have been chronically underfunded for many years. That needs to be addressed and addressed now. Experts and advocates believe that there is a crisis that is only getting worse and that it needs urgent attention to bring about improvements and respond to the struggling people who do not have timely access to services in our ERs and elsewhere.

We brought forward a motion in the Legislative Assembly in 2019 calling for the position of a mental health advocate, but we are still waiting for that. It was voted on unanimously. We have been calling for the expansion of the mental health court to ensure that people appearing in front of the courts get access to the treatments and services that they require. In the 2021-25 plan, the government has addressed issues to bring in some better services, but it left out some parts. It had to readdress that with the 21 new recommendations for mental health services.

All of this is to say that there is much need for increased services. It is urgent that we stay on this. There is momentum in this. That is why we brought this motion forward, and that is why I am calling for government to provide us with quarterly updates on the 21 recommendations that will be implemented within a year. We are asking for quarterly updates to

Je pense à une histoire que nous avons entendue cette semaine au sujet d'une mère qui s'inquiète beaucoup pour son jeune fils. Elle a dit qu'elle ne voulait pas qu'il vienne grossir le rang des victimes. C'est l'histoire de Katie Vansnick et de son fils de 10 ans, Jakob. Son histoire est longue. C'est un combat qu'ils mènent depuis au moins deux ans. Tout a commencé lorsque Jakob avait environ 8 ans et peut-être moins. Elle l'a emmené à l'urgence, mais n'a pas pu le faire admettre à l'UPEA de Moncton, une unité de six lits qui est pleine depuis plusieurs mois. La seule autre place était dans une unité de deux lits à Edmundston. Il existe un plan pour les unités régionales pour enfants et adolescents. Il s'agit d'un plan quinquennal, mais c'est l'une des raisons pour laquelle nous demandons un plan accéléré appuyé par des investissements considérables pour le concrétiser et avoir plus de places pour des gens, comme Jakob, qui ont besoin de services de santé mentale tout de suite.

Bien que les examens entrepris par le défenseur des enfants et de la jeunesse et le Réseau de santé Horizon par rapport à ces événements soient appropriés, il est reconnu que les services de santé mentale sont chroniquement sous-financés depuis de nombreuses années. Il faut intervenir sans tarder. Les experts et les défenseurs estiment qu'une crise existe, qu'elle ne fait que s'aggraver et qu'il faut intervenir en toute urgence pour apporter des améliorations et répondre aux besoins des personnes en difficulté qui n'ont pas accès en temps opportun aux services dans nos urgences et ailleurs.

En 2019, nous avons présenté une motion à l'Assemblée législative demandant la création d'un poste de défenseur en matière de santé mentale, mais nous attendons toujours que cela soit fait. Elle a été votée à l'unanimité. Nous avons demandé l'expansion du tribunal de la santé mentale pour que les personnes qui comparaissent devant les tribunaux aient accès aux traitements et aux services dont elles ont besoin. Dans le plan 2021-2025, le gouvernement a mentionné des mesures pour mettre en place de meilleurs services, mais il a laissé de côté certains aspects. Il a dû y donner suite au moyen des 21 nouvelles recommandations relatives aux services de santé mentale.

Tout cela pour dire qu'il y a un grand besoin d'augmenter les services. Il est urgent, et nous devons prendre des mesures à cet égard. Il y a un bon élan. C'est pourquoi nous avons présenté la motion, et c'est pourquoi je demande au gouvernement de nous fournir des mises à jour trimestrielles sur les 21 recommandations qui seront mises en œuvre d'ici

make sure that we stay on top of this and that we do not let this fall through the cracks.

I just want to talk a little bit about the last month since we were here. I went on a little tour with Paul Ouellet. We visited a couple of different treatment facilities, the Portage treatment centre, where we had the opportunity to meet with Tambrie Hicks. We spent a couple of hours with a young man who has been journeying there toward recovery. He was actually on his second go-round. He did it for seven months last year. He went home but then had to come back and is well on his way to recovery. We visited Teen Challenge Atlantic and got to speak with a man there. It is a 12-month program, and this man has been on his journey for about five years. It is a long road for some of these people. Everybody's road to recovery is different. You do not get success on your first try. You come back. It is not linear. There are all different types of ways that people can get the help.

We visited the mental health court in Saint John where we witnessed Judge Andrew Palmer and the health professionals involved in that court for three hours one afternoon. They dealt with 15 to 20 individuals who are going through the court system. Many of them face some serious charges, but they have underlying issues. At the end of the day, they get the treatment that they deserve and that they need. They get better. They often leave without a criminal record as a result of diversion programs. They are on their way, and they do not come back to court again. They go on to be productive members of society, and that is something that we need to expand to other areas of the province. Yesterday, we had a meeting with the Minister of Justice on this topic. It was productive, and I am convinced that he knows that it is an important issue to be addressed and that it is moving up the priority list.

17:55

All this is to say that I want to share a story myself, I guess, if I have time. I have gone through some

un an. Nous demandons des mises à jour trimestrielles afin d'être au fait de la situation et de veiller à ce que le dossier de la santé mentale ne passe pas entre les mailles du filet.

J'aimerais parler un peu du mois qui vient de s'écouler, depuis que nous sommes ici. J'ai fait une petite visite avec Paul Ouellet. Nous avons visité deux ou trois différents centres de traitement, notamment le centre de traitement de Portage, où nous avons eu l'occasion de rencontrer Tambrie Hicks. Nous avons passé quelques heures avec un jeune homme qui chemine vers le rétablissement. Il en était à son deuxième séjour. Il y a séjourné pendant sept mois l'année dernière. Il est rentré chez lui, mais il a dû revenir et est en bonne voie de rétablissement. Nous avons visité Teen Challenge Atlantic et avons pu parler avec un homme. Il y suit un traitement dans le cadre d'un programme de 12 mois, mais cela fait environ cinq ans que cet homme poursuit son cheminement. Pour certaines personnes, la route est longue. Le cheminement vers le rétablissement est différent pour chaque personne. On ne réussit pas du premier coup. Il arrive que l'on revienne à la case de départ. Le parcours n'est pas linéaire. Les gens peuvent obtenir de l'aide de différentes façons.

Nous avons visité le tribunal de la santé mentale à Saint John où nous avons vu le juge Andrew Palmer et les professionnels de la santé à l'oeuvre pendant trois heures un après-midi. Ils se sont occupés de 15 à 20 personnes qui devaient comparaître devant le tribunal. Un bon nombre d'entre elles font face à des accusations graves, mais souffrent de problèmes sous-jacents. Au bout du compte, elles finissent par recevoir le traitement auquel elles ont droit et dont elles ont besoin. Ces personnes se portent mieux. Elles s'en sortent souvent sans casier judiciaire grâce aux programmes de déjudiciarisation. Elles reprennent leur vie en main et ne comparaissent plus de nouveau devant le tribunal. Ces gens deviennent des membres productifs de la société ; alors, c'est un programme que nous devons étendre à d'autres régions de la province. Hier, nous avons eu une réunion avec le ministre de la Justice à ce sujet. La réunion a été productive, et je suis convaincu qu'il sait que le problème est important et qu'il faut le régler et y accorder la priorité.

Tout cela pour dire que j'ai envie de raconter une histoire, si le temps me le permet. J'ai moi-même

troubles myself. I had to go through treatment in 2006, and I have been sober now for 11 years.

(Applause.)

Mr. McKee: I wanted to share that. I tossed and turned for a couple of nights, wondering whether or not I should share, but that is exactly what we need. We need people to come forward and stand up, so why would I shy away from sharing that?

That is why I am doing what I am doing. I am advocating for services. I want to give people the chance that I had to get ahead. I was fortunate. I come from a place of privilege. I was able to get the immediate help that I needed. Not everybody has the same type of access. That is why I am advocating for increased services so that people can get access to the treatments that I was lucky enough to have. Some people may not have the same type of opportunity.

Thank you very much, everyone, for listening to me today. That is why I support this motion.

Mr. Speaker: Thank you, member. Congratulations.

Motion 49 Carried

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 49 was carried.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Congratulations, members. Well done.

(**Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 5:59 p.m.)

traversé des difficultés. J'ai dû suivre un traitement en 2006, et cela fait maintenant 11 ans que je suis sobre.

(Applaudissements.)

M. McKee : Je tenais à dire cela. J'ai passé quelques nuits à me demander si je devais en parler, mais c'est exactement ce que l'on doit faire. Nous voulons que les gens prennent la parole, alors pourquoi je ne le ferais pas?

C'est pourquoi je fais ce que je fais. Je plaide pour des services. Je veux donner aux gens la chance que j'ai eue d'avancer. J'ai été chanceux. Je viens d'un milieu favorisé. J'ai pu obtenir l'aide immédiate dont j'avais besoin. Tout le monde n'a pas le même accès aux services. C'est pourquoi je plaide pour une augmentation des services afin que les gens puissent avoir accès aux traitements que j'ai eu la chance de recevoir. Certaines personnes n'ont peut-être pas le même type d'occasion.

Merci beaucoup de votre attention aujourd'hui. Voilà pourquoi j'appuie la motion

Le président : Merci, Monsieur le député. Félicitations.

Adoption de la motion 49

(Le président, ayant lu la motion, met celle-ci aux voix, et la motion 49 est adoptée).

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Félicitations aux parlementaires. Bravo.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 17 h 59.)

2048

2021

May 13 mai